

خزینہ غالب

غالب آجکل میں

۴

مرتب: ڈاکٹر ابرار رحمانی

خزینہ غالب

خزینہ غالب

(غالب آجکل میں)

مرتبہ

ڈاکٹر ابرار رحمانی



پبلی کیشنز ڈویژن

وزارت اطلاعات و نشریات

حکومت ہند

First Published : 2009

پہلی بار : ۲۰۰۹ء

© Publications Division
KHAZEENA-E- GHALIB

ISBN:978-81-230-1534-7

PDBN: MISC-URD-OP-053-2008-09

قیمت : Price : Rs 130.00

ناشر : ڈائریکٹر پبلی کیشنز ڈویژن، وزارت اطلاعات و نشریات، حکومت ہند

سوچنا بھون، سی۔ جی۔ او کمپلیکس، نئی دہلی۔ ۱۱۰۰۰۳

ویب سائٹ : www.publicationsdivision.nic.in

ادارت : ڈاکٹر ابرار رحمانی

سرورق : آشاسکسینہ

کمپوزنگ : افتخار احمد

تقسیم کار :

پبلی کیشنز ڈویژن، سوچنا بھون، سی جی او کمپلیکس، نئی دہلی۔ ۱۱۰۰۰۳ پہلا ہال نمبر ۱۹۶،
اولڈ سکرینٹ، دہلی۔ ۱۱۰۰۵۳ کا مرس ہاؤس، کریم بھائی روڈ، بلا رڈ وائزر، ممبئی۔ ۸۰۰۰۳۸
ایسپلیڈ ایسٹ، کولکاتا۔ ۷۰۰۰۶۹ اے ونگ، راجہ جی بھون، بسنت نگر، چنئی۔ ۶۰۰۰۹۰ پریس
روڈ، نزد گورنمنٹ پریس، تروانت پورم۔ ۶۹۵۰۰۱ بلاک نمبر ۴، فرسٹ فلور، گرو کلب کمپلیکس
ایم جی روڈ، ٹامپلی، حیدر آباد۔ ۵۰۰۰۰۱ فرسٹ فلور، ایف ونگ، کیندریہ سدن، کورامنگلا،
بنگلور۔ ۵۶۰۰۳۳ بہار اسٹیٹ کو آپریٹو بینک بلڈنگ، اشوک راج پتھ، پنڈ۔ ۸۰۰۰۰۳ پہلا ہال
نمبر ۱، سیکنڈ فلور، کیندریہ بھون، سیکٹر ۸، علی گنج، لکھنؤ۔ ۲۲۶۰۲۳ امیریکا کمپلیکس، فرسٹ فلور،
پالہ دی، احمد آباد۔ ۳۸۰۰۰۷۔ چینی کوٹھی، کے کے بی روڈ، نیو کالونی، گوہاتی۔ ۸۱۰۰۰۳
معرفت پی آئی بی، سی جی او کمپلیکس، اے ونگ، اے بی روڈ، اندور (مدھیہ پردیش) معرفت پی آئی
بی، ۸۰ مالویہ نگر، بھوپال، ۴۶۲۰۰۳ معرفت پی آئی بی، بی ۷، بھوانی سنگھ روڈ، بے پور۔ ۳۰۲۰۰۱۔

فہرست

۱	ایرادر حمائی	دیباچہ
۱۷	اچا اے سید	غالب کے خطوط اردو کی روداد
۲۹	پروفیسر محمد حسن	غالب۔ ماضی، حال اور مستقبل
۴۰	پروفیسر شمیم حنفی	غالب اور جدید فکر
۴۷	پروفیسر اکبر حیدری کشمیری	غالب، ذکا اور سالار جنگ
۶۲	پروفیسر ابوالکلام قاسمی	تفہیم غالب کی امکانی جہات
۷۹	نور الحسن راشد کاندھلوی	غالب کا منظومہ: مثنوی نموداری شان نبوت و ولایت
۹۵	پروفیسر حامدی کشمیری	غالب اور مغرب
۱۰۱	پروفیسر نثار احمد فاروقی	مرزا غالب اور بیدل
۱۱۳	ڈاکٹر سید حامد حسین	عبداللہ الحق اور دیوان غالب
۱۲۵	پروفیسر اصغر عباس	غالب اور علی گڑھ
۱۳۷	شمیم طارق	غالب و مر سید
۱۴۸	مرزا شفیق حسین شش	غالب کے منتخب قصائد
۱۵۹	محمد مستقیم	غالب کا قصیدہ
۱۷۳	نعیم اقبال	رگ سنگ اور مرزا غالب کی تصویریں
۱۷۸	ڈاکٹر نریش	غالب اور قلمی داس
۱۸۳	پرویز احمد اعظمی	دیوان غالب کی اولین غزل: تفہیم و تجزیہ
۱۸۹	آفاق عالم صدیقی	عندلیب گلشن کا آفریدہ: غالب
۱۹۳	شمس بدایونی	غالب کے ایک مکتوب الیہ: حکیم غلام نجف
۲۱۱	کالی داس گیتارضا	غالب اور اکبر آباد

حضرت ولی نعمت امیرِ محنت سلامت

بعد تسلیم معروض ہی آج چونہا دن ہے کہ توقع وقوعِ غرور و دلایا ہی منہ سے
 نافذ کی رودی تھوڑی سی شے اسور و پے عرضِ موصول میں آیا ہی جواب کے
 جلد نہ لکھنے کی وجہ یہ ہے کہ میں گرمی کی شدت کی سب سے اور احتیاس سے
 کہ جو لازمہ موسمِ برسات ہی بیکار محض ہو گیا ہوں مطلق کچھ لکھ نہیں سکتا
 اور کوئی ایسا شخص کہ جس سے کچھ لکھواؤں اس چار روز میں میرا پاس نہیں آئے
 آج اس وقت ایک صاحب امی اونسی مینی لکھوا لکھوا لیا — پر دہر
 سابق کی عریضہ کا ساتھ مینی اپنی تصویر حضور میں بھی ہی ادسکی رسید اس لئے ارشاد
 میں مرقوم تھی بلکہ اپنے آپ ہی کہیں نہ تھا کہ میں تلف ہو گیا ہو اگر ادسکی رسیدی شرفِ اطلاع میں
 تو دلچسپی ہو جائے تم سب کو ہر ہر برس ہوں دن بیکس ہزار ۱۵۵۰ جون ۱۹۰۵ء

دیباچہ

غالب پر ایک اور مجموعہ مضامین 'خزینہ غالب' پیش خدمت ہے۔ غالب پر پہلی کیشنز ڈویشن کی یہ چوتھی پیش کش ہے۔ اس سے پہلے آئینہ غالب، گنجینہ غالب اور سفینہ غالب شائع ہو کر مقبول ہو چکی ہیں۔ پہلی کیشنز ڈویشن نے ان کتابوں کے علاوہ غالب بھد انداز (Hundred Moods of Mirza Ghalib) نام سے اردو، ہندی، انگریزی اور بین الاقوامی صوتیات میں ایک دلچسپ، خوب صورت اور با تصویر کتاب بھی پیش کر چکی ہے۔

غالب اردو کا ایک ایسا فن کار ہے جس پر سب سے زیادہ لکھا گیا اور لکھا جاتا رہے گا۔ غالب کی شاعری اتنی ہمہ جہت 'تہہ دار اور آفاقی ہے کہ اس پر جتنا کچھ بھی لکھا جائے کم ہے۔ غالب کی شاعری جتنی مقبول ہے اتنے ہی غالب کے خطوط ہر دل عزیز ہیں۔ زیر نظر مجموعہ میں پہلا مضمون ایچ اے سید کا غالب کے خطوط اردو کی روداد شامل ہے۔ یہ ایک دلچسپ تحقیقی مضمون ہے۔ غالب کی شاعری کی طرح غالب کے خطوط میں بھی روز نت نئے نکتے نکلتے رہتے ہیں۔ اس بات پر تقریباً سبھی کا اتفاق ہے کہ غالب حسن طلب کا بہترین شاعر ہے۔ غالب کے خطوط میں بھی اس کی جھلک دیکھی جاسکتی ہے۔ اسی بنیاد پر ہمارے ایک بزرگ دوست ڈاکٹر کمال احمد صدیقی نے غالب کے ایک خط پر ایک سوالیہ نشان لگایا تھا جس کے متعلق غالب نے لکھا تھا کہ وہ کسی اور سے یہ خط لکھوا رہے ہیں۔ حالاں کہ اس خط کی تحریر اور املا کو دیکھتے ہوئے امتیاز علی عرشی جیسے صائب محقق نے اس بات کی تصدیق کر دی تھی کہ غالب کا یہ خط مخطوط غیر ہے۔

چوں کہ یہ بات دلچسپ ہے اور بنو زبخت طلب بھی ہے لہذا اس پوری بحث کو افاد عام کی خاطر ایک بار پھر پیش کرنا مناسب معلوم ہوتا ہے۔ مدعا یہ ہے کہ یہ بحث انجام کو پہنچے۔ بات اس وقت کی ہے جب خلیق انجم کی مرتبہ کتاب خطوط غالب شائع ہو کر منظر عام پر آچکی تھی اور اس کتاب میں شامل ایک خط پر کمال احمد صدیقی نے ایک دلچسپ بحث چھیڑ دی۔ مورخہ

۱۵ دسمبر ۱۹۸۷ء کو انجمن ترقی اردو ہند کے ترجمان ہماری زبان میں کمال احمد صدیقی کا ایک مختصر مضمون ۱۵ جون ۱۸۶۸ء کے غالب کے خط کے بارے میں شائع ہوا کیا ۵ جون ۱۸۶۸ء کا خط واقعی بخط غیر ہے؟ کمال صاحب نے خطوط غالب کو انتہائی تزک و احتشام اور تحقیقی دیانت داری کے ساتھ مرتب کر کے شائع کرنے کے لئے ڈاکٹر خلیق انجم کو مبارکباد دیتے ہوئے لکھا:

”غالب کے سلسلے میں ہماری تحقیق ایک ہی طرح کے نکات اپنی زبان اور اپنے اسلوب میں بیان کرنے کے دائرے میں محصور ہو گئی ہے۔ جلد سوم میں صفحہ ۱۳۰۵ پر نواب کلب علی خاں کے نام ’خط غیر‘ لکھوایا ہوا یہ خط ہے۔ کتاب میں صفحہ ۱۲۵۶ پر یہ خط نمبر ۶۸ کے تحت درج ہے۔ حواشی کے تحت صفحہ ۱۴۰۳ پر یہ اظہار ہے: ”عرشی صاحب نے اس خط کے بارے میں اطلاع دی ہے کہ غالب نے خود یہ خط نہیں لکھا کسی اور سے لکھوایا ہے۔ لکھنے والے نے دلجمعی کو دل جمعی لکھا ہے۔“

کمال عرض کرتا ہے کہ یہ خط نستعلیق میں خود غالب نے اپنے قلم سے لکھا ہے اور دل جمعی کا املا جان بوجہ کر غلط لکھا ہے۔ عاشق ہوں، پہ معشوق فریبی ہے مرا کام اس خط کا عکس کوئی بیس برس پہلے پر تھوی چندر کے مرقع غالب میں دیکھ چکا تھا۔ اگرچہ وہ کتاب بھی آفسیٹ سے چھپی تھی لیکن حروف اتنے شارپ نہیں تھے۔ شاید ٹیسٹو شیشے پر بنایا گیا ہو گا۔ مکاتیب غالب (مرتبہ امتیاز علی خاں عرشی) میں بھی متن اور ان کا اظہار کہ یہ خط کسی اور سے لکھوایا گیا ہے دیکھ چکا تھا۔ ڈاکٹر خلیق انجم کی کتاب میں اس خط کا عکس دیکھا تو یہ غالب کی تحریر لگا۔ حروف دائروں، جوڑوں اور اسلوب نگارش کا تجزیہ کیا تو یہ بات واضح ہو گئی کہ یہ واقعی غالب کی تحریر ہے اور اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ غالب کا نستعلیق خط کتنا اچھا تھا۔ اے کاش! غالب نے اپنا کام خود اس خط میں لکھا ہوتا۔

حیرت ہے کہ خلیق انجم نے قنی تنقید پر اہم کام کیا ہے لیکن اس نکتے پر ان کی نظر بھی نہیں گئی۔

مخطوطہ شناسی کا دعویٰ میں بھی نہیں کرتا۔ پاکستان میں مشفق خواجہ، ڈاکٹر فرمان فتح پوری اور جمیل جالبی اور ہندوستان میں ڈاکٹر نذیر احمد، ڈاکٹر نور الحسن ہاشمی، ڈاکٹر خواجہ احمد فاروقی اور انصار اللہ نظر اس فن پر عبور رکھتے ہیں۔ تفصیل سے تو میں الگ سے اس کے بارے

میں لکھوں گا یہاں چند اشارے کروں گا۔

۱۔ القاب کے ساتھ سلامت بنا کر لکھا گیا ہے لیکن آخری سطر میں یہ لفظ انہوں نے اپنے مانوس اسلوب میں لکھا ہے۔ (حالاں کہ ۸ جنوری کے خط میں (ص ۳۹) سطر ۱۱ میں بھی سلامت ایسا ہی ہے)۔

۲۔ شروع کے دائرے بنا کر لکھے ہیں لیکن آخر میں پھر اپنے اسلوب پر آگئے ہیں۔

۳۔ 'کے' میں کاف کامرکز اور 'ے' کا زاویہ وہی ہے 'جوان' کے مانوس اور مخصوص طرز نگارش میں ہے۔

۴۔ نون کے نقطوں کا مقام وہی ہے 'جوان' کا مخصوص اسٹائل ہے۔

۵۔ 'کچھ' اور 'لکبہ' جیسے الفاظ بالکل ویسے ہی ہیں 'جوان' کی اور تحریروں میں ہیں۔

۶۔ یاد معروف بھی اسی طرح کئی جگہ ہے 'جیسے وہ عام طور پر لکھتے تھے۔

۷۔ 'کیا' جیسے وہ لکھتے تھے 'اس' پر سے کاف کامرکز ہٹادیں تو اس سے خط کا 'لیا' ہو بہو ہو جاتا ہے۔

یہ چند اشارے ہیں۔ تفصیل سے اس کے بارے میں پھر عرض کیا جائے گا۔ ڈاکٹر خلیق انجم کے مرتب کئے ہوئے خطوط غالب کے حوالے سے جہاں درست متن سامنے آیا ہے وہاں ایک یہ نہایت اہم بات بھی سامنے آئی ہے اور یہ ایک خوش گوار اتفاق ہے کہ اس کی دریافت کی سعادت میرے حصہ میں آئی۔

ناچیز ابرار رحمانی کو کمال احمد صدیقی کی یہ بحث محض برائے بحث ہی محسوس ہوئی لیکن چوں کہ یہ بحث غالب سے متعلق تھی اور کمال احمد صدیقی کے مطابق 'یہ ایک نہایت اہم بات ہے' چنانچہ ناچیز بھی اس بحث میں شامل ہو گیا کیوں کہ مجھے غالب کا یہ خط متنازعہ اور واقعی 'بخط غیر' لگا تھا۔ لہذا میں نے کمال صدیقی کے ان معروضات پر مدلل جواب لکھا:

۸ جنوری ۱۹۸۸ کے ہماری زبان کے شمارے میں شائع ہوا۔ میں نے لکھا تھا:

۱۵ دسمبر ۱۹۸۷ کے ہماری زبان میں کمال احمد صدیقی نے غالب کے خط "بخط غیر" سے متعلق ایک نیا گوشہ تو نہیں ہاں البتہ نیا شوشہ ضرور چھوڑا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ تحقیق کی وادی بڑی پر خار ہے جہاں قدم پھونک پھونک کر رکھنا پڑتا ہے۔ ذرا غافل ہوئے اور کانٹوں نے فوراً لہو لہان کیا۔ کمال احمد صدیقی کی حالت بھی یہاں کچھ ایسی ہی نظر آتی ہے۔ لہذا

انہوں نے اپنے ”دعوے“ کے حق میں بظاہر سات اشارے پیش کئے ہیں اور اپنی بات ثابت کرنے کی کوشش کی ہے۔ ان ساتوں اشاروں میں کتنا وزن ہے ایک عام تحقیقی ذہن رکھنے والا بھی پرکھ سکتا ہے۔

یہاں سب سے پہلے اس بات کی اصلاح کر لینی چاہئے کہ یہ متنازعہ خط ۱۵ جون کا نہیں بلکہ ۱۵ جون کا ہے۔ خط کے عکس میں واضح طور پر اسے دیکھا جاسکتا ہے۔ دوسرے یہ کہ مضمون کے ساتھ دیئے گئے تین خطوں میں سے صرف دو خطوط غالب کے خود نوشتہ ہیں۔ تیسرا بہر حال ’مخطوٰۃ غیر‘ نہیں تو ’متنازعہ‘ ضرور ہے۔ لہذا جب تک ثابت نہیں ہو جاتا اسے خود نوشتہ کہنا مناسب نہ ہوگا۔

آئیے اب ہم یہ دیکھنے کی کوشش کریں کہ کمال احمد صدیقی نے جو سات اشارے دیئے ہیں ان کی حقیقت کیا ہے؟ آیا ان کی بات میں وزن بھی ہے؟ یہاں اس سلسلہ میں ایک عام سی بات ذہن میں رکھنی چاہئے کہ کسی ایک شخص کی تحریر کا دوسرے فرد کی تحریر سے ہو بہو ملنا اور ایک سادہ کھائی دینا کوئی بڑی بات نہیں۔ عام طور سے یہ دیکھنے میں آیا ہے کہ بعض ہم جماعتوں کی تحریریں یا کسی استاد اور اس کے شاگرد کی تحریریں ملتی جلتی ہوتی ہیں۔ گرچہ ہم اسے قاعدہ کلیہ نہیں کہہ سکتے مگر بارہا ایسا دیکھنے میں آیا ہے۔ یہ بات صرف تحریر کے ساتھ ہی نہیں دوسری باتوں میں بھی ہو سکتی ہے۔

اب جہاں تک غالب اور ان کے شاگرد یا دوست کی بات ہے تو غالب جیسے عظیم شاعر کی چند باتوں کی نقل کرنا بعید از قیاس نہیں۔ بلکہ ایسا کرتے ہوئے لوگ فخر بھی محسوس کرتے رہے ہوں گے۔ چنانچہ یہ کہنا کہ یہ خط غالب کا ہی ہے کسی دوسرے صاحب کی تحریر نہیں خواہ مخواہ کی بات لگتی ہے۔ پھر بھی ہم ان اشاروں پر نظر ڈال لیں تو بہتر ہوگا۔

۱۔ غالب نے سلامت کو ”سلامت“ اور ”سلامت“ دونوں طرح سے لکھا ہے۔ مگر جہاں کہیں اس دوسرے انداز میں ”سلامت“ لکھا ہے جسے کمال صاحب نے غالب کا مانوس اسلوب کہا ہے وہاں ”مت“ کے ”ت“ کو ”سلا“ کے ”لا“ کے اوپر بالکل درمیان میں لکھا ہے جب کہ اس متنازعہ خط میں ”سلا“ ”مت“ کے ”م“ کے فوراً بعد لکھا ہے۔ اس باریک فرق کو تحقیقی نظر بخوبی پرکھ سکتی ہے۔

۲۔ دائرے دار حروف ہر جگہ گول لکھے گئے ہیں جب کہ غالب کی تحریر میں عام طور پر ”ن“

اور "ی" کو کھینچ کر اور لمبا کر کے لکھنے کا رجحان نظر آتا ہے۔ (کبھی کبھی گول بھی لکھا گیا ہے)۔ مذکورہ خط میں ہمیں بھی "ن" اور "ی" کو کھینچ کر نہیں لکھا گیا ہے۔ مثال کے لئے تینوں خطوط کے صرف شعر ہی دیکھیں۔ غالب کے ہاں شعر میں "ہوں" اور "دن" کھینچ کر لکھے گئے ہیں جب کہ خط "بخط غیر" میں دونوں بنا کر اور گول لکھے گئے ہیں۔

۳۔ "ے" میں کاف کا مرکز اور "ے" کا زاویہ عام طور پر ایسا ہی ہوتا ہے۔ یہ بات صرف غالب کے ساتھ مخصوص نہیں کی جاسکتی۔

۴۔ نوں کے نقطوں کا مقام "ں" کے پیٹ میں ہوتا ہے جو بالخصوص غالب اور سکھوں کے یہاں یکساں ہوتا ہے۔ ہاں بہت غالب نے "ن" کو کھینچ کر لکھا ہے جو ان کا مانوس اسٹائل ہے جب کہ متنازعہ خط میں پوری طرح گول ہیں۔

۵۔ 'چہ' اور 'لہہ' عمومی انداز میں لکھے ہوئے ہیں۔ غالب کے زمانے میں ہاکاری آواز والے نقطہ لکھنے کا عام رجحان رہا ہے۔ لیکن غالب کے یہاں عام طور پر 'چہ' اور 'لہہ' میں 'ہ' کی ٹنکھن 'ہ' سے قریب درجہ نہیں ملتا ہے۔ جب کہ مذکورہ خط میں 'چہ' اور 'لہہ' دونوں لفظوں میں 'ہ' کی ٹنکھن کو واضح طور پر 'ہ' سے الگ دیکھا جاسکتا ہے۔ ان میں باقاعدہ فصل موجود ہے۔

۶۔ یہاں معروف اس خط میں بہت جلد بالکل عام انداز میں لکھی گئی ہے۔

۷۔ 'یا' اور 'یا' میں خاص اسلوب کی تلاش مشکل معلوم ہوتی ہے۔

یہ تو تھے مگر حمد صدیقی کے اشراف کے جواب۔ اب میں چند ثبوت اس خط کے 'بخط غیر' ہونے کے حق میں پیش کرتا ہوں۔

مذکورہ خط میں ایک بات جو خاص طور سے نظر آتی ہے وہ یہ ہے کہ اکثر مقامات پر نقطے اور رموز اوقاف وغیرہ چھوٹے ہوئے ہیں جو خط کے کاتب کی پرواہی کی نشان دہی کرتے ہیں۔ نقطے کہیں کہیں غالب کے یہاں بھی غالب میں لیکن اس کثرت سے نہیں جیسا کہ اس خط میں ہیں۔ مندرجہ ذیل غزل میں نشیوں کا چھوٹا ورہ و سر کی غصیاں مدح خط کریں

۱۔ نقاب میں "یہ" کے ساتھ غالب ہمیشہ "ء" لکھنے کا اہتمام کرتے ہیں۔ مذکورہ خط میں ہمزہ (ء) غالب ہے۔

۲۔ تیسری سطر میں غزل روپیہ میں 'ی' کے نقطے غالب ہیں۔ غالب نے سو روپیہ یعنی جمع کے

ساتھ 'روپیہ' نہیں 'روپئی' لکھا ہے جیسا کہ ۸ جنوری کے خط اور غالب کے دوسرے خط سے ظاہر ہے جب کہ اس خط میں سو کے ساتھ روپیہ لکھا ہوا ہے۔

۳۔ تیسری سطر میں 'ی' کے 'نوں' میں نقطہ غائب ہے جب کہ غالب نقطہ کے ساتھ لکھنے کا اہتمام کرتے تھے۔

۴۔ چوتھی سطر میں 'سب' کے 'ب' کا نقطہ غائب ہے۔

۵۔ چوتھی ہی سطر میں 'غائب' کے مخصوص اسٹائل میں نہیں ہے۔ غالب کہ 'و' لکھتے تھے۔ ۱۳ اگست ۱۸۶۶ء کا خط اور دوسرے خطوط میں کہ 'ملاحظہ فرمائیں'۔

۶۔ ساتویں سطر میں 'صاحب' کے 'ب' کا نقطہ غائب ہے۔

۷۔ ساتویں سطر میں 'میں' سے 'موط کر' معنی لکھا گیا ہے۔ غالب کے زمانے میں "میں نے" ان کے اس سے 'موط کر' معنی آئے اور 'سے' لکھنے کا روان ضرور تھا لیکن غالب نے ان الفاظ کو الگ الگ ہی لکھنے کا اہتمام کیا ہے۔ غالب کے ۱۳ اگست کے خط میں 'میں' کی الگ الگ لکھا ہوا دیکھا جاسکتا ہے۔

۸۔ 'عرضہ' میں 'ش' کا نقطہ غائب ہے۔

۹۔ 'بھجی' میں 'ن' کا نقطہ غائب ہے۔

۱۰۔ 'اک' کے 'ا' کا 'و' غائب ہے۔ غالب کے زمانہ میں 'ط' کی جگہ پر 'و' کا بھی استعمال ہوتا تھا لیکن غالب نے 'و' اور 'ز' پر خاص صورت کو اپنی استعمال کیا ہے۔

۱۱۔ 'نہ' میں 'ن' کا نقطہ غائب ہے۔

۱۲۔ 'دُجھتی' اور 'بھی' لکھنا کاتب خط کے پروردگار شاید چاہتے ہوئے کی دلیل ہے نہ کہ غالب نے جان بوجہ اس کا مدعا لکھا۔

۱۳۔ شعر کے برس میں 'ب' کا نقطہ غائب ہے۔

۱۴۔ 'نور' کے 'و' میں دو متواتر ۱۸۶۹ء اور ۱۸۷۰ء میں ۸ اور ۶ کے درمیان نہ

تد فیہ واضح فصل ہے بلکہ دونوں ہی جگہ ۶ اور ۸ نیچے لکھا گیا ہے۔ غالب کے یہاں

نہیں نہیں فصل قوت نہیں ہوجا ہندسوں کو نیچے نہیں لکھا گیا ہے۔ ہاں البتہ جہاں

سند کو ترجیح کے ۱۸۵۳ء لکھا گیا ہے وہاں سند سے نیچے ہو گئے ہیں۔ مثال کے لئے

خطوط غائب م بہ خلیق نجم کے ص ۲۴۲ کا خط ملاحظہ فرمائیں۔

۱۵۔ غالب نے جہاں ہجری اور عیسوی تاریخ دونوں ایک ساتھ لکھی ہیں وہاں عیسوی کا ءڈالا ہے لیکن عام جگہوں پر اس کا اہتمام نہیں کیا ہے۔ جب کہ مذکورہ خط میں عیسوی کا ء واضح ہے۔“
مذکورہ بالا میرے ان معروضات کے جواب میں یکم فروری ۱۹۸۸ کے ہماری زبان میں کمال احمد صدیقی کا جواب الجواب شائع ہوا جس میں کمال صاحب نے اکثر جواب برائے جواب اور بحث برائے بحث اس سلسلے کو آگے بڑھانے کی کوشش کی۔ ہماری زبان کے اسی شمارے میں عابد پیشادری کا بھی ایک مضمون شائع ہوا جو ہم ویش میرے اٹھائے گئے نکات کے مطابق ہی تھا۔ عابد پیشادری کے اس جواب سے جہاں میرے موقف کو تقویت حاصل ہوئی تھی وہیں کمال احمد صدیقی کا جواب مجھے مطمئن نہیں کر سکا۔

ہماری زبان کے یکم فروری ۱۹۸۸ کے شمارے میں عابد پیشادری نے ہم ویش ہمارے موقف کی تائید کرتے ہوئے لکھا:

”بہر حال اب چند باتیں کمال صاحب کے مزید غور و فکر کے لئے عرض کی جاتی ہیں۔
(۱) عاشق ہونے اور معشوق فریبی کی صفت کے باوجود کمال صاحب یہ قطعیت سے کس بنیاد پر کہتے ہیں کہ ”غالب نے“ دکنی کا ادا جان بوجھ کر خط لکھا ہے۔“ شاید وہ یہ سوچتے ہیں کہ تاخیر سے رسید بھجوانے کے فرضی مذر کو ثابت کرنے کے لئے غالب نے ایسا کیا۔ لیکن یہاں یہ امر توجہ طلب ہے کہ کیا ذاب کلب تل خاں کو غالب کا یہ پہلا خط تھا؟ نہیں۔ غالب اس سے پہلے بھی کئی خط لکھ چکے ہوں گے۔ یہ بھی معلوم ہے کہ ذاب کلب تل خاں غالب سے کچھ رنجیدہ بھی تھے۔ کیا وہ غالب کے دستخط نہ پہچانتے ہوں گے؟ اور نہیں ذرا سا بھی شک ہو جاتا کہ غالب صریح جھوٹ بول کر انہیں فریب دینے کی کوشش کر رہے ہیں تو ان سے بعید نہیں تھا کہ وہ ناراض ہو کر وظیفہ ہی بند کر دیتے۔ کیا غالب اتنا بڑا خط و مول لے سکتے تھے؟ میرا خیال ہے کہ تمام تر تضاد بیانیوں کے باوجود غالب کی یہ بات کو جھوٹ فرض کر لینا زیادتی ہوگی۔ اگر تھوڑی دیر کو یہ تسلیم کر لیا جائے کہ زیر بحث خط غالب نے اپنے قلم سے نہیں تو بھی غزش قلم کے ارکان کو میرے نظر انداز کرنا بھی مناسب نہیں۔ غالب کی تحریروں میں غزش ہائے قلم کی مثالیں ماحور نہیں ہیں۔

یہاں یہ بھی ملحوظ رہے کہ سب سے پہلے مولانا عرشی مرحوم نے لکھا تھا کہ غالب نے یہ خط خود نہیں لکھا۔ عرشی مرحوم نے صرف ماہین غالب میں تھے جلد منطوطہ شناسی میں بھی

ماہر تھے۔ غالب کے سوا خط سے واقف تھے۔ انہوں نے صرف ’دُجھی‘ کے ادا کی بنیاد پر یہ خود غالب کے قول کے پیش نظر یہ بات نہیں کہہ دی ہوگی۔

(۲) انقلاب کے ساتھ ”سلا مت“ اور ”آخری شعر میں“ ”سلا مت“ کے انداز میں کچھ زیادہ فرق نہیں ہے۔ یہاں اس نکتہ کو فراموش نہیں کرنا چاہئے کہ ایک دور اور ایک علاقے میں خوشنویسی کی تعلیم پانے والوں کے انداز تحریر میں زیادہ فرق نہیں ہوتا۔ سب کے ہاں دائرہ و کششیں ہمیشہ ایک ہی انداز کی ہوتی ہیں۔ یہاں تک بھی دیکھنے میں آیا ہے کہ اگر کوئی شعوری طور پر کسی کے خط کی نخل کی مشق کرے تو خطوں میں امتیاز مشکل ہو جاتا ہے۔ دور کیوں جائیے خود ہمارے دور میں ایسی مشا میں ہیں۔ صرف میں پچیس ساں پہلے کی خواجہ احمد فروقی ڈاکٹر گوپی چند نارنگ ڈاکٹر نثار احمد فروقی اور یہ ہنس ایں نارنگ کی تحریریں دیکھتے تو ایک کے خط کو دوسرے کے خط سے الگ کرنا مشکل ہو جائے گا۔ نثار اور نارنگ صاحب کے خط اب بہت بد گئے ہیں۔ ہر ہنس لال نارنگ کی کوئی تحریر میں نے گزشتہ پچیس برس سے نہیں دیکھی۔ اس لئے اس کی بابت کچھ نہیں کہہ سکتا۔ اگر کسی کے پاس پچیس ساں پہلے کی ان سب حضرات کی تحریریں ہوں تو دیکھ کر دیکھ لیں میرے قول کی تصدیق ہو جائے گی۔ ہر حال میں صاحب کے نظریے نے ماہرین اور پرستاران غالب کو ایک نیا نکتہ فراہم کر دیا ہے۔ اب انہیں اس شخصیت کی تلاش کرنی چاہئے جس سے غالب نے بقول خود یہ خط لکھوایا تھا۔

(۳) جہاں تک شروع میں اردوں کو بنا کر لکھنے اور بعد میں اپنے سبب پر لوٹ گئے ہاں تعلق ہے اس پر مزید غور کی ضرورت ہے۔ مثلاً ۱۸۶۸ء کے خط میں الفاظ کے دائرے نہیں بھی جہینہ غالب کی دوسری تین تحریریں جیسے نہیں ہاں جہد مختلف ہیں۔ کیا شروع میں یہ آخر میں۔ مثلاً غالب کی اپنی تحریریں میں ’ارے‘ ’چوہہ نکلیے‘ ’موتے‘ اور ’پچکے‘ ہوئے ہیں۔ جب کہ لفظ خیر میں یہ نہیں۔ ایک فرق تو بہت واضح ہے۔ غالب کے ہاں کی ہویاتی اور اس ہاں جہد ’ارے‘ ’آخری‘ ’انہ‘ ’صرف‘ ’زیادہ‘ ’نکلیے‘ ’جہد‘ ’عمو‘ ’جہد‘ ’نئے‘ کے ابتدائی حصے سے ’پر‘ ’کو‘ ’بڑھنا‘ ’وھاں‘ ’یتا‘ ہے۔ جیسے بنی بنی سید سنی ’نکلیے‘ ’خیر‘ ’نارے‘ ’ارے‘ ’زیادہ‘ ’ووں‘ ہیں ’ارے‘ ’آخری‘ ’ارے‘ ’زیادہ‘ ’وشارپ‘ بہت بہت بد گئی تھے سے بڑھنا ’ووں‘ برس اتنی ہی نہیں سب میں ایک سا انداز ہے اور یہ خصوصیت یہی ہے کہ اگر کوئی بنا کر لکھنے کی کوشش کرے تو چہرے سے یہ اس سہ کی خط لکھنے میں اس گھٹے الگ لگتے ہیں بڑھنا ’ووں‘ پہلے سے اس کی مسلسل مشق نہ کرنا رہا ہو۔

غالب نے چار نقطوں سے لکھ۔ مثال کے طور پر خط '۱۸۶۶ء سطر ۱ بڑھاپے' سطر ۶ ڈاک 'ہندوی' سطر ۷ 'ہندوی' سطر ۸ ڈاکیں 'سطر ۱۰ ڈاکیں' سطر ۱۲ 'ہندوی' غزن شعر ۴ پڑا خط ۱۸۶۷ء سطر ۸ لڑکوں 'ہر جگہ ط' موجود ہے۔ لیکن 'بخط غیر' سطر ۲ میں 'ہندوی' اور سطر ۹ ڈاک 'دونوں جگہ ط' نہیں ہے۔ مہا صاحب نے اس باب میں کچھ نہیں فرمایا۔ کیا یہ بھی غالب نے جان بوجھ کر کیا ہے؟ اسی کے ساتھ اس چار روز میں میرے پاس نہیں آتا، کو بھی شامل کر دیجئے۔ فقرہ آیا کا متقاضی ہے۔ یہاں صاف 'آتا' لکھا ہے۔ اب یہ لغزش قلم ہے یا دانستہ؟

(۸) یک اور سر کی طرف بھی توجہ دانا ضروری معلوم ہوتا ہے۔ جن تین تحریروں کا ٹکس بخط غالب شامل مضمون ہے، انہیں دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ غالب حادثا وراثتاً ماہر نون میں نقطہ لکھتے ہیں خواہ وہ نقطہ میں آئے یا نہ آئے۔ مثلاً خط ۱۸۶۶ء میں 'ن' پر ختم ہونے والے الفاظ بالترتیب یہ ہیں 'لوں' 'کھوں' 'برسوں' 'میں' 'ہوں' 'میں' 'ڈاکیں' 'میں' 'آئیں' 'او' 'نہیں' 'یوں' 'نہیں' 'ان' سب الفاظ میں 'ن' کا نقطہ موجود ہے۔ اب بخط غیر کو دیکھئے۔ سطر ۳ میں '۵' نہیں '۶' نہیں '۹' میں۔ 'ن' میں 'ن' کا نقطہ نہیں ہے۔ لیکن سطر ۴ میں '۵' ہوں '۶' کھوں '۸' میں '۹' کہیں 'پاؤں' '۱۰' ہوں۔ ان سب میں 'ن' کا نقطہ موجود ہے جس کا مطلب ہے کہ کتب نون کو ہمیشہ ایک روش پر لکھنے کا مانی نہیں ہے۔

میں مہا صاحب سے ان کی دریافت کی سعادت چھیننے کا خواہش مند ہوں نہ مجاز۔ چوں کہ وہ اس موضوع پر تفصیل سے لکھنے کا ارادہ رکھتے ہیں اس لئے گزارش ہے کہ مفصل لکھنے سے پہلے ان معروضات پر ایک بار پھر غور فرمالیں۔

جس نوشتہ مضمون کا عنوان ہے 'یاد' جون ۱۸۶۸ء کا خط واقعی 'بخط غیر' ہے، معلوم نہیں یہ عنوان مہا صاحب نے قائم کیا ہے یا روایتی زبان سے۔ خط زیر بحث پر جو تاریخ ہے نووڈ جون ہے۔ اب اگر عنوان میں پانچ سو کاتب نہیں ہے تو پھر مصنف عنوان کو اس تاریخ کی بھی تصحیح کرانی چاہئے۔ ایک مریہ بھی توجہ طلب ہے کہ بخط غالب دونوں خطوں میں ۱۸۶۶ء اور ۱۸۶۷ء اسی طرح لکھے ہوئے ہیں لیکن ۱۸۶۸ء کے ساتھ اتنا بڑا میں موجود ہے اور

یہ بات دوسری تحریروں سے میل نہیں کھاتی۔ اس پر بھی مزید غور کی ضرورت ہے۔ نیز اس پر بھی نظر رہے کہ ”نجات کا طالب غالب‘ خود غالب کے ہاتھ کی تحریر ہے اور قلم بھی مختلف ہے۔ ’دُجی‘ کے سلسلے میں لغزش قلم کا ذکر ہو چکا ہے۔ اس خط میں کئی جگہ نقشے نظر نہیں آتے۔ ایک آدھ جگہ جہاں نقطوں کی ضرورت نہیں وہاں بھی نقشے لگ گئے ہیں۔ مثلاً ’مفوفہ‘ ’مفوفہ‘ اور سابق پر ’سابق‘ کا گمن ہوتا ہے۔ سب کو ’سب‘ لکھا گیا ہے۔ ’پاس‘ ’پاس‘ ہے۔ ’ج‘ ’ج‘ ’ج‘ ’ج‘ ’ج‘ ’ج‘ ’ج‘ ’ج‘ اور ’برس‘ ’برس‘ باقی دونوں خطوں اور غزل میں نہیں ایسا نہیں ہوا۔ یہ سب نقشے جان بوجھ کر چھوڑے گئے ہوں گے۔ یقیناً نہیں آتا۔ مارچ ۱۹۸۸ء کے کتاب نما میں کمال حمد صدیقی نے اس کا جواب ’غالب کی ایک تحریر جو خود انہوں نے بقلم غیر بتائی‘ کے عنوان سے دیا، جو میری نظر میں جواب برائے جواب ہی تھا۔ البتہ نیم فروری ۱۹۸۸ء کے ہماری زبان کے اسی شمارے میں میری معروضات کا جواب ڈاکٹر کمال حمد صدیقی نے کچھ اس طرح دیا

”۸ جنوری ۱۹۸۸ء کے ہماری زبان میں جناب ابرار حسین رحمانی کا مضمون ’غالب کا متنازع خط‘ واقعی بخظ غیر ہے پڑھا۔ جواب میں ۱۵ دسمبر کے ہماری زبان میں عرض کر چکا ہوں ’انہیں بہر انا تحصیل حاصل ہو گا۔ قرآن اور خاص طور سے فضائل مقامہ نگار جناب ابرار حسین رحمانی کی خدمت میں چھو باتیں گزارش کرنا چاہتا ہوں تاکہ بقول موصوف ’عام تحقیقی‘ ان کے رکھنے والے میری معروضات کو پڑھ سکیں

۱۔ رحمانی صاحب نے درست لکھا ہے کہ زیر بحث خط ۱۵ جون کا ہے ۱۵ جون کا نہیں۔ سرفی میں تاریخ کی غلطی ہو سکتی ہے اور اسے میرے کھاتے میں نہ لایا تو عنایت ہو گی۔
۲۔ ایک شمارے میں نمونے کے لئے صرف چند عکس ہی دیئے جاتے تھے۔ سرفی صاحب نے ذرا سی زحمت اور زور فرمائی ہوئی اور خلیق انجم کے مرتب کئے ہوئے خطوط غالب کی قلمی جلد میں صفحہ ۱۲۶۲ سے صفحہ ۱۳۰۸ تک غالب کے عکس مد خط فہرست ہوئے (ایک صفحہ پر دو خط بھی ہیں) تو انہیں مبینہ بخظ غیر کا سہمست دو جلد میں ۱۳۶۲ دو جگہ ۱۳۶۵ ایک جگہ ص ۱۷۴ پر بھی مل جاتا۔ تحقیق میں سہل انکاری یا شارٹ کٹ سے کام نہیں چلتا۔ فضائل رحمانی صاحب جواب ال نمبر یونیورسٹی میں ہیں اور خلیق انجم کی مرتب کی ہوئی کتاب اس یونیورسٹی کی لائبریری میں موجود ہے۔ اگر موصوف نے یہ صفحات

ملاحظہ فرمانے کی زحمت گوارا فرمائی ہوئی تو دیکھتے کہ ۱۵ فروری ۱۸۶۶ء کا جو خط (نمبر ۱۸) صفحہ ۱۲۸۶ پر ہے اس کے نقاب میں 'آیہ رحمت' ہمزہ کے بغیر ہے اور اس خط کے بارے میں کوئی شک نہیں کہ یہ غالب کی تحریر ہے۔ اس طرح وہ اس نکتے پر بھی تکیہ نہیں کرتے کہ جمع کے صیفے میں روپئی 'ئی' کے ساتھ لکھتے تھے۔ ق کے ساتھ روپیہ نہیں۔ خط نمبر ۶ (صفحہ ۱۲۶۵) میں انہوں نے دیکھا ہوتا کہ غالب نے لکھا ہے "سورہ پیہ کے ہندوی معتمد کے حوالے کی گئی" اسی طرح خط نمبر ۱۴ (صفحہ ۱۲۶۹) میں غالب نے لکھا ہے "عرش آراہوں کہ سورہ پیہ کے ہندوی بابت مصارف ۱۰ نومبر ۱۸۵۹ء پہنچے۔" غالب کی تحریریں رحمانی صاحب نے ملاحظہ فرمائی ہوتیں تو اپنی بے پناہ تحقیقی صلاحیتیں اس پر اصرار کرنے میں ضائع نہ کرتے کہ غالب کہہ نہیں سکے۔ لکھتے تھے۔ خط نمبر ۳ (صفحہ ۱۲۶۳) میں پہلی سطر میں ہی گیارہواں لفظ کہہ رہے۔ اسی صفحے پر خط نمبر ۲ کا جو حصہ ہے اس کی تیسری سطر میں مذکور اس تحریر سے یہ ہے کہ "اگر وہ خافہ نہ پہنچا ہو۔" مثلاً میں در بھی بہت سی ہیں۔ جو لوگ غالب کے مزاج سے آشنا ہیں وہ جانتے ہیں کہ انہیں ایک صورت پر قرار نہیں تھا۔ ساتواں نکتہ فیاض مقالہ نگار نے یہ ابھرا ہے "ساتویں سطر میں 'میں' کے بعد 'ر' یعنی 'لکھا گیا ہے۔' غالب کے زمانے میں میں نے 'ان' سے اس سے کوئی کر مینی اتے اتے لکھنے کا رواج ضرور تھا لیکن غالب نے ان غلط کوئی ٹک سی لکھنے کا ہتمام کیا ہے۔" شاید اس نتیجے کے ۱۵ دسمبر کے مضمون میں موصوف نے پہلی بار غالب کی تحریر کے ٹکس لکھے ہیں۔ اتے اور نے پر گفتگو موضوع سے غیر متعلق ہے۔ مینے سب حروف مجتمع خط نمبر ۳ (صفحہ ۱۲۶۲) دسویں سطر میں ملاحظہ فرماتے ہیں۔ عبارت ہے "میں بطریق ظلال۔" حالاں کہ ساتویں سطر میں دونوں خط میں نے 'لگ' بھی اسی خط میں ہیں۔ رو گئی نہ لکھتے کا اہتمام تو انہیں (انک میں) (نقشے کا) (یکم صاحب) (یکم صاحب) اور بھی بہت سے غلطیوں سے ملتے ہیں۔ فیاض مقالہ نگار برادر حسین رحمانی وچوں کہ غالب کی تحریروں سے شغف پیدا ہو گیا ہے اس سے گروہ منسوب جمعیوں تو خلیق انجمن کتاب ہے۔ دوسرے قاع غالب اور پیش غالب تحقیقی جائزہ میں بھی غالب کی تحریروں کے ٹکس ملاحظہ فرمائیں۔ نسخہ عرشی میں بھی نہیں آجوں چاہے گا۔ کسی ہیری میں صاحب یدیشن میں چاہے تو اس میں بھی ایک ورق میں چاہے گا۔ اپنے زمانہ غالب میں (حالب عم تو خیر میں اب بھی ہوں مصعب ہے کا زحمت سب مہم) میں ۱۷۳۰ء

کے آس پاس غالب کی تحریر کا پہلا عکس طبرائڈیشن میں ہی دیکھا تھا۔

جناب ابرار رحمانی نمبر ۱۳ کے تحت لکھتے ہیں ’مذکورہ خط میں دو مقامات پر ۱۸۶۸ء مرقوم سے اور دونوں ہی میں (کذا) ۱۸ اور ۶۸ کے درمیان نہ صرف واضح فصل سے بلکہ دونوں ہی جگہ واضح طور پر ۶۸ اوپر اور ۱۸ نیچے لکھا گیا ہے۔ غالب کے یہاں کہیں کہیں فصل تو ہے لیکن بلاوجہ ہندسوں کو اوپر نیچے نہیں لکھا گیا ہے۔ ہاں البتہ جہاں سنہ ترچھا کر کے ۴۸/۶۸ لکھا گیا ہے وہاں ہندسے اوپر نیچے ہو گئے ہیں“

فاضل مقالہ نگار کا مشاہدہ بالکل درست ہے لیکن تحقیق میں صرف مشاہدہ اپنی غیر معمولی اہمیت کے باوجود سب کچھ نہیں۔ ایک تو سنہ خط مستقیم میں نہیں لکھا جاتا۔ سنہ اس طرح لکھا جاتا ہے کہ بڑی کشش پر جو کرسی اوپری سطح پر ہوتی ہے پورا سال لکھا جاتا ہے اور کرسی کے نیچے جو کا شوشہ ہوتا ہے اس پر ’ہ یا‘ لکھا جاتا ہے۔ لیکن غالب کا اسلوب یہ ہے کہ ’ہ یا‘ کی جگہ پر صدی اور کشش پر دہائی اور کافی کہتے ہیں اور ’ہ یا‘ سنہ کے بعد ملاحظہ فرمائیں صفحہ ۱۲۶۳ پر دوسرے خط کا آخر۔ ص ۱۲۶۴ پر چوتھے خط کا ختم ص ۱۲۶۵ پر نویں خط کا ختم (قطعہ سے قبل) اس سے صفحے پر ۱۰ سوئیں خط کا ختم۔ ص ۱۲۶۹ اپندرہویں خط کا ختم ص ۱۲۷۱ پر ۸ ویں اور ۱۹ ویں خطوں کے ختم۔ باقی یہ جگہ بھی یہ غالب کی روش خاص ہے۔ بعینہ اس طرح اس مبینہ بخند غیر یقین وراصل بخند غالب مراکے میں ۱۸۶۸ء لکھا گیا ہے۔ میں ہر حسین رحمانی صاحب کا بحد شکر گزار ہوں کہ امرچہ انہوں نے میرے موقف کے بحال میں دلیل پیش کی لیکن اس کی وجہ سے سنہ لکھنے کی غالب کی روش خاص واضح ہوئی جس پر پہلے میری نظر نہیں گئی تھی۔ میں نے اپنے موقف کے حق میں سات دہائیوں کی تحقیر۔ سنہ میں ’ہ یا‘ کی جگہ صدی لکھنا غالب کا مخصوص اسلوب ہے اور سے آتشیں دلیل تصور فرمایا جائے۔

جناب ہر حسین رحمانی صاحب نے بعض جگہ سطحوں و رہنمائی کا چھوٹا چھوڑ دینا یا اوروں وغیرہ کی جو بات کی ہے تو وہ انہی کی طرح جان بوجھ کر ہے۔ دائروں و جان بوجھ کر وہ سنہ کی طرح لکھتے ہیں کہ اگر وہ نہیں بدلتا۔ خط کا مرور غالب کا ہے۔ یوں بھی وہ شیفتہ آمیز شیفتہ لکھتے تھے۔ اس میں شعوری طور پر نستعلیق بنایا لیکن پھر بھی اصل کی طرف واپس آئے۔ خط کا مرور نہیں بدلتا۔

یکم فروری ۱۹۸۸ء کو کمال صاحب کی اس تحریر کے بعد میں غلط فہمی کے شکار بن گیا۔ اس بحث کو دیگر ماہرین غالب اور باشعور قارئین بشمول خطوط غالب کے مرتب ڈاکٹر خلیق انجم آگے بڑھائیں گے اور یہ بحث کسی حتمی انجام کو پہنچے گی لیکن مجھے یاد تھی ہوئی۔ وقت گزر رہا تھا اور بات ٹکڑی ہو گئی۔ تقریباً پندرہ سال بعد خلیق انجم کا ایک مقالہ بعنوان 'غالب کے جعلی خطوط' پروفیسر نذیر احمد کی مرتبہ کتاب 'غالب کی مکتوب نگاری' میں شائع ہوا جس میں ڈاکٹر خلیق انجم نے ڈاکٹر کمال احمد صدیقی کے اس مضمون کے تعلق سے صرف ایک جملہ لکھا کہ "اس مسئلہ پر ڈاکٹر کمال احمد صدیقی نے باری زبان میں بہت اہم مضمون لکھا ہے جس میں انہوں نے ان خطوط کو جعلی ثابت کیا ہے۔" جب کہ اپنے ہی مضمون کے حوالے سے خلیق انجم نے کمال احمد صدیقی کو ایک خط مورخہ ۷ اپریل ۲۰۰۳ء مطبوعہ "غالب اور روم پور" شائع شدہ غالب انسٹی ٹیوٹ نئی دہلی میں لکھا تھا "میں نے مقالہ میں اس خط کا بھی ذکر کیا تھا جو غالب نے ۵ جون ۱۹۶۸ء کو ذوق کلب علی گڑھ کے نام لکھا تھا۔"

کمال احمد صدیقی نے اس خط کو اپنے مضمون "غالب کا ایک خط" کے ساتھ بڑے ہتمام سے شامل کیا ہے جو غالب اور روم پور میں شامل ہے۔ بڑے افسوس کے ساتھ یہ کہنا پڑ رہا ہے کہ جب ناچیز نے خلیق انجم کا مضمون "غالب کے جعلی خطوط" سچا سچ مطالعہ کیا تو اندورہ باغ ایک ہمد کے جڑو پتھر ورنہ وہ وہ جتنی خط صدیق کے طور پر لکھیں کہ نہ تو کمال احمد صدیقی نے ورنہ ہی ناچیز ابرار رحمانی نے غالب کے ۵ جون ۱۹۶۸ء کے اس خط کو جعلی کہا تھا بعد ازاں کمال احمد صدیقی ابرار رحمانی اور جہاد پیشواری کے مابین صرف اس بات پر بحث چلی گئی کہ غالب کا یہ خط بنانا غالب سے یا بخاند غیر۔ اس ایک بار پھر اس بحث کو زمر نوٹھانے کا متعدد اس بحث و انجام تک پہنچنے کا ہے۔ خطوط غالب اپنے عہد کے ہم دستاویزی ہیں۔ چنانچہ ان دستاویز کو یوں ہی چھوڑ دینا مناسب نہیں۔

زیر نظر مجموعہ کے مضامین بھی کم اہمیت کے حامل نہیں۔ ان میں سے ہر مضمون پر زمر نوٹھانے کی ضرورت بھی ہوتی ہے۔ تو یہ ایک مقالہ کی صورت اختیار کر لے گا۔ ہندوستان کی تاریخی قارئین پر چھوڑا جاوے گا۔

ابرار رحمانی

غالب کے خطوط اردو کی روداد

دہلی کے محمد علی مارن میں واقع حکیم محمد حسن خاں مرحوم کے مکان میں غالب رہتے تھے۔ کراچی پر نیا ہوا مکان تھا اور وہاں قریب، بند دیوار بہ دیوار حکیموں کے گھر تھے اور وہ راجہ نریندر سنگھ بہادر وانی پٹیاہ کے نوکر تھے۔ راجہ صاحب کے تعلقات انگریز صاحبان عایشان سے دوستانہ اور خیر۔ مکان کے تھے ہندو انگریزوں سے راجہ صاحب نے عہد کیا تھا کہ بہ وقت غارت دہلی، حکیم لوگ بچ رہیں، ن پر شدت نہ ہو۔ چنانچہ انگریزوں کی فتح کے بعد جب دہلی پر ان کا قبضہ ہوا تو راجہ صاحب نے اپنے سپاہی تعینات کیے۔ اس طرح وچہلی مارن محفوظ اور مومن رہا۔

غدر کے پر آشوب دور میں مرزا غالب نے "شہنشاہی اختیار کر لی تھی" اور تقریباً اپنے کلبہ احزاں میں محکف ہو گئے تھے۔ اس پس، "اور مزید خوف و ہراس کا ماحول تھا۔ قلعہ کی آمدنی بند، انگریزی پنشن موقوف، ذاک کا نظم برہم، خیر و خیریت منقطع، شب و روز گویا سنا مسط تھا۔ تقدمات کے حملوں سے وہ مضطرب تھے لیکن حوصلہ بند تھا۔ انہوں نے سوچا اور خوب سوچا

ہو رہے گا پتہ نہ چھو جہاں میں آیا

بہ چند اطراف و جوانب کے احباب سے خط و کتابت کا سلسلہ منقطع تھا مگر خادمہ فرسالی کی حالت تھی اس لیے انہوں نے ایام قتل و فساد سے متعلق زتبوا لکم، تنبوا کے معرض میں مرزا کے کافی تعداد میں خطوط ہیں۔ چند خطوط کے اقتباسات درج کیے جاتے ہیں

(الف) "۱۸۵۷ء میں وہاں فساد شروع ہوا۔ میں نے کسی دن گھر کا دروازہ بند اور تاجا ناما موقوف کر دیا۔ بے شغل زندگی بسر نہیں ہوتی۔ اپنی سرگزشت گھنٹہ شرم کی جوتنا گیا وہ ضمیر سرگزشت کر جائیگا مگر بطریق مزدور، میزبان کا شہ ادھیسا ہے۔ یہ زبان فارسی قدیم جو دہاتری زبان ہے۔ اس میں یہ نسخہ لکھا ہے۔ اور سوائے اسماء کے وہ نہیں بدلے جاتے کوئی لغت عربی اس میں نہ آوے۔ چنانچہ ایک نسخہ آپ کی خدمت میں بھیجتا ہوں۔ مگر یہ نذر ہے جناب

قبلہ و عقبہ حضرت صاحب عالم صاحب کی اور چونکہ وہ آپ کے بزرگ ہیں، جرأت نہ کر سکا کہ آپ کی نذر کروں اور سیر میں ان کو مشتاک رکھوں، نذران کی اور فیضیائی آپ کی، مطالعہ سے

(خبرنامہ چودھری عبدالغفور سرور، محرم ۱۳۵۸، نومبر پانچشنبہ، ص ۱۸، نومبر ۱۹۵۸ء، عود ہندی)

(ب) ”میں کیا باتیں کرتے ہو، میں کتابیں کہاں سے چھپواتا۔ روٹی کھانے کو نہیں، شراب پینے کو نہیں، جائزے آتے ہیں لیکن قشک کی فکر ہے۔ کتابیں کیا چھپوں گا؟ منشی امید سنگھ اندور واسے دہلی آئے تھے۔ سابقہ معرفت مجھ سے ملے تھے۔ ایک دوست نے وہ میرے گھر آئے۔ نبیوں نے وہ نسخہ دیکھا۔ چھپوانے کا قصد کیا۔ گروہ میں میرا شاگرد رشید منشی بہارپال تھے اس کو میں نے کہا اس نے اس اہتمام کو اپنے ذمہ لیا۔ مسودہ بھیج دیا۔ ۸۰ فیصد قیمت نمبر کی، پچاس جلدیں منشی امید سنگھ نے لیں، پچیس روپ چھپا خانہ بطریق ہندوی جھجو دیے۔ صاحب منشی نے بشمول بہارپال تفت چھپا کر من لیا۔ گروہ کے حکام کو دیکھا جائزت چاہی۔ حکام نے کہاں خوشی اجازت دی۔ پانچ سو جلد چھپانی جاتی ہے۔ اس پچاس جلد میں سے شاید پچیس جلد منشی امید سنگھ مجھ کو دیں گے۔ میں عزیزوں کو بانٹ دوں گا۔ پرسوں خط تفت کا آیا تھا وہ کہتے ہیں کہ ایک فرما چھپنا باقی رہا ہے۔ یقین ہے کہ کتب خانہ میں قلم تمام ہو جائے۔ بھائی میں نے ۱۱ مئی ۱۹۵۷ء سے اکتیسویں جون ۱۹۵۹ء تک کا حساب لکھا ہے، راجا تہ میں اس کی اطلاع دی ہے۔ امین مدین خان کی جائزے کا حساب وہ ہندوئی روٹی کا حساب لکھ کر مکتدہ میں دیا ہے۔ ست میں ملی۔ ہا شاہ کتب خانہ میں گئے۔ یہ کرتا کرتا تحریر موقوف نہ کرتا۔ منشی امید سنگھ اندور جانے لے گئے۔ ہر قسم کے مسودوں کے سامنے شرمندہ جھجکتا ہوتا ہوں“

(عود ہندی، خبرنامہ چودھری مہدی (مجرم))

(ج) ”کل جمعہ کے دن ۴ تاریخ نومبر ۳۳ جلدیں بھجکی ہوئی پر خوردار منشی شیونران کی چھپیں۔ کاغذیہ تنصیب سیاتی چھاپ سب خوب، اس خوش ہوا، رشیونران وادہ کی۔ سات کتابیں جو مرزاں قلمی ایک صاحب کی تحویل میں وہ بھی لکھیں ہے کل میں پہنچ جائیں۔ معلوم نہیں منشی شیونران نے اندور واسے سے امید سنگھ کے کس طرح بھیجی ہیں یا بھی نہیں بھیجیں“

(۱۱۔ مئی ۱۹۵۷ء، خبرنامہ چودھری بہارپال تفت، مرسد شنبہ ۱۳ نومبر ۱۹۵۹ء)

(د) ”پر خوردار اقبال نشان وادہ پہنچے۔ کل جمعہ کے دن ۱۹ نومبر ۱۹۵۹ء، کوسات

کتابوں کے دو پارسل پہنچے۔ واقعی کتابیں جیسا کہ میراجی چاہتا تھا اسی روپ کی ہیں حق تعالیٰ مرزا امیر کو سلامت رکھے۔۔۔۔۔“

(بنام منشی شیونرائن مورخہ ۲۰ نومبر ۱۸۵۸ء)

مندرجات باء سے (الف + ب + ج + د) ظاہر ہے کہ کتاب ’دستنبو‘ کی ایک جلد مرزا غالب نے حضرت صاحب عالم ہروی اور چودھری عبدالغفور سرور کے مشترکہ مطالعہ کے واسطے بذریعہ پارسل بھیجی تھی۔ یہ بھی واضح ہوتا ہے کہ ’دستنبو‘ کی طباعت اور اشاعت غالب کے تلمیذ منشی شیونرائن آرام کی اعانت سے مطبع مفید خلائق گڑ میں ہوئی تھی اور کتاب کی جدید مرزا غالب کو نومبر کے دوسرے اور تیسرے ہفتے میں یعنی جمعہ ۱۲ نومبر اور جمعہ ۹ نومبر ۱۸۵۸ء کو موصول ہوئی تھیں۔ کتاب ’دستنبو‘ کی طباعت اور اشاعت کے دوران ہی غالب کے اردو خطوط جمع کرنے اور شائع کرنے کی تحریک کا گویا آغاز ہوا تھا۔ چنانچہ مرزا غالب کی تحریروں سے مندرجہ ذیل عبارتیں ”غالب کے خطوط اردو کی روداد“ کے سلسلے میں پیش ہیں۔ اس روداد میں قابل ذکر بات یہ ہے کہ شروع میں مرزا غالب رقعات اردو کے شائع کرنے کے لیے تیار نہ تھے۔ انہیں قائل اور توقف تھا ان کے الفاظ میں

(۵)۔ ”اردو کے خطوط جو آپ چھپا چاہتے ہیں یہ بھی زیادہ بات ہے۔ کوئی رقعہ ایسا ہو گا کہ جو میں نے قلم سنبھال کر اردو لکھا ہو گا۔ ورنہ صرف تحریر سرسری ہے۔ اس کی شہادت میری سنخوری کے شکوہ کی منافی ہے۔ اس سے قطع نظر یہ ضرور ہے کہ ہمارے آپس کے معاملات اردو پر ظاہر ہوں۔ خلاصہ یہ کہ ان رقعات کا چھپا میرے خلاف طبع ہے“

(بنام منشی شیونرائن، مورخہ ۱۳ نومبر ۱۸۵۸ء)

(۶) ”رقعوں کے چھاپے کے باب میں ممانعت مکھ چکا ہوں۔ البتہ اس باب میں میری رائے پر تم کو اور مرزا آغہ کو عمل کرنا ضرور ہے“

(بنام منشی شیونرائن، محرم و پنجشنبہ ۱۸ نومبر ۱۸۵۸ء)

(۷) ”رقعات کے چھاپے جانے میں ہماری خوشی نہیں۔ ٹکوں کی سی ضد نہ کرو اور امر تمہاری اسی میں خوشی ہے تو صاحب مجھ سے نہ چھپو۔ تم کو اختیار ہے۔ یہ امر میرے خلاف رائے ہے۔“

(۸) ”اقبال نشان، بخیر و عافیت و فتح و نصرت، لوہار و پینچن مبارک۔“

مقصود ان سطور کی تحریر سے یہ ہے کہ مطبع اعلیٰ المطابع میں چند احباب میرے مسودات اردو کے جمع کرنے پر اور چھپوانے پر آمادہ ہوئے ہیں۔ مجھ سے مسودات مانگتے ہیں اور اطراف و جوانب سے بھی فراہم کیے ہیں۔ میں مسودہ نہیں رکھتا جو لکھا وہ جہاں بھی جانا ہوا وہاں بھیج دیتا۔ یقیناً ہے کہ خط میرے اور تمہارے پاس بہت ہوں گے اُمران کا ایک پارسل بنا کر بہ سہیل ڈاک بھیج دو گے یا سچ کل میں کوئی بوجھر آنے والے ہوا اس کو دے دو گے تو موجب میری خوشی کے ہو گا اور میں ایسا جانتا ہوں کہ اس کے چھاپے جانے سے تم بھی خوش ہو گے۔

(اردوئے معلیٰ خط بنام مرزا عبد اللہ دین احمد خاں مدنی، تاریخ ندارد)

(ط) ”میرے خطوط کے ارسال کے باب میں جو کچھ تم نے لکھا تمہارے حسن طبع پر تم سے بعید تھا۔ میں سخت بے مزہ ہوا اگر بے مزگی کی وجوہ مکھوں تو شاید ایک تختہ کاغذ سیاہ کرنا پڑے اب ایک بات موجز و مختصر لکھتا ہوں، سنو بھائی۔ اُمران خطوط کا تم کو اخف منظور ہو اور شہرت تمہارے منافی طبع ہے تو برگزینہ بھیجو، قصہ تمام ہو، اور اُمران کے تلف ہونے کا اندیشہ ہے تو میرے دستخطی خطوط اپنے پاس رہنے دو اور کسی حصہ کی سے نقل کرو اگر کسی کے ہاتھ چاہو سہیل ڈاک پارسل ارسال کرو لیکن جلد خدا کے واسطے کہیں غصہ میں نہ گرو۔ عتہ وقت کے تو کہہ کر اصل خطوط نہ بھیج دینا کہ یہ امر میرے مخالف مقصود ہے۔ جلد صاحب ذرا ہوں تم سے ادھر خط پڑھا اور جواب لکھ کر ڈاک میں بھیجنا۔ تمہارا خیال رہنے یا ہے جب شمشاد علی ایک آئیں گے پڑھ لیں گے۔“

(بنام مدنی، مدین احمد خاں مدنی، تاریخ ندارد)

(ی) ”خطوط کے ارسال کو مکرر نہ لکھنا ازراہ دل نہ تھا۔ صاحب کا ذوق سست پار میں متوقف ہو گیا۔ متوسط ایک جلیل القدر آدمی اور صاحب کتب کا سوداگر ہے۔ اپنا نفع نقصان سوچے گا، اُسے پتہ چلے گا۔ میں متوسط و مہتمم سمجھتا تھا اور یہ خیال کیا تھا کہ یہ چھپوے گا۔ میں رقعہ ایک جلد سے اُمران و بھیجے گا۔ رسید میں تقریباً انہوں نے طلب رقعہ بہ تکلف سداً کرنا بھی اور اس سوڈا اور مفتود بخیر لکھا۔ صاحب کتابیں سے کر نہیں لیا ہو گا۔ یہ ۲۳ خانے اور ۳۴ خط بدستور میرے جس میں موجود اور محفوظ رہیں گے۔ اُمر متوسط بتانا طلب کرے گا ان خصوصیات انہیں اس کو اور اصل تم کو بھیج دوں گا۔ ورنہ تمہارے بھیجے ہوئے کاغذ تم کو پہنچ جائیں گے۔ میں ان خطوط کے ارسال میں تم نے مجھ سے وہ کیا جو میں نے تم

سے دو جہد میں کیا تھا۔ بھلا میں تو پر خرف ہوں اور سن خرافت کو نسیاں لازم ہے۔ تم نے کیا سمجھ کر کپڑا پیٹ کر اور ختم کر کے بھیجا۔ خطوط پر ایک قلیل العرض کاغذ پیٹ کر ارسال کیا ہوتا۔ اگر فشی بہاری لال میرا اور شہاب الدین کا دوست نہ ہوتا تو پیس روپیہ کا مجھ کو دھپا لگتا۔ رسیدہ بود بلائے ولے بخیر گزشت!“

(بنام علاء الدین احمد خاں ملانی، سہ شنبہ ۳۰ رگی ۱۸۶۳ء)

(ک) ”میری جان مرزا علی حسین خاں آئے اور مجھ سے ملے۔ میں نے خطوط مرسلہ تمہارے یکمشت ان کو دیے۔ اب تمہارے پاس پہنچنے کا ان کو اختیار ہے۔ رسید کا البتہ مجھے انتظار ہے“

(بنام علاء الدین احمد خاں ملانی، یک شنبہ محرم ۱۲۸۰ھ مطابق ۲۱ جون ۱۸۶۳ء)

(ل) ”آپ کی نگارش سے اتنا دریافت ہوا کہ اب آپ اچھے ہیں الحمد للہ! جناب مختار علی خاں صاحب کہاں و رہا رہا کہاں، بہر حال میرا سلام!“

(عود بندی خط بنام چودھری عبدالغفور سرور، تاریخ ندارد)

(م) ”جی حضرت، یہ فشی ممتاز علی خاں کیا کر رہے ہیں۔ رقعے جمع کیے اور نہ چھپوائے۔ فی الحال پنجاب احاطہ میں ان کی بڑی خواہش ہے۔ جانتا ہوں کہ وہ آپ کو کہاں میں گئے جو آپ ن سے کہیں۔ مگر یہ تو حضرت کے اختیار میں ہے۔ جتنے خطوط آپ کو پہنچے ہیں سب یا سب کی نقل بطریق پرسل آپ مجھ کو بھیج دیں۔ جی چاہتا ہے کہ اس خط کا جواب وہی پرسل ہو“

(عود بندی، خطوط بنام خواجہ غلام غوث ب خیر، تاریخ ندارد)

(ن) ”حضرت بی و مرشد میں سے آئے آپ کو لکھ چکا ہوں۔ فشی ممتاز علی خاں صاحب سے میری ملاقات ہے اور وہ میرے دوست ہیں۔ یہ بھی لکھ چکا ہوں کہ میں صاحب فراش ہوں ٹھنا ٹھنا ٹھنا ہے۔ خطوط مینے لٹے نکلتے ہوں۔ اس حال میں دیباچہ کیا نکھوں۔ یہ بھی لکھ چکا ہوں۔ تحت کو میں نے خط نہیں نکھا۔ کل جو عنایت نامہ آیا اس میں بھی دیباچہ کا اشارہ اور تحت کے خطوط کا حکم مندرج تھا۔ ناچار تحریر سابق کا اعادہ کر کے ختم ہوا“

(عود بندی، خطوط بنام خواجہ غلام غوث ب خیر، تاریخ ندارد)

(س) ... بندہ پرور اگر ایک بندہ قدیم کہ ہر جہد فرماں پذیر رہا ہو۔ بڑھاپ میں اک حکم بجا نہ لے تو مجرم نہیں ہو جاتا۔ مجموعہ نثر اردو کا نظیان کر میرے لکھے ہوئے دیباچہ پر

موقوف ہے تو اس مجموعہ کا چھپ جانا بالکل ناممکن نہیں چاہتا بلکہ چھپ جانا بالضم چاہتا ہوں۔
 سعدی علیہ الرحمۃ فرماتے ہیں۔ بیت۔ رسم ست کہ ماکان تحریر۔ آزاد کنند بند و پیر (قاعدہ
 ہے کہ کراہا کا تین بڑھے آدمی کے عمل نہیں سمجھتے اور اس کو آزاد کر دیتے ہیں)۔ آپ بھی اسی
 گروہ یعنی ماکان تحریر میں سے ہیں پھر اس شعر پر عمل کیوں نہیں کرتے۔

(عواہندی، خطوط بنام خواجہ غلام غوث بے خبر، تاریخ خداداد)

(ن) "ہاں حضرت کہے۔ ممتاز علی خاں کی سعی مشہور ہوئی وہ مجموعہ اردو چھپ چھپا چھپا

ہی رہے گا۔ احباب اس کے صاحب ہیں بلکہ بعض نے صوبہ کو بر حدت تصانیف پہنچا ہے۔"

(عواہندی، خطوط بنام خواجہ غلام غوث بے خبر، تاریخ خداداد)

(ف) جناب منشی ممتاز علی خاں صاحب دار و پینے۔ صاحب یہ توسیحات بحق نور دہانی

مخدوم جہانیاں جہاں گروہ ہیں۔ بہر حال آپ نے دیباچہ بہت چھپا رکھا ہے۔ کتاب کو اس سے رونق

ہو جائے گی۔ نظم میں وہ یہ کہ شعر "ان کے شعر پر اس انجم شمار کرے خود بلکہ مردان ہولوں کا

منصرہ ہاں و جان سے وارے، صدقہ، قربان ہو۔ در کرے (بمعنی حمد کرنے کے ہے) اور وہ جو

آپ کا مسودہ ہے ان معنوں میں رہا، در کرے یا ہے کہ وار کرنا اور وارے کرے۔"

(عواہندی، خط بنام چودھری عبدالغفور سرور، تاریخ خداداد)

(س) "ہاں حضرت، مجموعہ چھپے گا بالکل چھپے گا بالضم، چھپ چکا ہو تو حق تصنیف

ن جتنی جلدیں منشی ممتاز علی خاں صاحب کی ہمت اقتدار کرے فقیہ کو بھیجے۔"

(عواہندی، خطوط بنام خواجہ غلام غوث بے خبر، تاریخ خداداد)

قتباسات فوق، غرض ہیں کہ مرزا غالب کے اردو خطوط جمع کیے جا رہے تھے اور صرف وہ

جو ناب سے بھی مکتوب فرما رہے تھے۔ اب مرزا غالب بھی تقریباً خطوط کے مجموعہ کی

اشاعت کے لیے آمادہ تھے۔ تب منشی غلام غوث کے تحت وہاں کی طور پر خطوط پر نظر ثانی چاہتے

تھے لہذا ان کی مرضی اور محتاط نگاہی کا احترام کیا گیا۔ خصوصاً مجمع کافی حوصلہ تک غالب کے پاس

موجود اور محفوظ رہے۔ شامت کے لیے قلمی مسودے دیکھے گئے اور گمان غالب کہ "کیا ضرور

ہے کہ ہمارے آپس کے معاہدات و راز پر خدشہ ہو۔" بتدریج دور ہوا ہو گا۔

"حقیقت حال اور اصل واقعہ یہ ہے کہ مرزا غالب کے مجلس اور عزیز دوست ایک شخص

منشی محمد ممتاز علی خاں میر غنی تھے۔ عواہندی مجموعہ اردو خطوط غالب کی شامت کے لیے

وہی کوشاں تھے۔ اور اردو نثر خصوصاً خطوط اردو جمع کرنے کے محرک وہی تھے۔ چنانچہ منشی محمد ممتاز علی خاں کی سعی پیہم کی بدولت ’عود ہندی‘ چھپوائی گئی۔ ان کی تحریر کے الفاظ ہیں

”بسم اللہ الرحمن الرحیم۔۔۔ بندہ سے خدا کی تعریف ہو کیا مجال ہے، زبان مخلوق حمد خالق کر سکے وہم و خیال ہے۔ نعت کا رتبہ حمد سے کم نہیں، جس ممدوح کا پروردگار مداح ہو اس کی مدح کے لائق ہم نہیں۔ بندہ سراپا عصیان محمد ممتاز علی خاں جب اپنے کو اس سے عاجز پاتا ہے تو حرف مطلب زبان پر لاتا ہے کہ نجمہ ابدولہ اسد اللہ خاں بہادر صاحب جن کی ذات با کمالات محتاج تعریف نہیں۔ مرتبہ سخن سخی پابند توصیف نہیں روز روشن میں کوئی آفتاب کی روشنی کے دلائل لاوے تو سب عقل کا منتقصا ہے۔ چودھویں رات کو چاند کی تابش کے برہان بنا دے، فضوں منشا ہے۔ سار بند نہیں جانتا ہے۔ ایران تک ان کی جدو بیانی کا چرچا ہے۔ مجھے مدت سے اس کا خیال تھا کہ ذرا سی تصنیفیں تو ان کی بہت مرتب ہوئیں اور چھاپی گئیں۔ لوگوں نے فیض اٹھائے، تھوید بازو بنائے۔ مگر کل مارو نے سوائے ایک دیوان کے ترتیب نہ پائی۔ یہ سلاست بیوں ششگل زبان روزمرہ کی صفائی اور ن کی شوخی کسی کو سب مہر ہے سے بھی ترتیب دیجئے، قدر، فوں پر حسن کیجئے۔ میرے عنایت فرماؤ مرزا صاحب کے شاعر، یکتا چودھری عہد غنور صاحب سے ہر شخص سے یہ ذکر آیا تو انہوں نے جتنے خطوط مرزا صاحب کے ان کے نام لائے تھے۔ سب کو کیا کر کے اس پر یہ دیباچہ لکھ لے گا مجموعہ عنایت دیا۔ عرصہ تک سرگرم تلاش رہا۔ جا ہی سے ہر تحریریں مرزا صاحب کی بہم پہنچی ہیں۔ بڑی محنت اٹھائی تب تمنا برآئی اور مجموعہ مرتب ہوا۔ آج پورا پنا مطلب ہو۔ خواجہ غلام غوث خاں صاحب بہادر بیچھے شخص جو خواب معنی القاب لفظینیت گورنر بہادر ملک مغربی و شمالی کے میر منشی اور میر۔ مخدوم خاص اور حضرات غائب صاحب کے مختص باختصاص ہیں۔ اس تلاش میں میرے معین اور مددگار رہے۔ بہت چہرہ ذخیرہ ان کی بدولت بہم پہنچی۔

اس کتاب کی وہ فصل اور ایک خاتمہ ہے۔ پہلی فصل میں چودھری صاحب کے مرتب کیے ہوئے خطوط اور ان کا لکھا ہوا دیباچہ، دوسری فصل میں میرے جمع کیے ہوئے رقعات اور خاتمہ میں چند نثریں جو جناب غائب نے اوروں کی کتابوں پر تحریر فرمائی ہیں۔ ’عود ہندی‘ اس کتاب کا نام ہے۔ خوشبو اس کی تمام ماحول میں پھیلے اسی کا چہرہ ختم کا مہر ہے۔“

میر مہدی مجر وں اردو کے معنی کے دیباچہ میں رقمطراز ہیں

دیباچہ میں تصنیف شاعر شیریں مقال ناشر عدیکہ المثل جناب میر مہدی المتخلص بہ
مجرور شاعر شید مرزا اسد بخاں غالب مدظلہم۔

مدت سے حضرت کو اس طرز نوایجاد دوست لگا رہا ہے اور خط و کتابت میں اسی کا
برتاؤ ہے جب شائقین ہند دوست نے اس نمک بندی کا مزہ چکھا ہر ایک سرمایہ لذت سخن
کچھ کر طلب کار و خوشگام ہو۔ اس واسطے مثنیٰ جواب سنگھ صاحب جو کہ یہ صاحب اخلاق و
مروت میں بہتر اور عمدہ دوست و ہمنام ہیں و معززین سرکار سے ہیں اور بپیشن در
ہیں مرزا صاحب کے شاعر شید ہیں ان کی طبع و دل نے یہ متغنیہ کیا کہ رباعی شب
افروز مسلک تحریر میں منسک ہو کر زینت بخش عروس سخن ہوں اس واسطے میر فتح ندین
مہتمم اکمل المطبع دہلی نے سعی بے پایاں اور کام بھاری اس مثنیٰ مطبع مذکور نے کوشش
فراوان سے اکثر خطوط جمع کیے اور قصہ انطباع کیا اور اردوئے معلیٰ نامہ کھایا اور ان خطوط و
دو حصوں میں منقسم کیا۔ پہلے حصہ میں صاف صاف عبارت کے خط تحریر کیے تاکہ طلباء
مدرسہ فائدہ اٹھائیں۔ دوسرے حصہ میں مطالب مشککہ کی تحریر اور تخریص وغیرہ لکھی تاکہ
سخنورن معنی باب اس کے دیکھنے سے مزہ پاویں۔

چوتھری عبد الغفور سرور مدبر وئی کا دیباچہ طویل ہے اس لیے اس کی کتابت نہ کرن
مناسب معلوم ہو۔ مرزا غالب نے چودھری صاحب کے دیباچہ کی تعریف کی ہے اور ان کی
عبارت میں تصحیح فرمائی ہے۔ محو اقتباس (ف) میں تصحیح درج ہے۔

مرزا غالب نے اردو خصوصاً کے مجموعے دو ہیں، ایک 'عود ہندی' اور دوسرا 'اردوئے
معلیٰ' ایک 'مجموعہ کتاب' 'عود ہندی' میں مندرج ہے کہ "عود ہندی سب سے پہلے مطبع
نسیجانی میرٹھ میں ۱۸۷۱ء میں شریف مرزا صاحب کی زندگی میں ان کی وفات سے سات برس
پیشہ چھپی۔" (یہ ندرج کتاب 'عود ہندی' مطبع نولکشور لکھنؤ، مطبع پیر جوئیہ بہار، جون
۱۹۶۸ء، ج ۱، صفحہ ۱۰۱، ل ۱۳۸۸ء میں دیکھا جاسکتا ہے)۔ دیگر حوالوں کی تحریر حسب ذیل
ہے۔ ۱۹۶۸ء، (۲- تواریخ) 'عود ہندی' مجموعہ کتابت غالب کی پٹی شامت مطبع نسیجانی
میرٹھ، فست غالب، بار اول جنوری ۱۹۷۷ء، توقیت زمانہ، صفحہ ۲۳۔

مجموعہ ہندی، اس پٹی کی کتاب غالب، اردو خانہ میں توقیت غالب کے تحت یہی
اندراج سے یعنی ۱۸۶۸ء (۲۷ اکتوبر) کے مجموعہ کتابت غالب کی پٹی شامت مطبع

نحسجائی میر ٹھہ۔

مزید تادمہ غالب 'بار دوم' ۱۹۸۴ء میں مائک رام نے ترجمہ سرور چودھری عبدالغفور مارہروی سے متعلق صفحہ ۲۷۳ میں یوں لکھا ہے "مجموعہ عود ہندی پہلی بار غالب کی وفات سے چار ماہ پہلے اکتوبر ۱۸۶۸ء میں شائع ہوا۔ سرور نے اپنے نوشتہ دیباچے کے آخر میں یہ قلمہ تاریخ لکھا

انشاء مملو بصد مطالب لکھی
یعنی پنے عاشقان غالب لکھی
موسوم کیا جو 'مہر غالب' سے سرور
تاریخ بھی اس کی مہر غالب لکھی

۱۲۷۸ھ

(مہر غالب مہر غالب ب ۴۰ + ۵ + ۲۰۰ + ۱۰۰۰ + ۱ + ۳۰ + ۲ - ۱۲۷۸)

اس سے معلوم ہوتا ہے کہ انہوں نے اپنا کام ۱۲۷۸ھ میں ختم کر دیا تھا اور بقیہ خطوط اور نثروں وغیرہ کے جمع کرنے میں مزید چھ برس صرف ہوئے۔

مجموعہ 'اردوئے معلیٰ' کے بارے میں متذکرہ موصوّرہ ۱۱، نوں 'وقیت غالب' میں درج ہے۔ ۱۸۶۹ء (۲ مارچ ۱۲۸۰ھ) ۳۱ ذیقعدہ۔۔۔۔۔ 'اردوئے معلیٰ' مجموعہ مطایب اردو۔ پہلی اشاعت اکمل المطابع دہلی۔

'عود ہندی' کے مجموعہ خطوط غالب کے نصاب کا بیڑ محمد ممتاز علی خاں نے اٹھایا تھا جیسا کہ چودھری عبدالغفور نے ور صاحب نے اپنے دیباچہ میں تحریر کیا ہے۔ منشی محمد ممتاز علی خاں نے اپنے مقدمہ / تحریر میں فصل اول اور فصل ۱۱ کے مطابق مجموعہ خطوط اس طرح لکھے ہیں

۱۔ ور صاحب کے جمع کیے ہوئے خطوط یعنی بنام چودھری عبدالغفور ۲۶ خط، بنام صاحب ۳۷ خط اور بنام شاعر ۴۷ خط، کل ۱۱۰ خط و دیباچہ باقی خطوط اور نثریں منشی محمد ممتاز علی خاں کے بموجب فصل دوم میں مع خاتمہ شامل ہیں۔ یعنی ۱۳ دیباچہ، ۱۱ وقتہ خطیں، ۱۳ خطوط، بالترتیب بنام نواب انور مدوہ، سعد الدین خاں بہادر شہنشاہ ۴۰ خط، بنام مرزا یوسف علی خاں عزیز ۲ خط، میر مہدی (مجموع) کے نام ۳۰ خط ان کے بھائی میر سرفراز حسین کے نام۔ ایک خط مرزا سعد الدین خاں کے نام، ایک خط منشی بیگم پاپا تنہا کے نام، مرزا حاتم علی مہر

کے نام ۱۹ خط خواجہ غلام غوث ب خیر کے نام ۷۲ خط، نسخ مولوی عبد غفور کے نام ایک خط، بنام مردان علی خاں رخن کے ۲ خط، بنام مرزا رحیم بیگ مصنف ساطع زبان یک خط، مولوی عزیز الدین کے نام ایک خط، بنام مولوی عبدالرزاق شاکر کے ۱۰ خط، بنام مخدوم وکرم قاضی عبدالجلیل کے ۷ خطوط، یک خط مفتی عباس کے نام، یک خط مفتی غلام اسماعیل کے نام (ایک خط قمر الدین کی طرف سے ان کے چچ کے نام، خوب مستثنیٰ خاں بہادر شیفتہ کے نام ایک خط، کل خطوط ۱۳۷۷ + ۱۳۷۳ + ۳۷۱۳ = ۲۷۶۱۳ تقریباً ۲۷۶۱۳ خطیں کے جامع مفتی محمد ممتاز علی خاں اور ۳۱ خطوط مع دیباچہ (۲۶ خطوط، سرور - ۳ خطوط صاحب عام - ۲ خط شاہ عام) جامع چودھری عبدالغفور سرور یعنی کل تعداد ۱۳۲۲ + ۳۱ + ۷۳۷۷۷ = ۷۵۰۷۷۷ خطوں میں شامل ہیں۔

(حاشیہ ایک خط بنام نواب انور لدولہ سعد الدین خان شیش مورخہ دو شنبہ ۱۲۸۶ھ رمضان
۱۲۸۶ھ فروری میں غائب تہتے ہیں "اُمران سطور کی نقل میرے مخدوم مودنی خادم غوث خان
صاحب بہادر میر منشی یغنینت گورنر غرب و شمال کے پاس بھیج دیجئے گا تو ان کو خوش درمجھ و
ممنون کیجئے گا۔" دوسرے خط بنام خواجہ خادم غوث بے خبر میں درج کرتے ہیں۔ "میرا مخدوم مودنی
صاحب ڈپٹی کلکٹر ہیں کلکتہ میں مودنی عبدالغفور خان صاحب اور سائیکس صاحب کا تعلق ہے۔
میری ان کی ملاقات نہیں۔ انہوں نے اپنا یہ نام چھاپ کا مودوم یہ دفتر میں مشا بہجہ و بھیج
ہے۔ اس کی رسید میں یہ خط میں نے ان کو بھیجا۔ چونکہ یہ خط مجموعہ نشر و نثر کے قریب سے آپ
کے پاس ارسال کر رہا ہوں۔" اثنائے منشی محمد ممتاز علی خان میر منشی نے خواجہ خادم غوث بے خبر
کی مدد سے تمام خطوط حاصل کیے۔ مگر بعد تک سرگرم تلاش رہے اور جا ہی سے تحریریں ہم
پہنچا گئیں۔ خط بنام منشی خادم سہمند صاحب کے جامع بھی محمد ممتاز علی خان ہیں۔ تادم صاحب
مولفہ ملک رام نے ترجمہ لکھا ہے جو آگے درج کیا گیا ہے۔)

’محمود ہندی‘ اور ’اردو‘۔ معلق: مجموعہ مکاتیب غائب سے متعلق ’شاعر ممبئی‘ ۱۹۶۹ء۔
غائب نمبر جس میں ’غائب‘ کے محسوس شاطی ہیں۔ ’معلق‘ یعنی ’غائب‘ پر جو عبارت ’تحریر‘ صاف
نظم نہیں آتی تاہم جس قدر پر ’غائب‘ ہے۔ (محسوس عبارتیں) صفحہ ۲۳۳ غائب نمبر
شاعر، ممبئی ۱۹۶۹ء۔

(۱) -- جو یہ کہے کہ ریختہ کیونکر ہو رشک فارسی

و گشت غالب یکبار پڑھ کر اسے سنا کہ یوں

الحمد للہ کہ حصہ اول کارنامہ فصاحت و سرمایہ بلاغت۔ جس کا ہر حرف نایاب و ہر فقرہ
لاجواب۔ علمی کتاب۔ اردوئے معلیٰ ۱۲۸۵ھ نجم الدولہ دبیر الملک اسد اللہ خاں بہادر
نظام جنگ المستخلص بہ غالب ۱۸۶۹ء جو تعظیم اطفال کے لیے دستور عمل ہے۔ دراکمل
المطابع دہلی میں میر فخر الدین کے اہتمام میں طبع شدہ

(لوح اردوئے معلیٰ طبع اول دہلی، ۱۸۶۹ء)

(۲)۔۔۔ اوپر پیشانی پر چلی حروف اور نیچے کی خفی حروف کی تحریر نہ پڑھی گئی۔ درمیان
میں 'عود ہندی' چلی حروف میں درج ہے۔۔۔ اس کے نیچے کی خفی تحریر سمجھ میں نہیں آئی۔
اس کے بعد در مطبع مسیحائی واقع میرٹھ بہ اہتمام محمد ممتاز علی خاں طبع شدہ ہے۔

(مطبع مسیحائی واقع میرٹھ کے مالک اور مطبع کا محل وقوع نامعلوم ہے۔ غالب کے خط
بنام منشی شیونرائن کی تحریر (۱) "میرٹھ کے چھاپہ خانہ والے محمد عظیم (عظیم الدین)

اور (۲) دیوان (اردو) کے میرٹھ میں چھاپ جانے کی حقیقت اس قابل توجہ ہیں اور
تحقیق طلب بھی۔ جامع خطوط غالب، منشی محمد ممتاز علی خاں اور مطبع مسیحائی کے مالک "عظیم
الدین کے مراسم و دستاویز تھے۔" (۱) یہ مورخہ ۱۰ جنوری ۱۸۶۲ء (۲) مورخہ --- اپریل

مئی ۱۸۶۰ء رامپور کا سفر اوس ۱۸۶۰ء، غالب کے مارچ ۱۸۶۰ء رامپور سے نکلے اور ۲۴ مارچ
۱۸۶۰ء کو دہلی پہنچے تھے۔ مراد آباد اور میرٹھ میں وہیں کے وقت ٹھہرے تھے۔ محمد ممتاز علی
خاں ۱۸۶۰ء میں زندہ تھے اور غالب 'عود ہندی' چھپانے کے بعد بھی زندہ تھے!)

غالب کی تحریروں میں محمد ممتاز علی خاں کے ذکر سے ظاہر ہے کہ ممتاز علی خاں متوطن
میرٹھ غالب کے دوست دلی تھے۔ غالب ہے وہ 'عود ہندی' کتاب کی طباعت و اشاعت مکمل
ہونے کے بعد بھی کئی برس زندہ ہوں گے۔ مگر عجیب و غریب ہے کہ منشی محمد ممتاز علی خاں کے
سوانحی حالات نامعلوم ہیں ان کے نام مرزا غالب کا ایک بھی خط دستیاب نہیں۔ 'عود ہندی'
میں فقط ان کی ایک تحریر مقدمہ درج ہے۔ طرز تحریر سے غالب کی فارسی اور اردو نظم و نثر
کی قدردانی اور قدر افزائی کی اطلاع ملتی ہے۔ بے شبہ وہ صاحب ذوق اور اعلیٰ علمی سیاق و سباق
صداہیت کے مالک تھے۔ اردو فارسی و عربی پر عبور رکھتے تھے۔ حضرت صاحب مامہار بہائی،
ان کے حلقہ کے احباب، چوہدری عبد الغفور، شجاع عالم، انور الدوہ (شفیق) اور نواب مصطفیٰ
خان شیفتہ، میر منشی خواجہ غلام غوث اور دیگر میر منشی مشاہیرین کی صحبت اور مصاحبی کا شرف

ان کو تھا۔ بے شبہ وہ بھی میرٹھ کے نامور اور نمایاں شخص تھے۔ تحقیق طسب امور ہیں۔ ندر کا سانحہ میرٹھ سے شروع ہوا اس زمانہ میں مفتی محمد ممتاز علی خاں کا کیا کردار تھا؟

میرٹھ میں مرحوم کی متذکرہ تالیف ملائکہ غالب میں نکل چکی تھی، ہم مفتی شاکر علی غلام سمیع اللہ میرٹھی کا ترجمہ سر دست پیش کیا جاتا ہے۔ لکھا ہے ”ان کے والد میرٹھی سر فراز علی، ہاشم بریلی کے رہنے والے، قوم کے میو، کلکتہ میں سر رشتہ در تھے۔ دراصل اس خاندان کا مستقر اس بارہ وقت اور یہ اسی خاندان میو کے چشمہ وچرغا تھے جس کے ایک فرد، چودہویں عہد اختور سرور تمیز غالب بھی تھے۔ یہ سلسلہ ملازمت ہم رہے اور پھر نبیوں نے بریلی میں مستقل سکونت اختیار کر لی۔ ایک بات اور بھی قابل ذکر ہے۔ غالب کے پسے محبوبہ خطوط اردو ’عود بندی‘ کے نام مفتی ممتاز علی میرٹھی، مفتی سر فراز علی کے بیٹے تھے۔ وہ نکل کے علاقائی بھائی تھے، یعنی سر فراز علی کی ایک بیوی سے ممتاز علی تھے وہ دوسری سے نکل۔

نکل میرٹھ میں پیدا ہوئے، شاکر علی نام تھا۔ غلام سمیع اللہ ہارننگ نام ہے (۱۳۳۹ھ) ان کی تعلیم پیشہ دار بہادر بریلی میں ہوئی۔ عربی بعد کو مفتی محمد سلطان حسن خان سلطان صدر الصدور تمیز غالب سے حاصل کی جب وہ میرٹھ میں منصف تھے۔ مدقوں منصف نگر اور میرٹھ میں ناصر مدت رتبہ کے نام سے معروف، ستوں میں نامہ صاحب کے نام سے مشہور تھے۔ وہ مہاراجہ یا۔ حضرت شاہ عہد الرحمن شاہجہاں پوری سے بیعت تھے۔ ان کا رسالہ ’نکل‘ ’چھپ چکا ہے۔ (۱۸۹۶ء) جس میں مولانا رسالت حضرت بابا قاسم مسدس کی شکل میں لکھا ہے۔ پٹنن لینے کے بعد بریلی میں مقیم ہو گئے تھے۔ یہیں زیر جامع مسجد آج بھی ان کے خاندان کے دربارتہ میں۔ ۱۸۹۱ء (۱۳۱۵ھ) میں وفات پائی۔ اپنے آبائی قبرستان میں دفن ہوئے۔ (اس ترجمہ کی روشنی میں مفتی محمد ممتاز علی خاں پر سر فراز علی، ’برہمچاری‘ نکل شاکر علی نام سمیع اللہ کے حوالہ سے غائبی کی تصدیق ہوتی ہے)۔

حق قویہ ہے کہ مفتی محمد ممتاز علی خاں میرٹھی بن مفتی سر فراز علی خاں نے ’عود بندی‘ تہذیب و ادب کا شوق شوقانہ سے جلتا رہا یہ ہے اور وہ ’ادب‘ اور زبان و ادب کا شوق پر حسن تعلیم یافتہ ہیں۔ (۲۰۰۰ء)

غالب۔ ماضی، حال اور مستقبل

سب سے پہلے معذرت واجب ہے کہ اپنی ماریوں کے باوجود ایسے اہم موضوع پر قلم فرسائی کی جرأت کی۔ قصہ یہ ہے کہ جب کالمین کی صف اٹھ جاتی ہے یا کسی اور کام میں بہتر کام میں مصروف ہو جاتی ہے تو ہم ایسے اہم کاموں کو قلم اٹھانے کی جرأت ہوتی ہے۔ اندازہ میر یہ ہے کہ انیسویں صدی کو پرکھنے اور جانچنے کا قیام اور اہم کام ہنوز انجام پذیر نہیں ہوا اور جو لوگ اس کام کے اہل تھے وہ یکے بعد دیگرے اٹھتے جاتے ہیں اور پھر زمانے کا مذاق بھی روز بروز بدلتا جاتا ہے اور وہ ماضی سے کسی قدر بے تعلق ہو جاتا ہے یا یوں کہے کہ ماضی بعید سے زیادہ قریب اور ماضی قریب سے زیادہ دور ہو جاتا ہے۔ مگر زمین کش و بیشتر یا تو بیہ ورنائیک کی تعلیمات اور ان کے قد و قامت کی ناپ توں میں لٹے ہیں یا پھر بہت سے بڑے تو اور متوسط ہی کو اپنے پونے اور جدید کی میزان پر پرکھتے گئے۔

اس غیر تسلی بخش صورت حال میں ایک قسم کا غیر تسلی بخش اقدام درستی۔ انیسویں صدی میرے نزدیک اٹھ سے کم و بیش صد کے نتیجہ نظر سے تاریخ ساز زمانے کا آغاز ہے۔ اس دور میں بہت کچھ بڑا بھی اور بہت کچھ بنا بھی نہیں جس معروضی نقطہ نظر سے اس کی پرکھ واجب تھی اس کا حق نہیں ہو۔ یہ صدی اس اعتبار سے بھی اہم ہے کہ پہلی بار مشرق کی بساط پر مغرب نمودار ہوا۔ دوسرے غلطوں میں معاشیات کی سطح پر نہیں سیاست اور فکری سطح پر بھی، تعلیم و تدریس کی سطح پر بھی مغرب ایک اہم جاتی ہوئی طاقت کی شکل میں نمودار ہوا۔ کارل مارکس نے ہندوستان کے متعلق اپنے تاثرات نے غمگین میں اس کا تذکرہ دیا ہے کہ ایک طرف تو یہی مغربی استعمار کی قوت ہندوستان و سیاسی طور پر عدم بنانے کے لیے تھی اور دوسری طرف یہی وہ قوت تھی جو قدیم ہندوستانی تہذیب کے لیے رتھ، علم، آزادی کا عیب بن کر سامنے آتی ہے یعنی یہ وہ دو چہروں والا وجود ہے جو ایک وقت مہلک مرض جی ہے اور

مسیحی بھی۔ اسے اپنانے سے ایک طرف ہندوستان کے معاشرے کو زندگی اور روشنی میسر آتی ہے تو دوسری طرف اس کے پورے وجود پر سیاسی ہی نہیں فکری اور ذہنی غلامی بھی مسلط ہو جاتی ہے یعنی بیک وقت معاشرے کو آگے بڑھانے کا پیغام بھی ملتا ہے (مثلاً دہلی کان کن کے "انٹلجی" تصورات کے ذریعے) اور پھر اسی کے ساتھ سیاسی غلامی کی راہ بھی ہموار ہوتی ہے اور عزت نفس ہی نہیں خودداری اور قومی اور نسلی وقار بھی مجروح ہوتا ہے جس کی سب سے زیادہ دردناک مثال ایل قلعہ کی سیاسی اور ثقافتی خود مختاری سے کرب ناک محرومی ہے۔ ستم یہ ہے کہ یہ دوہرا عمل صرف اسی دور تک محدود نہیں رہا بلکہ کم و بیش آج تک یہ دونوں متضاد اثرات جاری ہیں اور ہمارے پورے معاشرے کو دو الگ الگ اور تقریباً ہم دگر متضاد مغلضہ میں تقسیم کرتے ہیں۔

ان اثرات کی تین نوعیتیں بالکل واضح ہیں۔ ایک مغربی فکر کی عقل پسندی اور اس کا صریح حکیمانہ ہے۔ دوسرے مغربی اثرات کی "فیض رسانی" سے جو امن و آشتی قائم ہوئی تھی اور اس میں مشرقی فکر میں جو نخبہ اور کی طلب پیدا ہوئی تھی اس کے آثار تھے اور تیسری نوعیت ان اثرات کی تھی جو ان دونوں تہذیبوں کے مدپ سے پیدا ہوئے تھے اور جن میں دہلی کان کن سے آکر سید احمد خاں کے یہ کان کن تک میں پہنچنے والے طرز فکر کو شمار کیا جاسکتا ہے۔

غائب کے کلام میں یہ تینوں اثرات موجود ہیں۔ ایک طرف ماضی سے ان کی وابستگی بھی قائم ہے تو دوسری طرف اس سے باطنیاتی بھی نمایاں ہے اور تیسری صرف مستقبل کی طرف بھی ان کا رویہ استقبال کا ہے فریادِ عمل کا نہیں۔

غائب کا ماضی کی طرف رویہ خاصا معاندانہ ہے۔ فریادِ شاعر میں یہ رویہ بہت واضح ہے۔ ردو میں کم اور نثر میں خاص طور پر کئی جگہ نمایاں ہوا ہے

و اے کہ کوخن گستران پیشینی

مباش منکر غائب کہ در زمانہ تست

"اگرچہ اس سے زیادہ واضح اور بدبین

با من میوینا اب (پچ) فرزند (تدج) رنر

بہ اس کہ شد صاحب نھر دین بزرگان خوش نمرود

سب سے زیادہ واضح بیان سید محمد خاں کے مرتبہ آئین اکبری کے ایڈیشن کی تقریظ

کے اشعار میں ہے جس میں غالب نے ماضی پرستی کی مخالفت میں مدلل طریقے پر اظہار خیال کیا ہے اور حال کی صورت حال پر نظر رکھنے کی ہدایت کی ہے۔ یہ اور بات ہے کہ مر سید احمد خاں کو ماضی پرستی پر یہ تنقید پسند نہیں آئی اور سچ بھی یہ ہے کہ تنقید یک طرفہ تھی مگر تھی حق بجانب اور مدلل:

صاحبان جنگستان را نگر
تا چه آئیں ہا ہد ید آورده اند
زین ہنرمنداں ہنرمیشی گرفت
داو و دانش را بہم پیوستہ اند
آتشے کز سنگ پیروں آورند
تا چه افسوں خواندہ اند ایناں بر آب
گہہ دھاں کشتی بہ جیحوں می برد
از دھاں زورق بہ رفتار آمدہ
نغمہ بے زخمہ از ساز آورند

شیوہ و انداز ایناں را نگر
انچہ ہرگز کس نہ دید آورده اند
سعی بر پشیدیں پیشی گرفت
ہند را صد گونه آئیں بستہ اند
ایں ہنرمنداں ز خس چوں آورند
دور کشتی را ہمہ راند در آب
گر دھاں گردوں بہ ہاموں می برد
بادو موج ایں ہردو بیکار آمدہ
حرف چوں طائر بہ پرواز آورند

دور آخر کے یہ اشعار ان کے ذہنی رویے کو واضح طور پر بیان کرتے ہیں

در کتاب ایں گونہ آئین ہائے نغز

چوں چنین گنج گہر بیند کے خوش ز اں خرم من چراچیند کے
مبداء فیاض رامشمر بخیل نوری ایزد طلب با زان نخل
مردہ پروردن مبارک کار نیست خود بگو کاں نیز جز گرفتار نیست

اس بیان کے بعد بھی کچھ شک رہ جائے تو اس کا ازار غالب کی فارسی شاعری، اردو کے شعراء، اردوئے معلیٰ اور عود ہندی کے خطوط سے ہو جائے گا۔ فارسی غزل کے یہ اشعار مثال کے طور پر پیش کیے جاسکتے ہیں:

رفتہ کہ کہنکی زتماشا برا قلغم در بزم رنگ و بو نمطے دیگر اقلغم
 در وجد اہل صومعہ ذوق نظارہ نیست تابید را بہ زمزمہ ز منظر اقلغم
 اردو کلام میں، ضعی کی طرف رویے کو ایک دوسرے ڈھنگ سے ترک کرنے کا ذکر کیا

گیا ہے

سو پشت سے ہے پیشہ آبا سپہ گری
کچھ شاعری ذریعہ عزت نہیں مجھے

اس معذرت کو ایک طرف تو غالب انگریزوں سے اپنے باپ اور بچے کی خدمات کے عوض
پنشن کی بھلی کے لیے استعمال کرتے ہوئے نہیں سمجھتے تو دوسری طرف اسے استاد شہذوق کے
مقابل نہ ہونے کی معذرت کے طور پر بھی برتتے ہیں لیکن ان کی ماضی سے گریز کی کیفیت
بہر صورت برقرار ہے۔ ممکن ہے یہ پورا رویہ نکلنے کے ستر کے اثرات کا نتیجہ ہو کیونکہ پروفیسر
احتمام حسین نے نکلنے کے ستر کو غالب کے فکر کی تشکیل میں بنیادی قرار دیا ہے۔

ماضی سے روگردانی کی مثالیں اور بھی بہت ہیں۔ ایک جگہ جہاں اپنے کلام کو متاخرین ذری
شاعروں کے مقابل بدلہ ان سے بہتر قرار دینے کا ذکر ہے وہاں اس سطح تک جا پہنچے ہیں

اگر کلیم شود ہم زباں سخن نہ کلیم
وگر غلیل شود میہماں مگردانیم

اپنے خطوں میں کئی جگہ فخر و مباہات کا یہ بوج جسے بادشاہیت کا سر جوش قرار دیا جاسکتا
ہے، الفاظ کی صورت اختیار کر گیا ہے۔ ایک خط میں حافظ کے ایک شعر سے قافیے کی عدم
مناسبت کا ذکر کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ قدامت میں بھی، استثنائی صورتیں پائی جاتی ہیں اور کچھ بند
کر کے ان پر ایمان اندازن کی تعلیم نامناسب ہے۔

غشی شیونرائن رئیس گرہ و یک خہ میں لکھتے ہیں

”میں کیا جانتا تھا کہ تم کون ہو۔ جب یہ جانا کہ تم ناظر ہنسی دھر کے پوتے ہو تو معلوم ہوا
کہ میرے فرزندوں میں بند ہو۔ اب تم کو مشفق و مکرّم بکھوں تو نہ گار۔ تم کو ہمارے خاندان اور
اپنے خاندان کی تمیز کا حال کیا معلوم؟ مجھ سے سنو۔ تمہارے پردادا عہد نجف خاں ہی
میرے ماما صاحب مرحوم خواجہ خدام حسین خاں کے رفیق تھے جب میرے ماما نے نوکری
ترک کی اور گھر چلے تو تمہارے پردادا نے بھی کمر کھول دیا اور پھر کہیں نوکری نہ کی جب
میں جوان ہوا تو میں نے یہ دیکھا کہ غشی ہنسی احمد خاں صاحب کے ساتھ ہیں اور انہوں نے جو
تہکم کانوں پنی جائے کار میں دعویٰ کیا تو ہنسی دھر اس امر کے منصرم ہیں اور وکاست و
مختاری کرتے ہیں۔ میں اور وہ ہم عمر تھے۔“

(یادگار، صفحہ ۷۱)

غرض ماضی مرزا غالب کے خطوں میں ایک یاد سے زیادہ ایک ہمارے طور پر آتا ہے

اور اردو اشعار میں بھی، حاضی محض ایک غم گیس یاد کے طور پر شاید ہی کہیں آیا ہو اور اسے غالب کی ایک خصوصیت قرار دیا جاسکتا ہے۔

اب آئیے حال کی طرف۔ تو اس کا تذکرہ جس طرح برطا اور عجیب و غریب ڈھنگ سے غالب نے اپنی نظم و نثر میں کیا ہے وہ بھی کسی قدر منفرد ہے۔ ظاہر ہے حال کا لفظ ہی ذو معنی ہے اس میں زمانہ حال کی طرف اشارہ بھی چھپا ہوا ہے اور خود کسی شخص کے اپنے احوال کی طرف بھی، اسی لیے غالب سے پہلے میر نے بھی اس لفظ کے دونوں معنوں سے اپنے شعر میں فیض اٹھانے کی کوشش کی ہے:

در بھی حال کی ہے سارے مرے دیواں میں

سیر کر تو بھی یہ مجموعہ پریشانی کا

غالب نے تو اپنا حال احوال دونوں طرح سے بلکہ دونوں معنوں میں جس انداز سے لکھا ہے اس انداز سے تو بہت کم کسی نے لکھا ہو گا، یہ اس قدر تفصیل سے ہے کہ تھوڑی بہت مدد دوسرے ذرائع کی لے کر غالب ہی کے بیانات سے ان کے دور کی تصویر کھینچی جاسکتی ہے۔ دستنبو اور خطوط تو ان کے دور کی روداد ہیں، ان کی شاعری میں بھی یہ بیانات واضح ہیں

جسے نصیب ہو روز سیاہ میر سا

وہ شخص دن نہ کہے رات کو تو کیونکر ہو

یاں قسم کی عبارتیں جیسے، دستنبو کی آخر میں موجود ہیں

”اس ناداری کے زمانے میں جس قدر کہنا اور بچھونا گھر میں تھا سب بیچ بیچ کر کھایا گیا اور لوگ روٹی کھاتے تھے در میں پہا کھاتا تھا۔“

(یادگار، صفحہ ۴۰)

ہاں ہم اس دور کے منفی و مثبت بیانات کی تعداد تقریباً برابر ہے اور یہ طے کرنا دشوار ہے کہ کس کا پند بھاری ہے۔ ایک طرف غالب شہہ سنج ہیں اپنی قسمت کی کم عیاری کے اور ستم روزگار کے اور اس میں یہ شہہ شکایت بھی شامل ہے کہ ان کے مقابلے میں کم عیار لوگ رتبے کو پہنچے اور انہیں ان کے مرتبے کے مطابق عزت و فراغت نہ ملی تو دوسری طرف اپنے استحقاق کو نہ پہچانے جانے کی وجہ سے بھی سخت پریشان ہیں اور سی پریشانی میں وہ اپنے والد اور چچا کی چشن کے دعوے لے کر ملتے کا سفر تک کر ڈالتے ہیں، سفر کی قیمتیں اٹھاتے ہیں اور کھنکھو کے

دربار تک سے توقعات باندھتے ہیں۔ پھر اسی سفر کے دوران برہان قاطع کا معرکہ بھی سر کرنے کی کوشش نامکمل کرتے ہیں اور برا بھلا کہہ سن کر بیٹھ رہتے ہیں۔ یہ سفر اور یہ معرکے ایسے ہیں جن پر بہت کچھ لکھا گیا ہے اور مزید لکھا جاسکتا ہے مگر اس کے بعد کے دلخراش واقعات بھی کچھ کم نہیں۔ اوں تو ان کا مشغلہ بدو نوشی ہی کم سے کم اس دور کے لیے بڑا عیب تھا۔ اس سے پہلے کسی قابل ذکر لوہی شخصیت نے کھلے عام شاہ اب نوشی اختیار نہیں کی تھی وہ بھی مولانا فضل حق کے ایک قریبی مددگار اور دوست ہوتے ہوئے۔ دوسرے اس بدو نوشی پر مستزاد گھر پر جوا کھلانے کا الزام جس سلسلے میں دوبار پکڑے گئے اور ایک بار غوث چچہ بون تھربندی تک پہنچی "۱۸۳۷ء میں دہلی کے نئے گورنر نے غالب کو ان کے احباب کے ساتھ گھر سے پکڑ لیا اور وہ چچہ بون کے لیے قید کر دیے گئے۔"

بحوالہ نارائن پتہ Narevani Gupta Delhi Between Two Empires

Oxford University Press, Delhi 1981 Page 19 18 3-1831

محکمہ ہلالہ اردو ادب کی تاریخ، بتدائے ۱۸۵۷ء تک از ڈاکٹر تبسم کاشمیری سنگ میل پہلی کیشنز لاہور۔ ۲۰۰۳ء

یہ نظر بندی غالب کے جواہرینے کے شوق کی وجہ سے نہ تھی بلکہ میں دقتوں کو حل کرنے کے لیے ایک تدبیر کا نتیجہ تھی، کی کہ ساتھ ساتھ ان کامیوں اور رسوائیوں کو بھی شہر کیجئے جو غالب کو اس دور کے بیشتر حصے میں ایک طرف تو دربار میں بہادر شاہ ظفر کے استاد ذوق سے "پرخاش (یا مقابلے) کے خیل" سے پیدا ہوئی ہوں گی یا خود انہوں نے ذوق کے مقابلے میں مقبولیت نہ پانے کے سبب خود اپنے آپ کو چھوڑ دی کی ہوں گی۔

غالب کی شخصیت اور ان کے عادات و اطوار کا منہنی خاکہ بتایا جائے اور اسے ان کے اپنے دور کے مزاج کے چپانے پر لکھا جائے تو تصویر چھوٹے طرح بنتی ہے (جس کی طرف ڈاکٹر اندر دہلوی نے اشارہ کیا ہے) کہ دربار کی ٹیڈا، تخت کے اپنی، اپنے ہم عصروں سے حسد رکھنے والے، شاہی مکر منفس، غمخیزوں کے حضور میں دست طلب کرنا کرنے والے اور اسی کے ساتھ بہادر شاہ ظفر کی ستائی کے خویش مند جس کوشش میں بعد میں کامیابی بھی ملی، مگر دیکھو یہ دوران کے ناہن کے مدح خواں و رقصید و نگار، نوب صاحب رام چور کے وظیفہ خواں اور دست غمخیز جو کھلانے اور اس کی جرات و حسوں کرنے والے دوران جرم میں پکڑے جانے

والے امیر زادے، انگریزوں سے پنشن کے طلب گار اور یام غدر کے حالات کو انگریزوں کے لیے قابل قبول بنا کر لکھنے والے کی شکل میں نظر آتے ہیں۔

اسی کے پہلو بہ پہلو ان عن صر کا جائزہ لیا جائے جو مثبت قسم کے ہیں تو ان میں ان کی شخصیت کا واشگاف اظہار اور کھلڈ لا انداز سب سے زیادہ دل نواز ثابت ہو گا۔ وہ اپنی شخصیت کے اکثر پہلوؤں کو چھپا کر نہیں رکھتے بلکہ صاف صاف بڑے معصومانہ انداز میں ظاہر کر دیتے ہیں۔ علاوہ بریں ان کا وہ مزاج ہے جو ان کی شاعری میں جلوہ دکھاتا ہے اور ان کی شخصیت کو توازن اور طرفہ فرزا نگلی عطا کرتا ہے بلکہ ان کو یوسف مرز جیسے اختیال دماغ سے بچاتا ہے، ان کا شاعرانہ کمال کا وزن و وقار ان دونوں سے الگ اپنی کیفیت رکھتا ہے پھر ان کی فارسی نثر و نظم اور اردو رقعات کا اپنا جادو ہے جو پورے دور کو آواز اور آہنگ بخشتا ہے پھر عزت نفس اور ذاتی وقار کا وہ شعور ہے جو انہیں دہلی کانچ کے عہدے کو صرف اس بنا پر قبول کرنے سے باز رکھتا ہے کہ کانچ کا پر شہل دوسرے دن ان کے استقبال کو نہیں آیا۔ گویا غالب اپنے دور کے آگے پورے طور پر شکست خوردہ کے طور پر پیش ہونے کے لیے تیار نہ تھے۔ بقول ان کے ”اب اس میں ان کے سر پہ قیامت ہی کیوں نہ ہو۔“

غالب کی اس نفسیاتی کشمکش پر بہت کچھ لکھا جاسکتا ہے مگر یہ حقیقت ہے کہ اس دور میں اس طرز کی دوخت شخصیت کا کوئی دوسرا شخص دکھائی نہیں دیتا۔ اس پر اضافہ کیجئے غالب کی نسلی وراثت اور ان کے حالات کی دوئی کا۔ زندگی بھر اپنا رشتہ ایک قوم کے ترکوں سے جوڑتے رہے اور اس پر فخر کرتے رہے کہ ”ان کے دوئی زبان ترکی تھی اور ہندوستان کی زبان بہت کم سمجھتے تھے“ اور اسی بنا پر وہ اس لسانی جھگڑے میں بھی فخر و مباحثات کے ساتھ پھنس گئے جو انہوں نے کلمتے میں قاتل اور معتقدان قاتل سے مول لیا تھا مگر اس ذہنی و نسلی ورثہ لسانی جھگڑے نے جہاں غالب کی زبان دانی کا پول کھولا اور اس حد تک کھولا کہ ان کے پہلے سوئے نگار طاف حسین حالی تک کو غلط و تراکیب کی وہی صورت اپنی تصنیف میں برقرار رکھنی پڑی جو قاتل نے معیاری قریدی تھی وراں باب میں انہوں نے مرز کا تتبع نہیں کیا۔

غرض اس موزن سے ظاہر ہو گیا کہ کثر صورتوں میں مرزائی روش عام دستور کے خلاف تھی مگر تعجب ہے کہ گورنمنٹ نے ان کے دیگر اصوب نام منظور کر دیے مگر ان کی اردو شاعری کو مقبولیت حاصل ہوئی اور اس کے فارسی زدہ حصے کو بھی قبول عام ملا۔ خود مرز اپنے

اس دور سے شکوہ سنج تھے اور یہ کچھ ہے جا بھی نہ تھا۔ ان کی یہ فریاد محض شاعرانہ انداز ہیں نہیں:

یہ گیم ہوں ازم ہے میرا نام نہ ہے جہاں میں جو کوئی فتح و ظفر کا طالب ہے
ہوا نہ غلبہ میسر کبھی کسی پہ مجھے کہ جو حریف ہے میرا حریف غالب ہے
ایک خط میں لکھتے ہیں:

”ساری عمر فسق و فجور میں گزری، نہ کبھی نماز پڑھی، نہ روزہ رکھا، نہ کوئی نیک کام کیا۔
زندگ کے چند انڈس باقی رو گئے ہیں، اب گر چند روز بیٹھ کر یا یاد اشرے سے نماز پڑھی تو اس
سے ساری عمر کے گناہوں کی صفائی کیوں کر ہو سکے گی۔ میں تو اس قابل ہوں کہ جب مروں
میرے عزیز اور دوست میرا منہ کا کریں اور میرے پاؤں میں رسی باندھ کر شہر کے تمام گلی
کوچوں اور بازاروں میں تشہیر کریں اور پھر شہر سے باہر لے جا کر کتوں اور چیموں اور کوؤں کے
کھانے کو (اُروہ ایسی چیز کھانا گوار کریں) چھوڑ آئیں۔ اُمرچہ میرے گناہ ایسے ہی ہیں کہ
میرے ساتھ اس سے بھی بدتر سلوک کیا جائے۔“
(یادگار، صفحہ ۵۳)

اور اس قسم کی عبارتیں ان کے خطوط میں جا بھی بکھری ہوئی ہیں۔ غالب ہوتا ہے کہ یہ
محض تصنع نہیں ہے بلکہ عرض حال ہے جس کا ثبوت پر آشوب اور بے واقعات سے بھی متا
ہے مگر ایسے میں بھی ان کی شخصیت کی انانیت اور ان کے مزاج کا وقار کسی نہ کسی شکل میں جلوہ
کھانے سے باز نہیں رہتا۔ مثلاً قصیدے میں جس میں وہ حسن حسب کا انداز اختیار کرتے ہیں،
پچ میں اس قسم کے اشعار درخشاں ہوتے ہیں

تن مجھ سا نہیں زمانے میں شمع غز گویا خوش گشت
رزمی و دستان گر خنہ ہے زباں میری تیغ جوہ دار
بزم کا اتنا امیر کیجے ہے قلم میری پر گوہ ہار
ظہم ہے گردنہ دو سخن کی ہے گر گردنہ مجھ کو پیر

(صفحہ ۲۲۵)

یعنی غالب کے یہاں شاید ہی کبھی وہی یہ دور آیا ہو جس میں ماضی کی طرح حال کی
کجکلی ہی کا زمزمہ غالب رہا ہو یعنی ماضی سے کریم اور حال کا شیدائی اور شکوہ سنج اور کثر س کی
طرف پر امید و رجائی مزاج کا چڑا غالب ہے۔ غالب کی کیفیت ہے جو غالب کے کلام کو دور

حاضر میں بھی مقبولیت اور دل نشینی عطا کرتی ہے۔ حالانکہ مالی اعتبار سے عالم یہ ہے ”صاحب وہ زمانہ نہیں ہے کہ ادھر متھر اسے قرض لیا ادھر درباری مل کو جاوے، ادھر خوب چند چین سکھ کی کوٹھی جالوٹی، ہر ایک کے پاس تمسک مہری موجود، شہد رگاؤ اور چاٹو، نہ مول نہ سود۔ اس سے بڑھ کر یہ بات کہ روٹی کا خرچ بالکل پھوٹی کے سر بایں ہمہ کبھی خان نے کچھ دے دیا، کبھی الور سے کچھ دلوادیا، کبھی مال نے کچھ آگرے سے بھیج دیا۔ اب میں اور پاسٹہ روپے آنکھ نے کلکٹری کے۔ سو روپے رام پور کے قرض دینے دل میرا مختار کار۔ وہ سود وہ بہ ماہو، چاہے مول میں قسط اس کو دینی پڑے۔“ (یادگار، صفحہ ۱۸۳)

غرض گندھی سے گلاب اور شراب فروش سے شراب۔ اسی طرح جب تک ہوا مٹی رہی اور کام چلتا رہا۔ مختصر یہ کہ حال کا نقشہ عذاب کا بھی ہے اور نشاط کا بھی اور اسی سے غالب کی اردو اور فارسی شاعری کی دنیا آباد ہے۔ بیک وقت یاس اور نشاط، اندھیرے اور اجالے کے ملوان رشتوں سے آباد ہے۔ شاید یہی کیفیت غالب کو دورِ حاضر کے لیے اس قدر قابل قبول بناتی ہے۔ بیک وقت دل روز بھی اور دل نشیں بھی۔

مگر ایک اچھٹی سی نظر غالب کے تصور مستقبل پر بھی ڈالتے چلیں۔ سب سے واضح بیان تو مستقبل کے بارے میں ان دو فارسی اشعار میں ملتا ہے۔

تا ز دیوانم کہ سرمست سخن خواہ شدن
ایں سے از قحط خریدارے کہن خوب شدن
کو کیم را در عدم اوج قیوں بود است
شہرت شعرم بہیتی بعد من خواہ شدن

(یادگار، صفحہ ۳۵۷)

یہاں یہ اعتقاد بہر حال موجود ہے کہ مستقبل میں سخن سننے و سخن فہم ان سے کلام کی باریکیوں اور رنگینیوں کو سمجھیں گے اور ان کو ادیس گے اور ان کے ہم عصروں سے زیادہ ان کی قدر کریں گے۔ یہ بہنا غیہ ضروری ہے کہ یہ پیش گوئی بڑی حد تک درست ثابت ہوئی ہے کہ فارسی کلام کی نہ سستی، اردو کلام کی قدر و منزلت کم سے کم اب تک تو خود مرزا کے زمانے سے بھی بڑھ چڑھ کر ہوئی ہے۔

پھر اس بات کا بھی مرزا کو عرفان تھا کہ ان کے کلام میں جو الفاظ استعمال ہوئے ہیں وہ

مختلف جہات کو سمیٹے ہوئے ہیں اور ان میں ایک جہان معنی آباد ہے۔ خود انہوں نے بھی اپنے چند اشعار کی مختلف کیفیتوں اور معنوی جہات کی نشان دہی کی ہے۔ مثلاً۔

کون ہوتا ہے حریف مئے مرد اقلن عشق
ہے مکرر لب ساقی پہ صلا میرے بعد

”جیسا مرزا خود بیان کرتے تھے، اس میں ایک نہایت لطیف معنی پیدا ہوتے ہیں اور وہ یہ ہیں کہ پہلا مصرعہ یہی ساقی کے صلا کے الفاظ ہیں اور اس مصرع کو وہ مکرر پڑھ رہا ہے۔ ایک دفعہ بلانے کے لہجے میں پڑھتا ہے یعنی کوئی ہے جو مئے مرد اقلن عشق کا حریف ہو۔ پھر جب اس آواز پر کوئی نہیں آتا تو اسی مصرع کو گویا مایوسی کے لہجے میں مکرر پڑھتا ہے کون ہوتا ہے حریف مئے مرد اقلن عشق، یعنی کوئی نہیں ہوتا۔ اس میں لہجہ اور طرزِ ادا کو بہت دخل ہے۔“

(یادگار، صفحہ ۱۳۳)

پھر اسی کے ساتھ غالب کی اس مسلسل غزل کو بھی پیش نظر رکھنا چاہئے جس میں یہ دعویٰ کیا گیا ہے کہ زمانے نے میری جو دوستیں چھین لی تھیں، ان کے بدلے میں مجھے ان سے بڑھ کر دوست شعر و سخن عہدیت کر دی گئی ہے جو گویا نعم ابدل ہے

مژدہ صبح دریں تیرہ شاہنم دادند شمع کشمید و ز خورشید نشام دادند
رخ کشودند لب ہرزہ سراہیم بستند دل ربودند و دو چشم گمراہ دادند
سوخت آتش کدہ ز آتش خشم بخشیدند ریخت بت خانہ زنا قوس فغان دادند
گہر از رایت شاہان عجم برچیدند بعوض خند گنجینہ فشان دادند
اسی کے ساتھ اردو غزل کا وہ شعر محض ادا نہیں ہے بلکہ اس کے پیچھے شاعر کا احساس منزلت اور لفظ شناسی کی حرمت بھی جلوہ رے

گنجینہ معنی کا ظلم اس کو سمجھئے

جو لفظ کہ غالب مرے اشعار میں آوے

یہ کہنا خط نہ ہو گا کہ اس دور کے کلام میں رجائی عن صر تشبیک اور افسردگی پر غالب آگئے ہیں اور شاعر میں یہ اعتماد پیدا ہوا ہے کہ اس کے کلام کی معجز نمائی اور فوری طور پر ظاہر نہیں ہوئی تو مستقبل میں ایسے صاحب نظر پیدا ہوں گے جن سے ان کے اشعار کی لطافت و او سخن پاسے گی اور اس کی نثر و نظم کی کیفیات کی قدر شناسی ہوگی اور یہ توقع خط ثابت نہیں ہوئی۔

غالب نے اپنے فارسی کلام میں ایک مصرع میں اس پوری صورت حال کو بیان کر دیا ہے جو انہیں درپیش تھی بلکہ یہ کہنا غلط نہ ہو گا کہ اس دور سے آج تک چلی آتی ہے:

علم ز جاہ بے خبر، جاہ ز علم بے نیاز

علم اور جاہ کی ایک دوسرے سے بے خبری اور بے اعتنائی اب وقت کا دستور بن گئی ہے اس ناقدری اور ناپاسی کے دور کو غالب اپنی جادو بینی سے کبھی کبھی سخن شناسی کے مختصر سے وقفے میں ہی سہی پھر سے زندہ کر دیتے ہیں۔

غرض غالب کا ماضی سے ریز، حال کی کشمکش اور مستقبل سے وابستگی منفرد کیفیت کی آئینہ دار ہے اور غالباً یہ غالب ہی کا امتیاز ہے کہ اس نے ماضی کے بجائے مستقبل سے اپنی ساری توقعات وابستہ کر دی ہیں۔ یہ تینوں رنگ غالب کے مزاج و ران کے آہنگ شعر کی کیفیت کو ظاہر کرتے ہیں جن کے تاریخی اور تفصیلی جائزے کی گنجائش ابھی باقی ہے۔

(فروری ۲۰۰۴ء)



غالب اور جدید فکر

اصطلاحوں میں سوچنے کا نسل، جنس و قات خط ناک ہوتا ہے اور ہمیں ایسے نتائج کی طرف لے جاتا ہے جو سرے سے خط ہوتے ہیں۔ ہماری اجتماعی فکر کے واسطے سے "جدید" ان اصطلاحات نے بھی خاصی غلط فہمیاں پیدا کی ہیں۔ جدید کاری Modernization ترجمہ پرستی Modernism اور جدیدیت Modernism کے مفہیم صرف "جدید" کے لفظ سے متعین نہیں ہوتے۔ اسی طرح اب میں، فلسفے میں اور سماجیات میں "جدید" کا مطلب ہمیشہ ایسا نہیں ہوتا۔

نکین، شکاری یہ ہے کہ غالب کے واسطے سے "جدید" بنی "اور" "جدید فکر" کا مطلب تقریباً بڑے شد و سمجھو یا کیا ہے اور یہ خیال عام ہے کہ غالب نے رد و کو اپنی رویت سے آزاد، ایک نیو ذہن، یا ہے، یہ کہ غالب کی فکر، رد و کی شعری رویت میں "نئے پن" کا پہلا نشانہ ہے اور اس نئے پن کو بھی گھر چھر کر بند و ستون کی جدید تہذیبی نشاۃ ثانیہ، جدید سائنس اور تکنیکی و عقلیت کے دورے میں سمیٹ لیا جاتا ہے۔ گو یہ کہ غالب کو بھی خدایں صدی کی روشن خیول، انیسویں صدی کی عقل پسندی اور معاشاتی عدول کے تصور سے جوڑا جاتا ہے جن کا سلسلہ مہد و ستنی کے نچے مقررہ فکر کی بتی اور تحریروں کی تہ کے ساتھ ایک نئے نچے مقررہ فکر کی تشییل و ترویج کے ساتھ شروع ہوا۔ اس سلسلے میں پچھلے برسوں بار بار لکھی جاتی ہیں۔ مثلاً یہ کہ

() غالب نے سید سے جی پنے مغرب کے آئین نو کا تصدیق پڑھا اور جدید سائنس کی بات کا خیر مقدم کیا۔ ثبوت کے طور پر سید کی مرتبہ آئین اکبری (ابوالفضل) کے بارے میں غالب کی فارسی تقریر دہائی ہے

پیش میں آئیں کہ وارد روزگار

مشتہ ستمین و گر تقویم پار

(۲) غالب نے اپنے آپ کو ”عندیب گلشن نافریدہ“ کہا ہے یعنی یہ کہ وہ اپنی سرشت کے اندر سے مستقبل میں دراپنی شاعری کے اعتبار سے آنے والے دنوں کے ترجمان تھے۔

(۳) غالب کے مزاج میں تشکیک (Agnosticism) کا عنصر بہت نمایاں ہے۔ وہ کسی بھی مسمرہ حقیقت میں یقین نہیں رکھتے تھے۔

(۴) غالب نے کائنات میں انسان کی حیثیت، انسان اور خدا کے مفروضہ تعلق، مادے کی حقیقت، اشیاء اور مظاہر اور موجودات کی ذات، انسانی ہستی کے مقصد پر بہت سے سوالیہ نشاں قائم کئے ہیں۔ ایک مستقل استنبہ یہ انداز غالب کی پہچان ہے
جب کہ تجھ بن نہیں کوئی موجود
نہر یہ ہنگامہ اے خدا کیا ہے؟

(۵) غالب کے مزاج میں مہم پسندی اور تجسس کا مادہ بہت تھا۔ وہ ایک حالت پر قانع نہیں ہوتے تھے۔ گویا کہ ہمارے شاعروں میں سائنسی اید و پنچ اور سائنسی صداقت کی تلاش کا یہ سب سے پہلے غالب کے یہاں مراتب

یہ کے واسطے تھوڑی سی فضا اور سہی

(۶) غالب ایک نئی انسان دوستی (Humanism) کے غیب تھے اور مذہب کی رسمی تقسیم میں یقین نہیں رکھتے تھے

دہرو چلے ہے راہ کو ہموار دیکھ کر

(۷) غالب کا ذہن بہت تیز و درخشاں تھا۔ اسے کہنے پر سکتی، مردہ پروری اور رسمیت سے کوئی نسبت نہیں تھی۔ اس ضمن میں وہ اپنے آپ کو فرزند آذر سے مماثل قرار دیتے تھے۔

ہو اس کے شد صاحب نظم دین بزرگان خوش نہ کرد

(۸) اپنی عام زندگی میں بھی غالب بدلتا پسند (Non Confirmist) اور ایک حد تک بدعتین تھے۔ مذہبی شعور کے پابند نہیں تھے۔ معاشرتی قوانین اور مقامات سے ڈرتے نہیں تھے۔

ثانیہ کے اولین معمار راجہ رام موہن رائے نے اپنی قومی وراثت اور اپنے اجتماعی ماضی کی طرف جو رویہ اختیار کیا تھا اس کے دور رس اثرات مرتب ہوئے۔ چنانچہ انیسویں صدی میں ہندوستان کی علاقائی زبانوں کا ادب بھی مغربی روایات اور اسایب کی چمک دمک میں اپنی زمین سے کھڑتا ہوا دکھائی دیتا ہے۔ میکالے کا خیال تھا کہ ہندوستان کا تمام علمی ورثہ، انگلستان میں مغربی علوم کی کتابوں کے ایک ضیف کی جتنی قدر و قیمت بھی نہیں رکھتا۔ صلح معاشرت کے ہندوستانی ترجمانوں نے یہ فیصلہ نہ صرف یہ کہ قبول کر لیا، اس فیصلے کی روشنی میں اپنی روایت کو مسترد کرنے کا میلان بھی زور پکڑنے لگا۔ چنانچہ نثر و نظم کی روایت کے تسلسل کی طرف سے آنکھیں پھیر لی گئیں اور بیشتر توجہ اس پر مرکوز ہو گئی کہ ایک نئی روایت کیونکر قائم کی جائے۔ شعراء اب کے کاروباری مقاصد کو فروغ پذیر ہونے کا موقع اسی پس منظر نے مہیا کیا۔ حقیقت کا وہ تصور جو مشرق سے مخصوص تھا اور جس میں مادی و مابعد الطبیعیاتی منصر و ایک ساتھ اختیار کرنے کی صداقت تھی، بتدریج معدوم ہوتا گیا۔ اس کی جگہ حقیقت کے ایک ایسے تصور نے لے لی جس کا نظریہ مشرقی حسیات کی شکست و بتری اور مغربی افکار و انداز کی کامرانی کے مفروضے سے ہوا تھا۔ سائنسی حقیقت نے حقائق اور منطقیہ کی بابت ایک دو ٹوک قسم کے سچائی اور محدود نقطہ نظر کو راہ دی۔ سید، آزاد، جلی، ذکا، اند، نذیر احمد، ان سب کی فکر اسی نقطہ نظر کی تابع دکھائی دیتی ہے اور یہ چند کہ ان سب کے یہاں شمش کا ایک حس بھی موجود ہے جو انہیں ہمیشہ بچپن رکھتا ہے، مگر یہ صحاب مغربی فکر اور انگریزی تعلیم و بہرہ حاصل اپنی قومی نجات کا، سداریہ جی سمجھتے ہیں۔

غالب نے بے شک تبدیلیوں کی اسی فضا میں سانس بھی لی اور مغربی تہذیب کے ماحول سے متاثر بھی ہوئے، لیکن نہ تو انہوں نے حقیقت کی اپنی تعبیر اور تصویر پر آئینے آئے کی نہ ہی اپنی روایت سے الگ کسی اور روایت کے متقاضی ہوئے۔ اس پر اسے حمد میں تنقیدی اور فکری اعتبار سے جو وسعت، چمک اور روشنی ہمیں غالب کی شخصیت میں نظر آتی ہے، انہیں ور نہیں ملتی۔ غالب ہمیں اب کے نیکو انداز تصور، انگریزی تعلیم، مغربی فکر اور خاصہ حیات کی طرف سے تقریباً بے نیاز اپنے آپ میں مہا اپنی روایت سے مربوط دکھائی دیتے ہیں

جی ایک خط مسطر چہ تو ہم چہ یقین

باز بچہ اطفال ہے دنیا مرے آگے

غالب صریح خاتمہ تو لائے مروض ہے
 خاک میں کیا صورتیں ہوں گی کہ پنہاں ہو گئیں
 سینہ جو یائے زخم کاری ہے
 غالب ہمیں نہ چھیڑ کہ پھر جوش اشک سے
 بیٹھے ہیں ہم جیہ طوفاں کیے ہوئے

یہ صرف رواروئی میں دئے گئے بیانات نہیں ہیں۔ غالب اس نوع کے مصرعوں اور اشعار کے واسطے سے کہیں اپنی حالت کا اعتراف کرتے ہیں، کہیں گرد و پیش کے حال پر تبصرہ کرتے ہیں۔ بڑے تمام معاصرین میں اس سے زیادہ ہوش مند، اپنے زمانے اور اپنی زندگی سے دوسروں کی بہ نسبت کہیں زیادہ مشروط رہنے کے باوجود، غالب ہمیں سب سے مختلف اور شاید سب سے زیادہ تہذیب دہی دیتے ہیں۔ یہاں ضمناً ایک واقعے کا ذکر ضروری ہے، یہ کہ غالب اپنے وقت میں اردو یا ہندوستان کے ہی نہیں، مغربی زبانوں کے شعرا میں بھی سب سے مرہند تھے۔ فرانس کے انحطاط پرستوں، جرمنی کے اثبات پسندوں اور انگلستان کے رومانویوں میں ہمیں بحیثیت کی وہ بے نی اور فکر کی دو شدوں نظر نہیں آتی جو غالب کی شاعری میں نظر آتی ہے۔ میر خیاب ہے کہ انیسویں صدی کی عام فکر اور تہذیبی نشاۃ ثانیہ کے حوالے سے غالب کے نامی سنہ، غالب کی حیثیت کے بحسب، ان کے شعور کی سرگرمی اور تحریک و توجہ سمجھا جاسکتا ہے، لیکن غالب کی شاعری و انہیں سمجھا جاسکتا۔ تحقیقی و روشنی بحیثیت ہا سنہ، جتنا ہی نصب العین اور سہاٹی تاریخ کے سنہ سے بالعموم مختلف ہوگا ہے۔ غالب کی شاعری ہمیں مشرق کی تہذیبی جنس (۱۸۰۰ء) کے نقطہ عروج تک لے جاتی ہے۔ نشاۃ ثانیہ کے عروج میں مہوئے اس سے مغلوب ہونے کے بجائے، اس بحر کو قورنی ہے۔ اپنی روایت سے منتہی یا منحرف نہیں ہوتی، اسی روایت کی توسیع کرتی ہے، اس روایت کو یک یا حوں دیتی ہے۔

کی سسک میں یہ اور بات جس کی حرف و جد، یا ضروری ہے، یہ ہے کہ غالب کے زمانے میں مجدد افغانی کی تہذیبی اور تحقیقی قہانی نے ان کی شاعری میں ارجحاً کماؤ چھپنے کے باوجود، بتدریج انہیں شاعرانہ روایات۔ یہ سب رات اور سپاٹ نشیت رفت رفت چاروں طرف پھیلتی جا رہی تھی اور زندگی کے تمام شعبہ اس کے حصار میں آتے جا رہے تھے۔

غالب نے ۱۸۵۷ء سے پہلے ہی شاعری سے جو اپنا ہاتھ تھکھنچ لیا تھا تو شاید اسی لئے کہ وہ اپنے عہد کے بڑھتے ہوئے تخلیقی انجمنوں اور نشاۃ ثانیہ کی تاجرانہ اور کاروباری حالت میں ترقی کے رمز سے بھی اپنے تمام ہم عصروں کے مقابلے میں زیادہ واقف تھے۔ سیاسی، تہذیبی، معاشرتی اور فکری سطح پر جس قسم کے حالات کا اس وقت غالب کو سامن تھے، ان میں اپنے داخلی نظم کو برقرار رکھنا آسان نہیں تھا۔ غالب کے بیشتر معاصرین نے ان حالات کے بارے میں سوچنا ہی تقریباً ترک کر دیا۔ غالب کے لئے ان کی مخصوص افراط و تفریط کے پیش نظر یہ ممکن نہ تھا کیونکہ ہر بڑے شاعر کی طرح غالب کے یہاں بھی نہ تو جذبات آسانی سے اُبھرتے تھے نہ آہی جذب سے خالی۔ ان حالات میں غالب نے اپنے بیانات کی جس طرح تہذیب کی، تصادم اور تویض کی لفظ کو جس طرح اپنے قابل قبول بنایا، انداز، باریک روایت کے سہاروں سے محرومی و جس طرح اپنے اعصاب و ردائے پر مسطہ ہونے سے باز رکھا۔ اس سے غالب کے شعور کی حالت ہرگز اندازہ کیا جاسکتا ہے۔

اپنی ہستی ہی سے ہو جو پتہ ہو
سب سے نہیں غفلت کی

اس بیان و سرگلاب کا ذاتی منشور بھی ہو سکتا ہے اور ہی انداز فکری کی طرح غالب اپنی مہم کوئی سولی جتاؤں کا رخ، اپنے ایک بگھتے ہوئے ماضی میں ہمیں موجود بھی، حافی، بیتا ہیں اور اس سے آگے جاتے ہوئے بھی۔ انہوں نے اپنے گزرمودہ اور فرمودہ لفظوں کے لئے منہ بہت احوال نکالے، پرانے استعاروں کی مدد سے تجربے اور احساس کی نئی صورتیں وضع کر لیں۔ ماضی اور حال میں ایک نیا تخلیقی رابطہ پیدا کر دیا۔ یہ سب جو چیزیں ہیں میں ایک غلط خیال کی جگہ بھی تھی اور اسی جستجو کے ذریعے غالب نے اپنی شخصیت کو تسلیم ہونے سے بچا رکھا۔

مومن خمیازہ یک شرچہ سودمچہ نگر

یہاں غالب نے نقشہ کشی رہے ہیں اپنے زمانے کا یہ وقت کے زنی و راہی تو شے کا، شاید ان میں سے ہر سواں جواب یک بات میں دیا جاسکتا ہے۔ اس طرح ان کا نظام ایک دوسرے سے بے ربط، متنازع اور مختلف حیثیتوں سے بھری ہوئی ہے، یہی طرح غالب کی اپنی ہستی بھی یہ نہیں کہ ایک بکار خاندان تھی، یہاں نہ صرف محدود، لیکن عمل۔ تکمیل بات

کا۔ یہی پہلو غالب کی شخصیت و شعور پر کوئی حد قائم نہیں ہونے دیتا۔ غالب کی شخصیت اور شعور میں ہمیں ان کے بعد آنے والے وجودی مفکروں کا اندوہ اور جلال ایک نقطے پر مرکوز نظر آتے ہیں۔ نشاۃ ثانیہ سے پہلے کی قدروں، ماقبل نوآبادیاتی Pre-colonial افکار کا ایک سلسلہ غالب ہی کی وساطت سے ہمیں اپنے عہد کی دنیا تک پھیل ہو دکھائی دیتا ہے۔ اسی سے غالب کی دنیا ہمیں اپنے تمام بڑے شاعروں کی دنیا سے زیادہ مانوس، حقیقی اور اپنے حواس و اعصاب کی دنیا سے قریب بھی محسوس ہوتی ہے۔

(فروری ۱۹۹۹ء)



غالب، ذکا اور سالار جنگ

نواب سالار جنگ بند عظمت و منزلت کے مالک تھے۔ حیدر آباد دکن میں ان کے رہنے کے مقابل اور کوئی خطاب نہیں ٹھہر سکا۔ ان کا نام نامی میر تراب علی خاں، خطاب شمس الامراء، مختار الملک نواب سالار جنگ تھا۔ انہوں نے سالار جنگ اوس کی حیثیت سے اپنی سیاحت، حسن تدبیر، خیر خواہی دولت برطانیہ و حکومت نظام کی بنیاد پر جو شہرت حاصل کی تھی وہ صرف دکن بند ہندوستانی مسلمانوں میں سنہری حروف میں لکھے جانے کے قابل ہے۔ ان کا سلسلہ نسب اویس قرنی تک پہنچتا ہے اور ان کے جد اعلیٰ باقر مستوفی الملک شہنشاہ دہلی کی طرف سے کشمیر کے نائب تھے۔ ان کے فرزند محمد تقی شاہن اورنگ زیب، بہادر شاہ و فرخ میر کے عہد میں بہار کے معزز اراکین میں سے تھے۔ جن کی وفات 1145ھ (1731ء) میں ہوئی۔ ان کے صاحبزادے صفدر خاں خیور جنگ شجاع الملک خاں خاں بہادر نے جو دیوان صوبہ جات دکن تھے۔ 1205ھ (1790ء) میں انتقال کیا۔ ان کے بیٹے علی زاس خاں خیور جنگ مشیر امدور۔ مشیر الملک دیوان ہوئے۔ ان کے فرزند میر محمد علی خاں مشیر الملک شجاع امدور۔ تھے۔ 1844ء میں مشیر محمد میر ابو تقی سموزیر دکن کی دوری صاحبزادی سے انہوں نے شادی کی جس کے بطن سے میر تراب علی ہوئے۔

میر تراب علی کی ولادت 22 جنوری 1820ء کو ہوئی۔ ان کی تربیت میں ان کے دادا کا خاص ہاتھ تھا۔ والد کے انتقال 1842ء کے بعد ان کے چچا نواب سران الملک مدار امہار دکن اپنے بھتیجے کے فرائض رہے۔ سالار جنگ جو عربی فرائض میں معتق و سنجیدہ تھے۔ فارسی نہایت عمدہ ہوتے تھے۔ شمشیر بازی اور شہسواری میں استاد کامل تھے۔ 1851ء میں تلنگانہ کے ڈپٹی مشنر مقرر ہوئے۔ جب نواب منیر الملک کا انتقال 1856ء میں ہوا تو نواب ناصر الدورہ والی دکن نے سردار بہار جس میں ریزیڈنٹ بھی موجود تھے، مختار الملک سالار جنگ کو وزیراعظم مقرر کیا۔ اس وقت ان کی

عمر 25 سال کی تھی۔ ان کی رعایا کے قرضہ کی لڑائی تحسین علی گزاری کے قواعد اور 1857ء کے کارنامے مشہور ہیں۔ چنانچہ لارڈ لیٹنگ نے 1869ء میں اپنے ہاتھ سے جو حضور مجسم کو ایک خط لکھا تھا اس میں ان کی خدمت کا وقت میں مدد کا شکریہ اور ان کی حسن خدمت کا اعلیٰ الفاظ میں کیا گیا تھا۔

نواب سار جنگ نے حیدر آباد کے محکمہ فن کو کافی فروغ دیا۔ متعدد سکوں کو در بندوستان سے قابل وریا کی دگوں کی خدمات حاصل کیں۔ ان میں نواب محمد امین سید حسین بگڑی وغیرہ قابل ذکر ہیں۔ 1871ء میں لندن کے سفر میں نواب موسوف نے ان کے ہمراہ تھے۔ سار جنگ نے قیام پاکستان کے زمانے میں پیش بہا قلمی کتابیں اور اورانی ہمارہ نایاب چیزیں اور قرآن مجید کے نسخے خریدے۔ پاکستان کی اپنی کے بعد دوبارہ م بھی گئے۔ وہاں بادشاہ سے ملاقات کی۔ روم میں وہ نورانی چوینڈریکا، Vaid Ramee خریدے جو آج بھی سار جنگ میوزیم حیدر آباد میں موجود ہے اور یہاں کام کرنا توجہ بنوا ہے۔ ان کے زمانے میں جب سالار جنگ لکھنؤ گئے تو پریش سرکار کے بہادران اور معزز دگوں نے ان کا استقبال کیا۔ ایک بڑی میٹنی اس کے لیے مقرر کی گئی تھی جس میں راجہ صاحب محمود آباد، میر حسن خان اور نول شریش پیش تھے۔ سار جنگ کی کمال رہا، اخبار میں چھپ چکی تھی۔ فسون نے اس وقت اخبار میں موجود نہیں ہے۔ مری نمر میں منکوح ہے۔

جب مارچ الاول 1300ھ مطابق 1883ء میں نواب آف ملتان، حیدر آباد کوک اور نواب سار جنگ نے ان کی دعوت کا اہتمام رات و تاب میں کیا۔ ان پر یہ کی روز نواب موسوف کی حیثیت نواب ہو گئی اور سید میں جہاں ان کو راجہ اور نواب کے مطابق فرووری 1883ء اور واپس شنبہ سار سے سات بجے شام کے تھاں کیا اور ہر جمعہ اس بیتان و اور میر محمد من حیدر آباد میں مدفن ہوئے۔ سار جنگ ہمارے ایک قطعہ تاریخ تھا جس کے مفسر کے ایک کن برآمد ہوتے رہا ہے

راتی در بھان زید زین ویر خرب صاحب ہمت وزیر ہانہ سار جنگ

1883ء

1883ء

ماں و وید و کے در مندان جوں تار یہ گھڑ ریناں ہر نہر سار جنگ

1883ء

1883ء

سار جنگ نے تھاں کے باعث خیم و تخت صدر مول چنانچہ مہاراجا نے ایک خریدہ

غیر معمولی مورخہ غرور بیچ لٹائی 1300ھ کو اجرا کیا۔ اس کے ذریعے اپنے رنج و غم کا اظہار کیا اور تین روز کے لیے عام تعطیل کا اعلان کیا۔ انہوں نے نواب ناصر الدولہ بہادر، نواب افضل الدولہ بہادر اور نواب میر محبوب علی خان بہادر تینوں واپس آن کی خدمات انجام دیں۔

ان کے انتقال کے بعد نواب عماد الملک بہادر (م 1926ء) نے ان کی سوانح عمری انگریزی میں لکھی اور اس میں ان کے خاندانی حیات، سلطنت کی اصلاحات اور ان کی وفات پر رنج و الم کے کوائف تحریر کیے اور اس زمانے میں نواب مہدی حسن فتح نواز جنگ بہادر نے جو اس وقت ہوم سکرٹری تھے۔ اس کا ترجمہ اردو میں کیا اور ”مرقعہ عبرت“ کے نام سے اسے چھپوا دیا۔

نواب سار جنگ مہم دوست، ادب نواز اور سخن شناس تھے۔ اہل کمال کی قدر کرتے تھے۔ یہ مرزا غالب کی انتہائی بد قسمتی ہے کہ بار بار عرض داشتیں بھیجنے کے باوجود وہ نواب مہدی کے عطف و کرم سے محروم رہ گئے۔ نواب صاحب نے حیدر آباد میں ایک بڑا وفد ”ڈرائنگ“ کے نام سے قائم کیا تھا، جہاں بڑے بڑے اہل کمال ملازم تھے۔ یہیں پر محمد حبیب اللہ ذکا خصوصی کاتب کی حیثیت سے 1856ء میں ملازم ہوئے۔

ذکا خاندان اصل یچ پور کا رہنے والا تھا۔ ان کے والد حافظ محمد میزاں ناشی تھے۔ ذکا 1244ھ (1828ء) میں نیپور میں پیدا ہوئے۔ جناب صاحب نے اپنی کتاب ”تاریخ و نسب“ طبع ثانی صفحہ 182 میں ذکا کی تحقیق ”خاموش و ناشی“ کے ایوانے کے حوالے سے ذکا کا سوانح ”بہ خواہ خوب“ سے لگا ہے۔ یہ تاریخ میں ملانی غلطی معلوم ہوتی ہے۔ میرے خیال میں صحیح تاریخ ”بہ خواہ بد خواہ“ ہے۔ اس سے 1244ھ کے حوالے ملتے ہیں۔ 1272ھ (1856ء) میں 28 برس کی عمر میں حیدر آباد گئے اور یہاں سید محمد عباس (ولید نواب مہدی نواز جنگ) اور عبد النور صاحب کے ذریعہ سے نواب مختار الملک سالار جنگ کی سرکار تک پہنچے اور اراکینہ۔ میں نواب صاحب موصوف نے خصوصی کاتب مقرر ہو گئے۔ پہلے وہ حیدر آباد میں میر شمس الدین فیض (متوفی 1283ھ) سے اسرارِ بیت تھے اور 1862ء میں جب صاحب ہاشم خان سے اسرارِ بیت ملے۔ رہتے ہیں

قل ہوں میں غالبؔ کے ذکا طرہ بخشن کا

ایسا کوئی دلی میں سخنور نہ ہوا تھا

بدقول تک نواب سار جنگ کے میر فتنی رہنے کے بعد معتقد درجہ سوم مقرر

ہوئے۔ لیکن خواب صاحب نے ان کا حیدر آباد سے جانا گوارا کیا۔ ذکا بھی وہی نہیں تھے اور غالب حیدر آباد نہیں گئے، لیکن دونوں میں غائبانہ اور روحانی رشتہ ایسا تھا کہ دونوں ایک دوسرے کو دیکھنے کے لیے تڑپ رہے تھے۔ دونوں میں خط و کتابت کئی سال تک جاری رہی۔ مرزا ان کا بے حد احترام کیا کرتے تھے اور ”برادر ایمانی“ اور ”دوست روحانی“ کے اعزاز سے محرم مرتے تھے۔ 1867ء (1283ء) میں کسی نے غالب کے انتقال کی فوج اڑادی۔ ذکا سے رہا نہیں گیا ورنہ انہوں نے اس موقع پر ذیل کی تاریخ لکھی

زشت از جہاں جہاں سخن کہ می گشتمش عرفی و غالب است

خرد گشت سلس ریاض جن کراں تاراں مسکن غالب است

یہ قطعہ تاریخ جناب ضیاء مدین احمد شکیب نے اپنی کتاب ”ذکا و غالب“ صفحہ 12 میں درج کیا ہے۔ مجھے اس میں 1283ھ کی کوئی تاریخ نظر نہیں آتی۔ اس لیے غالب شناسوں کے لیے یہاں یہ قطعہ نقل کیا گیا جبکہ 1283ھ (1867ء) میں غالب کی موت واقع ہوئی تو ذکا نے ذیل کی تاریخ لکھی

میرے ساتھ معنوی غالب جس کا ہم غلط معنی بجا

وحدہ و شریک نہ کی قسم یک فن سخن میں اب نیاز ۱

میری قسمت کہاں جو میں کرتا پروا چشم صدف پا نذر

ہاں سنا ہے کہ اس کے تھے زور جیسے گشتار حلقہ شیراز

یا ٹھپ ہے جو حرمت کی سے بخش دے جس کریم نکتہ نواز

بند کا فرائی و سعدی تھا متعلق اس پہ میں سخن پرواز

خود ہی فرمایا ہے یہ متعلق پیش بینی کا دیکھنا نذر

سدا مدد خاں تمام سو وہ یخ و رو مرز شہر باز

پتہ مسکن سے تاپہ سخن شہر سال تاریخ کا ہے جہو طراز

غیب و فی صفت خدا کی ہے

کے بعد کی کہی میں تھا یہ راز

۱۔ مرزا غایت نے ذکا کے قطعہ تاریخ کے آخری شعر کی حرف توجہ نہیں کی جس

میں ایک عدد کی کمی بتائی گئی ہے۔ جناب مالک رام صاحب نے مادہ تاریخ کے اعداد 1285 لکھے ہیں۔ میری رائے میں اعداد 1284 ہر آمد ہوتے ہیں۔ اگر ان میں ایک کا اضافہ ذکا کے قول کے متعلق کیا جائے تو 1285ء کی تاریخ درست ہو جاتی ہے۔ تاریخ یوں نکلتی ہے جب 'شاہد' سے 'ہد' کے 9 عدد لیے جائیں۔

ذکا کا انتقال 4 سال کی عمر میں 1291ھ (1875ء) میں حیدر آباد میں ہوا۔ جناب مالک رام صاحب نے "مہمت فی عشق رب حبیب اللہ" لکھا۔ تاریخ یوں صحیح ہوئی۔ جب 'اللہ' کے 'ل' سے 3 عدد دیے جائیں۔ غائب نے 1862 میں خط و کتابت کے ذریعے ذکا سے خواب سوار جنگ کی سخن پروری، قدر وافی اور مزان کی کیفیت وغیرہ کے بارے میں دریافت کیا۔ ذکا نے مطلع کیا کہ خواب صاحب، صاحب ذوق اور سخن شناس ہیں۔ اس لیے ان کے نام کتابیں بھیجی جاسکتی ہیں۔ غائب نے نعام و اکرام کے لیے جو خط سوار جنگ کو بھیجے تھے۔ ان میں سے دو تین خط "پنج تہنک" میں ملتے ہیں۔ میرے سامنے اس وقت ریشہ تہنک کا طبع پائی ہے جو 1867 میں لکھنؤ میں نولشور صاحب نے شائع کیا تھا۔ صفحہ 192 میں خط کا آغاز ذیل کی رباعی سے ہوتا ہے:

و نظر امیر کرامی گہرا
یا رب چہ کے غلط شمس اہم

اس کے بعد پٹی شاعری اور فارسی کے بارے میں لکھتے ہیں

"شعر و سخن را با نہاد مہمتین پیوند رہ صافی است و خامہ از بد و فطرت در بہر
افشانی در آثار ریختہ گفتی و بہ راہ زبان سرے بودی تا بہ پار کی زبان ذوق
نہن یافت۔ رآں وای حنن اندیشہ بر تافت۔ یون مختصرے از ریختہ
فرہم آورد۔ آن را اہل دستہ حلق نسیم را نہا پیش ہی سال است کہ اندیشہ
پار کی سگاس است۔"

(پنج تہنک، صفحہ 191)

چہ مرز قصیدے کا ترجمہ کرتے ہیں

"چہ قصیدہ ز سینہ کہ غم درں تیش افروخت
نیم سوختہ آہے و از خرمی کے برق آں دیا پاک سوخت
دود اندود دیا ہے فرخ تہمت عریضہ نگار کہ بد شامیہ

چشم داشت قبول داشت روزے چند بشاو مانی

نہد و در میں تنہائی و غم بہدی خویش

اے مظہر کل درازں شمار کرم را مدت سر یوح ز اسم تو قہم را
شمس ابرہہ ناز شرف نسبت نامش خور قبہ بر اورنگ نشین عجم را
جب غائب نہ دیکھا کہ خواب سہار جنگ کی حرف سے بھیجی گئی تعانیف کے بارے
میں کچھ نہیں کتابے تو انہوں نے یاد دہانی کے طور پر دیوان ریختہ کے بارے میں ایک اور خط
11 ربیع الثانی 1212ھ کو روانہ کیا۔ لکھتے ہیں

”اور ماہِ گزشتہ کے ہفتے کے عمر فرما کر سہ ماہی کست پیشا پیش و عشر از پس
بھی گزشتہ منتخب دیون ریختہ کے تازہ یک بعد خطبا عش فوریتتہ ندور موتمن
جامہ نہاد نظر گاؤر و شن گزر گاؤ حضرت فکد رفعت آسمان سیمان منزلت
فستادم چون ورود سہائی صحیفہ بر اثر ارساں پارسل اتفاق نقیبہ در اندیشہ
معی کجھ کہ گزراں نکارش حسب الخلاء پیش گاؤ وزارت بود داست و دیون
نیامدن سخن از رسیدن سفینہ اردو، خوش مجلس مجموعہ غم فاری در کیہ ندو بدین
اشارات بود دست کہ بکار نیاید پیش کش تہید، مگرں خوب کہ رسیدن
و نہ رسیدن دیون اردو باز اتمہ نیز بد نہ کہ طب طبیعت فاری چنان کہ
ماں بردارم بزمان خلعت معلی شاپ ست یا ہمیں ز جانب صحیفہ ضرر
در ہمہ صورت فرمان پذیرئی زمین خود بود۔“

نچائیگی میں یہ ارادہ ملا ہے جو طالب سے جواب سے رہنمائی کو لکھتا تھا۔ اس میں انہوں نے اس قصیدہ کا جتنی اثر پایا ہے جو رہنمائی قریفہ میں لکھا تھا وہ جس قدر سید نے یہ فکر مند رہا مشرب ہے۔

تفسیر و تدبیر فرستاد، با شمرند سر با شمر که متبوع صبیح قدس فرستاد. این
خدا بخشنده که در هر سیمین روزی رفت. بنابر این نیز اندک است که بنده
خدا جان داشتید و خود را در راه حق و با حق داشت. (عربی ۱۰)

محبوب ہو تا ہے کہ ہمارے جنت کے نائب و کتابوں اور تحفہ کے فی رسید یافتہ نہیں جیسے
تقدیر اور ان بات کا ہی کوئی ثبوت فرما سکتا ہے کہ وہ محبوب موصوف نے نائب کی ولی ہو کر

کی ہو۔ غالب نے ذکا کو جو خط اس سلسلے میں لکھے تھے وہ بھی سب کے سب دستیاب نہیں ہیں۔ بہر حال جو کچھ بھی موجود ہیں ان کی کیفیت جناب ضیاء الدین احمد شکیب نے ”ذکا اور غالب“ میں بیان کی ہیں۔ موصوف نے اس میں ذکا کی تادرونیاب تصنیف ”خاموش و خماش“ کا بھی حوالہ دیا ہے۔ شکیب صاحب کا خلاصہ یہ ہے:

”غالب نے اپنے مکتوب میں دواوین کی رسید کے مدوہ نواب مختار الملک کے مذاقِ سخن کے بارے میں استفسار کیا تھا اور یہ دریافت کیا تھا کہ مختار ملک کو کس نوعیت کا قصیدہ بھیجیں اور کس طرح بھیجیں اور پھر کس صلے کی امید کی جاسکتی تھی۔ ذکا نے اس خط کا جواب دیا۔ اس کے مطالب یہاں رت کیے جاتے ہیں جناب وزارت کی طبیعتِ سخن داں ہے اور شیوہٴ سخن سے اس قدر رغبت ہے کہ اگر طوہارِ سخن یوم انشور تک جوانی ہو تب بھی اس کے دیکھنے کو آج سے کل پر نہیں ڈالیں گے۔ اس کے ہاں صفتِ اس کے صلے ورنہ کو پچھیں تو وہ مل سخن کا غیب نہیں ہے۔ عمل و جد یہ ہے کہ جیسا سخن آفرین چاہے وہ خواہش میں نہیں ہے۔ جہاں تک ان کے پسندیدہ کلام کے اوصاف ہیں وہ یہ کہ قصیدہ غیہ مر دلف نہ ہو، مر دلف ہو اور خط میں روداد کے طور پر نشانِ نثر لایا جائے یعنی ان کے حال کی یہ شبیشتی۔ سلطان کے آموزگار ہیں۔ ہذا میں ایک ہیں۔ اس کے علاوہ نیازِ کار تدبیر۔ نیز نثر کو غمازِ فارسی سے الگ رکھنا بہتر ہے یونکہ رواجِ عامہ کو استک رسالی نہیں ہے تاکہ اجنبیت محسوس نہ ہو۔ رہا بندہ سے ذکا کا جواب چاہنا اس پر مشروط ہے کہ تمہید معنوی سے نامزد مروا جائے۔“

(خاش و خماش، صفحہ ۱۰۱)

غالب نے سالار جنگ کو ۱۸۱ اشعار پر مشتمل اپنا قصیدہ بھیجا۔ یہ قصیدہ چھٹی صحت میں سالار جنگ میوزیم کے شعبہٴ مخطوطات میں خوب صورت فریم میں محفوظ رکھا گیا ہے۔ راقم الحروف نے اس کا متن حاصل کیا ہے جو مضمون کے ساتھ شامل کیا جاتا ہے۔ چند شعر یہ ہیں

در مدحِ سخن چاں نہ گویم شرطِ مست کہ داستاں نہ گویم
از زہد و ورع سخن نہ رانم از سحر و طیساں نہ گویم

مختار الملک را دریں عصر
گوئی کہ پیش گاہ نواب
پائیزگی نہاد پاش
در مرتبہ کاخ دولتش را
ہازم روش سخن سرائے
روشن دس آتشیں نہ بانم
در نظم بند پیہ رندم
والہ گہرا پہر جہا
سہان ششم نیم کہ خود را
اہستہ کن این ترنہ ہارا
تاب سفر دکن نہ دارم
ایں نیست نماز پنجگانہ
کافر باشم اگر ثبات
شیہم اگر دہائے دوست
از ہم نفساں نہاں نہ گویم

میں شنوم گر از سروشاں
بہ دم میں جہاں نہ گویم

قصیدے کی ابتدا میں غالب کی یہ نثری عبارت بھی موجود ہے

”یار بابر حضرت قلب رفعت، نش خدیو خد دان خد جونی و دنا، و حق شناس حق گو، بہر مہرزم، پروینہ بزم جناب ہایں، تاج نوب مختار الملک بہادر، ام اقبوہ، مہر تنہا رس داشتہ چٹا مہ و جگہ شستن نیا شنامہ مقبول و آبرو فرنی حنیفہ صہ زبہ بخشیدن گئی از رسید صحیفہ راز منظور ہادی۔“

غالب کی یہ عبارت مستحبہ طلیات میں موجود نہیں ہے۔ مضمون ”در قلمی نسخے میں اضافہ

و ترتیب میں اختلاف ہے۔ مثلاً کے خور پناہ کے اشعار مدحہ ہوں

قلمی (سار جنگ)
گوئی کہ بہ پیش گاہ نوب
بسیار گلوئے ہاں نہ گویم

مطبوعہ میں مصرع اول میں ”وئی“ کے بجائے ”گشتے“ ہے۔

قلمی:

از دیدہ وردی و پایہ دانی
ہمسایہ فرقداں نہ گویم
دردیدہ وردی و پایہ دانی
والا گھر! سپہر جانا
میرم اگر آنچناں نہ گویم

مطبوعہ مصرع اول

قلمی:

مطبوعہ کلیت میں اس شعر کے بدلے دو شعر یوں ہیں

والا گھر! سپہر جانا
ایں ہازرہ گماں نہ گویم
تنگ ست دل از ہجوم اندوہ
میرم اگر آنچناں نہ گویم
البتہ من ایں ترانہ ہدا
شورمے باستاں نہ گویم
ایں زمرے خونچکاں را
شورمے باستاں نہ گویم
آنم کہ اگرز آسمانم
پر سند زر سیمایں نہ گویم
ایں بسکہ اگرز آسمانم
پر سند زر سیمایں نہ گویم

قلمی:

مطبوعہ:

قلمی:

مطبوعہ:

ذیل کا شعر قلمی نسخے میں نہیں ہے

کارم بہ محرم و صفر باد

شہر یورو مہرگاں نہ گویم

معلوم ہوتا ہے کہ غالب نے نظریاتی کے بعد قصیدہ نواب سالار جنگ کو بھیجا تھا۔ قلم

یہ م دیہاں وہی قصیدہ ہے۔ مطبوعہ کلیت میں (۱) شعر ہیں۔

اس قصیدے میں روانی ردیف و قافیہ اور مدح ستہی کے علاوہ فارسی کے الفاظ کے

استعموں میں وہ ساری باتیں عجوبہ ہیں، جن کا خیال رکھنے کے لیے ذکاوت مشورہ دیا تھا۔ قصیدہ اگرچہ طویل ہے، لیکن اس قدر رواں میں لکھا گیا اور اسی مہینہ میں مختار ملک کے یہاں بھیج دیا۔ مختار الملک کو یہ قصیدہ نومبر کے اواخر یا 2 دسمبر 1861ء سے پہلے مل گیا کیونکہ یہ قصیدہ مختار الملک کے انتقال سے پہلے ہی خوب سارہ جنگ کی نثر سے گزر چکا تھا۔ نواب میر غلام حسین خان صندھ جنگ حرم ندوۃ نثر الملک نواب سارہ جنگ کے خسر تھے ان کا انتقال 2 دسمبر 1861ء کی شب میں ہوا۔ مختار الملک کی نثر سے اس قصیدے کے گزرنے کی اطلاع آگیا اپنے خط میں غالب کو اس طرح دیتے ہیں:

"قصیدہ مدح و صوص ہوا۔ ممدوح نے اس کے اوراق دیکھے۔ دیکھا یہ کہ اس دیکھنے سے کیا کہتا ہے۔ اب جب کہ حالات بدلے۔ مختار الملک کی رحلت سے جگر خون ہو گیا۔ یہ ہندو پارہ چہ مندو ہے کہ جن کی صاحبزادی جناب وزارت کی بیوی ہیں۔ ب مدت غم گزرنے تک میں کہاں اور میں جو کون چاہتا ہوں وہ کہاں! مختار کا جو بے پناہ اور بی حد اور آج اس کے قصیدہ اس فوز نے مزید تائید دیا۔ اس امداد پر مشتعل ایک خط لکھ کر اسے اپنے چوپاٹے عرش کے لیے ہیں کہ اس زمانے میں کیا کہا اور اس نے کہا دونوں کا خوار نہ ہوئی ہے۔"

(غالب، رفا، صفحہ 42)

دکانے پنہ اندور ہو، خط کی نثری سطور میں مرزا غالب کو یاد دہانی کی تھی کہ وہ مختار ملک کو عرش و شہادت بھی بھیجیں جس میں اپنا تعارف کراویں۔ مرزا نے 10 مارچ 1862ء کے حسب مشورہ ایک عرش و شہادت نواب مختار الملک و بیٹی اور ساتھ اس کی نقل کے ساتھ دکانہ کو بھیج دیا۔ عرش و شہادت سارہ جنگ و صوص ہونی اور ان کی نثر سے گزری۔ اس سلسلے میں دکانے مزید جو ششیں لی ہیں اس کی اطلاع مرزا کو جس خط سے آئی ہے اس پر ملتی ہے۔

"نواب مختار الملک کے نام 10 مارچ کو بھیجی ہوئی عرش و شہادت نہایت درست و مناسب ہے اور اس میں اپنی اپنی چیزیں سے جس کامیابی خاطر دیکھا اندیش میں تھا تھا۔ یہ عرش و شہادت اور معروضات یہ نثر سے

گزری۔ میں نے دفتر کے میر منشی مولوی سید عبدالقادر کو اس پر آمادہ کر لیا ہے کہ وہ دوبارہ ذکر چھیڑیں اور جناب والا کے محامد کو پھر سے گوش گزار کریں۔ چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ گزارش دل نشین ہو گئی۔ اور عبارت شیریں نے ضمیر کو جس طرح کام بخشی پر رجوع کیا ہے وہ صاف جھکا پڑتا تھا۔ جواب فرمایا جو مصمکت آمیز تھا۔ فائدہ اس کا یہ ہے کہ صد ضرور ہے اور واسطہ بھی۔ اس جواب سے کہ جو مصمکت وقت کے خط سے سخن سازوں کا منہ بند کرتا ہے یہ کہتا ہے کہ زبان آور ہندوستان کو پوشیدہ طور پر تعارف نہیں چاہئے۔ اس کے بعد ارض عرض داشت اور قصیدہ کا مثنوی ایجت دہلی یا کسی انگریز کے توسط سے بھیجیں جو وہاں ذی اقتدار ہو۔ حضرت نے اپنی فلم سے جو فقرہ نکھا تھا ممکن نہیں کہ اسکا بظان ہو سکے (فقرہ بر خوان لوال نواب مختار الملک بہادر بخشی و بہرہ بر من نیز نہادہ اند)۔

(خاص و خماش، صفحہ 13)

قصیدہ کے کے بعد ذکا کے مشورہ پر 10 مارچ و غالب نے مختار الملک کو جو عرض داشت بھیجی وہ انہیں دستیاب نہیں ہو سکی۔ تفصیلات کے لیے غائب اور ذکا صفحہ 26-27 دیکھے جاسکتے ہیں۔

کتب خانہ آصفیہ حیدر آباد میں غائب کو جو خط ذکا کے نام سے محفوظ ہے اس کا نمبر 578 ہے۔ اس کے ساتھ سر آسمان جاوے کے چشم و چراغ نواب عنایت جنگ کا ایک خط بھی ہے جس پر 489/490 نمبر درج ہے۔ غائب کا یہ خط اصل میں نواب عنایت جنگ کی ملکیت میں ہی تھا، جو بعد میں انہوں نے کتب خانے کو دیا تھا۔ نواب عنایت جنگ صاحب نے غائب کا خط اپنے خط کے ساتھ جناب ذاکر رحمت اللہ صاحب کیوریٹ کو 22 اپریل 1956 کو بھیجا تھا۔ اس کے ساتھ ذیل کا نوٹ تھا

”غائب دہوی کا خط۔ یہ خط حبیب اللہ ذکا کا نام سے ہے۔ ضلع نیپور مدراس کے رہنے والے حافظ محمد میران (مدان) فرزند تھے۔ 1272ھ میں حیدر آباد میں آپ کو مختار الملک نے منشی مری پر تقرر کیا۔ بعد دو مہینے بعد ہوئے۔ 1292ھ میں انتقال کیا۔ ان کی تصانیف سے خاش و خماش میران

ہاں موجود ہے۔ منسلح حالت تارخ نامہ مولفہ عزیز جنگ میں ہیں۔ سن
 ہے اچھے ادیب اور بہتر شاعر تھے۔ مرزا مہدی خاں کوکب سے اکثر ذکر کرتا
 رہا۔ شاید کوکب قند تھا۔ 1341ھ میں توسط مرزا محمد آقائی خاں آقائی جو کتب
 خانہ آصفیہ سے بھی تعلق رکھتے تھے اور سید علی شومتری کے شاگردوں
 میں تھے۔ چند کتابیں میں نے خریدی تھیں مین جہدات کے ایک دیوان
 صاحب تھا۔ جو بخط صاحب حاشیے پر بخش جہد صاحب نے پتہ خاندہ و رکئی کی
 ہے جس کو میں نے پروفیسر مرزا حسین علی خاں کوکب ان کے ذوق کا لحظہ
 کرتے دے دیا۔ آخری حصہ ندر ہے۔ اس خط میں جس قصیدے کا ذکر کیا
 گیا ہے۔ گمان ہوتا ہے کہ یہ قصیدہ سرکاری شان میں ہے۔ دارالانشاء کا ذکر
 ہے۔ دارالانشاء کا تعلق ذات شہی سے تھا۔ ہمیں سے مطبوعہ نسخے میں تو پتہ
 چپ کا۔ میرے وہ دم مرقومے منے وں میں سے تھے۔ یہ ضمن تذکرہ
 میر نہیں ان کا بھی ذکر فرمایا کرتے تھے۔“

7 رجب 1942ء

میر پنسل سے نوٹ تھا۔ نقش نرک صاحب کے غزل کے ساتھ بھیج رہا ہوں۔ حریت
 جنگ 12 پر 15، 1۔

مرزا کوکب نے مذکورہ خط سے پہلے 11 مارچ 1942ء کے مطابق 17
 اگست 1863 میں ایک خط لکھا تھا جس میں یہ کہا گیا تھا کہ ذوق صاحب سے جنگ نے میر کی طرف
 کوئی توجہ نہیں فرمائی۔ خط کے قلمبوس ذیل میں درج کیے جاتے ہیں۔

”میں برسوں سے بیمار و رقیں مہینے سے صاحب فریادوں۔ اٹھنے بیٹھنے
 کی حالت مشقوں، چوڑوں سے بدن درد، پوست سے ہڈیاں نمودار۔
 چوڑے یہ جیسے بگڑے سکتے ہیں۔ اعصاب پر اس جگہ پھٹے لگتے
 ہیں۔ ضعف و توانائی کے درمیان غمناک نہانی۔ وہ صنعت سہل ممتنع میں۔
 میں نے ذوق مختار، مہذب و قصیدہ بیجا۔ کچھ قدردانی نہ فرمائی۔ ایک کم
 70 برس کی عمر میری ہوئی۔ سوے شہت خشک فن کا کچھ پھل نہ
 پڑا صنعت و امر جہاں شور و سہا مع فرس ہو۔ خیر سترائش کا حق سترائش سے دو

اب میں بقول صاحب:

درآمدہ کار خودم حیران اطوار خودم

ہر لحظہ دارو نیستی چوں قرعہ رمال با

یوں سمجھ بواحق کہ خوشامی جو حق اتو تریکے بعد دیگرے رسال ہوئے ہیں متواتر
در آمدہ میں پہنچے ہوں گے اور میرے منشی نے حضور میں نذر تے ہوں گے۔ اب ثابت ہو کہ
دفتر پہنچے بھی تو مرجع کی نظر سے نہیں نذر تے بعد بعد نہیں جو منشی نے چاہ کر کے پچینک
ہے ہوں۔ مانا کہ یوں ہی ہو۔ بشرط تفت موہنا میرے منصب اس صورت میں بھی فوت
نہیں ہو گا۔ یعنی مولوی صاحب بہہ سکتے ہیں کہ یہ جو نذر اس کی میری معرفت نذر کی ہے اس
کے قبوں ہونے کی مزاحمت میں وہی چھوٹا جاسے جو قصیدہ عرضداشت کے نذر تے کے
بعد بھی جاتا۔ مولوی موسیٰ مدین صاحب جو حضرت کے مقرب در اس حضرت میں میرے
مقرب ہیں۔ یہ کلمہ موجز کہہ سکتے ہیں۔ مگر میں ان سے نہیں کہہ سکتا۔ آپ یوں کہتے۔ ثے
جو ہونا ہے ہو رہے گا تو یہ نہ شے اسے کر استعلاج کرتا ہوں کہ آیا وہ دونوں کا خذ دفتر سے نقل
کر پیش ہوئے یا نہیں۔

آگے اس سے جس دن دیوان کا پارسل اور خط مولانا کو بھیجا ہے اس کے بعد اس دن
یہ پارسل در ایک خط آپ کو میں نے بھیجا ہے۔ آج تک اس پارسل کی رسید میں نے نہیں
پائی۔ منت مشوش ہوں۔ رہو پارسل پہنچا یا ہے تو اس کی رسید بھیجئے۔ اگر نہیں پہنچا تو وہاں
کے مالک میں دریافت کیجئے اور میرے اس خط کا جواب جلد لکئے۔

نجات کا صاحب غالب

ہاں خوب یاد کیا۔ وہ قصیدہ بھی اس ثابت میں مضمون ہو گیا ہے۔ صفحہ 364 نمبر 12۔
دفتر کے قصیدے کا خذ دفتر سے بھی قصیدہ ممدان کی نظر سے نذر سکتا ہے۔
والسلام مع خیر

حوالے

(مضمون کی تیاری میں مندرجہ ذیل کتابوں سے استفادہ کیا گیا ہے)

1۔ یاد 1.5.19. بارہ حصہ 11۔ 2۔ جہان محمد، مضمون یاد 1.5.19. مورخہ 11۔

- 2- سوانح عمری نواب مختار الملک سالار جنگ مرحوم مرتبہ مولوی سید امجد علی اشہری (1906)
شمیم پریس لاہور، کتب خانہ سالار جنگ حیدر آباد۔
- 3- حیات مسیح، جناب مولانا محمد مسیح انصاری صاحب، مرتبہ منشی محمد مظفر حسین خاں
صاحب سیما فی، مطبوعہ 1911ء، مطبع نولشہر، بمبئی۔
- 4- نواب عماد الملک از شمس اللہ قادری
- 5- تذکرہ حیدر آباد از من راج سکیت، حیدر آباد
- 6- محبوب از من از مولوی محمد عبد الباقی پوری۔
- 7- پنج آہنگ (کلیات نثر) اسد اللہ غالب
- 8- مملکت آصفیہ جلد دوم، مرتبہ محمد عبدالحی کرچی پاشا۔
- 9- ریاض مختاریہ، مولفہ میر دور علی، اش 1943۔
- 10- نکا و غالب۔ ضیاء الدین محمد شعیب حیدر آبادی
- 11- تلامذہ غالب۔ جناب مالک رام طبع ثانی
- 12- خطوط غالب۔ مرتبہ غلام رسول مہر
- 13- سالار جنگ۔ زید محمد فاروق مطبوعہ ویب۔ آہا، پابت، اکتوبر 1912

(دسمبر ۱۹۹۱ء)

تفہیم غالب کی امکانی جہات

مرزا غالب کا کلام سو سال سے زیادہ عرصے سے تفہیم و تنقید کے لیے مسلسل ایک چیلنج بنا ہوا ہے۔ تفہیم غالب کے سلسلے میں غالب کے زمانے سے لے کر آج تک کون کون سے طریقے اختیار کیے گئے اور تاریخی متبادر سے غالب فہمی کا کیا راف بنتا ہے اس کی تفصیل میں جانا تو غیر ضروری ہوگا، لیکن غالب کے کلام کی تشریح و تفسیر کے ن بنیادی رویوں کو نشان زد کرنا ضروری ہوگا جو غالب کے شمار میں **اوپر معجزین** نے اختیار کیے۔ اس سے کہ معجز غالب کی نئی جہات اور امکانات کی تلاش کی گئی جس کو کمال تفہیم غالب کے موجود رہیوں و تجسس بغیر ہا معنی قرار نہیں دی جا سکتی۔ یوں غالب کے شعری بخش تشریحات، غالب کے بخش معجزین کی تحریروں اور خوب غالب کے مکتوب میں بھی جاتی ہیں مگر غالب فہمی و فہمی بنیادوں پر قائم کرنے کی سب سے پہلی کوشش تالیف حسین حالی کی ہے، جنہوں نے بخش منتخب شعری تشریح ہی نہیں بلکہ اپنی تشریح کے وسیع سے غالب کے فنی رویوں کی نشاندہی بھی کی اور ان کو مختلف زمروں اور رنگ خانوں میں تقسیم کر کے بھی، ایسا اور بھی صورت پر بخش فنی رویوں کے ضمن میں اپنے جڑوا معارف کرتے ہوئے اس ضرورت کا احساس کیا کہ امرز کے بعد شعور کے جانچنے کے لیے ایک جدید معیار متعارف کرانا چاہیے گا۔ سو سال سے زیادہ عرصہ گزر جانے اور تفہیم غالب کے سلسلے میں نوع و قسم کے زوایا نمودار ستموں کیے جانے کے باوجود یہ فنی محتاجات گہنا بات نہیں کہ حالی کے مجوزہ بخش جدیدانہ معیار کے تعین کی ضرورت آج بھی اسی طرح برقرار معلوم ہوتی ہے۔

غالب، روا کا واحد شاعر ہے جس کی تفہیم و تفسیر کے عمل میں ہماری تنقیدی نگاہ میں موجود مہم بخش تمام اصوں اور شخصیات برتے جا چکے ہیں۔ یہ کہہ جائے تو غلط نہ ہوگا کہ

صرف غالب تنقید کے حوالے سے اردو تنقید کے ارتقاء اور پورے شیب و فراز کا نقشہ مرتب کیا جاسکتا ہے۔ ہماری تنقید خواہ ابتدا میں سوانحی اور تاریخی پس منظر کی بنیاد پر استوار ہوئی ہو، خواہ اس میں بالترتیب ثقافتی، سماجی اور ہستی رویے ملتے ہوں یا پھر شاعری میں باواسطہ اظہار کے اسباب کی تفہیم کے لیے استعاراتی، علامتی اور مجموعی طور پر مثنوی و ہزت کی پرتیں کھونے کا انداز ملتا ہو، ان تمام طریقہ ہائے کار کی مثالیں غالب کی شرحوں اور تنقیدی تعبیرات میں تلاش کی جاسکتی ہیں۔ تاہم اس حقیقت سے انکار بہت مشکل ہے کہ آج تک کل غالب کو سمجھنے کی جتنی بھی کوششیں کی گئی ہیں ان سب کو الطاف حسین حالی اور نظم طباطبائی کی تشریحات و تعبیرات کی توسیع کے علاوہ کوئی اور نام نہیں دیا جاسکتا۔ تعبیرات کے ان نمونوں کے علاوہ تاثراتی اور تنسیبی پس منظر میں غالب فہمی کی جو کوششیں سامنے آئیں ان کو غالب تنقید میں مرکزی حیثیت حاصل نہ ہو سکی۔ جہاں تک ہستی اور مثنوی تنقید و تجزیہ کے ان طریقوں کا سوال ہے جو زشتہ تمیں چالیس برسوں میں روبہ عمل آئے تو ان کو کسی بھی طریقے سے حالی اور طباطبائی کی ان بنیادوں پر کسی بڑے اضافے سے تعبیر نہیں کیا جاسکتا جو بنیادیں ان حضرات نے مشرقی شعریات سے، خود ملحد غنت اور علم بیان کے وسیع سے غالب فہمی کے سلسلے میں بہت کامیاب طریقے سے استوار کر دی تھیں۔ اب رہا سوال ہی عرضے میں روبہ عمل آنے والے ان تنقیدی رویوں کا، جن کے تحت کلام غالب و جدید زبان کا ترجمان ثابت کرنے کی کوشش کی گئی اور جدید ذہن کی شناخت کا سب سے بڑا وسیلہ غالب کی تشبیہی اور انحرافی طرز فکر کو بنایا گیا، تو اس سلسلے میں شاید اس وضاحت کی ضرورت نہیں کہ اس طریق کار کا سارا ارتکاز، جدیدیت کی معنمرکزیت کے تمام دعویوں کے باوجود، آئین کے مقابلے میں مواد اور غالب کے مافی الضمیر یا زندگی کے بارے میں ان کے نقطہ نظر کی موضوعاتی فہرست سازی پر رہا، اور ان ہی بنیادوں پر جدید عہد میں غالب کی معنویت کو تادینے کی حد تک بار بار نشان زد کرنے کی کوشش کی گئی۔

شاید اس وضاحت کی چنداں ضرورت نہیں کہ مرزا غالب اردو کے دو واحد شاعر ہیں جن کے یہاں ہیئت و مواد میں سے کسی ایک کو ہمیشہ قیمت اور دوسرے کو مرتبہ قرار دے کر ان کے کلام کی تفہیم کا حق ادا نہیں کیا جاسکتا۔ اگر فہمی طور پر ان کے یہاں فکر و تدبیر کا عنصر کار فرما ملتا ہے تو اس سے کہیں زیادہ اس فکر اور تدبیر کی پیش کش، اپنی سانی و رستہ جہات

رکھتی ہے۔ اس لیے ان کی ہمیشگی اور سہانی کارکردگی کو ذرا سا بھی نظر انداز کرنا ان کے فکر و فلسفہ کو بھی کم وقعت قرار دینے کے مترادف بن جاتا ہے۔ اسی باعث غالب کے کلام میں لفظ و معنی کی صمیمیت بالکل ہی بے معنی ہو کر رہ جاتی ہے۔ ان کے اسلوب اور لہجے کا مطمحہ یہ ظاہر ڈکشن اور ہیئت کا مطمحہ نظر آتا ہے مگر یہ بھی حقیقت ہے کہ ان کا اسلوب یا لہجہ ہی بسا اوقات معنی کے تسلسل کو لامتناہی بنادیتا ہے۔

(۲)

گد م غالب کی شریعت میں بالعموم معنی کے تعین پر اصرار ملتا ہے اور صحیح ترین مفہوم یا ممکنہ مفہوم کی جستجو ہی تمام شریعتیں کا مقصد و منہا معلوم ہوتی ہے، مگر اسے کیا کیجئے کہ غالب کا اسلوب اور ڈکشن اسی تعین کی شدید غشی کی بنیاد پر قائم ہے۔ اس مفروضے کو غالب کے چند شعروں کی مدد سے زیادہ بہتر طریقے پر واضح کیا جاسکتا ہے۔ ہر شعر میں کوئی نہ کوئی نکتہ، کوئی فقرہ یا کوئی ترکیب، شعر کے لہجے کے تعین میں کلیدی روں اور کرتی ہے۔ چر یہ کہ ان میں کوئی شعر ایسا نہیں کہ جن کونٹ نئے انداز سے سمجھنے اور اس کے معنی کو حتمی طور پر متعین کرنے کی ویشش نہ کی گئی ہو مگر یہاں رائج شریعت کو تو میں ہال کر ایک بار تے سے تے ن اشعار پر غور و قویابی جاسکتا ہے۔ غالب کا مشہور شعر ہے

ہر قدم دوری منزل ہے نمایں مجھ سے

میر کی رفتار سے بھاگے ہیں یہاں مجھ سے

اس شعر میں ”میر کی رفتار سے بھاگے ہیں یہاں“ بنیادی فقرہ ہے۔ اسی فقرے پر شعر کا اسلوب جمی قائم ہوتا ہے اور پہلے مصرعے ”ہر قدم دوری منزل ہے نمایں مجھ سے“ کے دو معنی ہیں۔ پہلا یہ ہے کہ میر کی رفتار سے بھاگے ہیں یہاں جو یہاں ہے۔ اس دوری جمی مسوئی، مگر چونکہ رفتار تینوں منزلوں کی تلاش میں وسیع ہے اس لیے اس رفتار کے تمام سے یہاں کی رفتار بڑھتی چلی جاتی ہے اور نتیجے کے طور پر منزل تک رسائی ناممکن بن جاتی ہے۔ ہر غلطی سے غلطی کے معنی و کئے بڑھتا ہے اور مفہوم کی شدت میں قویٰ تین خلاف کرتا ہے مگر حتمی مفہوم کا تعین ناممکن معلوم ہوتا ہے۔ اور شعر ہے

میر کی رفتار سے بھاگے ہیں یہاں مجھ سے

دیکھیں کیا گزرتا ہے قطرے پہ گہر ہونے تک

اگر صرف ”دیکھیں کیا نزرے ہے“ کے استنبہ میں اسلوب پر ارتکاز قائم رکھا جائے تو بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ قطرہ، گہر، دام، موج اور نہنگ کی ساری استعاراتی معنویت اپنی جگہ لیکن جس سوال کی بنیاد پر شعر کے لہجے اور اسلوب کا تعین ہوا ہے وہ ”دیکھیں کیا نزرے ہے“ کے علاوہ اور کچھ نہیں، ”نزرے“ کا سوال معنی کی ان حدود تک لے جاتا ہے جن حدود تک شاید انسانی ذہن کی رسائی آسان نہیں۔ چونکہ قطرے کے گہر بننے تک کچھ بھی نزرے جانے اور کوئی بھی انداز پڑنے کا امکان موجود ہے اس لیے سوال کا آخر گنہ جو ب رہ جاتا ہے۔ تیسرا شعر کچھ اس طرح ہے۔

تو اور آرائش خم کا کل

میں اور اندیشہ ہائے دور دراز

اس شعر کی ساری معنویت اندیشہ ہائے دور دراز کی ترکیب پر قائم ہے۔ نہ تو اندیشے کا تعین ممکن ہے اور نہ آرائش خم کا کل کے نتائج کی تحدید ہو سکتی ہے۔ اس اندیشے کی ایک جہت انسانی کشش اور محبت سے رہنما ہونے والے ممکنہ فتنوں تک جاتی ہے۔ دوسری کائنات کی تخلیق کے عمل کا تسلسلہ انسان کے مسائل و مشکلات کے مکانات تک اس طرح جاتی ہے کہ اس میں بعض دورانیہ درجہ بندی پیدا ہو جاتی ہیں اور اسی طرح بعض اور جہات میں اندیشہ ہائے دور دراز کا تسلسلہ قائم رہتا ہے، اور ایسا کہتا ہے اس کے معنی و مفہوم کا تعین کار مہم بن کر رہ گیا ہے۔ آخری مثال اس شعر سے دی جاسکتی ہے

جرم محل جاے خام ترے قامت کی درازی کا

اگر اس صوفیہ پرچہ و خم کا چچ و خم نکلیں

یہاں قامت کی درازی اور پرچہ و خم کی مرسون منت ہے اور یہ طرہ مخفی، ستار کا طرہ نہیں۔ قد و قامت کو بڑھانے کا وسیلہ، منصب بھی ہو سکتا ہے، جاہ و حشمت بھی، عمدہ بھی ہو سکتا ہے اور شہرت یا ثروت بھی، اور ان سب سے بڑھ کر جہ و نخوت اور خواہش پسنندی، ورازی قامت کا التباس ہو سکتی ہے۔ ’خمر و پرچہ و خم‘ کے فقرے میں چونکہ یہ سارے مضمرات موجود ہیں، اس لیے جب تک اس کے چچ و خم نہیں نکلتے یا بند قامتی کے یہ سہارے ختم نہیں ہوتے، اس وقت تک خام کی بند قامتی کا متباس بھی ختم نہیں ہو سکتا۔۔۔ اس طرح طرہ و پرچہ و خم، شعر کے اسلوب کی کلید اور معنی کے عدم تعین کا بنیادی وسیلہ بن جاتا ہے۔

ان اشعار کے متذکرہ سیاق و سباق سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ ہر شعر میں کوئی لفظ یا کوئی فقرہ چھ س طرح کلیدی رول ادا کرتا ہے کہ اس کے باعث معنی کی حتمیت بڑی حد تک مشتبہ ہو کر رہ جاتی ہے۔

(۳)

کلام غالب کی تفہیم و تعبیر کا ایک نیا پہلو یہ بھی ہو سکتا ہے کہ غالب کے بعض ذہنی رویوں کے تعین کی خاطر ان رویوں کی نمائندگی کرنے والے اشعار کی نوعیت کو زیرِ غور لیا جائے اور اندازہ لگانے کی کوشش کی جائے کہ خاص طرح کے رویے کن کن استعاروں کی صورت میں نمودار ہوتے ہیں اور عام اخلاقی تعلیمات کی راہ سے استعارہ سازی میں کیوں کمر تبدیل ہوتے ہیں۔ اگر کلام غالب پر ایک جائزہ لگایا جائے تو یہ اندازہ لگانے میں کوئی دشواری نہیں ہوتی کہ شاعری ذہنی اور جذباتی ضرورتیں کائنات کے ہر منظر میں تنگی، جھس اور ٹھن کے احساس سے دوچار دکھائی دیتی ہیں، ہر کسی نے کسی نوع کی وسعت و پیدائش کی تلاش و جستجو میں سرگرداں نظر آتی ہیں۔ بسا اوقات مرزا غالب کو نہایت وسیع و عریض و پچھے ہوئے منظر نامے بھی نہ کہ بکریں و بکریاں ہونے کی تمنا کے سبب محنت، سنے ہوئے اور نہائی محسوس ہوتے ہیں۔ وہ جلد ہی تنگی کا شدید احساس ہو یا اندھیرے میں ٹھن، جس محسوس کرنے کی نہایت سویرا پر وہ بعد حیات کو اپنے حوسوں کے مقابلے میں نہایت محنت و تکیل مدت قرار دیتے ہیں۔ غالب نے کلام کے شعری سرمایے کا ایک بڑا حصہ اس تنگی کے احساس سے مہارت سنے۔ جس تنگی کی یہ شہادت بھی مہانی اعتبار سے جلد ہی تنگی کی صورت میں سامنے آتی ہے، تنگی زبانی تنگی ہر پہ اختیار کرے وقتہ مہر شہید قلمت کی نمائندگی کرتی ہے اور تنگی بھی یہ احساس نہیں سہا، اس لئے کہ حواس و تہریکی کی ٹھن سے اس طرح دوچار رہتا ہے کہ وہ اندھیرے کے حکومات کے حواس سے منت سنے استعاروں میں خبردار کرتے ہیں۔

ان معاملات سے جس منظر میں آئے ہیں غالب کے بعض ایسے اشعار پر نگاہ ڈالیں جن میں تنگی و مرست و مضمون بنایا گیا اور اس احساس کے نتیجے کے طور پر وسعت و پیکرانی تلاش و بنیادی مسرت سے جاری پیش کیا گیا ہے۔

یا تنگ ہم تم زماں کا جہن ہے جس میں کہ ایک بیضہ مرغ آسمان ہے

وحشت پہ میری عرصہ آفاق تنگ تھا دائم الحبس اس میں ہیں لاکھوں تمنائیں اسد
 دریا زمین کو عرق انفعال ہے جانتے ہیں سینہ پر خوں کو زنداں خانہ ہم
 شرح احباب گرفتاری خاطر مت پوچھ اس قدر تنگ ہوا دل کہ میں زنداں سمجھا
 بیضہ آسانک بآل و پر ہے یہ کنج قفس از سر نو زندگی ہو کر رہا ہو جائیے
 کم نہیں وہ بھی خرابی میں ہے وسعت معلوم دشت میں ہے مجھے وہ پیش کہ گھریا نہیں
 دونوں جہن دے کے وہ سمجھے یہ خوش رہا یاں آپڑی یہ شرم کہ تکرار کیا کریں
 ان تمام اشعار میں تنگی، حبس اور شخص کا احساس کارفرما ہے، مگر ہر جگہ اس بنیادی احساس
 کے اظہار کے لیے تلامذہوں کا سہارا لیا گیا ہے، نئے استعاروں کی بات کی گئی ہے اور نئے چہروں
 کی تخلیق کی گئی ہے۔ کہیں زمین و آسمان اپنی تمام وسعتوں کے باوجود بیضہ مرغ کی طرح تنگ
 نظر آتے ہیں، کہیں عرصہ آفاق متکلمہ کی وحشت کے لیے س حد تک ناکافی قرار پاتا ہے کہ
 اس کی تنگی کے باعث دریا تک زمین کا عرق نہ مست بن جاتا ہے، کسی شعر میں سینہ پر خوں کو
 زنداں خانہ ثابت کیا گیا ہے، کسی میں کنج قفس بیضہ کی طرح تنگ باں و پر بن جاتا ہے اور آخری
 شعر میں دونوں جہن کی دوست اور وسعت ملنے کے باوجود اسے انسان کی آرزوؤں
 اور حوصلوں کی وسعت کے مقابلے میں سب معنی بتایا گیا ہے۔ اور اس ضمن میں بنیادی
 استعاروں کی تلاش کی جائے تو بیضہ مرغ و زنداں خانے کے الفاظ پر جگہ جگہ نگاہ رک جاتی
 ہے۔ غالب کے متعدد اشعار میں یوں بھی بیضہ مرغ، بیضہ مور، بیضہ حوٹلی، اور بیضہ بہمن
 کے الفاظ ان کے ذہن کی اسی کیفیت کی نمائندگی کرتے ہیں۔ تاہم غالب کے عام مادہ و
 طرز اظہار کے مقابلے میں متذکرہ اشعار کے بنیادی مدد کی تنہیم قدرے آسان معلوم ہوتی
 ہے۔۔۔ ان سے کہیں زیادہ بغت کے ساتھ یہ موضوع غالب کے تخلیقی عمل کا حصہ اس
 وقت بنتا ہے جب وہ وسعت و بکیرائی کی جستجو اور اس ضمن میں اپنے نقطہ اب و بعض معروضی
 تنازعات کی مدد سے شعری بیانیہ میں تبدیلیں کرتے ہیں۔ اس نوع کے اشعار میں بعض مقامات
 پر آرزو میں و تمنائیں ضمن کی کیفیت سے دور چار ہوتی ہیں، بعض میں تنگی اور اس کے
 متعلقات کے حوالے سے نئے مضامین پیدا کیے گئے ہیں اور اکثر مقامات پر کائنات کے وسیع
 ترین منہ پر کو بھی اپنی وسعت قدر اور وسعت حوصلہ کے مقابلے میں حد درجہ محنت اور ناکافی
 دکھایا گیا ہے

بنوڑ اک پر تو نقش خیاں یار باقی ہے
تنگی دل کا گلہ کیا یہ وہ کافر دل ہے
نہ بندھے تشنگی ذوق کے مضمون غائب
زخم نے داؤ نہ دی تنگی دل کی یارب
ہوتا ہے نہاں گرد میں صحرا مرے ہوتے
ہے ذرہ ذرہ تنگی جاے غبار شوق
دکھاؤں گا تماشا، دی اگر فرصت زمانے نے
بس کہ ہوں غالب اسیری میں بھی آتش زیر پا
دل میں پھر گریہ نے ک شہر انجیا غائب
دل افسردہ گویا حجرہ ہے یوسف کے زندں کا
کہ اگر تنگ نہ ہوتا تو پریشاں ہوتا
گرچہ دس کھوں کے دریا کو بھی ساحل پاندھا
تیر بھی سینہ بسکے سے پر افشاں نکلا
گھستا ہے جہیں خاک میں دریا مرے آگے
گر دام یہ ہے وسعت صحرا شکار ہے
مر بہ دغ دل، اک حجر ہے سر و چہرہ ہا
موئے آتش دیدہ ہے حلقہ مری زنجیر کا
آو جو قطرہ نہ نکلا تھا سو طوفاں نکلا

متذکرہ اشعار میں نقش خیاں یار کے با متقابل حجرہ یوسف، دریا کے مقابلے میں ساحل
ور خاک، صحرا کے مقابلے میں ارد، وسعت صحرا کے مقابلے میں ذرہ، سہ کے مقابلے میں
تختہ، آواز دی کے مقابلے میں حلقہ زنجیر اور خوفن کے مقابلے میں قلعہ، یہ سارے متقابل
مگر معروضی تلازمات وسعت اور تنگی کے موازنے کے باعث نسبتاً زیادہ بہتر آئے ہیں کہ یہ
شاعرانہ طریق کار میں تبدیل ہو گئے ہیں کہ ہر زندگی کے ہر منظر میں تنگی اور جہں و جانی کے
احساس کو پختہ اور شدید تر کر دیتے ہیں۔

محو۔ ہر جہں میں غائب بن جانی، ہر جذباتی تنگی کے احساس کو دوزخوں میں تسخیر
کرنے کے لیے غائب بن جانی، سباق و سباق کا تعین کرنے کی و شش کی فی ہے۔ مگر پونکھوں کے
یہاں تنگی کا یہ احساس زمانہ جہات میں بھی چھپا ہوا ہے، اس لیے زمانہ قاصر میں جہں کی
بنیاد محسوس کرنے اور حیدر حیات سے کر حیدر کائنات تک کی تنگی اور چھپو، دیکھا
تقابل بھی ان کے اسباب شمار میں چھپا کر دیکھنے کو نہیں دیتا۔ زمانہ تنگی اور وسعت کی پیوستہ
کے لیے اس کے طور پر غائب بن جانی، رفتہ رفتہ احساس بہت شدید ہے۔ یہ رفتار کشادہ نشی کی اور
بھی بھی تبارکی کی صفت بن جاتی ہے اور کبھی یہ رفتار انسان کی تمن و امید کی مسافت کی ہم
سفر بن جاتی ہے، اور بسا اوقات کائنات کے دوسرے مظاہر اس رفتار کی نمائندگی کرتے گتے
ہیں، مگر بہ جلد زمانہ وسعت و رنجیدگی کا حصول محض ایک مسرت کی صورت میں تبدیل
ہو کر رہ جاتا ہے

تیری فرصت کے مقابل اے عمر
ہے کہاں تمنا کا دوسرا قدم یا رب
جسے نصیب ہو روز سیاہ میرا
بیابان سے ہو ظلمت گستری بے شبستان کی
کیا کہوں تاریکی زندانِ غم اندھیر ہے
نفسِ قیس کہ ہے چشم و چرخِ صحرا
سایہ میرا مجھ سے مثلِ دود بھاگے ہے اسد
دشتِ آتشِ دل سے شبِ تنہائی میں
ان اشعار میں سے بعض میں روز سیاہ، تاریکی، زندانِ غم، سایہ، اور ظلمت کے الفاظ سے
تاریکی میں جس کی کیفیت نمایاں کی گئی ہے اور بعض میں فرصتِ عمر، نقشِ پا اور تمنا کا دوسرا
قدم کے حوالے سے رفتار کی پیش اور مسافت کی بے کرائی کی تلاش و جستجو غالب کا بنیادی
مسئلہ دکھائی دیتی ہے۔ اس طرح اندازہ کیا جا سکتا ہے کہ تنگی کا احساس، خود وجودِ جسد اور مقام کے
سلسلے میں ہویا حیاتِ انسانی کی قسمتِ زمانی کے معاملے میں، ہر جہدِ شاعرانہ، جذباتی، زمانی اور
مکانی عمرت اور تنگی میں اپنے آپ و محبوبوں محسوس کرتا ہے، عمر اس کا قیاس یہ ہے کہ ان ہی
پابندیوں میں وہ اپنے حوصلوں اور ترزوؤں کو سیاہ بن کر ان سے آزادی حاصل کرنے کی
کوشش میں بھی برسرِ پیکر دکھائی دیتا ہے۔

(۴)

دشتِ نصفِ صدی میں تپتی تنقید، درختِ مرزیت کے روپ کے فروغ کے زیرِ اثر
غالب کی شاعری میں دیانت کے، سیوں کی تلاش نے جہاں معجزین و ستاروں، درختوں
کی نوعیت کے تعین اور تشہرت، تعبیر کی طرف شدت سے متوجہ کیا وہیں نئی تنقید کے مطلوبہ
عنصر کے طور پر غالب کے کلام و تنویر، تنویرِ حنا سرور پر انوارِ اس (Paradox) کی تلاش
و جستجو سے بھی نزار اُٹیا۔ عمر غالب کے کلام میں پیرائے اس یا قولِ محال کی جس نوعیت سے
تعارفِ اسطہ پڑتا ہے اس سے محض متضاد بیانات کے درمیان سے کسی معنویت کے استخراج کا کام
نہیں لیا جاتا، بلکہ جیسا کہ پہلے عرض کیا جا چکا ہے کہ معنی کی توسیع اور مفہوم کی زیادہ سے زیادہ
پیش رفت کا کام بھی لیا جاتا ہے۔ اس عمل میں قولِ محال کے ساتھ تنہا کی صنعت، تخیلین کا

اجتماع Poetic Fallacy یا شعری مغالطہ اور ایک ہی لفظ کے بنیادی مادے سے مثبت اور منفی، دونوں پہلوؤں کو سامنے سامنے لاکر کھڑا کرنا، سبکی طریق کار شامل ہوتے ہیں۔ شعری طریق کار کے اس پیچیدہ مگر جامع عمل کو اپنی آسانی کے لیے حرکیاتی طریق کار Dynamic Method کا نام دیا جانا مناسب معلوم ہوتا ہے۔ یہ وہ پیچیدہ اور امتزاجی شعری طریق کار ہے جس میں ایک نوع کی کئی صنعتیں ایک ہی مرکز پر مجتمع ہو جاتی ہیں۔ اس طریق کار کے نمونے یوں تو کلام غالب میں کثرت سے تلاش کیے جاسکتے ہیں مگر یہاں محض چند مثالوں پر اکتفا کیا جاتا ہے:

کیا کہاں عشق نقص بہار ہستی میں ہے پختگی بائے تصور یاں خیال خام ہے
چشم خواب سے فروش نختہ زار نماز ہے سر سے گویا موج دود شعلہ آواز ہے
اے نو آموز وفا بہت دشوار پسند سخت مشکل ہے کہ یہ کام بھی آسان نکا
من ترا اگر نہیں آسان تو سہل ہے دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں
محبت میں نہیں ہے فرق جینے اور مرنے کا سی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فر پہ دم لگے
منخص مرنے پہ جو جس کی امید نہ امید کی اس کی دیکھ چاہئے
ان شعرا میں محض چھ افراد اس یا محض صنعت خدا کی تلاش ان شعرا کے محاسن و محدود کرنے کے متعلق ہے۔ جدیداتی غلطیت اور جہاں انتہیہیں سے ملتی جلتی صنعتوں پر مبنی یہ اشعار دراصل امتزاجی محاسن و نمونہ بن گئے ہیں۔ ان شعراں سے دوسرے کی بھی نذر نے ان کوشش کی جاے تو، شاعر اور مشکل کام کے مشن سے آسانی کا مٹان، جینے اور مرنے کا نہیں اور می وراثی مفہوم، موت کی امید کا یا امید کی کا سہر معنی ہو گا اور ہستی، عدم یا عدم، شعلہ یا یخ غلطے پر جمع ہونا جیسے تقابلی پیکر بھی یقیناً اپنی طرف متوجہ کرتے ہیں مگر یہ صرف تبدیلی، شعراں کو وہ پارہ پڑھے تو اندازہ ہوتا ہے کہ اپنے شعر میں کہاں عشق اور نقص تھا، ہستی یا پختگی باب تصور اور خیال کی مچھلی ترکیب بن جائے کہ ایک دوسرے کے خدا اور انتہیہیں کے حور پر جمع کی گئی ہیں مگر یہ تمام ترکیبیں آپس میں جھی متضاد اوصاف سے مبرور ہیں۔ کی صورت دوسرے شعر میں مریزی ہستیت اس کے لفظ و جمل ہے جو ایک طرف چشم خواب سے وابستہ ہے تو دوسری طرف شعلہ آواز سے، اس لیے کہ دوسرے بہر حال قاصع آواز ہوتا ہے۔ ذرا اور گہرائی میں ترکیب قویہ چھتا ہے کہ جس صورت میں دوسرا آواز، ایک دوسرے سے متضاد میں

اسی طرح دود اور شعلہ ایک دوسرے سے دست و گریباں ہے۔ جب کہ موج کا لفظ، اگر دود کی صفت ہے تو ضمنی طور پر شعلہ اور آواز، دونوں کی صفت بھی ہونے کا امکان رکھتا ہے۔ مزید غور کیجئے تو ایک اور عقدہ کھلتا ہے کہ دود شعلہ آواز سے تو موج کا تعلق صرف اعتباری ہے، ورنہ اپنی اصلیت کے اعتبار سے تو موج کی معنویت زیادہ گہرے طور پر پہلے مصرعے میں استعمل ہونے والے لفظ 'مے' کی روایت کی مرہون منت ہے۔ اس طرح متذکرہ اشعار میں مماثلتوں، تضادات اور شاعرانہ مغالطے پر مبنی متعدد صنعتیں صرف دود و مصرعوں میں مجتمع ہو کر ایک خاص طرح کی حرکیت پیدا کرتی ہیں اور امتزاجی محسن کی حیثیت اختیار کر لیتی ہیں۔

(۵)

مرزا غالب کے شعری طریق کار کو اُمران کے تخلیقی عمل سے مربوط کر کے دیکھا جائے تو اس طریقے کو بڑی آسانی سے نفسیاتی تنقید کے خانے میں ڈالا جاسکتا ہے۔ مگر تخلیقی عمل کی فردیت کو سمجھنے بغیر شعری تحقیقات میں اسے نتائج کی نشاندہی کو یقیناً نفسیاتی تنقید کے دائرے میں محصور نہیں کیا جاسکتا۔ غزل کی صنف میں پہلے مصرعے کی بناوٹ اور اس پر دوسرے مصرعے کے ذریعہ تسلسل قمریہ، بات و منطقی تکمیل تک پہنچنا، یا پہلے مصرعے میں دعویٰ پیش کرنا اور دوسرے میں اس کی دلیل فراہم کرنا (جسے روایتی طور پر تمثیلی طریق کار کا نام دیا جاتا رہا ہے) یہ طریقے غالب کے علاوہ کسی بھی شاعر کے یہاں آسانی سے تلاش کیے جاسکتے ہیں، مگر غالب کی شعر سازی کے اپنے بعض مخصوص رویوں کے سبب غزل کی عام روایت سے بالکل مختلف دکھائی دیتے ہیں۔ ان کی شعر سازی کا ایک مخصوص طریق کار پہلے مصرعے میں معروضیت و واقعاتی کے انداز میں کوئی بیان دینا ہے۔ وہ اکثر پہلے مصرعے میں کبھی تسلیم شدہ حقائق کا ذکر کرتے ہیں، کبھی قدرے عمومی اور پیش پا افتادہ سچائی کو پیش کرتے ہیں اور کبھی کوئی ایسا بیان دیتے ہیں جس کو کسی نکتہ رسی یا فلسفہ طرازی کا نام نہیں دیا جاسکتا۔ مگر وہ خاص طریقہ، جس کے سبب ان کے پہلے مصرعے موضوعیت یا جانب دارانہ رویہ سے آزاد دکھائی دیتے ہیں وہ اپنی بات کو ذاتی پسند و ناپسند کا تابع نہ کرنا ہوتا ہے یا پھر بیان دینے والے کے عدم تعین کے سبب پہلے مصرعے کی معروضیت قائم ہوتی ہے۔ مگر جب وہ پہلے مصرعے پر دوسرا مصرعہ لکاتے ہیں تو یقیناً پہلے مصرعے کی غیر جانبدارانہ بات کا سیاق

وسباق متعین ہو جاتا ہے اور اس میں شاعر کی اپنی ذات بھی شامل ہو جاتی ہے۔ جدید تنقید میں شعری کردار کے تعین کی بلدیہل کو ششیں بہت کی گئی ہیں مگر دو اور دو چار کی سطح پر اس طرح کے تجزیے کی کوشش بالعموم نہیں کی گئی۔ شعری کردار کی غلطی میں خوب پذیر ہو جاتا ہے اور کس طرح شاعر کی ذات سے، شعری کردار، الگ کر کے پہچاننا چاہتا ہے۔ آئیے غالب کے بعض اشعار کی مدد سے اس موضوع کو عملی طور پر سمجھنے کی کوشش کی جائے۔ اس نون کے شعر کے پہلے مصرعے کی نہ کسی معنوں میں کے مترادف ہیں یا پھر ان میں کوئی تلافی حقیقت بیان کی گئی ہے، قابل یاد دہی سے اس تعلق اور بالکل معروضیت پر مبنی۔ مثلاً "موت" ایک دن معین ہے، آؤ گا کس نے تیرا دیکھا ہے، شمع بجھتی ہے تو اس میں سے دھواں اُٹھتا ہے، قید حیات و بند غم اصل میں، دونوں ایک ہیں، اصل شبہ و شبہ، مشہور، ایک ہے یا پھر، کوئی دیرانی کی دیرانی ہے۔ "غالب کے مختلف اشعار کے تمام پہلے مصرعوں میں بیان میں محض کے حدود و رچھو نہیں۔ اس ایک محسوس ہو جاتا ہے کہ ان مصرعوں میں کوئی معلوم حقیقت بیان کی گئی ہے یا اگر یہ کوئی مشاہدہ ہے تو اس کا مشاہدہ پر دہن میں ہے۔ نہ تو اس کے قابل کا تعین کیا جاسکتا ہے، نہ کسی بیان میں، غالب کی ذات شاعر یا بھی شاید اُٹھتی ہے، نہ کسی شعری کردار کی نشاندہی کی جاسکتی ہے مگر جیسے ہی ہم اس کے بارے میں غور کرتے ہیں تو کسی جگہ اس میں غالب کی ذات شاید ہو جاتی ہے، اگر کسی جگہ کوئی شعری کردار اپنی موجودگی کا محسوس کرنے لگتا ہے۔ ثبوت کے طور پر ان مصرعوں کے ساتھ دوسرے مصرعے درج کیے جاتے۔

موت کا ایک دن معین ہے	خند کیا رات ہر نہیں تہی
آؤ گا کس نے تیرا دیکھا ہے	ہم بھی اس پتی ہوا بندشت میں
شمع بجھتی ہے تو اس میں سے دھواں اُٹھتا ہے	شعرا عشق سے چاش مو میر سے بعد
قید حیات و بند غم، اصل میں، دونوں ایک ہیں	موت سے پہلے تیری غم سے نجات پا گیاں
اصل شبہ و شبہ، مشہور، ایک ہے	تیرے مومن چہ مشہور ہے کس حساب میں
کوئی دیرانی کی دیرانی ہے	دشت و دھو کے گھر یا گرا

ان تمام اشعار میں دوسرے مصرعے کی شمولیت کے ساتھ شاعر، حد متکمل بھی شامل ہو جاتا ہے، اگرچہ مصرعے کی معروضیت یا ثابت تلافی جو اس کی صورت اختیار کر رہی ہے۔ مگر

ظاہر ہے کہ اس انداز کو غالب کی شعر سازی کا محض ایک نمائندہ طریق کار قرار دیا جاسکتا ہے۔ تاہم غالب کے لاتعداد اشعار ایسے بھی ہیں جن کے دوسرے مصرعے سے بھی قائل کا تعین نہیں ہوتا، یا اگر ضمناً کسی متکلم کا اشارہ ملتا ہے تو وہ متکلم غالب کی اپنی ہی ذات کے علاوہ الگ سے کوئی شعری کردار ہوتا ہے۔ اس نوع کی کثیر مثالوں سے احتراز کرتے ہوئے صرف بعض اشعار کی مدد لی جاسکتی ہے۔ ابتدائی شعروں میں دونوں مصرعے غیر جانبدارانہ ہیں اور بعد کے اشعار میں کسی نہ کسی شعری کردار کا تعین ہے

چار موت اٹھتی ہے طوفان طرب سے ہر سو موج گل، موج شفق، موج صبا، موج شراب
یک قدم کاغذ کش زدو ہے صفیہ دشت نقش پا میں ہے تپ گرمی رفتار ہنوز
رفتار عمر قطع رہ اضطراب ہے اس سال کے حساب کو برق آفتاب ہے

بے پرے سرحد دراک سے اپنا مسجود قید کو اہل نظر قید نما کہتے ہیں
گوباتھ میں جنبش نہیں ہلکھوں میں تو مہ ہے رہنے دوا بھی ساغر و مینا مرے آگے
ہو سکتے یا خاک دست و بازو نے فرہاد سے بیٹوں خواب کمرن خسرو پرویز ہے
اں انداز تعین شعروں میں کسی بھی طرح نہ تو متکلم کا تعین ممکن ہے اور نہ مخاطب کا۔
راوی اور مروی عنہ دونوں غیاب میں ہیں۔ جس کے باعث ان اشعار میں آفاقی حقائق جیسی معروضی حیثیت پیدا ہوئی ہے۔ جب کہ موخر انداز تعین اشعار کے پہلے مصرعے تو یقیناً اپنے منظم سے آزاد ہیں مگر جیسے ہی ان کے ساتھ دوسرے مصرعے شامل ہوتے ہیں۔ کوئی نہ کوئی شعری کردار (جو بہر حال بذات خود غائب نہیں) سامنے آجاتا ہے۔ جہاں تک ان اشعار میں دوسری طرح کے محاسن کا سوال ہے تو موصوفیہ صحن نے ان کی نشاندہی کر دی ہے، جن کو نئی اور مکتبی تجزیات کے بجائے روایتی تجزیات میں شمار کرنا چاہئے۔

(۶)

مرزا غالب کی شعر سازی کے متذکرہ رویوں میں بہار و سہ شعر کی بیان کی جس معروضیت سے پڑتا ہے اس کی ابتدائی شقیں ایسے اشعار میں ملتی ہیں جہاں ایک فلسفی غائب اپنے تصور و تدبیر کے نتائج پیش کرتا ہے۔ بہاری روایت میں ہر بابا ایسے آفاقی حقائق ہیں جو شعروں کی صورت میں آنے کے باوجود ضرب الامثال کی حیثیت اختیار کر چکے ہیں۔ جس

طرح سعدی شیرازی کے نغمات ضرب امثال میں تبدیل ہو چکے ہیں۔ ان میں سعدی کے بعض اشعار بھی شامل ہیں اور بعض نثری بیانات بھی۔ غالب کے بزرگ معاصر استاد ذوق کو اس نوع کے اقوال زریں نظم کرنے کا بڑا شوق تھا۔ چنانچہ وہ اس احتیاط کے ساتھ اقوال زریں نظم کرتے ہیں کہ ان میں شعریت کا ہلکا سا عنصر بھی شامل نہیں ہو پا تا۔ مثال کے طور پر ان کے نغمات ضرب امثال اشعار میں سے بعض پر یہ لکھا جاسکتا ہے

نہنگ و ژبا و شیر ز ہارا تو کیا مار بڑبڑ موزائی کو مار نفس لادہ کو مار مارا
اے ذوق کسی بدم دیرینہ سے منا بہتہ ہے مدقت مسی و خضر سے
وقت پیری شباب کی باتیں ہی ہیں جیسے خواب کی باتیں
گلابے رنگا رنگ سے ہے زینت چمن اے ذوق اس جہاں کو ہے زینت اختلاف سے
اے ذوق تکلف میں ہے تکلیف راسخ آرام سے ہے وہ جو تکلف نہیں کرتا
مگر جب ہم غالب کے اسی نوع کے بیانات، شعری بیانات میں ڈھلے ہوئے اور شاعرانہ تدبیر کاری سے معمور دیکھتے ہیں تو ذوق ہی نہیں، بلکہ ان کے اشعاروں کے باطن میں غالب کی فیر، لعلی منہل کا قاتل ہونا پڑتا ہے۔ یہ کہتا ہے کہ حکمت و موعظت اور پند و نصیحت تک غالب کے مخصوص شعری صریح کاری بدست قیصر، رسی رگمت اختیار کرتی ہے

ہاں بینش کو ہے موفون حواث متب حرم موج کم از سیلی ستا نہیں
سدت دل از افسا ہے روم تاشو کہ چشم تک شاید کثات نثار دے و نو
باعتدایوں سے سب میں ہم موے جتنے زیادہ موئے تنے ہی کم موے
ایور، بار منت موز سے ہے خمر اے خانہ خراب نہ احساں ٹھائیے
تمام اشعار میں موجود بیانات کسی نہ کسی ستارے یا تھیل یا پیر کی صورت میں متعجب ہو کر سامنے آتے ہیں۔ ان اشعار کا محراب بھی گو کہ استاد ذوق کی طرح لائق اور مصلوق سپاہیوں و گرفتہ میں بیٹن کو شش ہے، مگر ان اشعار کو ضرب امثال سے نہیں بنایا جاسکتا۔ ان میں موجود شعری تدبیریں، تعین معنی سے خوف کی منتیق پر قائم ہیں۔ ان اشعار سے اس بات کا بھی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ غالب کا ذہن کس حد تک واقف اور آہری منتیق سے بہتاد کرتا ہے۔ چر یہ کہ جہاں میں حقائق و تجربات ان کے شعری عمل کا حصہ بنتے ہیں تو اس حد تک ان کے قیاسی اور خیالی مزاج کا تابع ہو کر رہتے ہیں کہ ان کی فنی اور

معنوی جہات کی تحدید قدرے مشکل معلوم ہونے لگتی ہے۔

(۷)

جیسا کہ پہلے عرض کیا جا چکا ہے کہ ماضی قریب میں غالب کی عداامت پسندی اور استعارہ سازی کو معنی آفرینی کے بنیادی وسیعے کے طور پر دیکھنے اور اس کو ایک سے زیادہ تعبیرات کا پیوند بنانے کا رویہ اتنا عام ہوا ہے کہ اس طرز تنقید کے غلبے کے باعث غالب کے لب و لہجہ، اسلوب اور انداز بیان کی طرف متوجہ ہونے کی طرف ہم نے کم توجہ دی۔ ہماری شعری روایت جیسا کہ ہم سب کو معلوم ہے، غالب کے عہد تک بڑی حد تک زبانی اور سماعی روایت کا حصہ تھی۔ زبانی یا سماعی روایت میں سننے سنانے کے عمل، الفاظ کو رموز اوقاف کے ساتھ ادا کرنے اور صرف و نحو کی مناسبت کے اعتبار سے حروف اور الفاظ پر زور دینے یا شعری زبان کو ہجہ اور آہنگ کے ساتھ ترسیلی سطح پر برتنے کو اسی اہمیت حاصل تھی۔ اُردو تمام نزاکتوں کو غالب کے اسلوب بیان کے حوالے سے کسی ایک اصطلاح میں سمیٹنے کی کوشش کی جائے تو اسے 'غالب کے شعری سبج' کا نام دینا زیادہ مناسب ہوگا۔ سبج کے شیب و فراز کی مدد سے غالب انہی کی پہلی خیر معنوں کو شش کا ثبوت حاف مسبین جانے

و ن ہوتا ہے حریف مئے مراد قسن مشش

ہے مکرر سب ساقی پہ صد میرے بعد

کی تشریح و تعبیر میں دیا تھا۔ جس میں بدلنے کے سبج، مادیاتی کے لہجہ، ایک بات کو دہرانے کے لہجہ اور چینیچنے کے سبج کے نام سے مختلف جہوں کی نشاندہی کی، اور اس طرح زیر بحث شعر کے معنی کو سیاں بنانے کا ثبوت دیا۔۔۔ غالب کی متعدد غزلیں ایسی ہیں جن میں زمین کا تعین اور ردیف کا انتخاب ہی پوری پوری غزل کو سوا ہے اور استنبہ میرہ شعرا کا مجموعہ بنا دیتا ہے۔ وہ ابھی غنطوں اور آوازوں کی تکرار سے، ابھی کسی غنطہ میں تخفیف یا اضافے کے ذریعہ (مثلاً غائب، نکاہیا خور اور خورشید) ابھی مناسبات غنطی کی بنیاد پر اپنے سبج میں ارتعاشات پیدا کرتے ہیں اور ابھی مکالمے، تقابل اور موازنے کا طریقہ اختیار کر کے مرثلی یا متضاد صورت حال کو ابھار دیتے ہیں۔ ان طریقوں کے استعمال کے سبب ابھی سبج میں ٹکسراؤ پیدا ہوتا ہے، ابھی سرگوشی کی کیفیت، ابھی محزون، ابھی دھیمہ پن اور ابھی نرم روی پیدا ہوتی ہے۔ تفصیل سے فریاد کرتے ہوئے ان کی صرف ایک غزل کے دو شعر ملاحظہ کیے جاسکتے ہیں، جس میں نہ بننے کی ردیف

نے پوری غزل میں طرح طرح کے معنوی امکانات پیدا کر دیے ہیں
نکتہ چیں ہے غمِ دل، اس کو سنائے نہ بنے
کیا بنے بات، جہاں بات بنائے نہ بنے

اس شعر میں چار جگہ بنے اور بنائے کے غلط استعمال ہوئے ہیں۔ شاعر کا ڈرامائی جذبہ مصرعے
کو اس طرح مختلف حصوں میں تقسیم کر رہا ہے۔ نکتہ چیں ہے۔۔ غموں۔۔ اس کو سنائے نہ
بنے۔۔ اور، کیا بنے بات، جہاں۔۔ بات بنائے نہ بنے۔۔ جیسے چھ ٹکڑے یا فقرے بن جاتے
ہیں، ورنہ فقرہ صوبائی مقبرہ سے ایک مکالمے کی شکل اختیار کر رہتا ہے۔ مگر جب تک ان فقروں
کو آوازوں کی حیثیت سے نہ دیکھا جائے ان کی ذرا بہت کا اندازہ نہیں لایا جاسکتا۔ اس شعر میں
بنے اور نہ بنے کے فعل نے مختلف صفات اور مضمر کے ساتھ مل کر سبب کی تشکیلات بنی ہے۔ اسی
طرح وہ مصرعے شعر

موت کی راوند دیکھوں، کہ بن کر رہے
تم و چاروں، کہ بدوں، تو بکے نہ بنے

میں دونوں مصرعوں نے پہلے ہی سے یہ ہیں، موت کی راوند دیکھوں اور، تم و چاروں ان
سوں میں تخیل محب اور خواہ مخواہ زیادہ ہے جب کہ دونوں جگہ اور سے ہیں کی قدر
و شناخت اور جو بے اندازگی جاتا ہے، مگر سوں کی صحت کی جو بے وضاحت میں بھی پہنچنے
آپ سے بات کرنے کا انداز ہو جاتا ہے۔ تم و چاروں بدوں بدوں کے معنی میں بھی ہے اور،
تم سے محبت کروں تو یہ حال ہو۔۔۔ معنی میں بھی نکلتے ہیں۔ صرف ایک غزل کی مثال سے
اندازہ لایا جاسکتا ہے۔ تخیل محب کے شعروں کے ہر جملہ میں یہاں خواہ مخواہ وغیرہ
جیسے قلم ہو جاتا ہے۔ تاہم غالب کا شعری تجربہ اپنے فنون کے مقبرہ سے اس حریف کار سے
بہت دور ہے۔ انداز سے بھی تشکیلات پاتا ہے۔ وہ بھی ایک مصدر سے ایک ہی شعر میں نئی
مشققات نکالتے ہیں ورنہ اپنے جہانِ غزلیوں کو کرتا ہے۔ وہ بھی مفردات سے مختلف
ترکیب کے ساتھ شعروں کرتے ہیں اور بھی نظریات و مدعوں یا شے کا مقابلا بناتے ہیں۔
بخش شاعر حسین غالب نے اس فن کے شعروں میں ایک سے زیادہ معنی پیدا ہونے کا قیاس کر لیا ہے
مگر اس بات کا تجزیہ نہیں کرتا۔ معنی کی کثرت کی بنیاد سانی اور سبب دہانی پر کیوں کر قائم
ہوتی ہے۔ ان کی ایک ہی غزل کے شعر اس میں بار بار اور بار بار کا غلط استعمال ہو رہا ہے۔

ایک جگہ بطور ردیف اور دوسری جگہ ردیف کے لفظ کا معنوی معکوس یا اس لفظ کی تقلیب۔
 وفور اشک نے کاشانے کا کیا یہ رنگ کہ ہو گئے مرے دیوار و در، درو دیوار
 وہ آ رہا مرے ہم سایے میں تو سائے سے ہوئے فدا درو دیوار پر درو دیوار
 ان دونوں اشعار میں سے ایک میں دیوار کی جگہ در، اور در کی جگہ دیوار، کا لفظ اس طرح
 استعمال کیا گیا ہے کہ لفظ کی تبدیلی سے مدلول کی جگہ بھی تبدیل ہو گئی۔ جب کہ دوسرے
 شعر میں در و دیوار کی ترکیب وہ جگہ استعمال ہوئی ہے، لیکن چونکہ سائے کی جگہ تبدیل ہوتی
 رہتی ہے اس لیے دیوار پر در اور در پر دیوار کے فدا ہونے کا مفہوم پیدا ہو گیا ہے۔ ہم بات یہ
 ہے کہ لفظ یا معنی کی تقلیب و تبدیلی میں سب سے نمایاں کارکردگی زبان کے اسلوب یا سبجے نے
 دائی ہے۔ لہجے کے اس نوع کی مشوں اور انشائیہ اسلوب کی بیش از بیش کارفرمائی کی بنیاد پر کلام
 غالب کے ایک بڑے حصے کو نئی تعبیرات سے گزارا جاسکتا ہے۔

(۸)

کلام غالب کی تفہیم و تعبیر کی امکانی جہات سے متعلق ان معروضات کا اختتام اس
 محترف جز کے ساتھ کیا جاسکتا ہے کہ اگر مرزا غالب کے متداول اور غیر متداول کلام کا
 بالاسلوب مطالعہ کیجئے تو متعدد ایسے مضمرات و رسومات وضاحت طلب رو جاتے ہیں کہ
 سارے غور و خوض کے باوجود ان کا عقد و محتوی محسوس نہیں ہوتا۔ ان قسم کے عقدوں کو
 ماضی میں غالب کی سانی بدعت، عقیدہ اور نقطہ نظر پر بھی مضمون یا چپکا ہے۔ مگر جس طرح
 متعدد اوقات کے ساتھ نئے اپنی تصورات و تنقیدی رویوں نے بہت سی کتابیں سلجھائیں، تو قیاس
 کی جاسکتی ہے کہ وہی نیا سن، نیا تصور شعر و نثر پر کوئی نیا تنقیدی حریف کار ان کتابوں کی عقدہ
 کشائی کا کام بھی نہ کر رہا ہو، بلکہ اس نوع کے شعرات کے محض نمونے کے طور پر زبان
 کی کچھ نحوی ترکیب میں غالب کے ان مجددانہ انحرافات و پیش کیا جاسکتا ہے جن کے سبب
 باہمی انظر میں نہ تو کسی سلو بیانی بنی مندی کا ثبوت ملتا ہے اور نہ معنوی امکانات میں کوئی اضافہ
 آکھائی دیتا ہے۔ غالب کے محض اشعار میں بدلتی شعری ضرورت کے زبان کی مروجہ نحوی
 ساخت میں تبدیلی رو بہ عمل آتی ہے۔ اس ضمن میں تین شعر مدخلہ کیے جاسکتے ہیں

گھستے گھستے مٹ جاتا، آپ نے عبث بدلا جنگ جہد سے میرے سبقتوں اپنا
 تارے نہ غمزدی، کر لیا ہے دشمن کو دوست کی شکایت میں، ہم نے ہم زبان اپنا

رات کے وقت مے پئے، ساتھ رقیب کو لیے آئے وہیں خدا کرے، پر نہ خدا کرے کہ یوں
 تینوں شعروں میں مبتدا کی جگہ خبر اور خبر کے مقام پر مبتدا کی جگہ اس طرح تبدیلی کی
 گئی ہے جس طرح کسی ضرورت شعری، یا وزن کو برابر کرنے کے لیے بعض کلمہ درجے کے
 شاعر لسانی ساخت کو تبدیل کرنے کی جرأت کر بیٹھتے ہیں۔ غالب کے ان شعروں کی نحوی
 ترتیب پر غور کیجئے تو اندر زوہو جاتا ہے کہ ان شعروں میں رائج نحوی ساخت کو بھی اگر برقرار
 رکھا جاتا، تب بھی نہ تو وزن میں کوئی فرق واقع ہوتا اور نہ مضمون کے اعتبار سے کسی خلاق یا
 تشبیہ کا شائبہ تک پیدا ہوتا۔ اس لیے آئیے ذرا ایک بار صحیح ترین نحوی ساخت کے اعتبار سے
 مبتدا اور خبر کو اپنی درست جگہ پر رکھ کر دہاتے ہیں

گھٹتے گھٹتے مٹ جاتا، ننگ جھوٹے میرے آپ نے عبث بدل، سنگ آستانِ پنا
 تارے نہ غمازی، دوست کی شکایت میں کر یا ہے دشمن کو، ہم نے ہم زباں پنا
 رات کے وقت سے پتے آئے وہیں خدا کرے ساتھ رقیب کو لیے، پر نہ خدا کرے کہ یوں
 اب ان مصرعوں کی ساخت نام نہاد صحت کے قریب اور نسبتاً فطری ہے۔ مگر کیا پتہ کہ
 کل کا کوئی معبر غالب نحوی ساخت کے معاملے میں غالب کے اس نوعیت کے انحرافات کا بھی
 کوئی معقول اور مسکت فنی جواز فراہم کر دے۔

(فروری ۲۰۰۸ء)

غالب کا منظومہ:

مثنوی ”نموداری شان نبوت و ولایت“

غالب کی مشہور فارسی مثنوی ”بیاں نموداری شان نبوت و ولایت“ درحقیقت پر تو نور انوار حضرت الوہیت ست ”غالبیات“ کے موضوعات و مباحث میں ایک اہم اور دلچسپ مطالعہ ہے۔ اس مثنوی کے حوالے سے غالب کے مذہبی خیالات و معتقدات اور غالب سے مولانا فضل حق خیر آبادی کے مراسم و تعلقات پر خاصی گفتگو کی گئی ہے۔ عام خیال ہے کہ یہ مثنوی مولانا خیر آبادی کے غالب سے تعلقات کی مرہون منت ہے اور مولانا کی فرمائش بعد ان کے اصرار پر لکھی گئی ہے۔ مولانا خیر آبادی کی تحریک سید احمد شہید (یا بابی تحریک) سے ”تخت مخشخت“ اس مثنوی کی ترتیب و تالیف کا بنیادی محرک تھی۔ اس معروف روایت کی اس میں مولانا طاف حسین حالی کی اس اطلاع پر ہے کہ

”مولانا فضل حق مرحوم مرزا کے بڑے کاڑھے دوست و ران کو فارسی زبان کا نہایت مستدر شاعر مانتے تھے۔ چونکہ مولانا کو وہابیوں سے سخت مخشخت تھی، انہوں نے مرزا پر نہایت اصرار کے ساتھ یہ فرمائش کہ فارسی میں وہابیوں کے خلاف ایک مثنوی لکھ دو جس میں ان کے بڑے بڑے اور مشہور عقیدوں کی تردید و رد خاص کر متاعِ ظلم خاتم النبیین کے مسئلے کو زیادہ شرح و سطر کے ساتھ بیان کرو۔

اس مسئلے میں مولانا سمیع شہید کی یہ رائے تھی کہ خاتم النبیین کا مثل ممکن بانذات اور ممکن بالغیر ہے۔ ممکن بانذات نہیں ہے۔ یعنی آنحضرتؐ کا مثل اس سے پیدا نہیں ہو سکتا۔ اس کا پید ہونا آپؐ کی خاتمیت کے منافی

ہے منہ اس لیے کہ خدا اس کے پیدا کرنے پر قادر نہیں ہے۔ برخلاف اس کے مولانا فضل حق کی یہ رائے تھی کہ خاتم النبیین کا مثل مفتوح بذات ہے اور جس طرح خدا "پنا" مثل پیدا نہیں کر سکتا سی طرح خاتم النبیین کا مثل بھی پیدا نہیں کر سکتا۔

مرزا صاحب پر یہ فرمائش ہوئی کہ اس مسئلے پر جو رائے مولانا فضل حق کی ہے وہ فارسی نظم میں بیان کی جائے۔ مرزا نے اس حذر کیا کہ مسائل علمی کا نظم میں بیان کرنا مشکل ہے مگر انہوں نے نہ مانتا۔ لہذا چار مرزا نے ایک مثنوی جو کہ ان کی کلیات میں مثنویات کے سلسلے میں چھٹی مثنوی ہے، لکھ کر مولانا کو سنائی۔ انہوں نے بے انتہا تعریف کی اور یہ کہا کہ اگر میں فارسی شاعری میں تمہارے برابر مشق ہوتا تو بھی ایسی خوبی سے ان مطالب کو ادا نہ کر سکتا۔

چونکہ غالب کے جملہ آثار و معاصر اس مثنوی کی ترتیب و تالیف کے تذکرہ سے یکسر خاموش ہیں اور خطوط غالب میں بھی یہ موقع پر "مثنوی رد و بابیہ" کے مجمل و ناتمام حوالے کے رد و کوئی ور تخصیص دینے نہیں۔ اس لیے یا گار غالب کی مذکورہ بالا روایت کو جو اس مثنوی کے پس منظر اور وجہ تالیف کے متعلق دریافت و حواخذہ ہے اس بحث میں قبول فیصل اور تقریباً سند کی حیثیت حاصل ہے۔ اس روایت کی سی انفرادیت و خصوصیت کی وجہ سے موفعات غالب کے ضمن میں مثنوی نموداری شان نبوت و روایت کے تعارف میں تحریک سید احمد شہید کے خلاف جو رد عمل کے تذکرہ میں اور مولانا فیہ آبادی کے احوال و سوانح میں حدی کے اس قول کا حوالہ دیا گیا ہے۔ مگر حقیقت یہ ہے کہ حالی کی یہ اطلاع حقیقت و واقعہ کا مناسب ضرر و رس مثنوی کی وجہ تالیف کی صحیح روایت نہیں ہے۔ یہ ہے کہ مثنوی نموداری شان نبوت کی ترتیب و تالیف کے دو مختلف محرکات و دور دورہ ترتیبیں و دلائل متبیین ہیں اور دونوں ایک دوسرے سے جدا و رخصی حد تک غیر متعلق ہیں۔ حالی کی روایت اس مثنوی کی ترتیب و شاعت کے دور سے دور کا اور صرف ان آخری اشعار کا پس منظر بیان کر رہی ہے جو مکان و مقام خیمہ کے موضوع پر ہیں۔ مثنوی کے ابتدائی تین چوتھائی یا (اشعار کا اس پس منظر سے مولانا فیہ آبادی کی وہابیوں سے سخت مخالفت سے مولانا کی غالب

سے باہمی مراسم و تعلقات سے کچھ واسطہ نہیں۔ مثنوی کے اس حصے کی وجہ تالیف و ترتیب کچھ اور ہے جس کا (میری ناچیز معنومات کے مطابق) حلی، کسی اور ماہر غالبیت یا اور کسی تذکرہ نگار نے کچھ ذکر نہیں کیا۔

یہ مثنوی دراصل مولانا محمد سالم (خلف مولانا مسلم اللہ بن مولانا شیخ الاسلام حق) دہلوی کی ایک تحریر کی ترجمانی و اس کا منظوم فارسی پیر بہن ہے جو بہادر شاہ ظفر کی تعمیل ارشاد میں شعبان یا رمضان المبارک ۱۲۶۸ھ م جون، جولائی ۱۸۵۲ء میں منظوم و مرتب ہوئی و بہادر شاہ کی ہدایت کے مطابق مطبع سبطانی قلعہ معلی شاہ جہاد آباد (دہلی) سے اس کی شاعت عمل میں آئی۔ مگر تعجب ہے کہ خطوط غالب میں کلیات نظم فارسی کی قدیم و جدید اشاعتوں میں اور احوال غالب پر دریافت معروف ماخذ میں مثنوی نموداری کی اس ترتیب و اشاعت کا کہیں حوالہ و اشارہ درج نہیں۔ اس کی وجہ غالباً یہ ہے کہ اس اشاعت کے نسخے انتہائی کمیاب بلکہ معدوم و مفقود ہیں۔

مجھے اس اشاعت کا ایک صاف ستھرا امداد نسخہ اپنے علمی محسن و کرم فرما جناب توفیق احمد صاحب مولوی (خیل خور، یہ ان ضلع مظفر ٹرویہ) کی عنایت سے حاصل ہوا ہے۔ مصوف کے دن شہر یہ اور جذبات سپاس و تمنائے ساتھ اس ہادر اشاعت کا تحریف اور اس کی ترتیب و تالیف کا کچھ منظر و پس منظر بطور ذیل میں حاضر ہے۔ اگرچہ اس مثنوی کے سبب تالیف کے ذکر میں حد کی محو۔ بارودیت کے بعض اجزاء درست اور مطابق واقعہ نہیں ہیں۔ مگر اس میں شک نہیں کہ اس مثنوی کی ترتیب و تالیف کا تحریک سید احمد شہید کے خلاف رائے سے کچھ تعلق ضرور ہے۔ مثنوی کے اسلوب بیان اور مضامین کے عین اسطور سے تحریک سید احمد شہید^۱ (یا بانی تحریک) کے بعض نظریات کی تردید صاف جھٹک رہی ہے جو اس مثنوی کی نظم و ترتیب کے اصل محرک مولانا محمد سالم کے خیالات کا اثر ہے۔ مولانا نے تحریک سید احمد شہید اور اس تحریک کے مخالف علماء کے درمیان تنازعہ مذہبی اسلامی چند مباحث پر ایک تحریر مرتب کی، جس میں ”وہابیوں کے بڑے بڑے اور مشہور عقیدوں کی تردید تھی“۔

مولانا محمد سالم نے یہ تحریر بہادر شاہ ظفر کے حضور پیش کی اور اس مضمون کو فارسی میں نظم کرانے کی درخواست کی۔ بہادر شاہ ظفر نے یہ درخواست منظور فرمائی اور غالب کو جو اس

وقت دربار سے وابستہ اور ہر نیم روز کی ترتیب میں مشغول تھے، اس خدمت پر مامور کیا۔ انھیں ارشاد ہوئی اور غالب نے اس مضمون کو نظم کر کے یہاں شہ کے ملاحظہ سے مرزا، بہادر شاہ کو یہ ترتیب و ترجمانی بہت پسند آئی۔

”بملاحظہ اعلیٰ حضرت کیوں منزلت مرزا نید و بسیار پسند طبع مشکل پسند قدسی افتادہ۔“

بہادر شاہ نے اس کی فوراً صحبت کا حکم دیا۔ اسی ارشاد کی بھی آوری میں یہ مثنوی متبع سلطانی سے کتابی صورت میں جلوئے ہوئی، اس اشاعت کے ساتھ دو نسخے کی ایک تمہید شامل ہے جس میں اس مثنوی کی وجہ تالیف اور محکات کا صاف تذکرہ موجود ہے۔ اور اس کی مدد سے اس مثنوی کی تالیف و اشاعت کی تمام روداد آئینہ ہو جاتی ہے۔ ان معنومات سے استفادہ کے لیے اس تمہید کا بہ تماموں میں ضروری ہے۔ تمہید نگار لکھتے ہیں

بعد حمد و ثناء و نعت حضرت سید مرسلین و انی تر نہیں صلوة اللہ علیہ و علی آلہ
طہیین، و اصحاب الظاہرین، بر مرآت ضمیر ارباب حقیقت و اصحاب صریقت منطبع
میرزا اندکے آریں و سائب سائب ہریت تاج مزاج شریعت، جامع معقول و
منقول، حاوی فروغ و انوار، مودت و محکمہ، مکرم مولوی محمد سہروردی مجدد
مسائل جواز استمداد، از حضرت خلیفہ المسیح اسرار مضمون جناب مستطاب خیر
نامہ و دیوانہ کرم قدس اللہ سرہ از ہم زریات فتاویٰ فیتہ کا شتہ بکھنور
خاقان آیتین آستان و سقاں آرا، رہبان حضرت خلیفہ سیدنی خلیفۃ العہدانی ابو النضر
سرت مدین محمد سار شاہ بابا شاہ غازی خمد بندہ۔ مدد و سقاں و فیض حق ادا میں
برو و حسن پیش کش کردہ و بہر نعمت استمداد نمود و برو بند۔

چنانچہ حسب حکم قضا شیم زید و بخنور و سوا بخن فہیں نجم اندوہ مرزا سہ
بندہ خاں بہادر نجمہ جنک و ریک عہد و یک بیت جمعی مسد ہائے جواز استمداد،
غیر و مضبوط کردہ، بملاحظہ اعلیٰ حضرت کیوں منزلت مرزا نید و بسیار پسند طبع
مشکل پسند قدسی افتادہ، و بتاریخ نجم شہ شمس ۱۲۶۹ھ بہ مقدمہ معنی سار
شہزادہ بہادر معنی، پام و نند و بہر معنی، و در مطبع سلطانی شرف عہد دریافت و
تدبیر صبح آرمہ دست۔ و سوم حق من اتبع بہدی۔ ح

خلاصہ یہ ہے کہ:

پیدا کرنے والے کی حمد و ثنا اور حضرت سید المرسلین خاتم النبیین کی تعریف کے بعد درود و سلام ہو آپ پر، آپ کی برگزیدہ آل اور پاک ساتھیوں پر۔

اہل طریقت اور اصحاب حقیقت کے آمینہ ضمیر پر واضح ہو کہ قریب میں رہ ہدایت پر چنے والے اور شریعت کے کشادہ راستہ میں سہولت پیدا کرنے والے عقلی عقلی علوم کے جامع اور فروع و اصول کے ماہر مولانا معظم و مکرم مولانا محمد سالم حضرات انبیاء خصوصاً حضرت خیر الانام علیہم السلام اور بزرگان دین استمداد (مدد چاہنے) کے مسائل فقہی روایات سے لکھ کر سلطان عالم پناہ بہادر شاہ ظفر کی خدمت میں لائے اور اس (مضمون) کو نظم کرا دینے کی درخواست کی۔ چنانچہ (بہادر شاہ کے) اہل فرمان کے مطابق ممتاز شاعر اور سخن فہموں کے سردار نجم الدولہ مرزا اسد اللہ خاں بہادر نظام جنگ نے ایک سوانح شعری میں استمداد وغیرہ کے جائز ہونے کے تمام مسائل کو نظم کر کے اپنی حضرت (بہادر شاہ) کے ملاحظہ کے لیے پیش کیے، جو ان کی مشکل پسند طبیعت کو بے انتہا پسند آئے۔ بہادر شاہ نے ۱۲۶۸ھ (۲۸ جولائی ۱۸۵۲ء) مطابق سنہ ۱۶ جوس بہادر شاہ کو (اس کی طباعت ۵) تصدیق جس کی وجہ سے مطبع سلطانی کو اس کی طباعت کا شرف حاصل ہوا اور یہ کتاب بائس طباعت میں جلوہ گر ہوئی۔ سلام ہوں پر جو ہدایت (سچائی) کے پیروکار ہیں۔

اس تمہید یا بیچہ کا تجزیہ کیجئے تو کئی سوالات سامنے آتے ہیں

۱۔ مولانا محمد سالم کون تھے۔ ان کا تعارف و رسمی مرتبہ کیا ہے اور ان کے قلمی معنی خصوصاً بہادر شاہ ظفر سے کس طرح کے روابط تھے؟

۲۔ مولانا نے جو تحریر منظوم ترجمہ کے لیے بہادر شاہ ظفر کے حضور پیش کی، وہ کس قسم کی تھی اور اس کی زبان کیا تھی؟

۳۔ بہادر شاہ ظفر کی اس موضوع سے ذاتی دلچسپی تھی یا یہ ترجمہ صرف ازراہ مراسم و محبت کرایا گیا ہے۔

ان سوالات کے فیصد کن جوابات کے لیے معتبر ذرائع معلومات راقم اسطور کی دسترس میں نہیں ہیں۔ تاہم میں نے اس سمت پیش قدمی کی ایک معمولی سی کوشش ضرور کی ہے۔ نتائج کچھ اس طرح ہیں:

(۱) مولانا محمد سالم سلالہ شیخ عبدالحق محدث دہلوی سے وابستہ اس خانوادہ علم و عمل کی روایات کے خاتمہ اور آخری روشن چراغ تھے۔ شیخ عبدالحق تک سلسلہ نسب اس طرح ہے
 مولانا محمد سالم بن سلام اللہ بن شیخ الاسلام بن حافظ فخر الدین بن محبت اللہ بن نور اللہ بن نور الحق بن شیخ عبدالحق محدث دہلوی۔

تعلیم و فادویٰ تفصیل علمی تدریسی خدمات کا تذکرہ اور سنین و مدت و وفات دریافت نہیں۔ اگرچہ غالب کے زیرِ قہر ف منظومہ کے تمہید نگار نے مولانا سالم کے بے جامع 'منتقول و معقول' اور 'حدی ف و اصول' کے چند کلمات ستموں کیے ہیں۔ مگر افسوس کہ دستیاب ذریعہ معلومات و مآخذ اس قوں کی تصدیق و تحقیق میں ہماری مدد سے قاصر ہیں۔
 مؤلف مزیدہ الخواطر کی امداد ہے کہ مولانا محمد سالم نے اپنے عہد کے علماء سے تعلیم پائی۔ حرمین کا سفر کیا اور حج و زیارت حرمین سے مشرف ہوئے۔ مولانا عبدالحق حسنی نے مولانا محمد سالم کی چھ تالیفات کا بھی ذکر کیا ہے جو یہ ہیں

اصول الایمان، نور الایمان، طائفہ (تجویدات و تمجیدات میں) طریق اسرار، ترجمہ حزب البحر اور رسالہ جواز سماع و غنائے۔

مولانا حسنی کے بقول، اصول الایمان ان میں سب سے زیادہ مشہور ہے۔ وہ اپنی سے ۱۲۵۹ھ میں شائع ہوئی تھی۔ مولانا محمد سالم کے متعلق پروفیسر خلیق احمد صاحب لکھتی ہ
 ارشاد ہے

”مولانا محمد سالم اور مولانا نور اللہ سے بعد شیخ محدث کے خاندان کی علمی حیثیت تقریباً ختم ہو گئی۔ حدیث سے وہ والہانہ تعلق جو شیخ محدث سے لے کر مولانا محمد سالم تک خاندان حق کی خصوصیت تھی، بعد ازاں کسی بزرگ میں نظر نہیں آتی۔“

ممکن ہے یہ خیال درست ہو مگر مولانا محمد سالم کے متعلق مزیدہ حقائق کا فقدان اس روایت کی صداقت کو کمزور کر رہا ہے۔

مذکورہ بالا مآخذ اگرچہ اس تذکرہ سے خاموش ہیں مگر زیرِ قہر ف مشنوی کی تمہید اور خانوادہ و مغنیہ کے بعض شعبہ دوں کی تحریرات سے مولانا سالم کے قلم و مقل سے قریبی روابط و مراسم کا اندازہ ہوتا ہے۔ ان حقائق کا کیا پس منظر تھا۔ مولانا قود سے اس حیثیت سے

وابستہ تھے۔ وظیفہ و طرز مت کا سلسلہ تھا یہ مولانا کی کسی خصوصیت و نسبت کی وجہ سے بہادر شاہ اور اہل قلعہ مولانا سے خلوص و عنایت رکھتے تھے، کچھ معلوم نہیں۔

(۲) مولانا محمد سالم کی تحریر کی کیا کیفیت اور ترتیب تھی، کوئی فتویٰ تھا، مفصل رسالہ تھا یا پاداشت کے طور پر مرتب اقوال و نکات تھے اور اس میں گفتگو اسی طرح مجمل مختصر فقرہوں میں درج تھی، جس طرح غالب نے اس کو نظم کیا ہے یا اصل تحریر مفصل اور علمی استدلال و مباحث سے پر تھی۔ شاعر نے اس کا صرف خلاصہ نظم کیا ہے۔ اس کا موجودہ معبود کی روشنی میں یقینی جواب ممکن نہیں مگر قرائن یہی بتا رہے ہیں کہ غالب کی مثنوی مولانا کی تحریر کا بہ تمام و کمال عکس و آئینہ ہے۔ اگر یہ خیال صحیح ہے تو کہا جاسکتا ہے کہ مولانا کی تحریر بہت مجمل و مختصر تھی اور اس میں کوئی نادر نکتہ، اہم علمی بحث اور دلیل ایسی نہیں تھی جو اہل علم و ذوق کو کسی طرح متاثر کر سکے۔ جناب غلام رسول مہر کے الفاظ میں

”(اس) مثنوی میں کوئی دلیل ایسی نہیں جسے نئی یا شرعی کہا جاسکے۔ عام باتیں ہیں جو بارہا کہی گئی ہیں۔ البتہ انہیں پیش کرنے کا ذہننگ نیا ہے اور عوام کے لیے خاصا جاذب معلوم ہوتا ہے۔“

ان قرائن کی روشنی میں ایسا محسوس ہوتا ہے کہ فنی استدلال بحث اور اس موضوع کا علمی جائزہ مولانا محمد سالم کا مقصد ہی نہیں تھا بلکہ اس تحریر کے ذریعے دہلی اور اطراف و نواح کے عوام کے جذباتی توجہ مولانا اپنے نظریے کے لیے چاہتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ اس تحریر میں قرآن شریف کی کسی آیت کا حوالہ ہے نہ حدیث و سنت سے استدلال ہے۔ نہ قدیم علماء اور متعلمین کی تحقیقات و تصانیف سے استفادہ ہے۔ جو کچھ ہے وہ اس عہد (تیرہویں صدی ہجری) میں دہلی و اس کے اطراف و نواح میں مشہور و مقبول چند علماء اور مشائخ کے اقوال و کلمات کا خلاصہ ہے۔ یہ سب حضرات اپنے اپنے سلسل تصوف اور قوت افراط و تفریط کے لیے مشہور تھے۔ ان حضرات کا نام آنے کے بعد وہ اس نقطہ نظر کی عوام کی جانب سے بر ملا مخالفت مشکل تھی ہذا مولانا سالم نے اپنے نقطہ نظر کو پیش کرتے ہوئے اس امکان سے فائدہ اٹھانے کی پوری پوری کوشش کی۔ بعد میں غالب ایسے مشہور شاعر کے ذریعے اس کی ترجمانی اور بہادر شاہ کے حوالہ سے اس کی اشاعت بھی اس خیال کی تائید کر رہی ہے۔

اسی بحث سے وابستہ ایک سوال مولانا محمد سالم کی تحریر کی زبان کا ہے۔ وہ فارسی میں

تھی یا اردو میں؟ فارسی میں ہونا ہر طرح قرین قیاس ہے مگر زیر نظر شاعرت میں ایک موقع پر غالب کی اس کاوش کے لیے ترجمہ کا غلط استعمال ہوا ہے جو غلطی کرتا ہے کہ اصل تحریر اردو میں تھی۔ غالب نے اس کو فارسی میں منتقل کیا ہے۔ اگر یہ استدلال درست ہے تو یہ کہنا بھی صحیح ہو گا کہ یہ ترجمہ یا مثنوی باقیات غالب میں ایک منفرد قسم کی یادگار ہے۔ اس تحریر کے علاوہ غالب نے کسی اور اردو تحریر کو فارسی کا پیہ بن نہیں بخشا۔

(۳) بہادر شاہ ظفر قلعہ کے رہنمائی ماحول کے پروردہ میوں، ٹھیکوں اور دہلی میں مروج تمام رسومات کے دلدادہ میزان سب طور طریقوں کے پابند اور مانی تھے۔ جن کے خلاف تحریک سید احمد شہید سے وابستہ علماء خاص طور پر سرگرم تھے، اس سے بہادر شاہ کی اس طبقہ اور مزاج کے افراد سے قربت و انسیت طبعی مرتھ، جو ان رسومات اور طور طریقوں کے لیے گنجائش و رخصت ہی جواز فراہم کرتے ہوں۔ مگر اس کے باوصف بہادر شاہ کے خاندان حضرت شاہ ولی اللہ اور تحریک سید احمد شہید کے سربراہ اور وہاں سے بھی اسی قدر مراسم و تعلقات تھے جس قدر اور وہاں سے تھے۔ مولانا محمد سالم کی تحریر کی ترتیب سے تقریباً دوسراں پہلے جب مولانا بیت علی صادق پوری جو تحریک سید احمد شہید کے نامور رہنما و ممتاز عالم دین اور مصلح تھے، دہلی آئے۔ اور وہاں ان کی مجلس و حفظ اور قوت تاشیع کا چرچا عام ہو تو بہادر شاہ نے مولانا کو قلعہ میں آنے کی دعوت دی۔ ضیافت کا ہتمام کیا۔ مولانا قلعہ میں آئے تو بہادر شاہ نے اعزاز و احترام کا خاص معاملہ کیا۔ فرش تک آکر سستیوں سے نواز۔ اپنے پاس بٹھایا اور دربار میں وعظ لہوایا۔ خود سنا اور اس سے تاثر خابہ کیا اور مولانا کو اپنے ذاتی مہمان کی حیثیت سے قلعہ میں قیام کی دعوت دی مگر مولانا نے اس کو پسند نہیں کیا اور بہادر شاہ سے ملاقات کے چند دن بعد دہلی سے چلے گئے۔ ۱۳

قلعہ میں مولانا وایت علی کی پذیرائی، دعوت ضیافت کا ہتمام اور مولانا کے وعظ میں بہادر شاہ کی شرکت ایسی بات نہیں تھی کہ غوم میں اس کا چرچا نہ ہوا ہو، ممکن ہے کہ اس کی وجہ سے بہادر شاہ پر بھی وہابیت کا الزام آگیا ہو۔ بہادر شاہ ظفر جو اپنی مرتجان مرنج طبیعت اور کمزور مزاج کی وجہ سے کسی مسئلہ سے صاف و بستی کو پسند نہیں کرتے تھے، اس صورت حال سے پریشان ہوئے ہوں اور اپنی حالت کے مطابق اس معاملے کی صفائی اور وہابیت کے الزام سے برأت کے لیے اشتہارات و رسائل کا سلسلہ شروع کیا ہوگا جس کا نقطہ عروج مولانا محمد سالم کا

رسالہ ہو اور اس طرح بادشاہ کے وہابیت کا دلغہ دھونا مقصد ہو۔ مگر یہ تمام قرائن و قیاسات ہیں۔ عین ممکن ہے کہ مولانا محمد سالم کی تحریر کی وجہ ترتیب و اشاعت کوئی اور قضیہ ہو؟

اس تحریر کے پس منظر اور متعلقات کے کچھ تذکرہ کے بعد اولین طباعت کی طرف ایک مرتبہ پھر رجوع ہوتے ہیں اور اس سے تعارف اور معلومات حاصل کرتے ہیں

مثنوی شانِ نبوت و ولایت میں معروف و متداول نسخوں کے مطابق کل ۱۱۲۸ شعر ہیں جس میں ۲۸ شعر وہ ہیں جس میں امکان و امتناء نظیر کے موضوع پر بحث ہے، مگر زیر تعارف اولین اشاعت میں کل ۱۰۱ شعر ہیں۔ ان میں ۱۰۱ میں سے ۹۸ شعر جوں کے توں وہی ہیں جو مثنوی کے متداول نسخوں میں شامل ہیں۔ قدیم اشاعت میں تین شعر اور متاخر ترتیب میں ۲۸ شعر ایسے ہیں جو ان طباعتوں میں ہر ایک کو دوسرے سے ممتاز کرتے ہیں۔ دونوں نسخوں کا توافق اور اتحاد۔

من سبک رو ہم گراں جاں نیستم

صد نشان پیدا است پنہاں نیستم

پر ختم ہو گیا ہے۔ اس کے بعد پہلی اشاعت و موجودہ نسخوں کی ترتیب الگ الگ ہے اولین طباعت میں اس شعر کے بعد یہ تین شعر اور ہیں

"غالب آہنگ دعا را سازده بہر آئیں بخت را تو زده

گفتہ ام زیں پیش بیتہ دلنشین آورم از خویش بیتہ دلنشین

بردعائے شہ سخن کوتاہ باد

تا خدا باشد بہادر شاہ باد" ۱۵

یہ تینوں شعر بعد کی شاعتوں میں درج نہیں اور ہم سے ہم مطبوعہ نسخوں میں ایسا کوئی حوالہ اور وضاحت نہیں ملی جن میں ان اشعار کے وجود یا ان کے خارج کیے جانے کا کسی نے تذکرہ کیا ہو۔ یہ تینوں شعر مثنوی نموداری شانِ نبوت کے دوسرے نسخوں میں شامل نہ ہونے میں تو یقیناً ہیں۔ مگر ان تینوں میں سے تیسرا اور آخری شعر اس لحاظ سے منفرد ہے کہ وہ کلیات نظم فارسی کی پہلی مثنوی سرمد بینش میں آخری شعر اور صرف اختتامی حیثیت سے شامل ہے۔ اس لحاظ سے محول باد و شعر غالب کے نو دریافت کلام اور کلیات نظم فارسی پر ایک اضافہ شمار کیے جاسکتے ہیں۔

جیسا کہ ابھی گزرا کہ

من سبک رو ہم گراں جاں نیمستم
صد نشان پیدا است پناں نیمستم

تک جملہ ۹۸ شعر او میں حب وعت ورنی اشاعت میں ایک ہیں۔ قدیم اشاعت متاخر پڑھنے سے دو موقعوں پر ایک ایک غلطی ترتیب میں مختلف ہے۔ اگرچہ یہ کوئی بہت اہم اختلاف نہیں ہے مگر اس کو نظر انداز کیا جانا بھی قرین منصحت نہیں۔ اس ترتیب و ترتیب کی تفصیل اس طور ہے۔

پہلی اشاعت میں درج ذیل شعر کے الفاظ یہ ہیں

اولیا را گر گرامی داشتیم
نہ پنے روی و جانی داشتیم

متاخر حب وعتوں کے دو سرے مصرعے میں جانی کے بجائے شامی تحریر ہے۔ اس کے بعد درج شعر قدیم اشاعت میں اس طرح ہے

زیرے گراں کی ترافاں
در رو حق جاں بجاں داناں

اس شعر کے دو سرے مصرعے میں بھی ایک معمولی سی ترتیب متی ہے۔ متاخر شاعتوں میں "در رو حق" کی جگہ "زیر حق" قلم بند کیا گیا ہے۔ اس پرے نام اختلاف کے ساتھ بدلی ۹۸ شعر میں کوئی اختلاف ثابت تاجی کی نظم میں نہیں آیا۔

زیر نظر اشاعت میں جانب کے اس منظومہ یا مثنوی کے لیے کوئی عنوان درج نہیں۔ اس کو ترجمہ تحریر مولوی محمد سامست یاد کیا گیا ہے۔ یہ عبودیت کل سیرہ اشاعت پر مشتمل ہے۔ پہلا صفحہ ۱۰ میں ہے۔ نصف ہے۔ دوسرے تیسرے صفحہ پر تمہید یا حرف آغاز درج ہے۔ چوتھے صفحہ سے منظومہ کا متن شروع ہوا ہے۔ اس سے قلمبند سب قلم ہے۔ صفحہ ۳ پر پہلی سطر میں پاریسم بند تحریر ہے۔ پھر اوکامی صفحہ ہے۔ اس صفحہ پر بارہ شعر کے لیے جگہ نکلی ہے۔ اس کے بعد صفحہ ۷ سے صفحہ ۱۰ تک فی صفحہ ۱۳ شعر کتابت کیے گئے ہیں۔ آخری سیرہ مولوی صفحہ پر کل سیرہ شعر درج ہیں۔ آخری شعر وہ کامی ترتیب کے بجائے ایک کامی کتابت میں وسط میں لکھا ہے۔ اس شعر کی دائیں جانب کتب قلم سے "تہ المذنب محمد بخش" اور بائیں طرف کی انداز پر

”سنہ ۱۲۶۸ھ“ تحریر ہے۔ اس کے بعد ایک مرتبہ نمائندہ ہے۔ اس میں تمام شد درج ہے۔ یہ اس اشاعت کی آخری تحریر ہے۔ اس کے بعد کا صفحہ جو ترتیب کی رو سے بارہواں صفحہ ہونا چاہئے بالکل سادہ اور ہر قسم کی تحریر و اندراج سے معری ہے۔

مذکورہ تفصیلات سے یہ بات بالکل محقق اور واضح ہو گئی کہ مثنوی شریعت و ولایت کی اولین ترتیب سے مولانا فضل حق خیر آبادی کا چچہ واسطہ تعلق نہیں تھا۔ طبع اول کی دریافت و تعارف سے قطع نظر یہ بات اس وجہ سے بھی سمجھ میں آئی تھی کہ مثنوی کی متعارف ترتیب و متن کے مطابق تین چوتھائی حصہ ن مباحث و مسائل پر مشتمل ہے جن سے مولانا خیر آبادی کبھی بہت وابستہ و منسلک نہیں رہے۔ اگرچہ مسئلہ استمداد تبرکات کی اہمیت و زیارت، قدم شریف کے وجود و ثبوت اور متعلقہ مباحث میں مولانا خیر آبادی کا منسلک تحریک سید احمد شہید کے علاوہ سے خاصا مختلف تھا۔ مگر ان موضوعات پر کسی رد و کد، منظرہ یا تحریری شکر نشی میں مولانا خیر آبادی نے سرسرمہ حصہ لیا ہو، راقم السطور کو معلوم نہیں ان مباحث کے ذخیرے میں آنتی کے تین چار فتوے ایسے ہیں جن پر مولانا کی مہربان نگرانی و تخطی ثبت ہیں۔ اس کے علاوہ مولانا نے ن مباحث پر نہ کوئی تحریر مرتب کی اور نہ اس میں تعاون فرمایا۔ اگر یہ مثنوی مولانا کی فرمائش یا ایما پر لکھی گئی ہو تو اس میں سر فہرست عنوان اور بنیادی موضوعات مثنوی مسند ارکان، امتناع نظیر کو ہونا چاہئے تھا، مگر مثنوی میں یہ مبحث سب سے آخر میں مذکور ہے، جو اس مثنوی کی مولانا سے نسبت کو مشتبہ کر رہا تھا۔ اولین ترتیب، اشاعت کی دریافت کے بعد اس اندیشے کی تصدیق ہوئی اور مثنوی کی ترتیب کی تصدیق، قعی نوعیت بڑی حد تک بے غبار ہو کر سامنے آئی ہے۔

جس وقت مولانا محمد سامی تحریر مرتب ہوئی اور اس کا منظوم ترجمہ شائع ہوا اس زمانے میں مولانا خیر آبادی واجد علی شاہ کی حکومت میں مدبر صدر الصدور کے عہدے پر فائز اور لکھنؤ میں مقیم تھے۔ یہ منظوم ترجمہ مولانا تک کب پہنچا۔ اس کے بعد مولانا دہلی تک تشریف لائے، کب مولانا کی فرمائش پر غالب نے آخری اشعار لکھے، متعین طور پر معلوم نہیں، لیکن اگر یہ سب مراحل بہت جلد بھی طے ہوئے ہوں تب بھی سنہ ۱۲۶۹ھ ۱۸۵۳ء کی پہلی شش ماہی سے پہلے یہاں روپہ عمل آئے ہوں گے۔

بہر حال جس وقت بھی یہ موقع آیا مولانا خیر آبادی نے امتناع نظیر پر چند شعر اس

ترتیب میں شامل کرنے کی غالب سے تحریک کی یا حتیٰ کے الفاظ میں ”نہایت اصرار کے ساتھ یہ فرمائش کی۔“ غالب نے مولانا کی پاس خاطر میں چند شعر لکھے، مگر چونکہ غالب بھی ایک زمانے میں تحریک سید احمد شہید (یاد بانی تحریک) سے متاثر و چپکے تھے^{۱۸} اور خاندان شاہ ولی اللہ کے علماء کے نظریہ کے مطابق امکانِ نظیر کے قائل تھے۔ اس لیے ان اشعار میں امکانِ نظیر کا صاف طور پر اثبات کیا اور:

ورکے عالم دو تا خاتمِ مجوئے

صد ہزاراں عالم و خاتمِ مجوئے

پر اس گفتگو کو ختم کر دیا جو مولانا خیر آبادی کے نظریہ کے سراسر خلاف تھی۔ خبر ہے مولانا کو اس سینہ زوری پر سخت غصہ آیا ہو گا اور مولانا اس حرکت سے نہایت ناراض ہوئے ہوں گے چنانچہ:

”مولانا نے فرمایا کہ یہ تم نے کیا کیا ہے کہ متعدد عالموں میں متعدد خاتم ہو سکتے

ہیں۔ نہیں، بعد ازاں کھ عالم خدا پیدا کرے تو بھی خاتم النہیں ایک ہی ہو گا۔ پس

اس مضمون کو مشنوی میں سے بالکل نکال ڈالو اور جس طرح میں کہتا ہوں اس

طرح بیان کرو۔“^{۱۹}

اس فہمائش اور صدمہ پر مزید کے بعد غالب نے چند شعر اور کہے ہیں جس میں مولانا خیر آبادی کے نسخہ یہ امتناعِ نظیر کو ثابت کیا ہے، مگر یہ جو چھ لکھا ہے مولانا کے جبر سے لکھا ہے، حد تک بقول اس نو مرزا کے اصلی خیالات سے چھ تحقیق نہیں۔^{۲۰}

”غالب کو مولانا کے خیالات سے ذرا بھی اتفاق ہوتا تو غالب کے لیے مولانا کے مدعا کو تفصیل سے مدلل طور پر ٹھکرنا چھ مشکل نہیں تھا کیونکہ اس وقت مولانا کے خیالات، بالکل عام آشکارا تھے اور اس موضوع پر مولانا کی کتابیں

۱۔ رسالہ تقریرِ اعتراض بر تقویۃ الایمان (مؤرخہ اواخر ۱۲۴۱ھ جون جولائی ۱۸۲۶ء)

۲۔ ایضاً اطفوی فی تحقیقِ غتوی (مؤرخہ ۱۲۴۲ھ ۱۸۲۷ء)

۳۔ امتناعِ نظیر ۲ (مؤرخہ تقریباً ۱۲۵۰ھ ۱۸۳۳-۳۵ء)

وجود میں آچکی تھیں۔ ان کے نسخے بنی حمادی دستہ میں تھے اور ان کے رد و جواب کا سلسلہ جاری تھا۔ غالب اگر چاہتے تو مولانا کی تحریرات کا غلط کشیدہ کر سکتے اور شعری پاس عطا کر سکتے

تھے، لیکن ہوا یہ کہ مکرر اصرار اور مولانا کی ناراضی کے باوجود اس موضوع پر صرف پندرہ شعر کہے اور اس میں بھی کوئی بات ایسی درج نہیں کی جس کا خاص وزن اور غیر معمولی اہمیت محسوس کی جائے! عجب نہیں کہ ان اشعار میں یہ کیفیت جان بوجھ کر پیدا کی گئی ہو۔ مضمون و موضوع سے ناواقفیت کا شاخصانہ نہ ہو۔

امکان و امتناع نظیر کے موضوع پر اشعار کی ترتیب کے بعد یہ اشعار ترجمہ تحریر مولوی محمد سالم میں کب شامل ہوئے، رقم السطور کو معلوم نہیں۔ مگر یہ خیال ضرور ہوتا ہے کہ پہلی ترتیب و اشاعت کے آخری تینوں اشعار کا اس منظومہ سے اخراج غالباً جنگ آزادی ۱۸۵۷ء یعنی بہادر شاہ ظفر کی معزوں کے بعد کسی وقت ہوا ہوگا۔ غالب بہادر شاہ ظفر کی موجودگی میں ان کی مدح اور درازی عمر کی دعا پر قلم پھیر دیتے اور اپنے لیے آمدنی کا ایک دروازہ بند کر لیتے اور متعدد متوقع منافع سے ہاتھ کھینچ لیتے، سخت مشکل تھا۔ اس لیے یہ خیال قرین حقیقت معلوم ہوتا ہے کہ اس مثنوی میں حذف و اضافہ کا عمل جنگ آزادی ۱۸۵۷ء کے بعد ہوا ہے اسی وقت یہ تمام اشعار ایک نثری میں پروئے گئے اور اسی وقت اس منظومہ کا نام ”مثنوی نموداری“ شان نبوت و ولایت کہ در حقیقت پر تو نور انوار حضرت وہیت ست“ طے اور تجویز ہوا۔ مگر یہ سوانحوز حل طلب ہے کہ غالب اپنے مکتوبات و مایفات میں اس شاعت کا ذکر کیوں نہیں کرتے۔ کیا یہ بھی بہادر شاہ ظفر اور قلعہ معلیٰ کے روابط کے تمام نشانات و باقیات کو بھلا دینے کی خواہش و تحریک کا حصہ ہے یا تحریک سید احمد شہید سے تسکلی کے لئے نئے نقوش اس کے تعارف اور اشاعت میں مانع ہیں؟

چھ تو بے جس کی پروری ہے

حواشی

- ۱۔ ”یادگار غالب“ ص ۷۲-۷۱ (طبع دوم، مطبع فیض عام علی گڑھ بدلتہ)
- ۲۔ غالب لکھتے ہیں ”رقبہ ہا یہ میں ایک مثنوی جو سابق میں بھی لکھی تھی مگر اب اسے کوٹھکی۔“ سید محمد حسن۔
- ۳۔ ۸۷ (شیخ مبارک علی ”پورچھاروں بدلتہ“) نیز مدظلہ یوں لکھتا ہے ”را کا ز جناب ضیاء الدین احمد شکیب، صفحہ ۳۵ و ۳۶ (۱۹۷۲ء) بعض خطوط میں بھی ایک مثنوی کے بھیجنے کا تذکرہ ہے۔ مثلاً مکتوب بنام غفر

موریہ ۱۳، ستمبر ۱۹۵۹ء ردوئے معنی، ۳۹ نیز مکتوب موریہ کچھ تنقید پر سنہ ۱۹۵۷ء ردوئے معنی، صفحہ ۶۹۔ بخش
اور خطوط میں بھی تذکرہ ہے۔ مگر ان سے یہی مثنوی مراد ہے یا کوئی اور۔

ج۔ تحریک سید محمد شہید جو نندہ طور پر اپنی تحریک کے نام سے مشہور ہے غیر منقسم ہندوستان، بلکہ جنوب مشرقی ایشیا کی سب سے بڑی منقسمہ وراثت اور تحریک تھی جس نے ہندوستان کی سلامتی، تاریخی، سیاسی کی سیاست پر اور اردو و ہند کی ابتدائی تاریخ پر ان مٹ مٹاؤں کا نشان ثبت کیا ہے۔ تقصیرات پر مختلف زبانوں میں کم و بیش دو دور جن کتابیں دستیاب ہیں۔

۱۔ تمہید شاعت میں مشورہ نائب صفحہ ۳-۲ (۱۰ مئی ۱۹۶۹ء)

۲۔ تمہید و تقریر کا حرف بہ حرف ترجمہ مختلف دانشورین نے کیا ہے۔ اس کا مصنف منہجہ، علامہ محمد مجتبیٰ سیالوی۔

۱۔ مستنارِ مذہب شیخ عبدالحق محدث دہلوی، فیروز خلیق محمد نجفی، سنہ ۱۳۵۵ (۱۰ مئی ۱۹۳۷ء)

۱۔ یہ دلائل مبنیہ جوتھرموہمہدنی کشن رے پرچوں صفحہ ۶۱-۴۴۰ (حیدر آباد دکن ۱۳۷۸ء
۱۹۵۹ء) میں دی گئی ہیں۔ دستِ خطی صاحب نے بھی غلط فہمی سے انہوں کو اخذ کیا
مقتدق موندھوہمہدنی کشن رے کی تھی۔

[illegible]

’مردمان کے اندر یہ وار ہنسنے کی شہ جہ مہذبہ تر و بر حنیت سے مہمان محمد رسالت کو قبول

نور۔ ۳۰ جوس پر روشہ ۵۲۴۱۔

مرتبہ : فرائض و مناسبات - مرتبہ : مرقیۃ المفاتیح جلد ۲ (اسلام آباد ۱۹۷۰ء)۔
 قیمت : ایک روپیہ (مشتعل پر) قصائد و منظومات مرتبہ جناب غلام
 رسول مدنی صفحہ ۵۰ (۱۹۶۵ء)

۱۲۔ اس ذوق و مرج کی بعض تفصیلات کے لیے ملاحظہ فرمائیے

- ۱۔ یزیم "خزفتی فیض الدین" (زیر نظر اشاعت جناب کامل قریشی کی مرتبہ اور دہلی ۱۹۸۶ء کی طباعت ہے۔)
- ۲۔ بہادر شاہ ظفر و ران کا عہد، مرتبہ جناب رئیس حمد جعفری (کتاب منزل اہور طباعت اول (بالسنہ))
- ۳۔ مولانا ولایت علی رجب ۱۲۶۶ھ میں دہلی آئے تھے اور غالباً شعبان (جول ۱۸۵۰ء) میں ان کی بہادر شاہ ظفر سے ملاقات ہوئی۔ تفصیلات کے لیے دیکھئے۔

۱۔ الدر المستور فی تراجم اہل صادق پور، مولانا عبدالرحیم صادق پوری۔ ص ۶۵-۱۶۳ طبع سوم (پٹنہ ۱۳۸۳ھ)

۲۔ سرگزشت مجاہدین جناب غلام رسول مہر، صفحہ ۵۷-۲۵۶ (شیخ غلام علی یزد سنز، پورہ سندھ۔ غالباً طبع سوم)

۳۔ وہابی تحریک ڈاکٹر قیام الدین احمد، صفحہ ۶۰-۱۵۹ (کرچی ۱۹۷۶ء)

۴۔ یہ پیش بخیر اس طرح کا ایک واقعہ مولانا سرمہ کی تحریر کی ترتیب کے دو سال بعد ۱۲۷۰ھ میں پیش آیا تھا جب بہادر شاہ کی ایما پر ان کی طرف سے انھوں میں حضرت عباس کی ارگاہ پر، صوم و حام سے علم پڑھایا گیا جب اس واقعہ کی شہرت ہوئی اور بہادر شاہ کے شیعوں نے اسے کی خیر زنی تو بہادر شاہ نے اس نرمی و مہاشائی کے لیے سوچتے کیے۔ حال۔ بتیں

خیمہ حسن اللہ خان مرحوم نے اس واقعہ کے لیے چھ رسالے شائع کئے اور بہت سے اشتہارات لکھی کوچوں میں چسپاں کر کے۔ جس میں بہادر شاہ و شیخ تہم سے بری یہ تھا اور بہادر شاہ کے غم سے مرصاحب نے بھی یہ مثنوی جاری رہی میں ماضی، جس کا نام غالباً منع باطل سے جس میں بہادر شاہ و شیخ تہم سے بری یا کیا تھا۔ اس مثنوی میں سرمہ نے اپنی طرف سے مثنوی نہیں ماضی تھی۔ جو مضامین خیمہ حسن اللہ خان نے تیار کیے تھے ان میں خیمہ بہادر تھا۔۔۔ یہ کاروبار، صفحہ ۵۰ (جلی ۱۲۷۰ھ بالسنہ)

۵۔ یہ تفصیلات سے یہ واقعہ دو متناقضات کا سبب۔ مسعود، حسن رضوی (دیب، صفحہ ۳۰-۲۶ (نمبر ۹-۱۹)) ان واقعات سے اندازہ ہوتا ہے کہ بہادر شاہ سے معاملات میں اس قسم کا دامن و مزاج رکھتے تھے۔ ممکن ہے کہ مولانا ولایت علی سے ملاقات کے بعد بھی ایسی ہی صورت پیدا ہو گئی ہو۔ بہر حال ماضی حقیقت صوب ہے۔ منع باطل کا سب سے اہم سبب درست نہیں، یہ مولانا صہبائی کی تالیف ہے۔ اس کا ایک مطبوعہ نسخہ (پہلی طباعت) ہمارے ذمہ میں موجود ہے۔

۶۔ ترجمہ تحریر مولوی محمد سرمہ، صفحہ ۱۱ (شیخ سہیل دہلی ۱۲۶۸ھ)

۷۔ کلیات ظفری (یا مثنویات) غالب سے مرتبہ اہل انھوں سے مر جعت یا سنہ ۱۲۷۰ھ قمری طور کو موقع ملے

۱۔ کلیات ظفری (مثنویوں شہر، مکتبہ جنوری ۱۸۷۴ء)

۲- کلیات غائب مرتبہ جناب مرتضیٰ حسین فیاض لکھنؤی (بہار ۱۹۶۷ء)

۳- مرتبہ جناب امیر حسن نورانی (لکھنؤ ۱۹۶۸ء)

۴- کلیات غائب (ایک جامع تراشمت) مرتبہ جناب خادم رسول مہر، حصہ اول

(بہار ۱۹۶۹ء)

سے سونے آہانی ۱۹۶۳ء تا ۱۹۶۷ء میں طرز ہو کر لکھنؤ گئے اور وجد علی شاہ کی معزوں تک وہیں طرز اور مختص عمدہ پر لکھا ہے۔ ۱۹۶۳ء تا ۱۹۶۷ء میں جناب مرتضیٰ فیاض لکھنؤی نے بعد لکھنؤ چھوڑ کر آئے۔ تفصیلات کے لیے ملاحظہ ہو مضمون، سونے فضل حق خیر آہانی دور ملازمت امرتہ پروفیسر محمد یوب قادری مرحوم مشہور رمغان فاروقی (نذر خواجہ محمد فاروقی) ترتیب ڈاکٹر شمیم احمد صدیقی، صفحہ ۲۳۰ تا ۲۴۰ (دہلی ۱۹۸۷ء)

قادری صاحب کا یہ مضمون علامہ فضل حق خیر آبادی اور جہاد آزادی۔ مرتبہ سونے سعید الرحمن مولیٰ (بہار ۱۹۹۷ء) میں بھی شامل ہے۔ ک-۱۲۸-۱۳

۱۹- جناب خود منظور حسین نے اپنی کتاب ”تحریک جہاد و جہاد بھور موضوع سخن“ (کراچی ۱۹۸۰ء) میں غائب سے قریب چھ سو سونے شاہ محمد سمیع شہید سے راقم کا سراغ لگایا ہے۔ درگاہ غائب میں اس کے ثابت دریافت کیے ہیں۔ یہ کتاب راقم بطور کوہ دست نہیں ہوتی۔ اس کے بعض مندرجات اور سونے خیر خیال سے یہ روشن فرمائیے۔ غائب کا شوبہ آگئی۔ رجسٹر ڈاکٹر قتب احمد صاحب۔ سونے راقم کراچی، اپریل جون ۱۹۹۶ء)

۲۰- ڈاکٹر کتب صفحہ ۲۷۳- (صحیفہ فیاض عام علی نذر بادشاہ)

۲۱- یہاں متن ظہور سونے آہانی سے متاثر تذکرہ نگاروں کی روایت کے بقول اور عام شہرت کے حوالے سے راقم یہ بات لکھنے پر مجبور ہوا۔ قریب کی وجہ سے راقم بطور کو اس کا مولانا خیر آہانی سے قتب مشہور معدوم ہوتا ہے۔ تفصیلات کے لیے ملاحظہ فرمائیے۔

۲۲- قلم کے رہنے درامت کی اپنی مشہور تصنیف ”نہر“ کے متعلق، غائب فاضل شیو زین کو تانتے میں اس کا نام نہ نذر رہا ہے، وہ سہیلین تیوریہ کی تواریخ ہے، اب وہ بات گئی گزری بلکہ وہ کتاب اب چھپانے سے قلم نے نہ چھپانے کے قلم۔ (مکتوب مورخہ ۱۸ نومبر ۱۸۵۸ء)

۲۳- مکتبہ غائب مرتبہ سونے فیاض لکھنؤی، مقدمہ ۲۵ (بہار ۱۹۶۵ء)، نیز اردو کے مغل، صفحہ ۲۶۸ (شیخ مہر۔ قلم مورخ فیاض لکھنؤی)

(اپریل ۱۹۹۰ء)

غالب اور مغرب

تاریخی نقطہ نظر سے انیسویں صدی کے وسط سے بین الاقوامی سطح پر اہم اور دور رس ذہنی اور معاشرتی تبدیلیاں رونما ہونے لگیں، حالانکہ قمری اور معاشرتی تبدیلیوں کے ایک نئے دور کا آغاز انگلستان میں ۱۸۳۶ء میں مکہ و سکوریہ کی تخت نشینی سے ہی ہوا تھا، اس سے قبل کلاسیکیت کی ضابطہ بندیوں کے خلاف رد عمل کے طور پر روحانی طرز فکر کو فروغ حاصل ہوا تھا، سکورین عہد میں سائنسی تحقیق کی بڑھتی ہوئی مقبولیت کے زیر اثر روحانیت کے دھڑوں میں کمی واقع ہوئی، اور پھر ایک بار کلاسیکی نظم و ضبط، روایت پسندی، توازن اور عقیدت کی بحال پر زور دیا جانے لگا، روحانیوں کی طرح کھنڈروں، جدوائی درپچوں اور پر جہت فطرت کی موبہوم دنیا آباد کرنے کے بجائے ٹھوس حقیقتوں اور عملی زندگی کے امکانات دریافت کرنے کے رجحان کو تقویت ملی۔

انیسویں صدی کو سائنسی ترقی کا عہد قرار دیا جاتا ہے، سائنس کی منت نئی ایجادات نے انسانی ذہن کی فعالیت کی توثیق کرنے کے ساتھ ساتھ اس کی قمری توسیع کو بھی نمایاں کیا، انسان فطرت کی ن قوتوں پر قابو پانے لگا، جو دور قدیم میں اس کے لیے ناقابل فہم تھیں، وہ صدیوں کی لاعلمی اور توہم پرستی سے نجات پا کر عقل و ادراک کے آئینہ عمل کے نتیجے میں حقیقت کی توجیہ کرنے لگا، انیسویں صدی کے شعور کی بنیادی خصوصیت یہ ہے کہ یہ عقلی اور تجرباتی ہے، در بیداری اور ترقی کی جملہ تحریکات کے پس پشت کام کرتا رہا ہے۔

ہندوستان میں گمریزوں کی آمد ٹھارہویں صدی کے نصف آخر میں شروع ہوئی تھی اور گمریزی تعہد و تہذیب کے اثرات سب سے پہلے ملک کے ساحلی علاقوں یعنی کلکتہ، مدراس اور بمبئی کی زندگی پر مرتسم ہونا شروع ہوئے تھے۔ اس کے بعد انگریزوں نے اپنی حکمت عملی کے تحت ملک میں اپنی تعہد، افکار اور تہذیب کے ساتھ ساتھ سائنسی معنومات و ایجادات کے فیوض کو عام کرنے کی طرف توجہ کی۔ انیسویں صدی کے آغاز یعنی ۱۸۲۷ء میں دہلی کالج

کی تفہیم کے لیے کوشاں تھے۔ یہ عقلمندی انداز فکر انہیں خود ضبطی سے آشنا کرتا ہے، جس کی بدولت وہ اپنی شخصیت کا تحفظ کرتے ہیں

تاب لائے ہی بنے گی غالب

واقعہ سخت ہے اور جان عزیز

”مفتی حامد“ ان کی خرد پسندی کی روشن مثال ہے، وہ خود کو ”چشمہ زندگی“ قرار دیتے ہیں۔ خرد پسندی کا یہ رجحان انہیں مسلمات کو من و محن قبول کرنے سے روکتا ہے، وہ مروجہ علوم، مشروعات و تصورات کو عقل کی سونپی پر پرکھتے ہیں ”راپے متشکک و رمتجنس ذہن کا ثبوت دیتے ہیں۔“

بہرحال، ان کی عقیدت پسندی نے ان کو مغرب کے تئیں ذہنی رویے کو قائم کرنے میں بنیادی رول قوا کیا ہے، لیکن یہ اتنا سادہ اور یک رخا نہیں جتنا کہ یہ دکھائی دیتا ہے۔ ایک بدیسی قوم کے ملک کے سیاہ سفید پر قابض ہونے اور شہروں کے ڈھکے چھپنے، قتل و غارت اور مغلیہ سلطنت کی شکست و ریخت سے انہیں بے پناہ جذباتی و روحانی فزیت سے نڈرنا پڑا، اور وہ غیر معمولی حساس زبیاں سے کشا ہونے

یہ تمہیں ہم کو بھی رنگ رنگ برزم گریں

نہیں اب نقش و نگار حق نیوں ہوئیں

قد، کیسو میں قمیں و نوہن کی آراش ہے

جہاں ہم ہیں وہاں اور سن کی آراش ہے

تمہیت کہ فی میرم و مردن نوانم

در شور بیدو تو فرمان قضایست

رخ فراق صحبت شب کی جلی ہوئی

س شمع روگنی ہے سو وہ بھی خاموش ہے

خاص ہے، ہا ایک غیر معمولی، فنی کشش و ضبط اب سے نڈرے۔ یہ صحیح ہے کہ وہ غدر کے دغوں میں خانہ نشینی اختیار کر چکے تھے، لیکن انہوں نے اپنے ہم وطنوں کی حالت زار سے چشم پوشی نہ کی۔ کہتے ہیں

”مباغذہ جانا میر غریب سب نکل گئے اور جو روئے جا میر دار و پیش خوار۔“

اہل حرفہ کوئی بھی نہ بچا۔“

”مسجد جامع سے راج گھاٹ دروازہ تک بل مبالغہ صحرا الق ووق ہے۔“

”یہاں شہر ڈھ رہا ہے، بڑے بڑے نامی بازار، خاص بازار اور اردو بازار اور حاتم کا

بازار کہ ہر ایک بجائے خود ایک قصبہ تھا، اب پتہ بھی نہیں کہ کہاں ہے۔“

ایک اور خط کا اقتباس:

”میں مع زن و فرزند ہر وقت اس شہر میں قلمز مخرجوں کا شہ ور رہا ہوں۔“

غالب انگریزوں کی حکمت عملی، سیاست رری اور استحصال عزائم سے باخبر تھے، وہ جانتے

تھے کہ انہوں نے ملک پر غاصبہ قبضہ کیا ہے، وہ انہیں شدید ناپسندیدگی کی نظر سے دیکھتے تھے۔ یہ

الٹ بات ہے کہ مالی ضرورتوں کی بنا پر ان کو ان کے در دولت پر جہنا پڑتا تھا۔ انگریزوں نے ان کی

کوئی قدر نہ کی۔ کلمتے سے لوٹنے پر وہ انگریزوں سے زیادہ ہی دل برداشتہ ہو چکے تھے۔ وہ ہاتھ پاؤں

مارنے کے باوجود پنشن کی وصولی میں ناکام ہو چکے تھے، خدر کے دوران ان پر کئی مصائب ٹوٹے،

انگریزوں نے ان پر بہادر شاہ ظفر کے لیے سکہ کہنے کا الزام لگایا، گورے ان کو گرفتار کر کے تھانے

لے گئے، فوجیوں نے ان کے بیمار بھائی یوسف مرزا کے گھر کا سامان لوٹ لیا، ان حالات میں اگر

غالب انگریزوں کے ساتھ ساتھ ان کی ہر چیز یعنی تعمیر، تہذیب اور سائنس سے بھی انحراف

برتنے تو بات قابل فہم تھی، لیکن غالب نے ایسا نہ کیا۔ وہ حقیقت نگار تھے۔ ایک بڑا دانشور اور

دیدہ و شاعر کی طرح انہوں نے انگریزوں کے ان کے تیس غمہ دوستانہ رویے یا اجتماعی سطح پر ان

نے غاصبہ عزائم کے باوجود ان کی آمد کو ایک نئی تاریخی قوت کے طور پر تسلیم کیا

پیش این آئیں کہ وارد روزگار

گشتہ آئین دگر تقویم یار

ظاہر ہے کہ اس متناقض صورت حال نے غالب کو ایک غیر معمولی داخلی کشمکش اور

اضطراب سے آگیا کیا۔

ایماں مجھے روکے ہے تو کھینچے ہے مجھے کفر

کعبہ مرے پیچھے ہے کلیسا مرے آگے

یہ نفسیاتی کشمکش ان کی شخصیت کی مکمل تباہی اور انتشار کا موجب بنتی، لیکن جس چیز نے ان

کا تحفظ کیا وہ ان کی وہ ہمہ گیر کائناتی آگہی ہے، جو تاریخ، معاصر بحران، تہذیبی تصادم، خیر و شر کے

فکر و انسانیت دکھ اور عروت و زوال کو ایک وسیع تناظر میں دیکھنے اور ان کی مائزیریت کو محسوس کرنے کا عرفان عطا کرتی ہے۔ زندگی کے وجودی نظریے سے دیکھنے تو یہ تاریخ، وقت اور سیاست کی نہ نئے نئی قوتوں کے زیر اثر انسان کی انفرادی اور اجتماعی طور پر بے بسی اور بے سروسامانی کی آگہی ہے، اس آگہی کو ان کے وحدت الوجودی نظریے نے اور گہرا کیا، انکے غالب جبلی طور پر انسان کی جمالیاتی اور حرکی قوتوں سے واقف تھے، تاہم مغرب کی استحصالی اور سامراجی قوتوں کے غالب آنے سے ان کے زندگی کے محرک ہونے اور اس کی مقصد فرینی کے تصور کو دھکا لگا اور انہیں جس "قلزم خون" سے گزرتا پڑا اس سے ان کا وجودی کرب میں مبتلا ہونا قابل فہم ہو جاتا ہے۔

غالب کی فکری بصیرت نے ان کی تخلیقی حسیت کو متاثر کرنے، اس کی توسیع کرنے اور اسے تحریک آشنا کرنے میں بنیادی حصہ لیا ہے۔ یہ ان کے بیدار شعور کا نتیجہ ہے کہ انہوں نے مغربی سامراجیت کے پید کردہ انتشار اور تغیر کو فکری تناظر میں دیکھ کر سے اپنی شخصیت کا حصہ بنایا اور اسے داخلی طور پر تخلیقی محرک کی حیثیت عطا کی، ممکن ہے کہ وحدت الوجودی نظریے کے تحت یہ عشقیہ تصور کے زیر اثر وہ شعری روایت کو موضوعی اعتبار سے نئی دستوں سے آتش کرتے، یونکہ طبائی ان کی فطرت میں تھی، لیکن دیکھتی آنکھوں مغیب سلطنت کی رفیع شان قدرت کے تہذیبی قدار کے ساتھ خاک بوس ہونے اور فرشتوں کے کشت و خون کا بازار گرم کرنے کے نتیجے میں انہیں ایک برزخ فیض اور حیات شہن صورت حال کا سامنا کرنا پڑا، وہ "رزوار خوب" بن گئے، جس سے شاعری کے حوالے سے ان کی روایت شکنی کے طبعی میلان کو مزید استحکام ملا، وہ وہ تجربات کے لئے اتفاق پر حاوی ہو گئے، مزید برآں دورِ دہائی اور جذباتی سطح سے بند ہو کے عقلی اور ماورائی طور پر زندگی اور کائنات کے مسائل و مظاہر پر تدبر و تفکر کرتے رہے، اور وجدانی طور پر باطنی حکیمیت کی شدت، انفرادیت، رنگارنگی اور کشمکش کو قیمتی بناتے رہے۔

مژدہ صبح دریں تیرہ شبانم داوند
شع شمشید و خورشید نشانم داوند
گر از رایت شہان بزم برچیدند
جویش خمد گنجینہ فشام داوند

(فروری ۲۰۰۱ء)

مرزا غالب اور بیدل

مرزا اسد اللہ خاں غالب (۱۸۶۹ء-۱۹۷۷ء) کے اردو دیوان کی پہلی روایت جسے "نسخہ امروہہ" کہا جاتا ہے (سہ شنبہ ۱۳ رجب ۱۴۳۱ھ مطابق ۱۱ جون ۱۹۱۶ء) کو تیار ہو چکی تھی جب غالب کی عمر ۵ سال سے زیادہ نہ تھی، ظاہر ہے کہ یہ دیوان ایک دو ماہ میں تیار نہیں ہوا ہو گا جس میں ایسی متعدد غزلیں موجود ہیں جو آخری اور متداول روایت میں بھی پائی جاتی ہیں۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ وہ تقریباً ۱۳-۱۵ سال کی عمر سے شعر کہہ رہے تھے۔ انھوں نے اس دیوان کے آغاز ہی میں میرزا عبدالقادر بیدل (وفات ۲۳ نومبر ۱۷۷۰ء) کی روح کو خراج عقیدت پیش کیا ہے اور لکھا ہے

یا علی المرتضیٰ علیہ و علی اولادہ الصلوٰۃ و السلام

یا حسن بسد اللہ الرحمن الرحیم یا حسین

بوالمعانی میرزا عبدالقادر بیدل رضی اللہ عنہ

اس اولین روایت کے ترقیمہ میں لکھا ہے:

"تمت تمام شد، بتاریخ چہار و ہم رجب المرجب یوم سہ شنبہ سنہ ہجری (بیاض)

وقت دوپہر روز باقی ماندہ

فقیر بیدل، اسد اللہ خاں عرف مرزا نوشہ، مختص بہ اسد، عفی اللہ عنہ، از

تحریر دیوان مسرت عنون خود فرغت یافتہ بہ فکر کاوش مضامین دیگر رجوع بہ

جناب روح میرزا علیہ الرحمۃ آورد۔

انھوں نے صرف خراج عقیدت ہی پیش نہیں کیا بلکہ ان کے طرز و اسلوب میں شعر

کہنے کی کوشش بھی کی۔ یہ پوری اولین روایت تقلید طرز بیدل پر ہی مبنی ہے

اسد ہر جا سخن نے طرح باغ تازہ ڈالی ہے
 آہنگ اسد میں نہیں جز نغمہ بیدل
 اسد افسوس و درد ناشایسہاے گمراہاں
 دل کارگاہ فکر و اسد بے نوالے دل
 ہے خامہ فیض بیعت بیدل بکف اسد
 جوش فریاد سے لوں گا دیت خواب اسد
 گر ملے حضرت بیدل کا خط لوح مزار
 ہر غنچہ اسد بارگہ شوکت گل ہے
 مجھے طرز بہار ایجادی بیدل پسند آیا
 "عالم ہمہ افسانہ" ما دارد و ما ہیج
 عصاے خضر صحرائے سخن ہے خامہ بیدل کا
 یاں سنگ آستانہ بیدل ہے آئینہ
 ہر نیستاں قلمرو اعجاز ہے مجھے
 شوخی نغمہ بیدل نے جگایا ہے مجھے
 اسد آئینہ پرداز معانی مانگے
 دل فرش رو نما ہے بیدل اگر آوے

یہ ان کا عنوان شباب کا زمانہ تھا جس کے لیے شاعر نے کہا ہے

پانی بھی ہے شراب ہو بھی شراب ہے

بیدل کی مدح میں یہ اشعار دیوان کی پہلی روایت میں ملتے ہیں۔

اردو یا فارسی کے کسی دوسرے شاعر کے بارے میں مرزا غالب نے اتنے شعور نہیں
 کئے۔ میر جیسے خداے سخن و صرف دو شعروں میں رہا ہے جن میں سے ایک متداول دیوان
 میں ہے

غالب اپنا یہ عقیدہ ہے کہ قوی ناتج

سپ ہے بہرہ میں جو معتقد میر نہیں

دیوان غالب کے مروج و متداول نسخے میں ایسے کئی اشعار موجود ہیں جن میں شعوری
 صور پر معنی افزائی، نکتہ سنجی اور بہار ایجاد کی کوشش کی گئی ہے۔ ان میں اسلوب بیدل کا
 بنیادی رنگ تو جھلکتا ہے مگر وہ بے جھلکی، چھلکی، وقت و وقت نہیں جو شعر بیدل کا حر و مزہ
 ہے۔ مثلاً میں یہ چند شعر دیکھیے

شہر سحر مرغوب بہت مشکل پسند
 تماشائے بیک کف بردن صدوں پسند آیا
 سدھار و جنوں جوں کداس بے رو پا ہیں
 کہ سے سر پہنچہ مرگاہاں سو پشت خزاں
 کش ناز بہت حناز بہ خوش رقیب
 پاپ حواس پہ خمد مانی مانگے

ان میں وراپے بنی جملہ دوسرے شعروں میں کوئی غنچہ یا معنوی خوبی، ندرت یا جرات و
 لطافت نہیں ہے۔ پہلے شعر میں "بہت مشکل پسند" کو سچے بردوں بندیا و سودوں کو ایک نری

میں پرو کر اُس کے ہاتھ میں سبج تھما دی۔ عجیب مضمون ہے۔ کسی شاعر نے محبوب کو نہ سبج پڑھوائی ہے نہ دل کو دانہ سبج سے تشبیہ دی ہے۔

دوسرے شعر میں غالب کہتے ہیں کہ ہم کیفیت جنوں میں صحرانوردی کر رہے ہیں، کچھ سروساں نہیں رکھتے۔ یہاں خود کو پہلے مجنوں سے تشبیہ دی، پھر اُس کو ”گدا“ بنا دیا، اور بے نوا، بے سروساں یا بے ساز و برگ وزن میں نہیں کھپ سکتا تھا تو ”گدا“ بے سروپا کی ترکیب کا سہارا لیا، مگر اس ”بے سروپائی“ میں بھی اسباب دنیا کی احتیاج باقی ہے۔ بعض درویشوں کے پاس کشتوں کے علاوہ ایک چھوٹا سا بچہ بھی ہتھے میں جڑا ہوا رہتا ہے، جسے پشت خار کہتے ہیں، اُس سے کمر کھجانے کا کام لیا جاتا ہے۔ یہاں غالب کی قوتِ تخیل نے ازن بھری کہ ”گدا“ بے سروپا کے لیے پشت خار کہاں سے لائیں؟ تو آہوے صحرائی چکوں کو پشت خار بنا دیا۔ کتنی دور از کار اور خلاف عقل و خلافِ عادت دلیل ہے۔ دلیل جو دی ہے تو ظاہر ہے کہ دعویٰ بھی غوی ہے۔ شعر میں اسد اور آہو، سروپا اور سر پنچہ، مڑگاں اور پشت خار کی رعایت لفظی کے سوا اور کچھ بھی نہیں۔

تیسرے شعر میں مشہور ایرانی مصور مانی بہت ہناز کے نقش ناز کی ایسی تصویر بنا رہا ہے جس میں بہت ہناز رقیب کی گود میں بیٹھا ہے، یہ منظر خود عشق کے لیے تو ہوش رہا تھا ہی، مانی کا قدم بھی جھینپ رہا ہے۔ سوچیے کہ ”ناز“ کی تصویر کیا بنے گی اور موقع میں پائے طاؤس کہاں لگیں گے؟ غالب اسی طرح کے اشعار سن کر عبد نقار چیف رام چوری نے زر و تمسخر مرزا غالب سے کہا تھا کہ حضرت آپ کے ایک شعر کا مطلب سمجھ میں نہیں آیا۔ پوچھا کس شعر کا؟ تو انھوں نے یہ شعر پڑھا

پہلے تو روغن گل بھینس کے اندے سے نکال

پھر دوا جتنی ہے کل بھینس کے اندے سے نکال

غالب یہ سن کر خفیف ہوئے، اور اس طرح معذرت پیش کی

مشکل ہے زبں کلام میرا۔ دل سن سن کے اسے سنخواریں کامل

آساں کہنے کی آرتے ہیں غمناش گویہ مشکل، و اگر گلویم مشکل

اس میں بھی ”سنخواریں کامل“ کی جگہ پہلے ”بول ہوتے ہیں جاں“ ظم یہ تھا، بعد تو سدا کے لہجے کی تخیل کو دور کیا۔

یوان غالب کی اولین روایت میں عموماً ان کا تخلص ”اسد“ ہی ملتا ہے، چند غزلوں میں

غالب کفّس آیا ہے جو بعد کا ضافہ معلوم ہوتا ہے۔ بیدل نے بھی پہلے ”رمزی“ کفّس اختیار کیا تھا، بعد کو بیدل بن گئے تھے۔

تقلید بیدل کا اولین نمونہ تو دو اشعار ہیں جن کا ابھی ہم نے تجزیہ پیش کیا، مگر یہ ابتدائی مشق کا نمونہ ہیں، جیسے میر جعفر زملی (وفات ۱۷۶۸ء) نے ہاتھی کو ”اول مشق بیتاں“ کہا ہے۔ سن و سال میں ترقی کے ساتھ غالب کے عقل و شعور میں بھی وسعت اور پختگی پیدا ہوئی تو ان کی سمجھ میں آیا۔

طرز بیدل میں ریختہ لکھنا
اسد اللہ خاں قیامت ہے !

اب انھوں نے رفتہ رفتہ الفاظ سے زیادہ توجہ لافیت بیان اور معانی تفریقی پر مبذول کی تو ایسے اشعار لکھے جن میں بیدل کے رنگ سخن کا نکھر دیکھا جاسکتا ہے، ان میں غریب الفاظ اور ناموس ترکیبوں کی بھرمار نہیں ہے، معانی میں ندرت و لطافت کا پہلو ہے، بیان میں شستگی و شہادت ہے۔ یہ چند اشعار تقلید بیدل میں غالب کے شعور کی پختگی کی گواہی دے رہے ہیں۔

کیا سمینہ خانے کا، و نقشہ تیرے جوئے نے
نظر میں ہے ہماری جادو را و فنا غالب
سر پا رہن عشق و نامگزیر افست ہستی
وئی کب بت بے دویاں نفس ہاں نعمت گل ہے
حاصل افست نہ، یکھا جز شکست آرزو،
دل بدن پیوستہ گویا یک لب نفوس تھا

یہ چند شعراء سے مدنی طور پر دیوان غالب کی ردیف غب سے ہی انتخاب کرے گئے، پورے دیوان میں ایسے بہت سے اشعار مل جائیں گے جن میں ترکیبوں کی بندش اور معانی کی دقت تقلید بیدل کی ترقی یافتہ شکل نظر آتی ہے۔ ایک بات خاص طور پر غور طلب ہے کہ بیدل کے دیوان غزلیات میں ایسی مدتوں کی بہتات ہے مثلاً آبد، آئینہ، احرام، برق، جرس، خندہ، صبح، درشتہ، سرمہ، سوزن، شمشاد رنگ، حواس، مدد، حشا، قفس، کعبہ، گریبان، موج دریا، موج شراب، ہوا، غیر وہ۔ ہم نے صرف چند غزلیات اور مدتوں کا کسی استہمام کے بغیر انتخاب کر لیا ہے۔ تقابلی مطالعہ کرنے سے اندازہ ہوتا ہے کہ اپنے اردو و فارسی اشعار میں غالب نے بیدل کی مدتوں کو بہت استعمال کیا ہے اور ان سے ہی نئے نئے مضامین تراشے ہیں۔

بیدل اور غالب کی زندگی اور فن میں جو خصوصیات مشترک ہیں کچھ حوالہ اُن کا بھی ہو جائے۔ بیدل کی تعلیم منظم طریقے سے نہیں ہوئی تھی، ابتدا ہی میں اُن کے چچا نے اُنھیں مدرسے سے اٹھایا تھا۔ یہ کہا جاسکتا ہے کہ بیدل کو براہِ راست مبدِ اُفیاض سے تلمذ تھا اور اُنھوں نے اپنی خداداد صلاحیت اور مشق و مزاوت سے علم و فن کی منزلیں سر کیں۔ یہی بات مرزا غالب کے لیے بھی کہی جاسکتی ہے۔ اُن کی بھی ابتدائی تعلیم کے باضابطہ اور منظم ہونے کی اطلاع ہمارے پاس نہیں ہے۔ غالب نے شاعری بچپن سے شروع کر دی تھی مگر اپنے کلام پر کسی سے باقاعدہ تصدیق لی ہو، اس کا نہ وہ خود اقرار کرتے ہیں نہ دوسرے معاصرین یا تذکرہ نگار اظہار کرتے ہیں۔ ایک ایرانی ملا عبد الصمد کا حوالہ اُنھوں نے اُس وقت دیا جب اپنی فارسی دانی کے استند کی احتیاج پیدا ہوئی، اور عبد الصمد کا وجود صرف غالب کے ہی بیان پر ٹکا ہوا ہے۔

بیدل نسلا ترک چغتائی تھے، غالب خود کو ترک سلجوقی بتاتے ہیں۔ دونوں کی جڑیں وسط ایشیا میں پیوست تھیں۔ دونوں مغیہ دور کی پیداوار ہیں۔ بیدل ۱۰۵۴ھ مطابق ۱۶۴۵ء میں پیدا ہوئے جو شاہجہاں صاحبِ قرآن ثانی کا مہد تھا (۱۰۶۹ھ - ۱۰۳۷ھ (۱۶۵۹ء - ۱۶۲۸ء)، جس کی حکومت کابل اور تبت تک پھیلی ہوئی تھی۔ مرزا غالب ۱۲۱۲ھ / ۱۷۹۷ء میں پردہ وجود پر نمودار ہوئے جو شاہِ مغانی کا زمانہ تھا، (۱۸۰۶ء - ۱۷۵۹ء)، اس پیرے کی قلمرو "ازدلی تاپام" کہلاتی تھی۔ یہ کہنا بھی یک طرفہ رہایت ہی ہے ورنہ قعدہ معنی بھی اُس کے زیر نگین نہ رہا تھا۔ بیدل بچپن ہی میں یتیم ویسا ہو گئے تھے، ان کے چچا نے پرورش کی۔ غالب کی ماں تو چھ مدت تک حیات رہی، پس اُن کے بھی بچپن ہی میں "خاک راج ٹرھ" میں روپوش ہو چکے تھے۔ بیدل کے چچا کئی تھے، غالب کے ایک ہی تھے، وہ بھی جد ہی دغ مغارقت دے گئے تو غالب کے ماما غلام حسین خاں کمیدان نے پالا، جو نواب نجف خاں کے متوسل تھے۔ بیدل قنبر مشرب صوفی اور مسد کا خفی تھے، غالب بھی صوفی ہونے کا دعویٰ تو کرتے ہیں، بعض حضرات کا خیال ہے کہ وہ چشتیہ سلسلے میں مولانا فخر الدین چشتی تھامی [وفات ۲۹۔ جمادی ثانی ۱۱۹۹ھ / ۷۔ مئی ۱۷۸۵ء] کے خاندان میں ان کے پوتے میاں نصیر الدین عرف کالے صاحب [وفات ۱۵۔ صفر ۱۲۶۲ھ / ۱۱۔ فروری ۱۸۴۶ء] یا اُن کے فرزند میاں غلام نغمہ الدین (وفات ۱۲۹۲ھ / ۱۸۷۵ء) یا کسی اور بزرگ سے بیعت بھی ہوئے تھے، مگر اس کا کہیں کھل کر اقرار نہیں کرتے۔ غالب کو اٹھ عشری عقیدہ اپنی

نہیال سے ملا تھا۔

بیدل کے چچ مرزا قنندر صوفی منش تھے۔ بیدل کا تصوف سے تعارف اُن کی صحبت میں ہوا ہو گا۔ بیدل اپنے عہد کے جن درویشوں سے عقیدت رکھتے تھے اُن میں ایک بزرگ شاہ کمال اور دوسرے شاہ موک تھے، جن کے تکیوں پر وہ حضری دیا کرتے تھے۔ شاہ کمال سالک تھے، احکام شریعت کی پاسداری کرتے تھے، شاہ موک مجذوب تھے، وہ اکثر بے لباسی کے عام میں رہتے تھے۔ یہ شاہ کمال گردلی میں تھے تو بیدل کے ہم عصر حاجی کمال بریلی ہو سکتے ہیں جو قادریہ سلسلے میں شیخ بابینہ حسین بندی کے مرید و خلیفہ تھے، کوئٹہ مبارک پور میں رہتے تھے۔ ان کا انتقال ۱۳ رجب ۱۳۰ھ مطابق ۱۲ جون ۱۸۷۷ء کو ہوا تھا۔ یہ پرانی بریلی کے مولوی ہند میں مدفون ہوئے تھے۔ اڑیسہ کے ایک درویش شاہ قاسم کی خدمت میں بھی بیدل کی حضری کا سراغ ملتا ہے۔ خود بیدل کو اُن کی زندگی میں اور بعد مرگ بھی وگ ایک درویش اور قنندری حیثیت سے دیکھتے تھے، اُن سے بعض کرامتیں بھی منسوب کی جاتی تھیں۔

مرزا غالب کا درویشوں کے نگینے میں حاضر ہونا تو معلوم نہیں ہوتا بہت حضرات غوث علی شاہ قنندری پانی پتی (وفات ۷ مارچ ۱۹۱۰ء مدفن پانی پت) کے منوحات "تذکرۃ غوثیہ" (تایف ۱۸۸۱ء) سے معلوم ہوتا ہے کہ قنندر صاحب سے غالب کی ملاقات مولوی قاسم نکر اس میں بتا قنندر صاحب ہی نے کی تھی۔

"یک روز ہم روزانہ کے مکان پر گئے۔ نہایت حسن اخلاق سے ملے الب فزاش تک کر لے گئے اور ہمارے حال دریافت کیا۔ ہم نے کہا کہ مرزا صاحب ہم کو آپ کی ایک غزل بہت ہی پسند ہے، علی مخصوص یہ شعر

تو نہ قاتل ہو کوئی اور ہی ہو

تیرے کوپے کی شہادت ہی سکنا

کہا صاحب یہ شعر تو میرا نہیں کسی استاد کا ہے، فی حقیقت نہایت ہی چھپا ہے اُس دن سے مرزا صاحب نے یہ دستور کر لیا کہ تیسرے دن زینت مسجد میں ہم سے ملنے کو آتے اور ایک خوان کھانے کا ساتھ دیتے۔ ہم چند ہم نے عذر دیا کہ یہ تکلیف نہ کیجیے مگر وہ سب دانتے تھے۔ ہم نے ساتھ کھانے کے لیے کہا تو کہتے گئے میں اس قابل نہیں ہوں، میخوار و روسیہ نہ بننا ہمارا مجھ کو آپ کے ساتھ کھاتے ہوئے شرم آتی ہے۔ اب اس کا مضائقہ نہیں۔ ہم نے بہت

اصرار کیا تو لگ بھگ تشریف لے کر چلا۔ اُن کے مزاج میں کمالِ سرِ نفسی اور فروتنی تھی۔“
(تذکرہ غوثیہ: ۸۱-۸۲)

مرزا غالب نے جوانی میں نکلنے کا سفر کیا تھا جو اُس وقت برطانوی حکومت کا دارالسلطنت تھا۔ اُس سفر میں آتے جاتے انھوں نے خمن پتھ وقت پاندہ، کان پور، لکھنؤ، بنارس وغیرہ میں بھی بسر کیا، مگر کلکتہ سے واپس آنے کے بعد دہلی سے بہت کم باہر نکلے۔ لوہارو، فیروز پور، جہلم کا اور یہ شہر کے مختصر سفر کا کچھ حال معلوم ہوتا ہے۔ مرزا عبدالقادر بیدل نے ہندوستان میں اور دور تک سیاحت کی تھی۔ اُن کا بچپن بہار میں گزارا، اُس کے مختلف شہروں میں اُن کے جانے اور رہنے کی اطلاع ملتی ہے۔ اپنے چچا مرزا قندر کے ساتھ انھوں نے بنگال کا سفر بھی کیا۔ دوسرے چچا مرزا ظریف انھیں کٹک (زیرہ) لے گئے تھے۔

اودھ بیدل نے آگرہ، متھرا اور دہلی میں کچھ وقت گزارا۔ ۱۰۸۰ھ (۱۶۷۰ء-۱۶۶۹ء) میں بیدل نے شادی کی اور شاہزادہ محمد اعظم کی فوج میں مددگار ہو گئے۔ پانچ سال کے بعد لشکر شاہی حسن ابدال کی طرف گیا تو بیدل بھی اُس قافلے میں شامل تھے۔ حسن ابدال کے علاقے میں وہ تقریباً پندرہ ماہ تک مقیم رہے، وہاں سے آنے کو شہر کے قریب رکاب میں جرات کی طرف چلے گئے۔ یہاں سے اُن کی طرف جانا بھی ثابت ہوتا ہے۔ خلاصہ یہ کہ بیدل نے امیر خسرو (وفات ۷۲۵ھ / ۱۳۲۵ء) کی طرح ہندوستان کے وسیع علاقے میں یہ سیاحت کی تھی۔ وہ یہاں کے مذاہب سے، فلسفے سے، تہذیب و ثقافت سے خوب واقف ہو گئے تھے۔

بیدل نے اس قندری و ترائی کے باوصف چار شادیاں کیں۔ جمعہ نیمہ رجب ۱۲۰ھ ۶۱ رجب ۱۲۰۸ھ کو صف ایک بیٹا پیدا ہوا جس کا نام عبدالحق رکھا گیا، مگر وہ تین سال بھی زندہ نہ رہا۔ ۱۲۰۹ھ ربیع الثانی ۱۲۲۳ھ مطابق ۲۶ مئی ۱۷۱۰ء کو وفات پائی۔ بیدل کی کسی دوسری اولاد کا حال ہمیں معلوم نہیں۔

مرزا غالب نے چار تو نہیں، صف ایک ہی شادی کی، اُن کے سب سے چھ سات ولادتیں ہوئیں، مگر زندگی نے کسی بچے کو سوہ میٹے سے زیادہ مہبت نہیں دی۔ مرزا غالب نے اپنی بیگم کے بھانجے زین العابدین خان عارف کو متبنی بنایا تھا، وہ بھی عین مادمِ جوانی میں ان کے گئے تھے۔ اُن کا مرثیہ غالب نے ایک غزل میں لکھا ہے

لازم تھا کہ دیکھو مرا رستا کوئی دن اور
تہا گئے کیوں، اب رہو تہا کوئی دن اور

بیدار نے بھی اپنے شیر خوار بچے کے مریخے میں کچھ تسکات کہتے تھے۔ بیدار نے قلعہ معلیٰ میں طریمت بھی کی اور "دار و نو گوشتہ خند" بنائے گئے تھے، یہ سندھ کی ساں جاری رہا۔ پھر انھوں نے قلعہ رائہ زندگی بسر کرنے کا فیصلہ کیا اور طریمت سے استعفیٰ دے کر دہلی میں مستقل سکونت اختیار کر لی۔ وہ تقریباً ۳۶ سال تک اس شہر میں رہے۔ مرزا غالب کا قلعہ معلیٰ سے تعلق دیر میں قائم ہو، وہ خاندان مغیہ کی تاریخ جتنے پر مامور ہوئے تھے مگر یہ وہ زمانہ تھا کہ مغیہ سلطنت کا آفتاب بام سے بھی نیچے آچکا تھا۔ بیدار نے جب طریمت سے استعفیٰ دیا تھا اس وقت یہ آفتاب نصف نہر پر ہو کر رہا تھا۔

بیدار نے پنودہ یہ قلعہ نہ کہتے ہیں مگر زیادہ نہیں اور جو کہتے ہیں وہ بھی طسب معاش کے یہ نہیں کہتے۔ جو یہ شعور معدودے چند ہی ان کے قلم سے سرزد ہوئے ہیں ان میں بھی خوش اشعار نہیں ہیں۔ غالب کو پناہ و تن کا رشتہ برقرار رکھنے کے لیے قلعہ نگاری کا سہرا سینا، مزید تھا۔ "رچہ اس من و نیت" بہ قدر سدا رقیق "نئی پتھر" جاتا تھا۔ جو یہ شمار انھوں نے جنی بہت ہی کہتے ہیں۔ دہلی میں شعر وادب و علم و ست حضرت ہی نہیں اس وقت کے ہی قہار مرزا بہادر اور شاہد اس بیدار کے قدر شناس تھے۔ "دار و نو" زرب سے بیدار کی طو قات تو بہت نہیں مگر ان کے وہ شعر "رقعات عالمیہ کی" میں ملتے ہیں۔ "نوب خانی مدین خان فیہ از حب" (وفات ۱۱۴۲ھ مطابق ۱۷۷۰ء) کے بیٹے، مرزا بہادر حیدر آباد کے ہائی میر قمر الدین جبین نقی خان نے "الملك آصف جہاں" (وفات ۱۱۶۲ھ مطابق ۱۷۷۹ء) بیدار کے شاہد بھی تھے، شاعرانہ تخلص تھا، "یون فارسی شاعر" ہو چکا ہے۔ "نوب شکر اللہ خان انصاری خاں سر تخلص" (وفات ربیع الثانی ۱۱۵۸ھ مطابق اکتوبر ۱۷۹۶ء) کا قتل خان رازی صوبہ بیدار دہلی کے واد تھے۔ یہ جنی بیدار کے قہار دن تھے ان کے ایک بیٹے کا خطاب بھی شکر اللہ خان تھا۔ "۷۰۰" سے بیٹے منایت اللہ "رقعات عالمیہ کی" نے مرتب ہیں۔ "میر محمد عسکری خونی" محاسب بہ "قتل خان رازی" کا اس زمانے میں طوطی بول رہا تھا۔ یہ "بدون مدین رازی" بدین چورنی کے میر تھے، بیدار سے ان کا طلاق فارسی شاعری اور تصوف، "نوں" سہلوں سے تھا۔ بہادر شاہ "۷۰۰" (۱۷۷۰ء - ۱۷۸۲ء) اور فرخ سیر (۱۷۸۹ء - ۱۷۹۳ء) بھی بیدار کی قدر کرتے تھے۔ مرزا غالب "رچہ اپنے عہد کے

بعض امر الہیہ ریاست کے روشناس تھے، ممتاز مہاشا مولانا فضل حق خیر آبادی، منشی صدر الدین گزدر اور عمائدین مشاخاب محمد مصطفیٰ خان شیفتہ سے ان کے دوستانہ مراسم تھے، والیان ریاست میں دوبارہ اور رام پور سے انھیں کچھ معاشی مدد بھی ملتی رہتی تھی مگر وہ دور بہت مختصر رہا۔ ۱۸۵۷ء نے ساری بساط ہی لٹا دی، اس کے بعد تو صرف رام پور نے کچھ دستگیری کی اور کوئی اقتصادی فائدہ کہیں سے نہیں ہوا۔

شاعری میں بیدل کے بہت سے شاعر ہوئے جن کا حال شعرا کے تذکروں میں مل جاتا ہے خاص طور سے بندر بن خوشنویس اور بھٹوان دس بندی کے تذکرے خاصی تفصیل سے بتاتے ہیں۔ مرزا غالب کے شاعر بھی سارے ملک میں پھیلے ہوئے تھے جن کے حالات ملک رام کی کتاب "تکاملہ غالب" سے معلوم کیے جاسکتے ہیں۔

بیدل کے بے نواب شکر اللہ خان نے پرانے قلعے کے سامنے ایک مکان بنوایا تھا یہ خرید کر نذر کر دیا تھا۔ یہ محلہ کھمیر پور، نذر گھاٹ (یعنی دتوئی گھاٹ) ہوتا تھا۔ اسی مکان میں شاعروں اور درویشوں کی مجلسیں جمتی تھیں۔ اسی میں ۳ صفر ۱۲۳۳ھ مطابق ۲۳ نومبر ۱۸۱۷ء کو بیدل کا انتقال ہوا اسی میں وہ دفن کیے گئے، اپنی قبر بھی انھوں نے اس سے بنو کر رکھ چھوڑی تھی۔ اسی مکان میں ان کے انتقال کے بعد بیدل کا مرنے والی موت ہوئی جس میں مشاعرہ ہوتا تھا اور اس وقت کے شعرا شریعت کرتے تھے، اس کا حال درکارہ نقلی خان نائیف "مرقع دہلی" میں دیکھا جاسکتا ہے۔ مرزا غالب ساری عمر کر کے مضافوں میں رہنے کا اپنا کوئی مکان نہیں تھا۔ ان کا زیادہ وقت گلی مدرسہ میر جمد، احاطہ قلعے صاحب، گلی قاسم جان و بارہ دوری شہر، انڈین خان کے آس پاس مکانوں میں گزرے۔ گلی قاسم جان والے گھر میں، جسے اب برکے نام "میوزیم" بنادیا گیا ہے، ان کی وفات ہوئی اور وہ خاندان لوہارو کے قبرستان میں دفن کیے گئے۔

بیدل قلندر صفت، وارستہ مزاج، تبحر و پیشہ نشان تھے۔ فلسفہ وحدت الوجود کو انھوں نے اپنے اشعار میں طرح طرح سے نظم کیا ہے۔ غالب کو بھی وحدت الوجود سے دلچسپی تھی، ان کے نظریہ وجود کے موضوع پر ہمارا ایک مضمون "تلاش غالب" میں شامل ہے۔ غالب کے رد اور فارسی عالم میں اس موضوع پر بعض اعلیٰ درجے کے شعرا لکھتے ہیں۔ بیدل کے صرف غزلیہ شعاری تعداد پچاس ہزار سے زیادہ ہے، کل منظوم کلام کی تعداد ایک لاکھ آٹھ ہزار اشعار تک آگئی ہے۔ نثر میں جو کچھ لکھا وہ اس کے سوا ہے۔

یہ موازنہ ناممکن رہے گا۔ بیدوں کے چند اشعار کا جائزہ لے کر ان کے طرز و اسلوب کی غماست، مضامین کی قدرت، میجری کی وسعت اور تنوع، زبان و بیان پر قدرت کا ہنگامہ جائزہ لیا جائے۔ اس مقصد سے چند شعر کیمیا بیدوں سے کسی اہتمام کے بغیر انتخاب کر لیے گئے ہیں۔

ز آفتاب طلب شبنم ہو شد و را وہ رمید و راز ما چہ می جوئی
سرخ قافہ عمر سخت نمید است ز رہزور غش غش پانچہ می جوئی
”محبوب کے رخ زیبا کو آفتاب سے تشبیہ دی ہے، ہمارا دل باتھوں سے یوں نکل گیا جیسے آفتاب شبنم کو اڑا لیتا ہے۔ اب سے ہمارے پاس کیا ڈھونڈ رہے ہو۔“ اسی مضمون کو مرزا غالب نے اس طرح باندھا ہے:

پرتو خور سے ہے شبنم کو فنا کی تعلیم
میں بھی ہوں ایک عنایت کی نظر ہونے تک
قافہ عمر تیزی سے گزر رہا ہے اس کا سراں پناخت، شاد ہے۔ سانس عمر کی ر س ر
ب۔ اس ہوا پر وئی نشان قدم تماش نہیں کیا جا سکتا۔ غالب نے اس خیال کو یہ ہاں دیا ہے
زو میں ہے زخس عمر، کہاں دیکھیے تھمے
نے ہاتھ باک پر ہے، نہ پا ہے رکاب میں
بید کہتے ہیں

نرگست با ست در آغوش مینا خانہ حیرت
مژدہ بر ہم مزن تا نشکنی رنگ تماشا را
”نیا و میر نے ”کارۂ شیشہ بری“ کہا تھا، بیدوں نے اس سے بھی زیادہ لطیف ترکیب ”مینا خانہ حیرت“ ایجاد کی۔ یہاں کوئی یقین و ثبات تو ہے نہیں، محض حیرت و رنج ہے، اس کے تسلسل سے ہی اسے رکنا نہ شکر کے سامنے گزرتے رہتے ہیں اور دیدہ حیران کو محو و مسحور رکھتے ہیں اور ایک جھپکے کو یہ تماشا، ہم پر ہم ہو جاتا ہے۔ میر نے یوں کہا تھا
سے سار بھی آہستہ کہ تاز ہے بہت کام
تفاق کی س کارۂ شیشہ بری کا

بید کہتے ہیں

مشو غافل ز تجلیل بہاران کاندہ زین وادی
جرسہا را شکست رنگ گل این کاروان دارد
فارسی شاعر نے یہ تو کہا ہے کہ ”ز شیشہ تا بقدح و مختم بہار زشت“ یا مرزا سودا کہتے ہیں:

ساقی ہے اک تبسم گل فرصت بہار
خالم بھرے ہے جام تو جدی سے بھر نہیں

اور میریوں گویا ہیں

کہا میں نے گل کا ہے کتنا ثبات
کلی نے یہ سن کر تبسم کیا

یعنی اس تبسم سے ہی ثبات کا نہ ہونا ثابت ہو گیا۔ مگر بیدل نے عرصہ بہاراں کے مختصر ہونے کو اپنے ہی ڈھنگ سے بیان کیا ہے کہ ”شکست رنگ گل“ کاروان بہار کا کوس رحیل ہے۔ جو ہمیں سنائی نہیں دیتا مگر قافہ بہار سی صد پر زور رہا ہے۔ ”شکست رنگ گل“ کو جرس بنانا نہ طاقت تشبیہ کا مال ہے۔ اور نہ حق ہے

نش جہت آئینہ ز شانی ظہار است

نیمت جز مژگاہں خوب را کہ بر آرم

اب غالب کا شعر یاد کر لیتے

صد جدو رو رو ہے جو مژگاں اٹھاپ

حالت کہاں جو دید کا حس اٹھاپے

غالب اور بیدل کا تقابلی مطالعہ اس وقت مکمل تصویر پیش کر سکتا ہے جب ہم دونوں شاعروں کی کلیات میں مشترک زمینوں کی غزلیں، حمدیں، تشبیہیں، تریبیں تلاش کریں تو یہ نظر آئے گا کہ غالب اور بیدل کی غزلیں میں نہ صرف بہت سی خصوصیات مشترک ہیں بلکہ مضامین بھی ایک جیسے نظم ہوئے ہیں۔

(فروری ۲۰۰۴ء)



عبداللہ الحق اور دیوان غالب

اردو پر مولوی عبداللہ الحق کے جو حساسات قلم میں رواں لوب کے شہ پاروں کی تدوین و اشاعت سر فہرست ہے۔ خاص ہے کہ اس قسم کے کسی منصوب میں دیوان غالب کی شہویت کو نظر انداز کرنا ممکن نہ تھا۔ چنانچہ مولوی صاحب نے انجمن ترقی اردو کے زیر اہتمام دیوان غالب کے ایک ٹھل اور مستند ایڈیشن کی شہمت کا پرہیز کرنا بھی جایز تھا۔

یوں تو کام غالب کی شہمت کا نہیں مولوی عبداللہ الحق کے ذہن میں کافی عرصے سے تھا، لیکن اسے انہوں نے "۱۹۵۵ء میں ایک منصوب کی شکل دی۔ اس پر "اندھ" (مکتوب) کے مدیر شہر علیک مولوی دہلے اپنے ایک خط میں جو کہ "اندھ" کے شمارہ بدست میں "۱۹۵۵ء میں شہت مولوی صاحب نے اپنا خیال متاثر کیا۔

"انجمن ترقی اردو نے اردو کا یہ سب سے بڑا کام اپنی عمرانی میں دیوان غالب اردو کا ایک عجیب و غریب نسخہ مرتب کر کے۔ جناب کو معلوم ہے کہ غالب کی شہیت و فلسفیانہ شہری کی قدر و قدر و قدر و قدر تھی جاتی تھی۔ ہر دم کا کلام پسند کرنے والے پہلے کی نسبت کسی زیادہ سوکت میں۔ جس کا کل بر محفل ہے کہ ایک جماعت شہ کی خواہش پوری کرنے کا سہارا یہ جاب کے اپنے نسخوں کے بجائے جن میں ناقص کا خد و خد تہ بہ تہ سے زیادہ کوئی شہ غویا نہیں، یہ پانچواں اور خوبصورت مجددیہ شہن بازار میں جاب کے۔ جب کہ حوالہ بہانی ہر شہ نامک تک سفید کاغذوں پر چھپ رہے ہیں باعث جاب ہونا چاہئے کہ اردو جمہور اس کے یہ ناز اور کتاب نقیض شہ کا یہ تاثیر ترقی دہیہ اسے اور ب کاغذوں پر شہ، مزار کچھ ہی مولا

مولوی صاحب نے اردو غالب کے مکتوبہ یادیشوں کی جس کچھ ہی کی طرف توجہ دینی تھی، اس سے مستور عمریزی نام کی تھی۔ اسے فرستہ کا وہ تہہ وید آتا ہے جو اس نے

۱۹۱۲ء میں دورِ کُہنہ و ستار کے دوران کیا تھا۔ پروفیسر ہارون خاں شیرونی نے راقم الحروف کو یہ بتایا تھا کہ ایک دن دہلی کے چاندنی چوک میں اپنے دوست سر راس مسعود کے ساتھ گھومتے ہوئے فرسٹر نے اردو کے سب سے اہم شاعر کے بارے میں استفسار کیا اور جب راس مسعود نے غالب کا تذکرہ کیا اور غالب کے اشعار ترجمہ کر کے سنائے تو فرسٹر نے دیوان غالب کا ایک نسخہ حاصل کرنے کی خواہش ظاہر کی۔ لیکن اس وقت جو مطبوعہ نسخے دستیاب تھے ان کا کاغذ بہت معمولی تھا اور طباعت نہایت ناقص۔ اس پر فرسٹر نے اپنے تعجب کا اظہار کیا اور مسعود سے کہا کہ تم جس شاعر کو عظیم سمجھتے ہو اس کا دیوان یہ کاغذ پر چھپا ہے جس سے ہم اپنا بدن بھی صاف کرنا پسند نہیں کریں گے۔ ۲۔ خاص ہے کہ راس مسعود اس تبصرے پر کھلا گئے اور انہوں نے اپنے کئی دوستوں اور اردو کے بہاروں سے ڈاکریا جن میں پروفیسر ہارون خاں شیرانی نامی پریس کانپور کے مالک رمت اللہ رمدی بھی بد یونی شامل تھے۔ مولوی عبدالحق کے بھی راس مسعود سے قریبی مراسم تھے چنانچہ یہ وفد ان کے علم میں بھی آیا ہوگا اور مولوی صاحب کے مذکورہ بالا تاثرات میں بھی ای۔ ایم۔ فرسٹر کے تبصرے کی بازگشت ملتی رہتی ہے۔

دیوان غالب نے ایک صحیح و درست اندیشہ و شناساقت کے علاوہ مولوی صاحب نے یہ تجویز رکھی کہ اس وقت کے مقتدر ادیبوں سے غالب کی حیات، شخصیت و رفیق پر مضمین لکھوا کر انہیں بھی دیوان کے ساتھ شائع کیا جائے۔ چنانچہ دو نمبر نمک کو اپنے ذمہ میں تحریر کرتے ہیں

”یہ ایسا مجسّم علمی کی تحدید میں ہے کہ انجمن سائنس و ادب پر موجود ہر باب ذوق سے ان کی راس لکھوانے کی خواہش ہے تاکہ اس کے شائع کردہ نسخے میں خصوصیت بھی پیدا ہو جائے اور مستند ادباء وقت کا مجموعہ تراجم و ادب میں ایک دانش اضافہ ہو اور اردو کی شاعری کے طلبہ کو مفید انت بھی اس سے مل سکے۔“

اسی غرض سے میں نے ذیل میں چند عنوانات قلم کئے ہیں اور ہر بحث کے مقابل ان عنوانات کے نام درج ہیں جنہیں اس بارے میں زحمت دی گئی ہے

۱۔ مرزا صاحب کے خاندانی حالات، تعلقات احباب و قربا کے ساتھ، عوام و خواص کے ساتھ ان کا برتاؤ، درحالیہ گنت، کردار، نشست و برخاست، معاشرت کا طریقہ و نواب

سعید الدین احمد خاں صاحب طالب دہلوی۔

۲۔ مرزا صاحب کی شاعری کی خصوصیات، ان کی زبان اور طرزِ بیان کی جدت۔ مولوی علی حیدر صاحب صبا صبا کی نظم مکتبوی و مولوی رضا علی صاحب وحشت نکلت۔

۳۔ مرزا صاحب کی اردو شاعری میں فارسی کا امتزاج اور اساتذہ فارسی سے اس کا تاثر مولانا شبلی نعمانی۔

۴۔ مرزا صاحب کا فلسفہ شاعری اور اس کا متبدل یورپ کے بعض نامور شعراء سے ذائقہ محمد اقبال صاحب اقبال لاہور۔

۵۔ مرزا صاحب کی شاعری کا اثر روزِ بین پر مولانا عبدالحیہ صاحب شاعر مکتبوی و مولوی وحید الدین صاحب سلیم پانی پتی۔

۶۔ مرزا صاحب کی اردو نثر اور اس کی خصوصیات مولانا فضل حسن حسرت موہانی و راقم الحروف عبدالحق۔

(جناب مولانا حالی کی خدمت میں بھی عرض کیا گیا کہ ”اگر وہ پچھو تالیف مکتبے کی فرمائیں تو انجمن کے سے اس سے بڑے بزرگ قابل رشک و بی حد نہیں ہے۔“)

ایوانِ غالب نے اس یڈیشن پر اتنے کام کیے تھے کہ اس کے ممبرانِ حق نے ایک تجویز پیش کی تھی جو ”راشد“ کے جون ۱۹۰۷ء کے شمارے میں شائع ہوئی۔

گزشتہ رپورٹ میں ایوانِ غالب نے ایک نہیں اور صحیح یڈیشن کے صبح کے متعلق مسئلہ نمذہنی ہے۔ (سن) یڈین کا مریض و بعد کی خدمت میں یہ استدعا پیش کی گئی ہے کہ جو فنڈ

انہوں نے مرزا صاحب کے مقبرے کی تعمیر و تعمیر کے لئے جمع کیا تھا وہ اب وہ کسی وجہ سے اس کام میں صرف نہیں ہو سکتا، اور اگر اس یڈیشن کے طبع کے لئے یہ اجازت معطیان عنایت

فرمانی جائے تو مریض کوئی ایک مہر دیا جائے گا ہوگی۔ بھی اس کے متعلق موصوف کی صرف سے کوئی جواب موصول نہیں ہوا ہے۔“

میرزا محمد علی نے اسی ایوانِ غالب کے مریض کی تعمیر کے لئے پر جوش و شہش شروع کی تھی اور ساتھ ہی ساتھ اس جانب قیام دینی تھی کہ ”غالب کی کوئی عمدہ سوئے حیات بھی

مرتب نہیں ہوئی ہے۔ اگرچہ مولانا کی یہ چار پتی جہ بہت خوب ہے، مگر حقیقت یہ ہے کہ نہ تو وہ غالب کے شایانِ شان سے اور نہ خواجہ حسن کے۔ غالب کی نظم و نثر کا بھی کوئی چھاپا یڈیشن

موجود نہیں ہے۔ رہے غالب کے نئے اور سستے ایڈیشن تو انہیں ہم مجموعہ اندط کا ایک کرشمہ کہہ سکتے ہیں۔ "ج۔ مورانا محمد علی نے غالب کے مزار کی تعمیر کے لئے جو فنڈ شروع کیا تھا اس میں اگلے چھ ماہ میں ۵۷۵ روپے جمع ہو گئے تھے۔ لیکن جب ۱۹۱۳ء کے آخر میں آل انڈیا محمدن ایجوکیشنل کانفرنس راولپنڈی میں منعقد ہوئی تو ۲۷ دسمبر کے اجلاس میں مولوی عبدالحق نے بتایا کہ مولانا محمد علی نے کہا ہے کہ:

"غالب کا مقبرہ بنانے کے لئے جو روپیہ کامریڈ کے ذریعے انہوں نے جمع کیا ہے وہ کلام غالب کا عمدہ ایڈیشن چھاپنے کے لئے نہیں دینا چاہتے۔ غالب کا مقبرہ بنانے میں ہی اس کو صرف کریں گے۔ اب اسے اپنی طرف سے مبلغ ایک صد روپیہ عنایت فرمائیں گے۔"

روپنڈی کے اسی اجلاس میں انجمن ترقی اردو کی رپورٹ پیش کرتے ہوئے مولوی عبدالحق نے دیوان غالب کے بارے میں بتایا

"انجمن نے ایک صحیح اور عمدہ ایڈیشن چھاپنے کا ارادہ کیا ہے اور اس خیر کو اکثر اصحاب نے پسند فرمایا ہے اور اس کے ساتھ یہ جدت بھی کرنی چاہی کہ اردو زبان کے نامور اہل قلم سے مرزا صاحب کی خصوصیات شاعری پر مضامین لکھوا کر ان کے کلام کے ساتھ شائع کئے جائیں۔ چنانچہ ملک مشہور اور نامور دانشور پرویزوں سے یہ استدعا کی گئی لیکن سوائے مولوی عبدالحق شاعر صاحب اور مولوی رضا علی صاحب وحشت کے کسی نے حاضری نہ بھری۔ لیکن اب تک ان صاحبوں سے بھی مضامین حاصل نہیں ہوئے۔ خوش قسمتی سے مرزا صاحب کے دیوان کا ایک صحیح قلمی نسخہ دستیاب ہو گیا ہے۔ یہ نسخہ نواب خیر، مدین خاں صاحب غیر نے لکھوایا تھا اور مرزا صاحب کی نظر سے گزر چکا ہے۔ جناب نواب احمد سعید خاں صاحب نے کمال عنایت و عطف وہ نسخہ انجمن و مستور عنایت فرمایا اور انجمن نے اس سے ایک نسخہ تیار کر لیا ہے۔ لیکن چونکہ مرزا صاحب کا کلام مشکل و قیقہ ہے اس لئے یہ خیال کیا گیا کہ بعض بعض مقامات پر ضروری حواشی و تشریح بھی لکھ دی جائے۔ یہ ایڈیشن تیار ہو رہا ہے اور آئندہ سال طبع کیا جائے گا۔ جناب نواب عماد الملک بہادر نے جو خود بڑے ادیب اور صاحب ذوق ہیں، ان کے لئے قدر وانی پانچ سو روپے اس کے اخراجات کے لئے مرحمت فرمائے ہیں۔" جے

اسی رپورٹ میں مولوی عبدالحق نے یہ بھی بتایا کہ انجمن کے لئے اس دیوان کو سید ہاشمی مرتب کر رہے تھے۔ بعد میں خود ہاشمی نے اس سلسلے میں یہ تحریر کیا ہے

”تجویز یہ تھی کہ دیوان غالب کو عہد کاغذ پر خوش خط و کتب طبع کر لیا جائے اور جہاں تک ممکن ہو مرزا صاحب کے غیر مطبوعہ یا مسمومہ کلام بھی تلاش کئے جائیں۔ اس کے ساتھ چند مشہور ادیبوں سے درخواست کی گئی تھی کہ وہ کلام غالب کے مختلف پہلوؤں پر مضامین تحریر فرمائیں تاکہ انجمن کے نسخے میں ایک علمی شان پیدا ہو جائے۔ تجویز کے اسی اثر کی وجہ سے بدولت کتاب کی تیسری میں بہت دیر ہوئی۔ صرف جناب رضا علی وحشت (کھٹہ) نے انجمن کی درخواست پر ایک دلچسپ مضمون ارسال فرمایا۔ لیکن دیگر حضرات نے یہ تو یہ درخواست قبول ہی نہ کی اور یہ قبول کی تو ایسے وعدہ بند کر سکے۔ دیوان کو کتب و جدید اصول تحریر کے مطابق مسمومہ اور غیر مطبوعہ کلام کو جمع کرنے کی خدمت راقم خروف کے سپرد ہوئی تھی اور ۱۹۱۵ تک کتاب کا مسودہ تیار ہو گیا۔ نیز مختلف ذرائع سے جو کچھ غیر مطبوعہ کلام مل سکا اسے شامل کر لیا گیا۔“

انجمن ترقی اردو کے نئے سید ہاشمی نے جو دیوان غالب مرتب کیا تھا وہ جناب خیر بیوروی کے پاس تھا۔ انہوں نے اس کی مختلف کیفیت اپنے مضمون ”کچھ رنگین تصویر کے بارے میں“، ”شاعر“ (بہشتی) غالب نمبر ۵۶۹ (ص ۸۶ اور ۱۸۷) میں درج کی ہے۔ بعد میں یہ دیوان ڈاکٹر احمد رنی (پورچپور) کے پاس آیا۔ انہوں نے اس کی تفصیلی کیفیت اپنے مضمون ”دیوان غالب مرتب سید ہاشمی“، ”تحریر“ (اہلی) شمارہ نمبر ۱۲۰، ۱۲۱ (صفحہ ۹۸ تا ۱۰۵) میں درج کی ہے۔ ڈاکٹر احمد رنی کی تصانیف کے مطابق سید ہاشمی نے حسرت موہانی کے ”دیوان غالب اردو مع شرح“ کے متن کو بنیاد بنایا تھا جو کہ دراصل غالب کی زندگی میں شائع ہونے والے ”تحریر“ دیوان پر مبنی تھا۔ اس طرح سید ہاشمی نے بنیاد دارتہ صحیح تمدنی دہلی میں جو فی ۱۸۶۱ء میں چھپا دیوان تھا۔ اس متن میں نواب حمد سعید خاں کے نسخے کو سامنے رکھتے ہوئے ترمیم کی گئی اور حاشیے میں اختلاف کی اصلاح کرائی گئی تھی۔ اس طرح متعدد کلام کے علاوہ جو زائد کلام اس دیوان میں شامل کیا گیا تھا یا جس کی نشاندہی کی گئی تھی اس کے متن حاصل نہ ہو سکے۔ (۱) نواب حمد سعید خاں کا نسخہ (۲) ”گل رعنا“ کے حوالے کے ساتھ حسرت موہانی کے مرتبہ دیوان میں شامل اضافے اور (۳) دکن کی ”یادگار غالب“ میں شامل شعور۔ لیکن ”یادگار غالب“ کے شعور کے سلسلے میں سید ہاشمی کی صوں نہیں پائے گئے۔ دیوان کے شروع میں انہوں نے ”یادگار غالب“ کے چند شعور کو دیوان میں شامل نہ کرنے کی رائے اس وجہ سے دی ہے کہ وہ ”گل رعنا“ میں شامل تھے ورنہ متعدد کلام میں۔ لیکن دیوان کے آخر میں انہوں نے چند شعور صرف ”یادگار غالب“ کے حوالے سے

شامل کر لئے تھے۔ اسی طرح نواب احمد سعید خاں کے نسخے کے حوالے سے کچھ ایسا کلام شامل کر لیا تھا جس کے استثناء پر بعد میں ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری کو شبہ ہوا۔ (اس سلسلے میں تفصیل آگے پیش کی جائے گی) بہر حال اصل کوشش یہ تھی کہ انجمن جو دیوان چھاپے وہ جہاں تک ہو سکے مکمل اور مستند ہو۔

انجمن ترقی اردو کی مختصر رپورٹ بابت ماہ جون ۱۹۱۵ء میں مولوی عبدالحق نے تحریر کیا کہ ”مرزا غالب کے دیوان کا صحیح ایڈیشن مرتب ہو چکا ہے اور صاف کیا جا رہا ہے۔ غنقریب مطبع میں بھیج دیا جائے گا۔“ ۹ دسمبر ۱۹۱۵ء میں جب ایجوکیشنل کانفرنس پونا میں منعقد ہوئی تو مولوی صاحب نے مطلع کیا کہ:

”مرزا غالب کے اردو کلام کا صحیح نسخہ مرتب ہو گیا ہے۔ اس میں مرزا صاحب کا وہ کلام بھی شامل کیا گیا ہے جو مطبوعہ دیوان میں نہیں پایا جاتا۔ اس کی ترتیب اور جمع کرنے میں بہت وقت لگا۔ سید ہاشمی صاحب نے اس کام کے انجام دینے میں بڑی محنت اور سرگرمی سے کام کیا اور اس سے ہر طرح ہمارے شکریے کے مستحق ہیں اور خوشی کی بات ہے کہ وہ اب ہر نسخے سے مکمل ہو گیا ہے اور طبع کے لئے بھیج دیا گیا ہے۔ نیز یہ انتظام کیا گیا ہے کہ دیوان غالب کا یہ ایڈیشن نہایت صحت اور نفاست کے ساتھ طبع کیا جائے، اس ہتمام کے لئے انجمن ظفر الملک مولوی صاحب ایڈیٹر انظر کی ممنون ہے۔“ ۱۰

لیکن اسی زمانے میں بعض نے اس بات کو نہ ہونے اور انجمن کے تیار کئے ہوئے دیوان غالب کی اشاعت کو متوقف کر دینے کی نوبت آئی۔ سید ہاشمی ان حالات پر روشنی ڈالتے ہوئے لکھتے ہیں:

”نظمی پریس بڈایوں سے دیوان غالب کا نیا نسخہ چھپ کر شائع ہوا۔ صحت یا حسن طبع کے اعتبار سے یہ ایسا نہ تھا جیسا کہ انجمن چھاپنا چاہتی تھی۔ لیکن مروجہ نسخوں سے نہیں بہتر تھا۔ ہذا اس کی اشاعت نے انجمن کے دلولہ طبع کو سرد کر دیا اور اُسی زمانے میں ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری مرحوم روایت سے تشریف نہ لاتے تو غالب انجمن کی تجویز سنیا منیا ہو جاتی۔ مگر ان مرحوم کو کلام غالب سے اس قدر عقیدت تھی کہ بہت سی مصروفیتوں کے باوجود وہ انجمن کی تجویز کی عملی تکمیل پر آمادہ ہو گئے اور انجمن نے بڑی خوشی سے یہ کام ان کے سپرد کر دیا۔“ ۱۱

کا وعدہ فرمایا ہے۔ اب تک وجہ جنگ اسی درجے کا تندرستیاب ہونے میں دشواری ہے۔ دوسرے اب تک لیتھو کا کوئی ایسا مطبع نہیں ملا جو اس اسی درجے کی غاست کے ساتھ چھاپ سکے جو انجمن کا منشا ہے۔ بعض صاحبوں کی یہ رائے ہے کہ فونڈ ٹراف کے ذریعے طبع کرایا جائے۔ اس کے معلق خط و کتابت جاری ہے۔ کوشش کی جائے کہ آئندہ سال یہ طبع ہو جائے۔“ ۱۳

مولوی عبدالحق کے ایسا سے ”اسٹریکچوری“ نے کل صاحب پر ایک مقدمہ لکھنے کا کام بھی سنبھال لیا۔ حالانکہ مولانا عبدالحق نے مضمون تحریر کرنے کا وعدہ کر لیا لیکن شاید وہ اسے پورا نہ کر سکے۔ رضا علی وحشت کلثوی نے ضرور اپنا مضمون مولوی صاحب کو روانہ کیا، لیکن وہ بھی انہیں مطمئن نہیں کر سکا۔ بعد میں رسمی انداز میں تحریر کیا ہو یہ مضمون ”غالب کا انداز بیان“ کے عنوان سے ”نقد“ (آگرہ) کے جنوری ۱۹۲۰ء کے شمارے میں شائع ہوا۔ چنانچہ ان مضامین کے ذریعے مولوی عبدالحق غالب کے فن کے جن پہلوؤں کا احاطہ کرنا چاہتے تھے، ان میں سے بیشتر کو سمیٹتے ہوئے ڈاکٹر بجنوری نے اپنا مقدمہ تحریر کیا۔ جو انہوں نے مولوی عبدالحق کو بھیج دیا۔

دیوان کی تدوین، تصحیح اور ترمیم کے سلسلے میں بھی ڈاکٹر بجنوری نے اپنی کوششوں کا آغاز کر دیا۔ ۲۷ جولائی ۱۹۱۷ء کو انہوں نے مولوی عبدالحق کو تحریر کیا۔

”دیوان غالب کی کاپیاں پہنچ گئیں۔ ایک نمونہ تیار ہو رہا ہے۔ جب تیار ہو جائے گا وہ انہیں دیا جائے گا۔ علاوہ اس کے زنگ پیٹ فونڈ اپ کرنے کے متعلق خط و کتابت کر رہا ہوں۔ ملک کی ایک مینی تیار ہے۔ وروں کے جواب ابھی تک نہیں آئے۔ تمہیں اسے اگلے دنوں کا۔ اگر آپ پانچ دن ار تک صرف کرنے کو تیار ہوں تو ضرور بہترین فونڈ پیٹ اپ، بہترین جلد سے ساتھ، بہترین کاغذ سمیت، ممکن ہے۔ کاپی ممکن ہے کہ اور لکھو فی پڑے۔ فونڈ اپ کے لئے یہ موزوں نہیں۔ چند تصاویر متعلق دیوان وغیرہ کے بھی بندوبست کر رہا ہوں۔ ابلی سے قبر کی تصویر بھی منگوائی ہے۔“ ۱۴

ساتھ ہی ساتھ بجنوری نے سید ہاشمی کے دیوان میں شامل کئے گئے غیر متداول کلام کی تصدیق کے بارے میں اپنی چھان بین شروع کر دی تھی۔ شعیب قریشی اس وقت دہلی میں تھے انہیں بجنوری نے اپنا ایک خط میں لکھا۔

”تو اب احمد سعید خاں صاحب کے (دیوان کے) حاشیہ پر جو غزلیں غالب کی دوسروں

کے ہاتھ کی بھی ہوئی ہیں وہ کون کون سی ہے (کذا) نوٹ کر دیجئے گا ورنہ اس سے پہلے نسخہ سے کہیں اختلاف ہو تو وہ اختلاف نوٹ کر دیجئے گا۔ چند اشعار اور ایک آدھ قصہ غیر مطبوعہ جس کا خط میں ذکر کیا ہے وہ کیا ہیں، ضرور سمجھ کر ایسے اور نسخہ کا حوالہ دینے کے لئے نسخہ کے پتے کا سنہ، کاتب کا نام وغیرہ، اگر کوئی مہر کہیں ہے، اس کا پتہ نشان، کس شخص کے خط میں اضافی غزلیں اور چند اشعار، ایک آدھ قصہ غیر مطبوعہ۔ تحریر میں (شاید نواب صاحب کو معلوم ہو) وغیرہ وغیرہ بھی یادداشت کے طور پر درج کر دیجئے گا۔

واسوخت کے متعلق میں آپ کی رائے سے متفق ہوں اور باٹمی کے یڈٹ کے ہوئے دیوان سے (جو انہوں نے مجھ کو دے دیا ہے) اس کو کاٹ دوں گا۔

لیکن سب سے بڑا مسئلہ بھی حل نہیں ہوا۔ تکیہ لون غزل پوری صرح مکہ کر بھیجتا ہوں۔ سید باٹمی نے جو دیوان کا اپنا یڈٹ کیا ہو نسخہ مجھے دیا ہے، اس میں یہ غزل نواب صاحب کے حوالے سے درج ہے۔ اس کی تحقیق نواب صاحب سے مقصود ہے۔ جہاں تک میں مرزا صاحب کے کلام اردو سے واقفیت رکھتا ہوں زمین آسمان مل جا میں، لیکن یہ ان کا کلام نہیں ہو سکتا۔ اس کی تحقیق سخت ضروری ہے۔ اور نواب صاحب کو اس بارے میں باقی معلوم کیا ہے۔ تیسرے نواب صاحب کی اس بارے میں رائے کیا ہے۔

چاروں جو قصہ ہے، وہ بھی مرزا کا نہیں ہو سکتا۔ اس کے بارے میں نواب صاحب سے جو کچھ مطابق یا مخالف معلوم ہو سکے نوٹ کر دیجئے گا۔ (کذا)

مولوی عبد الحق: اٹھ بجواری کی اس رائے سے متفق تھے کہ اس دیوان کی حیثیت یادگاری "راستہ یزدانی" ہو۔ چنانچہ مولوی صاحب اور ان کے احباب: اٹھ بجواری کی ان کوششوں میں برابر مدد و معاون تھے۔ چنانچہ دیوان کو آراستہ کرنے کے لئے غائب کی قبر کی تصویر غائب کی تحریر کا عکس اور دوسرے نواریات کی فراہمی کی کوشش مورجی تھی۔ مولوی عبد الحق تحریر فرماتے ہیں

"اس کے لئے بہت سی نئی چیزیں جمع کی گئی تھیں۔ من جمدن کے ایک عجیب چیز خواہ مرزا کے اپنے ہاتھ کے لکھے ہوئے اپنے حقائق تھے جو انہوں نے کسی تذکرہ نویس کی فرمائش پر لکھے تھے۔ یہ ورق انیس سے سید افتخار مراد حوم کے ہاتھ میں آیا اور انہوں نے اپنی عنایت سے مراد حوم بجنوری کو بھیج دیا تھا۔ اگرچہ یہ حقائق انہوں نے اس طرح لکھے ہیں جیسے غیر شخص ہوتا

ہے، لیکن عبارت کارنگ صاف بتا رہا ہے کہ پردے میں خود مرزا نوشہ باتیں کر رہے ہیں۔ سید افتخار عالم نے ان حالات کو ساتھ "غیر" جستان جلد ۳ نمبر ۵۱ کا بھی ایک مطبوعہ ورق بھیجا تھا جس میں تذکرہ مظہر العجائب کا اشتہار شائع ہوا تھا۔ اغلب یہ ہے کہ یہ حالات مرزا نے اسی تذکرے کے تحریر کئے ہوں۔ اس تذکرے کے موافق مولوی محمد نور حق صاحب مرحوم، مولوی احتشام الدین ایم اے کے والد ہیں۔ معلوم نہیں اس تذکرے کا یہ حشر ہوا۔" ۱۶

اسی ٹک دو میں تقریباً ایک سال گزر گیا۔ اگست ۱۹۱۸ میں ایک ایسا واقعہ رونما ہوا جس نے دیوان غالب کی شاعری کے پروگرام کو نیا موز دے دیا۔ مولانا عبد السلام ندوی اپنی تصنیف "شعر اہند" کی خاطر چھٹن چٹن کرتے بھوپال آئے ہوئے تھے کہ انہیں بھوپال کی حمید یہ انجیری میں دیوان غالب کا ایسا قلمی نسخہ نظر آیا جس میں غالب کا محذوف کلام بڑی مقدار میں موجود تھا۔ اس کا علم ہوتا ہی ۲۳ اگست ۱۹۱۸ کو ڈاکٹر بجنوری نے یہ نسخہ اپنے پاس منگوا لیا اور ۲۰ اگست ۱۹۱۸ کو انہوں نے مولوی عبدالحق کو لکھا

"جس دن سے وہ نسخہ دیوان غالب کا میرے پاس آیا ہے، شہر کے علمی طبقے میں ایک لچل پلچل مچا ہے۔ آج بھوپال میرے خلاف ہے۔ بعض یہ بھی کہتے ہیں کہ اچھا ہوا مجھ کو ملے میں ملے۔ عدالتوں کے پکا موں کے خود کھڑے کھڑے بھوپال سے نمٹنا پڑا، خواہ جان جائے، سنو نہیں جاتا نشاء بند

جب ہاشمی صاحب آئیں گے، اپنی مفصل تجویز پیش کر دیں گے۔ ان سے ہر ادب و تصادم، کرشن کی چیزیں وغیرہ آپ نے جمع کی ہیں اور جو مصاحف یا خط و کتابت وغیرہ ہے سب بھیج دیجئے گا۔ شعیب میر کی ہدایات سے مطابق چند چیزوں کی فراہمی میں مشغول ہیں اور سرپاسی ہو رہے ہیں۔

کاغذ ہمسہ سب سے میسر ہے۔ آپ کی ترغیب سے۔ گر کلیات خسرو میں سے کاغذ چھتا ہو تو سب وانجمن کے لئے فوراً خرید لیجئے۔ کسی طرح سب کار نہیں ہو سکتا۔ اور اخبارات میں اعلان بھی نہ کیا ہو تو اس میں بھی ابھی توقف لیجئے۔ ہاشمی صاحب سے گفتگو کریں۔

دیوان کے پڑنے کرنے کا کام شروع کر دیا ہے۔ جب ہاشمی صاحب تشریف لائیں گے تو کافی نمونہ پیش کر سکوں گا۔ فرمائیے کہ آپ تک انجمن خرچ کر سکتی ہے۔ کاش اس وقت آپ سے چھ باتھ کتا۔ میر تو نبی کی پہلی جلد پر آٹھ ہزار روپیہ خرچ ہے۔ پانچ ہزار تو اس کام

کے لئے ہوتا۔“ ۱۷

اس خط سے یہ تو اندازہ ہوتا ہے کہ اس وقت بھوپال میں نو دریافت نسخے کے پیش نظر دو قسم کی تجاویز تھیں۔ بعض بوگ یہ چاہتے تھے کہ اس دیوان کی شاعت کا افتخار ریاست کو ہی حاصل ہو کیونکہ یہ ریاست کی لائبریری سے دریافت ہوا ہے۔ لیکن دوسرے ڈاکٹر بجنوری کے ہم نوا تھے ورنہ اس دیوان کو انجمن ترقی اردو کے زیر اہتمام شائع کئے جانے کے حق میں تھے۔ بہر حال دیوان کے متعلق ڈاکٹر بجنوری نے اس کی اشاعت کی تیاریاں برق رفتاری سے شروع کر دیں اور مولوی عہد حق اور ان کے دوسرے رفقاء بھی ان کوششوں میں سرگرم ہو گئے۔ مولوی صاحب نے فوراً سید ہاشمی کو بھوپال بھیجا، ڈاکٹر بجنوری نے ان کو اپنی تجاویز سے آگاہ کیا۔ ان دیوان کی کتابت شروع کر دی گئی اور دوسرے وسائل کی فراہمی پر بھی چوری توجہ دی جانے لگی۔ ”یادگار بجنوری“ کے مقدمے میں مولوی عہد حق لکھتے ہیں

”جب مرزا صاحب کے حکم کا قدیم نسخہ جو مرزا صاحب نے بھوپال کے فوجدار محمد خاں کو نذر کیا تھا، پر مرحوم کی نظر پڑی تو ہرے خوشی کے ساتھ اب مولوی کے اصل نسخے کی طباعت کے لئے بڑے بڑے سہان کئے۔ اعلیٰ درجے کے کاتب اور خاص قسم کے خط نویس کاغذ کے انتخاب، طباعت کے لئے ہر کون کاغذ میں امتداد، بعض شعری تشویشات کے لئے چاندست منسوروں سے تصویروں کی فراہمی، ان کا یہ انجمن کو دیکھ کر ان کے بعض دوست جن میں شاہکار کی تکمیل میں ان کے ساتھ شریک ہوئے تھے لیکن فیسوس موت نے اتنی مہلت نہ دی اور یہ سب خاتمہ ہوا۔“ ۱۸

قلمی دیوان کے ملنے کے تین ماہ بعد ہی ۷ نومبر ۱۹۱۸ کو انجمن کی وہاں میں ڈاکٹر بجنوری کا انتقال ہو گیا۔ دسمبر ۱۹۱۸ میں مولوی عبدالحق نے انجمن کی سالانہ رپورٹ جب بکسٹنل کانفرنس میں پیش کی تو دیوان کی تیاری پر روشنی ڈالتے ہوئے ڈاکٹر بجنوری کے انتقال پر ظہیر افسوس کیا ”جیسا کہ ریاست بھوپال کی جانب سے نواب زاوہ حمید اللہ خاں نے اپنی خاص منیت و مرحمتی قدرانی کی وجہ سے“ اس قلمی نسخے کے استعمالات کی اجازت انجمن کو عطا فرمادی ہے۔“ ۱۹

لیکن مولوی صاحب کا یہ اظہار خیال محض ایک خوش فہمی ثابت ہوا کیونکہ ڈاکٹر بجنوری کے انتقال کے بعد ریاست بھوپال کے باقاعدہ تصنیفوں میں اس کے لئے تقویت حاصل کرنے کے

کرنے کی جہن و کشش۔ سرودے معنی۔ (۱۰) ملی پریورٹی (غالب نمبر۔ حصہ سوم صفحہ ۳۵۳۔

(۵) ایضاً۔ صفحہ ۶۶۔

(۶) "الناظر"۔ یکم جنوری ۱۹۰۵۔

(۷) رپورٹ متعلق جہاں بست و بشتر۔ آل انڈیا محاذ انٹیکولوریشنل بکیشنل کاغز نس بمقام "پنڈت۔

منعقدہ ۲۸، ۲۹، ۳۰ دسمبر ۱۹۱۳۔ صفحہ ۱۳۸، ۱۳۹۔

(۸) سید ہاشمی۔ تہذیب و ادب کا سب جدید (نسخہ حمید)۔ "روزنامہ" (۱۰ دسمبر ۱۹۲۳۔ صفحہ ۴۰۳۔

(۹) "الناظر"۔ یکم اگست ۱۹۱۵۔ صفحہ ۵۷۔

(۱۰) "رپورٹ۔ نجمین ترقی اردو۔" رپورٹ متعلق اجلاس بست و نشر۔ آل انڈیا محاذ انٹیکولوریشنل بکیشنل

کاغز نس بمقام "پنڈت۔ منعقدہ ۲۸، ۲۹، ۳۰ دسمبر ۱۹۱۳۔ صفحہ ۵۷۔

(۱۱) سید ہاشمی۔ تہذیب و ادب کا سب جدید (نسخہ حمید)۔ "روزنامہ" (۱۰ دسمبر ۱۹۲۳۔ صفحہ ۴۰۳۔

(۱۲) "نقوش" (۱۰ دسمبر)۔ کتاب نمبر ۱۰۰۔ صفحہ ۵۹، ۶۰۔

(۱۳) رپورٹ متعلق اجلاس سی۔ آل انڈیا محاذ انٹیکولوریشنل بکیشنل کاغز نس بمقام "پنڈت۔ منعقدہ

۲۸، ۲۹، ۳۰ دسمبر ۱۹۱۳۔ صفحہ ۸۳۔

(۱۴) "نقوش" (۱۰ دسمبر)۔ کتاب نمبر ۱۰۰۔ صفحہ ۵۹، ۶۰۔

(۱۵) "الناظر"۔ ۱۰ جنوری ۱۹۰۵۔ "روزنامہ" (۱۰ جنوری ۱۹۰۵)۔ نمبر

۵۷۴۔ صفحہ ۴۰۳۔

(۱۶) "الناظر"۔ ۱۰ جنوری ۱۹۰۵۔ "روزنامہ" (۱۰ جنوری ۱۹۰۵)۔ نمبر

۵۷۴۔ صفحہ ۴۰۳۔

(۱۷) "الناظر"۔ ۱۰ جنوری ۱۹۰۵۔ "روزنامہ" (۱۰ جنوری ۱۹۰۵)۔ نمبر

۵۷۴۔

(۱۸) "الناظر"۔ ۱۰ جنوری ۱۹۰۵۔ "روزنامہ" (۱۰ جنوری ۱۹۰۵)۔ نمبر

۵۷۴۔

(۱۹) رپورٹ "پنڈت۔ منعقدہ ۲۸، ۲۹، ۳۰ دسمبر ۱۹۱۳۔ صفحہ ۵۷، ۵۸۔

(۲۰) "الناظر"۔ ۱۰ جنوری ۱۹۰۵۔

(فروری ۱۹۹۹ء)

غالب اور علی گڑھ

سر سید مرزا غالب کے معاصر اصغر تھے مگر وہ انوں نے ایک دوسرے کو پہچاننے میں غلطی نہیں کی۔ دونوں کی رائیں الگ الگ تھیں لیکن غالب نے سر سید کے احترام میں کوئی کمی نہیں کی اور جہاں تک سر سید کا سوال ہے تو اس حقیقت پر پردہ نہیں ڈالا جاسکتا کہ غالب شناسی اور مطالعہ غالب کے فروغ میں خانوادہ سر سید نے پہل کی اور پھر زمام کار علی گڑھ کے ہاتھ میں آئی جس نے غالب شناسی کو بین الاقوامی سطح تک پہنچایا۔

اکتوبر ۱۸۴۱ء میں جب سر سید کے بڑے بھائی احتشام الدور سید محمد خاں بہادر کے مطبع سے غالب کا یوان پہلی بار شائع ہوا تو مرزا کی شہرت ان مقامات تک پہنچ گئی جہاں وہ ان کے کلام سے واقف نہیں تھے۔

غالب اور سر سید کے روابط کا اوہین نقش ہمیں اس قدر سی خط میں ملتا ہے جو ۱۸۴۲ء اور ۱۸۴۵ء کے درمیان غالب نے سر سید کو اس وقت لکھا تھا جب وہ فتح پور سیکری میں منعقد کے عہدے پر تعینات تھے۔ ان دنوں صوبہ کی صدر دیوانی عدالت آگرے میں تھی اور یہیں غالب کے دوست غلام غوث ب خیر صوبے کے گورنر کے نائب منشی تھے۔ سی زمانے میں غالب کے حریف مرزا قلیل کے شاعر مشہور نعت گو غلام امام شہید گروہی عدالت میں سر رشتہ دار تھے۔ آگرہ ان دنوں بے وقار رکنے والی شخصیتوں اور بل کماں سے بھرا ہوا تھا۔ آگرہ کی سب سے بڑی سید نے عشقوان شباب کی آنکھوں سے دیکھا تھا اور یہاں سے بل کماں سے ان کے دوستانہ اور علمی روابط تھے۔ غالب کے مذکورہ قدری خط سے معلوم ہوتا ہے کہ سر سید نے مولوی غلام امام شہید کے وہ نعتیہ شعر غالب کو ان پر تفصیل کرنے کی درخواست کے ساتھ بھیجے تھے۔ جواب میں غالب نے غلام امام شہید کے اشعار کو شاعری و رستخواری سے

عاری بتایا ہے اور اشرف امر سلیمین کی نعت میں خود اپنے اشعار سر سید کو اس خط میں لکھ بھیجے۔
 سر سید اور غالب کے مابین دانشورانہ رشتہ اس وقت اور استوار ہوا جب آثار الصنادید
 میں سر سید نے ایک پرکٹھن نثری قصیدہ غالب کی تعریف میں لکھا۔ یہ صحیح ہے کہ آثار
 الصنادید کی اشاعت سے پہلے بعض تذکروں میں مرزا کا ذکر آیا ہے لیکن اس کا حال پہلی رات
 کے چاند جیسا تھا۔ وقوعہ یہ ہے کہ آثار کی اشاعت سے صرف دو دن نہیں ہو کہ اس علم کے حلقہ
 میں غالب کی شہرت مستحکم ہوئی بلکہ یہ دن ملک بھی مرزا کی شہرت پہنچ گئی۔ اس کتاب کو
 غالب نے بہ نظر تحسین دیکھا اور اپنے حباب کو بطور مہنہ بھیجا۔ غالب نے آثار الصنادید
 کی تقریظ میں سر سید کو نادان، ہنر دستگیر، کس فراموش، ہر گاہ، ہر من، دشمن اور بڑا
 دوست کے خطاب سے یاد کیا ہے اور کون کہہ سکتا ہے کہ یہ ساری صفات سر سید میں
 نہیں تھیں۔

غالب اور سر سید کے مابین اس وقت کچھ کشیدگی پیدا ہوئی جب ترمین کبیری کے
 یڈیشن پر ایک تقریر کی فہاش کی اور سر سید نے تقریر میں تواریکین اس کے خلاف
 فہاش کرنے والے کے جذبات کا (داخلی سے متعلق ایک کتاب) حوالہ کر رکھا۔ یہاں اس
 بحث کا موقع نہیں کہ غالب نے کیوں آثار الصنادید پر تقریر کی تھی اور ترمین کبیری کی تدوین کو
 اس معاملے کا حوالہ سے تعبیر کیا۔

۱۸۶۰ء میں جب مرزا غالب رام پور سے واپس جاتے ہوئے مراد آباد میں حیل ہوئے
 تو سر سید جو وہاں نائوں صدر اخبار تھے غالب کو مہمان رہنے سے اپنے مکان پر لائے۔
 وہاں رہتے ہیں کہ جب مرزا پاکی سے اترے تو ان کے ہاتھ میں یہ برقل بھی گئے انہوں نے
 اپنی جگہ پر رکھ دیا جہاں آگے جانے والوں کی نظریں پڑتی تھیں۔ سر سید نے اسے سہا ب دی
 و غمرانی میں رکھ دیا۔ مرزا نے جب برقل وہاں نہ پائی تو بڑے خجہ سے سر سید نے برقل کر
 دیا۔ مرزا نے کہا، اس میں شہ خیانت مولیٰ ہے، سر سید مسکرایا۔ اس طرح وہ برقل جو
 ۱۸۵۵ء سے اپنی آبروی تھی اور مولیٰ۔ آخرت کے نام غالب کے خد سے معلوم ہوتا ہے مرزا
 سر سید سے یہاں پہنچا، ان رہے اور اسیوں نے ان کی بڑی بیمار داری کی۔

پہلی جنگ آزادی کے بعد باغیوں کے ساتھ خدمت رکھنے کے ارمانی وجہ سے مرزا
 ورنہ بڑی حکومت کے درمیان جو بیچ پڑتے تھے موبہ ہو کر مرزا کو لکھا ہے کہ ان کو

سمجھانے میں سرسید مرحوم نے خاص کوششیں کی تھیں۔

ہماری زبان کے فصیح البیان خطیب سرسید کے چھوٹے بیٹے اہ آبادہائی کورٹ کے پہلے ہندوستانی جج اور علی گڑھ یونیورسٹی کے پہلے خا کہ طراز سید محمود بھی غالب کی شاعری کے جادو اور معارج کے قائل تھے۔ ان سے اپنے خاندانی روابط کا ذکر کرتے ہوئے سید محمود ۱۸۹۳ کے ایک لکچر میں کہتے ہیں کہ ”اپنے زمانے کے ملک اشعرائے دہلی مرزا غالب جن کو میرے والد بوجہ موروثی روابط چچا کہتے ور میں ان کو دادا کے لقب سے یاد کرتا تھا“ غالب اسی رشتے کی بنا پر اس زمانے کے علی گڑھ کے ظرافت کے دلد و شوخ فخر طلبہ نے حد کے حیوان ظریف کو جلّت چچا بنا دیا تھا۔ اغلب خیال ہے کہ اس زمانے میں مرز کی علی گڑھ کانٹ میں مقبویست کا سبب ان کی ذہنی پھلجھڑیاں بھی رہی ہوں گی۔

علی گڑھ یونیورسٹی میں شعبہ اردو کے استاد داغ کے شاگرد رسالہ فصیح الملک کے مدیر اور مکتبہ غالب کے مرتب مولانا حسن مارہروی مرحوم سید محمود کی زبان بیان کرتے ہیں کہ جب سید محمود چودہ پندرہ سال کے تھے، دہلی میں ایک مشعر ہوا جس میں مرزا غالب شریک تھے۔ تذکرہ سراپا سخن میں شامل غالب کے اس شعری زمین میں

ب چارہ کتنی دور سے آیا ہے ششابی
کبت میں یوں دہا میں نہ ہمیر ہمن سے پاؤں

سید محمود نے بھی غزں کہی تھی ورجب نہوں نے یہ شعر پڑھا

کانٹے بچھا نہ راہ میں اے حسرت وصال
نازک ہیں رہ و ن غریب الوطن سے پاؤں

تو غالب نے بڑھ کر سید محمود کی پیشانی چوم لی تھی۔ سرسید اس مسعود نبیرہ سید کی ردو بیات سے عشق کی حد تک شغف کی کہانیاں اردو ادب کی تاریخ کے اوراق میں بکھری پڑی ہیں وہ بھی کلام غالب کے شیدائی تھے۔ معروف انگریزی ناوی نگار ای۔ ایم۔ فرسٹ نے ساتھ جب انہوں نے دی کی کلیں چھان ڈالیں اور انہیں دیون غالب کا کوئی نہیں سنہ دستیاب نہ ہوا تو انہوں نے فنی رحمت اندر مد ایڈیٹر عالم تصویر اور مالک نامی پریس کانپور کو دیوان غالب چھاپنے کی تاکید کی لیکن بعد ہی رسد کا نقاش ہو گیا اور انہوں نے دیوان غالب چھاپنے کا کام مولانا محمدی بدایونی مالک محمدی پریس بدایوں کے سپرد کی۔ بدایونی کہتے ہیں کہ

دیوان غالب کی شہرت کو دیکھ کر بنانے کے متعلق سر راس مسعود نے انہیں ایسے مفید مشورے دیے کہ وہ حیران رہ گئے کہ ان کی نظر حسن طبیعت، ترتیب اور فصیح پرکتنی گہری ہے۔ مولانا قلی علی عرشی کے مرتب کردہ دیوان غالب کے مطالعہ سے پتہ چلتا ہے کہ ترتیب و تدوین کے نقطہ نظر سے نحمدی پریس کا دیوان غالب کتنی ہیئت کا حامل ہے۔ غالب کے اس نحمدی یڈیشن کی ہیئت اور بڑھ گئی جب علی گڑھ کے صاحب علم اور پنڈت جوہر الٰہی شہرہ کے لندن میں ہم جمعیت سید محمود کاٹک ہو، بقول رشید احمد صدیقی جدیدہ حرز کا مقدمہ کلام غالب بھی شامل ہو گیا۔

غالب کے انتقال کے بعد جب علی گڑھ تحریک قوت سے فعال میں آئی تو ۱۸۹۳ء میں سر سید نے علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ گزٹ میں اردو کے شاعر ذوق اور ذری کے غالب کی یادگار میں کان میں بورا ٹک ہاؤس کی تعمیر کے لئے ایک ادارہ لکھا۔ سر سید نے خود اس مد میں سو سو روپیہ کی پیش کش کرتے ہوئے لکھا کہ اگر بار بار بزرگ سو سو روپیہ اس مد میں ذوق و ذوق کے میں توکان میں ن، نوں قوم کے فخر کے باعث کی یادگار قائم ہو جائے۔

یہی اوزمانہ ہے جب علی گڑھ کالج فرسٹ بورڈ ریت اور تحفہ سے دور، شاہی اور ریشہ خیز کی تارہ ہو اسے ہر شمار، میدان خوشی سے معمور ایک نئی بشارت کا مژدہ اور ایک نئی مشرقیت کا نتیجہ، سکھ، ہندو، مسلمان، مسلمانوں میں علی گڑھ کان کے طلبہ کی ذہنی ہم یوں میں جو خیالات اور فکریات کو پذیر کر رہے تھے انہیں مژدہ کے حکم سے مدد ملی اور اس وقت جب کہ سرکار ہندوستان میں میرٹھ کا صوبہ جی بوس رہا تھا علی گڑھ کان میں جدید تعلیم کے متعلق کے طرفان مصنف زہدیت میں پناہ تمام حاصل کرنے کی تمنا، ہر ملحق ہندو فکری بدعت غالب انہی کی بنیادیں ستہ رہ گئے تھیں۔

اسی اثنا میں سر سید کے ممتاز رفیق جان نے ۱۸۹۷ء میں یادگار غالب شائع کی۔ اس کتاب میں جان نے مرزا کی مدنی مدنی وقتی تصویر بنائی اور غالب کی سیرت اور کارناموں کو ایسے معلمانہ انداز میں پیش کیا کہ علی گڑھ کان کے طلبہ ہی نہیں بلکہ عام طلبہ پر غالب کا نقشہ اور ہر جوان۔ ان سید مہدی مصنف نے اپنی کتاب غالب میں گویہ بات شکار کی تھی ہے کہ معلم ہر معلم دونوں طرف جان اور بجنوری کے پڑھانے ہوئے سبکی وہاں سے رہتے ہیں لیکن یہ سبکی فیض و رت نہیں کہ میں دستور میں حیدر گڑھ کے فیضان کا پہلو موجود ہے۔ بات تو یہیں تک

کہی جاسکتی ہے کہ یادگار غالب ہر جہت سے فیضانِ علی گڑھ ہے۔ حالی نے اس سوانحِ عمری میں شاعری کے بارے میں جگہ جگہ جن خیالات کا اظہار کیا ہے وہ دیباچہ مسدسِ حالی اور مقدمہ شعر و شاعری کے بعض بیانات سے متضاد ہیں۔ اور یہ حقیقت تو اپنی جگہ ہے ہی کہ یادگار غالب تسوید کے مراحل سے اس وقت گزری جب مولانا حالی سرسید تحریک کے مبلغ بن چکے تھے۔

مطالعہ غالب کا ذوق جو علی گڑھ تحریک کے معماروں نے علی گڑھ کانچ میں پیدا کر دیا تھا وہ جلد ہی رنگ پر آیا۔ ۱۹۰۰ میں جب سید سجاد حیدر ریدرم اور ان کے رفیق حسرت موہانی نے کانچ میں انجمنِ اردوئے معلیٰ قائم کی تو حسرت کا بیان ہے کہ انجمن کے جلسوں سے قبل طلبہ کلامِ غالب کی تشریح کرتے تھے۔ علی گڑھ کانچ کی انجمنِ اردوئے معلیٰ اور حسرت کے مشہور رسالے اردوئے معلیٰ کا نام غالب کے اثرات کی نمائندگی کر رہے ہیں۔ ماہرِ غائبیت قاضی عبدالودود کا بیان ہے کہ مطالعہ غالب کی تحریک انہیں حسرت موہانی کے کلامِ غالب کی شرح سے پیدا ہوئی۔ حسرت نے دیوانِ غالب کی شرح کتابی شکل میں ۱۹۰۵ میں شائع کر دی تھی۔ یہی دن تھے جب علی گڑھ کانچ میں فائی بی یونیورسٹی شاعری کا جدوجہد رہے تھے اور کلامِ غالب کے تتبع میں گئے ہوئے تھے کانچ کے ایک مشاعرہ میں غالب کے شاعر میر مہدی مجروح نے فائی کی غزل کو بے نظر قلمبند کیا تھا۔

بیسویں صدی کی دوسری پہائی کے ابتدائی دن تھے جب علی گڑھ کانچ میں انجمنِ حدیقہ شعر کا قیام عمل میں آیا جس میں کانچ کے طلبہ سہامجدی، سجاد انصاری جو پہلے اثر ورجہ میں نماں تخلص کرتے تھے اور مولانا قبل سہیل غالب کی زمینوں میں غزلیں لے کر انجمن کے جلسوں میں شریک ہوئے۔ سجاد انصاری کے مضامین کے مجموعہ محنتِ خیر کا نام ہی غالب کے مشہور شعر کی طرف اشارہ نہیں کر رہا ہے بلکہ اس کے مضامین پر بھی غالب کی نثر ویت کا عکس دیکھا جاسکتا ہے۔ لیکن انجمنِ حدیقہ شعر کے روحِ رواں واصل سہامجدی تھے جن کا قد صرف تین فٹ تھا لیکن جب جلسوں میں شعر پڑھتے تھے تو سناٹا چھا جاتا تھا۔ سہانے ۱۹۲۳ میں مطالبِ الغائب کے نام سے کلامِ غالب کی شرح شائع کی تھی اسی زمانہ میں قاضی سعید الدین احمد نے بھی عرفانِ غالب کو عام کرنے کے لئے مسلم یونیورسٹی پریس سے دیوانِ غالب پر ایک مبسوط مقدمہ کے ساتھ شرح شائع کی۔

مٹی گڑھ کانچ کے ممتاز سب ہم مولانا اقبال سہیل ذہن رسا کے جلوہ گرہا ہوا ادبی ذوق رکھتے تھے اور ایک سخن شناس کی حیثیت سے غالب کے قدردانوں میں تھے۔ مٹی گڑھ کانچ کے ہاتھوں کے ادبی ماحول کا ذکر کرتے ہوئے رشید احمد صدیقی لکھتے ہیں کہ اقبال سہیل غالب کے اتنے چچھے شعور ہم سب کو سنتے اور ان کی خوبیوں کو س مہتہ اند اور دل نشین انداز سے واضح کرتے کہ محسوس ہونے لگتا جیسے شعر و ادب کا ذوق رکھنا کتنی بڑی نعمت ہے۔ کانچ میں ذوق، غالب کے حلقے قائم تھے جہاں ایک کی خامی اور دوسرے کی خوبی پر بڑے شہداد سے بحث ہو سکتی تھی۔ رشید صاحب کا بیان ہے کہ ”قبال سہیل نے وقت فوقتہ ذوق پر ایسی بڑی اور بھی کبھی استہزائی اور تفریحی تنقید کی اور غالب کی شاعرانہ عظمت کا ایسا سدھ نہیں کیا کہ کانچ میں ذوق کا کوئی سابق نہ رہا اور جو کبھی تھا بھی وہ بھی منہ چھپاتا پھرتا تھا۔“

ریاست بھوپال کے ولی محمد نوب حیدر اللہ خاں اور محسن کلام غالب کے مصنف عبد الرحمن بجنوری، دونوں علی گڑھ کانچ میں ساتھ تھے ان دونوں کے دوستانہ رشتہ کا قیام دہلی مرزا غالب کو پہنچا۔ جب مرزا کی وفات کے پچاس سال بعد نوب حیدر اللہ خاں فراموش سے بھوپال سے کتب خانے سے دیوان غالب کا پورا مخطوط دریافت ہو اس کی ترتیب و تدوین کے لیے بھوپال کے مشیر تعلیمات عبد الرحمن بجنوری پر نوب حیدر اللہ خاں کی نثر انتخاب بڑی، نیشنل کے کتابخانہ سے یہ کام مفتی نور الحق نے نبھایا۔ مفتی صاحب لکھتے ہیں کہ سب سے زیادہ شہر مرزا کی سے قابل نوب حیدر اللہ خاں میں جن کی بڑی قدرانی سے اس کیوں و درجہ تہج سے مزین یا درجہ و قوم و اس سے بہرہ مند ہونے کا موقع یہاں ان کے غالب کا یہ یہ پیش کش حیدر اللہ خاں کی شہادت سے مرزا کے ہندوئی نام پر اس نثر کی نثریں پائے گئے ہیں۔ کی پیش کش میں عبد الرحمن بجنوری کا مشہور مقدمہ محسن کلام غالب شامل ہے جس میں مرزا کا نوب حیدر اللہ خاں میں ملا تھا بجنوری اور اقبال دونوں و غالب کی مشابہت کو اس میں نثر لکھی۔ بجنوری لکھتے ہیں کہ ”یہاں غالب میں لوح سے تمت تک مشابہت سے ملنے کے ہیں یہاں جو یہاں نہ نہیں، جو اس نعمت جو اس زندگی کے تاروں میں بیدار رہا نہ بیدار ہو جائے۔“

مٹی گڑھ کانچ کے صاحب محمد اور جامعہ میرٹھ کے بانی مولانا محمد علی کے شب و روز میں و مرزا کی زندگی میں مرزا کے ذہن میں نہیں اپنی ذوق علی گڑھ کانچ سے ملا تھا اسی لئے

وطن کی آزادی کے لئے، انہیں جب جیل بھیج دیا جاتا تو دیوان غالب ان کے ساتھ ہوتا انہوں نے اپنے اخبار ہمدرد میں غالب کے اشعار کو رنگ و رنگ سے سمویا ہے ان کی بذلہ سنجیوں کی مثالیں اس بات کا ثبوت ہیں کہ انہوں نے غالب سے کتنا اثر قبول کیا ہے یہاں ان کا ایک لطیف سنائے بغیر نہیں رہا جاتا۔ محمد علی کے زمانے میں حکومت ہند میں سر ڈیفنس برے ہوم ممبر تھے، اپنے اخبار میں مولانا محمد علی نے لکھا کہ ”کون کہتا ہے کہ اسمبلی میں گدھے نہیں ہوتے وہاں بھی ایک گدھا ہے کیا تم نے اسے ریختے یعنی Bray کرتے ہوئے نہیں سنا۔“ مزار غالب کی تعمیر کی طرف سب سے پہلے مولانا محمد علی نے پہلک و متوجہ کیا تھا۔

علی گڑھ کالج کے ہونہار طالب علم ڈاکٹر حسین جب کالج سے کلام غالب کی تابانی کے اصرار میں تعلیم کے نئے جرمنی گئے تو وہاں انہوں نے دیوان غالب کا نہایت نفیس ایڈیشن ’برلن ایڈیشن‘ شائع کیا۔ غالب کی شاعری سے ان کی دلچسپی کا اندازہ اس سے لگائیے کہ مذکورہ ایڈیشن کے کچھ اوراق کا ٹاپ انہوں نے خواہ مخواہ کیا۔ اس ایڈیشن میں غالب کی جو تصویر شامل ہے وہ جرمنی کے مصور سے ماہی کی اور، چسپ بات یہ ہے کہ یہ شبیہ اصل نہ ہونے کے باوجود سب سے زیادہ مقبول رہی۔ مولانا محمد علی اور ڈاکٹر حسین جب جامعہ مدینہ اسلامیہ دہلی کے سربراہ ہوئے تو ان کے اثرات وہاں بھی غالب کے قدر و ان اور مدائن پیدا ہوئے اور یہ اثرات بڑھ گیا۔ بعد میں جامعہ مدینہ کے حلقہ میں غالب کا مجسمہ بھی نصب کیا گیا۔ ڈاکٹر صاحب جب مسلمہ یونیورسٹی کے وائس چانسلر، بہار کے گورنر اور صدر جمہوریہ ہند ہوئے تو انہوں نے ملک میں غالب فہمی کی لے بڑھانے میں بڑی بچاؤ دی۔ انہیں کی تحریک پر حکومت بہار نے تصانیف غالب کی اشاعت کے لئے ایک گراں قدر رقم منظور کی۔ ۱۹۶۶ میں جب غالب کی صد سالہ برسی کو چند سال روئے تھے ڈاکٹر صاحب نے غالب کو خراج عقیدت پیش کرنے کے لئے غالب صدی تقریبات کا پروگرام اور ایوان غالب کی تعمیر کی تجویز پیش کی جسے غالب نے منہ دیا۔ بیٹے زین عابدین خاں عارف کے پڑپوتے فخر الدین علی احمد عمل میں لائے۔ ۱۵ فروری ۱۹۶۹ کو بیان بھون میں صدر جمہوریہ ہند ڈاکٹر حسین نے غالب صدی تقریبات کا افتتاح کیا اور افتتاحی خطاب کیا، مئی ۱۹۶۹ میں ڈاکٹر صاحب کا انتقال ہو گیا۔ حرمت الاکرام نے کہا

کل سنواری تھی یہ غالب کی صدی ڈاکر نے
آج ڈاکر کو یہ غالب کی صدی روتی ہے

۱۹۳۷ء میں جب سلسلہ مطبوعات کتب خانہ رام پور کی پہلی کتاب امتیاز علی خاں عرشی نے 'مکاتیب غالب' کے نام سے اپنے واقعہ مقدمے کے ساتھ شائع کی تو اس کی اشاعت میں بھی علی گڑھ کے صاحب علم اور غالب کے مداح سید بشیر حسین زیدی چیف منسٹر ریاست رامپور کی دلچسپی کو بہت دخل رہا ہے۔ ریاست رامپور کے دارالانشاء میں غالب اور خوب رام پور کے مابین مراست کا ذخیرہ محفوظ تھا۔ اس مادر اور نایاب ذخیرہ کی طرف سب سے پہلے سید بشیر حسین زیدی نے غالب رامپور کو توجہ دی۔ وہ کہتے ہیں "بنا بریں حکم عالی نافذ ہو کہ اس مجموعہ کو باحسن وجود مرتب کر کے افروز و آراہاب ذوق کے لئے شائع کر دیا جائے۔" میں نے مولوی امتیاز علی عرشی کا نظم کتب خانہ رام پور کو اس ادبی خدمت کے انجی مودینے پر مامور کیا اور وقت فوقتاً مناسب ہدایات اور مشورے دیتا رہا۔"

کڑوی کے بعد جی گڑھ یونیورسٹی کے باشندوں میں غالب کے حلقے سکڑنے لگے لیکن علی گڑھ کے تربیت یافتہ بخش رہا باب ذوق نے ملک اور بیرون ملک غالب پر خوب سے خوب تر کتابیں بنائیں اور مرتبہ غالب و پت سے انیس زیادہ دلچسپ محراب پر سجایا۔

ڈاکٹر صاحب کے جی گڑھ میں ترجمہ ملت اور بعد میں سر کی شہرانی و وہاں کے مشہور تاجر صاحب، علی خاں درانی، جن کا محبوب مشغہ علی گڑھ ہاسٹل میں چاؤ پکانا اور مٹھا کا کام غالب تھا، نبیوں نے غالب کی فطری عظمت کو بطریق احسن، انشورین مغرب سے روشناس کرنے کے بارے میں یونیورسٹی امریکہ و ڈاکٹر صاحب کی تحریک پر جی گڑھ یونیورسٹی کو ایک نرا ہی قدر عطیہ دیا اور جی گڑھ یونیورسٹی میں سید حسین ریہا جی چیر قائم ہوئی۔ درانی صاحب کی فہمائش پر دیوان غالب کا انگریزی میں شخصی ترجمہ ملک کے ممتاز دانشور و انگریزی ادبیات پر گہری نظر رکھنے والے پروفیسر جس احمد سرور نے کیا۔ یہ ترجمہ ۱۹۶۱ء میں مکمل ہوا اور مسودہ درانی صاحب و بیچ دیا گیا۔

پروفیسر خورشید الاسلام جو اپنی برق و شتابت اور الجیلے انداز تحریر کے لئے معروف ہیں اور جن کی طرز نگارش پر مولانا ابوالکلام آزاد جیسے صاحب قلم نے رشک کیا تھا۔ لندن یونیورسٹی میں اردو کے ستارہ شمس کے ساتھ جی گڑھ صاحب کے خطوط اور دستنویات کی مدد

سے مرزا کی شخصیت ان کے حالات و کوائف کی بڑی مربوط تصویر انگریزی زبان میں پیش کی اور انہوں نے غالب کے فارسی اور اردو کے منتخب کلام کو انگریزی کا جامہ بھی پہنایا ہے۔

جس زمانے میں اردو میں ترقی پسند تحریک کے برگ و بار آئے اسی زمانے میں علی گڑھ میں خواجہ منظور حسین نے اس رجحان کی بہت افزائی کی ان کے اثر سے نوجوانوں کی ایک نسل تیار ہوئی جن میں احمد علی بھی ہیں۔ احمد علی نے ۱۹۶۹ میں انلی کے مشرقی علوم کے مرکز کی طرف سے نسخہ حمید یہ سے منتخب اشعار کا انگریزی میں ترجمہ کیا اور غالب کے فکر و فن پر ایک نہایت نفیس مقدمہ لکھا۔ شعبہ اردو علی گڑھ کے سابق استاد چودھری محمد نعیم نے جو شکاگو یونیورسٹی کے جنوب مشرقی علوم کے مرکز میں اردو کے استاد ہیں، غالب کے پچیس اشعار کا انگریزی میں ترجمہ کیا۔

علی گڑھ کے سابق پرووائس چانسلر ڈاکٹر یوسف حسین خاں نے غالب کے ۱۷ سو اشعار کا انگریزی میں ترجمہ کیا وہ عرصہ تک ایوان غالب کے ترجمان 'غالب نامہ' کے مدیر بھی رہے۔ غالب صدی کے دوران پروفیسر نور الحسن ہاشمی نے غالب کے سوشل شعری کاروبار دیا۔ شعبہ اردو کے سابق پروفیسر نور الحسن نقوی نے غالب کے چھ اردو خطوط کا انگریزی میں ترجمہ کیا۔ سردار جعفری نے اردو ہندی رسم خط میں غالب کا دیوان مع مقدمہ شائع کیا۔ ڈاکٹر تنویر احمد علوی نے غالب کے فارسی خطوط کا اردو ترجمہ اور اوراق معانی کے عنوان سے کیا۔

۱۹۶۵ میں غالب کے اردو دیوان سے منتخب غزلیات کے ازبک ترجمہ پر مشتمل انتخاب، غالب کے پردادا کے وطن سے علی گڑھ کے سابق طالب علم پروفیسر قمر رئیس کی کوششوں سے شائع ہوا۔ اس کتاب پر انہوں نے ایک بسیط مقدمہ بھی لکھا ہے۔

اردو میں جدید تحقیق کا آغاز سر سید سے ہوتا ہے لیکن تحقیق کو فن بنانے میں علی گڑھ کے جن اساتذہ نے حصہ لیا ان میں ڈاکٹر عبدالستار صدیقی، پروفیسر نذیر احمد، پروفیسر مختار الدین احمد اور پروفیسر محمود بی سرفہرست ہیں۔ ڈاکٹر عبدالستار صدیقی نے مولوی مہیش پرشاد کے مرتب کردہ خطوط غالب پر نظر ثانی کیا اور اسے ہندوستانی اکیڈمی سے شائع کیا۔ پروفیسر نذیر احمد کی کتاب نقد قاطع برہان مع ضائم نے غالب کو علمی سطح پر سمجھانے میں بڑی مدد دی ہے۔ اردو تحقیق میں پروفیسر محمود الہی کی شخصیت اس مقام پر فائز ہے جسے اختصاں کہتے ہیں۔ انہوں نے غالب صدی کے موقع پر گورکھپور یونیورسٹی سے غالب پر مضامین کا جو

مجموعہ شائع کیا ان سے غالب کی شخصیت اور فن کے متنوع پہلو روشن ہوئے۔
 پروفیسر مختار لدین احمد کی غالب پر پہلی تحریر ۱۹۳۰ء میں میرٹھ سے شائع ہونے والے
 رسالے ایشیا میں شائع ہوئی اس کے بعد آج تک غالب پر ان کی تحقیقی کاموں کا سلسلہ جاری
 ہے۔ تحقیق کی دنیا میں رزو صاحب غالب کے حوالے سے بھی معروف ہیں۔

غالب غم کی زبان سے رشید احمد صدیقی کے محبوب شعر میں کہاں اور غالب ممتاز
 حیثیت رکھتے ہیں ان کی مشہور کتاب کا نام سچا ہے اُن کا یہ غالب کے شعر سے ماخوذ ہے۔ ان
 کی تحریروں میں غالب کی ترکیب و روش اور اس غایت سے سمجھائے گئے ہیں کہ ان کی تحریروں کا
 صوتی رنگ و معنوی کیفیت کے کئی پہلو منور ہو گئے ہیں۔ کہا جاتا ہے کہ ان کی کتاب غالب
 کی شخصیت اور شاعری پر تمام تنقیدوں کا حصہ مجموعہ ہی نہیں ہے بلکہ اردو نثر کے سرمایہ میں
 ایک ہم اضافہ ہے۔ مسلم یونیورسٹی کوپہ اعزاز بھی حاصل ہے کہ ہندوستان کی جماعت میں
 پہلی بار یہاں سے رشید صاحب کی سہ پرستی میں یونیورسٹی میگزین کا غالب نمبر شائع ہوا۔
 غالب صدیقی کے مواقع پر اس قلم میں جو مشاعرہ ہوا اُن کی صورت رشید صاحب نے
 فرمائی تھی۔

پروفیسر مسٹر محمد وارو غالب کی شاعری ورنٹھ کے مختلف پہلوؤں پر سوچتے ہوئے
 نصف صدی سے زائد ہوئے۔ ان کے دور کا فضا، دور، عشاء، غالب پر ان کے پچاس سے زائد
 مضامین میں ملتا ہے جو دراصل نثر ہیں۔ غالب صدیقی کے مواقع پر سہ وار صاحب کی رہنمائی
 میں شعبہ اردو، مسلم یونیورسٹی نے نئی واقعہ نام تجویز کیا۔ ان میں غالب کے خطوط کا انتخاب
 بھی شامل ہے جو ان کے صاحب کے متنوں سے شائع ہوئے۔ سہ وار غالب ان کے نام
 سے مضامین کا مجموعہ شائع ہوا۔

غالب صدیقی کے مواقع پر جو ہم کتابیں شائع ہوئی ان میں پروفیسر محبوب احمد سارانی
 کی واقعہ نام کتاب 'نثر غالب' بھی ممتاز رہی۔ ان کی جہات پر نئی روشنی ملتی ہے کہ وہ
 نامہ ممتاز حسین کی کتاب 'غالب ایک مہر' اور ڈاکٹر یوسف حسین خاں کی کتاب 'غالب اور
 رنگ غالب' کا بیات کے سرمایہ میں ہم اضافہ ہیں۔

اردو کا شاید ہی کوئی رسالہ ہو جس میں غالب کے مختلف پہلوؤں پر اتنے مضامین شائع
 ہوئے ہوں جتنے تہا جی نرگھ میگزین میں شائع ہوئے۔ جی نرگھ میگزین کو یہ اعزاز بھی حاصل

ہے کہ ایک صدی سے زائد ہو گئے وہ ۱۸۹۱ء سے اب تک شائع ہو رہا ہے۔ ۱۹۳۹ء میں محترم الدین احمد نے علی گڑھ میگزین کا ایک شمارہ 'غالب نمبر' کے عنوان سے مرتب کیا جس کی برصغیر میں بڑی شہرت ہوئی میگزین کے مقالات کو اچھے اضافوں کے ساتھ 'احوال غالب' اور 'نقد غالب' کے عنوان سے بعد میں سرور صاحب کی تحریک پر انجمن ترقی اردو ہند نے شائع کیا۔ غالب صدی کے موقع پر بشیر بدر کی ادارت میں علی گڑھ میگزین کا ایک اور خاص نمبر ۱۹۶۹ء میں شائع ہوا۔ اس کے علاوہ مسلم یونیورسٹی کا علمی اور تحقیقی رسالہ 'انکرو و نظر' کا غالب نمبر اور سرور صاحب کی ادارت میں انجمن ترقی اردو ہند کا رسالہ 'اردو ادب' کا غالب نمبر ۱۹۶۹ء میں شائع ہوا۔

یہ اعزاز بھی علی گڑھ یونیورسٹی کو حاصل ہے کہ ہندوستان کی جماعت میں سب سے پہلے غالب پر تحقیقی کام کرانے کا سہ اعلیٰ گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبہ اردو اور شعبہ فارسی کے رہا ہے۔ مسلم یونیورسٹی نے خورشید اسلام کو غالب پر واقع کام کرنے کے سلسلے میں پنی ایجنسی کی نگرانی کی۔ یہ مقالہ بعد میں 'غالب ابتدائی دور' کے عنوان سے انجمن ترقی اردو ہند سے شائع ہوا۔ غالب کی فارسی شاعری پر 'اسرارِ شریانی' و مسلم یونیورسٹی نے پنی ایجنسی ذریعہ نگرانی کی۔ یہ مقالہ بعد میں 'مسلم یونیورسٹی کے پہلی پبلیکیشن' کے عنوان سے شائع کیا۔ اس کے علاوہ قاضی عبدالستار نے غالب کے عنوان سے ایک نامی مقالہ لکھا۔ شعبہ اردو کے سابق پروفیسر نصیر احمد نے غالب پر موجود مقالہ کا شمار یہ بنایا۔ شعبہ اردو، مسلم یونیورسٹی کے سابق پروفیسر شیخ پارسا نے غالب کے نام سے ایک اخبار کا جس کی مدت حیات چند روز رہی۔

غالب اور مجدد غالب سے وابستگی رکھنے والی علی گڑھ کی جماعت میں سید رحیم جوش کی بیٹی اور سابق صدر جمہوریہ ہند فخر الدین علی احمد کی شریک حیات عابدہ احمد نے فہرست دیں۔ ۱۹۶۹ء سے اب تک ایوان غالب و غالب پر تحقیق و تنقید کا ایک موثر مرکز بنانے میں عابدہ احمد کے حسن تدبیر و بزرگوں نے حصہ لیا ہے۔

علی گڑھ اور غالب کے سلسلے میں یہ ناسمجھی رہی تصور ہے۔ غالب پر تنقید و تحقیق کے سلسلے کے بہت سے اہم نام رہ گئے ہیں جو علی گڑھ سے وابستہ رہے ہیں لیکن معروضات کا مقصد صرف یہ عرض کرنا ہے کہ ۱۸۳۱ء میں سر سید کے بڑے بھائی احتشام الدولہ سید محمد خاں بہادر کے اخبار سید الاخبار کے مطبع سے غالب کی شاعری کا جو سلسلہ شروع ہوا تھا اسے پنی

بساط کے مطابق سر سید کے فرزند ان معنوی نے اب تک جاری رکھا ہے اور جو تحریک خوب سے خوب تر کی تلاش میں تھی، جو تحریک عقلی اور سائنسی انداز فکر کو پروان چڑھا رہی تھی، جو تحریک روشن خیالی اور روز داری کو عام کر رہی تھی، اس تحریک کے معمروں نے اور اس کے حاشیہ نشینوں نے غالب کو کبھی فراموش نہیں کیا بلکہ ان کی تحکم و نثر کو اپنی تحریک کے ہر اول دستے میں شمار کیا اور اسے دراز نفسی نہ سمجھا جائے اور یہ بہا جائے کہ غالب پر ایک صدی میں جتنے قابل ذکر کام ہوئے سب کا سلسلہ اسی سرچشمہ سے ملتا ہے جس کا نام سنی گڑھ ہے تو شاید غلط نہ ہوگا۔

یہی قیوڑی سی ہے اور یہی چھوٹا سا پینہ
اسی سے رند راز گنبد مینا سمجھتے ہیں

(فروری ۱۹۹۹ء)



غالب و سرسید

ہندوستان کی تحریک آزادی کے پس منظر میں بظاہر تو غالب اور سرسید دونوں ہی انگریزوں کے وفدار طبقہ امراء کے طرفدار اور شہنشاہ پرستوں کے ساتھ حریت پسندوں سے بھی بیزار نظر آتے ہیں۔ لیکن ان دونوں کے فکری عملی رویے میں جو بنیادی فرق ہے، اس فرق کو ۱۸۵۷ء سے پہلے اور بعد کے سماجی، سیاسی، معاشی اور فنی حالات کے ساتھ مذہبی اور تہذیبی کیفیات کا تجزیاتی مطالعہ کے بغیر نہیں سمجھا جاسکتا۔ مثلاً کے طور پر

(۱) ”غالب نے لکھا کہ ”بزاروں نمک حرام سپاہی اور کارٹیر ٹھکڑے ہوئے وردوں و جان سے بغاوت میں شریک ہو گئے“ لکن سرسید احمد خاں نے بھی بی نوٹ آدم میں علی وادنی کی مصنوعی اور قابل مذمت تقسیم سے پتی ذہنی، ہستی کا انہار کرتے ہوئے بنگالوں کے خلاف یہ حقارت آمیز جملہ لکھا

”جولاہوں کا تار تو بالکل ٹوٹ گیا تھا جو بدعات سب سے ریہا و اس ہنگامہ میں سرم جوش تھے۔“

نہیں سرسید کے اس جملہ کو عہدت کی کچھلی سطور سے مدد پر پڑھنے تو یہی حقارت آمیز جملہ اور اس کا تلخ و ترش لہجہ بنگالوں یا اہل حرفہ کے تئیں سرسید کے خلوص اور ان کی تباہی سے ان کے دل و دماغ میں اٹھنے والے طوفان کا ثبوت بن جاتا ہے۔

سرسید نے یہ لکھ کر کہ

”اہل حرفہ کا روزگار بہ سبب جاری اور رائج ہونے کے اشیاء تجارت ولایت کے بالکل جاتا رہا تھا، یہاں تک کہ ہندوستان میں کوئی سوئی بنانے والے کو بھی نہیں پوچھتا، جولاہوں کا تار.....“

اصل میں اہل حرفہ کی اس معاشی بد حالی کا غشہ کھینچنے کی کوشش کی ہے جو فرنگیوں کی
تجارتی و صنعتی پالیسی کے سبب ان کا مقدر بن گئی تھی۔

اس میں قنق یا شکایت ہے تو اس یہ کہ بنگالوں نے بنگالی دور میں مستقبل یعنی اور ضبط
سے کام نہیں کیا۔ اس شکایت یا سرسید کے اس نقطہ نظر پر بحث کی گنجائش ہے اور یہ بین ممکن
ہے کہ سرسید نے جو اس زمین دار طبقے سے تعلق رکھتے تھے جو دوسروں کی محنت و مزدوری پر
پھرتا پھرتا تھا، دستکاروں، بنگالوں و محنت و ہنر مندوں کی رہائی کھانے والوں کے جذبات و
احساسات کو سمجھنے میں غلطی کی ہو۔ اس کے علاوہ بنگالوں کے جذبہ حریت کو سرسید کی
فریادوں سے مشابہت کی پالیسی پر ترجیح بھی دیا جاسکتا ہے مگر سرسید کے اہل حرفہ کے تئیں
خصوص پر کوئی سوائہ نشان نہیں لگایا جاسکتا۔ بنگالوں کو غصہ میں براجمول کرتے ہوئے گائی دیتے
ہوئے بھی انہوں نے ان کی معاشی تباہی کا حق مقرر کیا ہے۔

غالب محض ذاتی مرتبے اور پیشکش کے خواہاں رہے ہیں۔ ان کی تحریروں میں اقتصادی
شہورنا پیدا ہے اور یہی نہیں کہ وہ معاشی شخص کا شمار ہونے والے طبقوں سے ہمدرہ کی نہیں
رکھتے بلکہ ان مضمون جہتوں کی حمایت بھی کرتے ہیں۔

مجموعی طور پر غالب نے اس پرکھنے کی آزمائش کی جس کے بارے میں پندت جوہر
لال نہرو نے بعد میں لکھا کہ

"ان کی ریاستوں کو برقرار رکھنا ہندوستان کے حق میں رکھنا ان کے ارادے سے تھا،
ہندوستانی، یوں ریاست ہندوستان میں برکھانے کے فتنہ دامہا مکر رہے ہیں۔"

اس حقیقت کو آسانی سے سمجھنے کے لیے نبالہ پور رام پور کے والیوں ریاست سے غالب کے
سوغات مندرجہ اور غرض مند نہ تعلقات دامہا کرنا مفید ہوگا اور ان کے تمام مکتوب ایسے کے
حالات سامنے ہوں تو اس حقیقت کو سمجھنے میں مزید آسانی پیدا ہو جاتی ہے کہ وہ کسی کا قصیدہ
پڑھیں یا جو ان میں سب اپنے ذاتی منافع و منفعت کے لیے کرتے ہیں۔ ان کا غرض ان کے منافع و
لے جو اسے ایک قصیدہ کے سلسلہ میں ایک بہت بڑی حقیقت کی نشاندہی کی ہے وہ یہ کہ غالب
نے بہادر شاہ ظفر کی شان میں قصیدہ لکھا اور جب انہیں اس سے آگاہ کیا گیا تو ان کے حق میں بہادر شاہ ظفر
کے بجا کے مدد برکھانے زیادہ مفید ہیں تو انہوں نے ہی قصیدہ لکھنے سے منسوب کر دیا انہیں کے
لفظوں میں

”مذہب صاحب نے ثابت کیا ہے کہ اصل میں یہ عقیدہ بہادر شاہ ظفر کی مدح میں کہا گیا تھا۔ بعد میں اسے تھوڑی سی ترمیم و ترمیم کے ساتھ ملکہ معظمہ کی مدح میں کر دیا گیا۔ لطف یہ ہے کہ غالب نے اپنے عزیز ترین دوستوں سے بھی یہ حقیقت چھپائی ہے۔“

(۲) نظم و نثر دونوں میں غالب نے اپنے عقیدہ و مذہب کے متعلق بھی جو کچھ لکھا ہے اس سے ان کا صوفی، تغلیلی، اثنائشری، نیم مسلمان ورمطقتا کافر ہونا سب ثابت ہوتا ہے ورمقطع نظر اس سے کہ حالی سے کالی داس پتار رضا ملک غالب کے مذہب کے متعلق کس نے کیا لکھا ہے، ایک صاحب مہم کی حیثیت سے راقم حروف یہ سمجھتا ہے کہ وقت و حالات کے تحت ہی نہیں، محض طب و مکتوب انہم کی رعایت سے بھی غالب کے اظہار عقیدہ میں فرق آتا ہے۔

غالب کے کام اور خطوط کی تاریخی ترتیب کے سبب عام طور سے یہ سمجھ لیا گیا ہے کہ بعد والے عقیدہ و مسلک نے پہلے والے عقیدہ و مسلک کو منسوخ کر دیا ہے مگر حقیقت یہ نہیں ہے مثلاً کالی داس پتار رضا نے زین العابدین خاں عارف کے اس قطعہ کو ۱۸۴۱ء تک بھگ کا فکر کر دیا تھا۔ قیاس کیا ہے جس میں عارف نے ملن کیا ہے

”(مذہب غالب) تیرا نام (یعنی عارف) تیرے فیض صحبت سے دیا، جان سے امامت کا قائل ہو گیا ہے۔“

لیکن ایوان غالب کا مل (تاریخی ترتیب سے) میں رضا صاحب نے نربامیت کو ۸۵۰ھ کے آس پاس کی فکر کر دیا ہے جو نومبر ۱۸۵۰ء میں ۱۰۱ھ کے سید انبار میں شائع ہوئی تھیں ورجن میں غالب نے نہ صرف خواہ و صوفی خواہ کیا ہے بلکہ صوفی ہونے و شیعہ ہونے کی ضد بھی کہا ہے۔

اب سوال یہ ہے کہ نومبر ۱۸۵۰ء میں جس کا عقیدہ، دہا ہو جو پانچوں رہائیوں میں بیان کیا ہے تو ان کی تربیت میں عارف ۱۸۴۱ء میں کس عقیدہ کے حامل کیسے ہوا کرتے تھے؟ جو ان سے منسوب کیا ہے؟ یہ کئی سوالات مابین غایت کی تحقیقات میں تشنہ جواب ہیں ورس تحقیق کی وجہ سے غالب کی تسابیتی، اسی نے کالی داس پتار رضا نے غالب سے مذہب پر بحث کرتے ہوئے اپنے مضمون کا اختتام ان سطور پر کیا ہے

”غالب بھی اپنے تخیل کے نشہ میں مست ہو کر طرح طرح کے شعرا کہہ جاتا ہے، اسے مذہب و مسلک کی چہار دیواری کا ہوش کہاں رہتا ہے۔ اس مجنون چمن کا امن رنگ اور

شششش سے ہمیشہ بھرا رہتا ہے۔“ ۹

سرسید کی مذہبی فکر یا اجتہاد سے ناگوار اختلاف کیا جاے لیکن یہ اختلاف قرآن و سنت کو سمجھنے سمجھانے کی سرسید کی مخلصانہ اور مجتہدانہ کوششوں اور سدسہ واپسے قابل فہم، معقول اور کردار ساز مذہب کی شکل میں پیش کرنے کی ان کی جدوجہد پر سوا یہ نشان نہیں لگاتا جس سے وابستہ ہو کر مسلمانوں میں تہذیبی معاشنائی اور اعتقادی ٹکراہوں پیدا ہی نہ ہوں، نہوں نے بار بار بتایا ہے

”سودم نے جن چیزوں کو چھپا دیا ہے وہ وہی ہیں جو فہم کی رو سے اچھی یا بری ہیں، پس وہ بری چیزوں سے بچنے کی، ان کو یقینی برائیوں کے طور پر چھپی چیزوں کے حاصل کرنے کی ان کو یقینی اچھا جان کر کوشش کرتے ہیں اور غیبت مسلمانوں کے ساتھ، پکی شریعت کے ہوتے ہیں، گناہ بھی کرتے ہیں اور گنہگار بھی ہوتے ہیں گمراہانہ اور گمراہ اور ریاکار نہیں ہوتے۔“ ۱۰

یہی نہیں، سرسید نے مسلمانوں کی فرائض کی زندگی میں جن چیزوں کی تہذیب و ترمیم پر بہت زیادہ زور دیا ہے ان میں عقائد کی درستی اور مذہبی حقائق تک رسائی کو ریت حاصل ہے۔ ان کے غفلت میں

”بہندوستان میں مسلمانوں کے عقائد مذہبی جو ان کی کتابوں میں لکھے ہیں وہ اور ہیں اور جو ان کے دلوں میں ہیں اور جن کا ان کو یقین بیٹھا ہو ہے وہ اور ہیں۔ ان کے عقائد شریعت کے دلوں میں ہیں۔ پس ان کی تہذیب کرنا اور اپنے عقائد و سنت سودم کے مطابق کرنا اور ان پر یقین رکھنا تہذیب و شریعت کی اصل کرنے کی اصل چیز ہے۔“

ان سے عقائد و شریعت میں سرسید سے بنیادی اختلافات کے باوجود ان پر موقع پاتے یہ بالکل سب وافی کر اپنے مسلک میں تبدیلی کا زور نہیں لگایا جاسکتا اسی طرح بڑے شہر معین، مولوی کے قتل سے اختلاف کرتے ہوئے نہیں نے یہ کہنے کی جگہ کہ غریبوں کو صومست کے دلوں میں رہنے والے جہاد نہیں کر سکتے اور ایک مقام پر جہاد جہاد جہاد کرنے والوں کو بددینہ بددینہ، شہر خور و قاتل بن کر ہر گز ان کو غیر مذہبی ثابت کرنے کی کوشش جتنی کی ہے تاکہ ان کی قیادت تسلیم نہ کی جاسکے تاہم اس حقیقت کو ان کی مذہبی فکر سے اختلاف کر کے کہ بھی غمناک نہیں کر سکتے کہ سرسید کی یہ قوم و شششش بنیادی کوشش و کوشش کی

تکمیل کی شعوری جدوجہد کا نتیجہ ہیں کہ مسلمانوں کے سر سے الزام بغاوت و حمل جائے، انگریزوں اور مسلمانوں میں کشاکش نہ رہے اور مسلمان برطانوی ہندوستان میں حکمرانوں کا اعتماد اور اعلیٰ عہدے حاصل کر سکیں۔

غالب کے پیش نظر ایسا کوئی بڑا مقصد نہیں تھا۔ اس نے انگریزوں یا انگریزوں کے زیر سایہ پر وہاں چڑھنے والے والیان ریاست سے جو بھی معاملہ آیا، چاہے اس کا تعلق اظہار مذہب و مسلک ہی سے کیوں نہ رہا ہو، ذاتی منفعت کے لئے کیا تھا، اس کا عقیدہ اس کے ممدوح مذہب و مسلک سے ہم رشتہ رہا ہے، جب کہ سرسید احمد خاں نے اسلام اور پیغمبر اسلام پر تہمت دھرنے والوں کے نہ صرف جوابات دے دیے بلکہ کتابیں لکھی ہیں اور جواب دینے کے لئے لندن تک سفر بھی کئے ہیں۔ ۱۲

یہاں یہ وضاحت بھی ضروری ہے کہ سرسید کو ہمارے سامنے جس طرح پیش کیا ہے یا ان کے ایمان و اعتقاد کے بارے میں جو فیصلے دئے ہیں وہ انتہا پسندی کے مظہر ہیں کیونکہ سرسید کی زندگی میں ایک مل بھی یہ نہیں آیا جب وہ وحید رسالت اور آخرت کے عقیدے یا قرآن و سنت کے فیصلوں کے منکر ہوئے ہوں، انہوں نے قرآن حکیم کے کلام الہی اور پیغمبر اسلام کے نبی آخر الزماں ہونے کے قار کے ساتھ تعبیر و تشریح میں اپنی نئی راویاں اور ہر شخص کو حق ہے کہ ان دنوں اس رویہ کو مسترد کر دے۔ خواہ یہ راقم الحروف بھی سرسید و مذہبی قدر میں ان کی تاویل و تشریح و قطعی طور پر مسترد کرتا ہے لیکن یہ حق کسی کو نہیں ہے کہ وہ ان کی نیت یا اخلاص کو شک کے دائرے میں لائے۔

سرسید ۱۸۴۶ء تک تو نہ صرف مذہبی بلکہ سیاسی طور پر بھی اس مذہبی رویہ کے ہم نوا، ہم قدم اور ہم عقیدہ رہے ہیں انگریزوں کے جن وہ بانی کہا ہے ۱۳ اس کے علاوہ ولی کی بندرت چہ شخصیتوں کا ذکر کرتے ہوئے انہوں نے اپنی کتاب میں وہابیوں کو نہ صرف شامل کیا ہے بلکہ وہابیوں کی دعوت جہاد کے مذہبی تقدس و بڑے دوسے کے ساتھ پیش کیا ہے اور انگریزوں کے خلاف جہاد کا فتویٰ دینے والے شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی کو مسلمانوں کی سب سے زیادہ سربرآوردہ شخصیت، مسلمہ قائد اور پناستار بھی کہا ہے۔

سید احمد بریلوی اور شاہ محمد اسماعیل کی وفات کے چند روزوں بعد بھی جب شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی کے فتوے پر عمل کرتے ہوئے مسلمانان ہند پیدل چل کر شمال مغربی سرحدی

صوبہ کے دور دراز بستی "ستہ" جا رہے تھے تاکہ وہاں سے انگریزوں کے خلاف جہاد کر سکیں تب بھی سر سید احمد خاں احکام محمدی کی اجازت کرنے والوں کی تعریف کرتے نہ تھکتے تھے۔ ان کے خیال میں جہاد نبوی مقدس عبادت تھی جس کا ثواب جہاد کے قائد شاہ اسماعیل کی روح پاک کو ان کے نقاب کے بعد بھی پہنچتا تھا۔

یہاں سر سید کے جو خیارات بیان کئے گئے ہیں وہ ۱۸۶۹ء میں ان کی کتاب "تذکرہ الہند" کے باب چہارم میں شائع ہوئے تھے لیکن بعد میں اس کتاب کے جو نسخے شائع ہوئے اس میں سے حذف کر دیئے گئے تھے۔ بہت بعد میں انجمن ترقی اردو، پاکستان نے اس بات کو دوبارہ تذکرہ میں شامل (رد) کے عنوان سے شائع کیا۔ ۱۱

زندگی کے آخری برسوں میں جب سر سید انگریزوں کے حلفدار ہونے کے دعوے سے متعلق چرچا اٹھ گیا تو جہاد سے متعلق بات قرآنی کی یہی تفسیر کرنے کے لئے تیار ہوئے جس کی رو سے جہاد فرض عین یعنی حکمی اور حتمی فرض نہیں بلکہ فرض کفایہ یعنی اختیاری اور رسمی فرض ہے۔ صاحب بھی ان کے یہاں عقیدہ میں فرق نہیں آیا۔ وہ بدستور، عین عین میں اپنے یہاں واقف و انصاف کرتے رہے حتیٰ کہ جہاد کے بھی منکر نہیں ہوئے، بلکہ صرف اس کی تفسیر و تشریح میں دوسرے علماء سے اختلاف کیا کہ جہاد کن حالت میں ہو۔

یہی نہیں، عقیدہ میں اتنے راسخ تھے کہ بہادر شاہ ظفر کے راسخ عقیدہ مسلمان نہ ہونے کی بات مرچہ نہیں نے بعض مودیوں کے حوالے سے لکھی ہے مگر اس میں خود ان کی روح عقیدہ بھی ماحول ہے۔

"ان میں یہ برہمن مودیوں کا اور ان کے تابعین کا یہ تھا کہ وہ مذہب کی راست معزز بادشاہی کو بہت برا اور بدعتی سمجھتا تھا، ان کا یہ عقیدہ تھا کہ ان کی جن مسجدوں میں بادشاہ کا قبضہ، خل اور اہتمام ہے، ان مسجدوں میں نماز درست نہیں، چنانچہ وہ جامع مسجد میں بھی نماز نہیں پڑھتے تھے اور خدا سے بہت قبل کے چمچے ہوئے فوجوں سے معاف میں مہجور ہیں۔" ۱۲

انہی میں اختصار کے نام میں تو پروفیسر قمر حسین صدیقی کے اس تجزیہ کو سر سید کے عقیدہ عمل کے حوالے سے جو پر پیش کر سکتے ہیں

"آخر میں یہ ملاحظہ کیا جاتا ہے کہ سر سید نے تفسیر ہر حکم کے ذریعہ سود میں

تبدیلی پیدا کرنے کی کوشش نہیں کی، انہوں نے ماضی کے ان مسلم فضلاء کا تتبع کیا جو کہ عقلیت پسند ہونے کے ساتھ ساتھ تنقیدی شعور بھی رکھتے تھے۔ ان کی ذاتی زندگی ایک راسخ العقیدہ اور پاکباز مسلمان کی زندگی تھی لیکن وہ یورپ کے عملی تحقیق کے اسباب (Western Methodology) کی اہمیت سے متاثر ہوئے تھے اور انہوں نے مسلم دانشوروں کو اس سے روشناس کرانے کی ضرورت کو محسوس کیا تھا، اس سلسلہ میں ان کا کہنا تھا کہ جہاں اسلام مانع نہیں ہے وہاں یورپ کی چیز وی مفید ہوگی۔“

غالب عقیدہ میں راسخ تھے نہ انگریز دوستی سے کسی ایسے مقصد کے حصول کے قائل جس کا فائدہ پوری ملت کو آنے والی صدیوں تک مٹا رہے اور انگریزوں کے تئیں سرسید اور غالب کی فکر میں اتنی جلدی خداف کا نتیجہ تھا کہ سرسید نے ”تار الصنادید“ پر غالب کی تقریظ کو قبول کرنے اور شائع کرنے سے انکار کر دیا تھا۔

(۳) نوعیت و مصلح حقیقت کو سمجھے بغیر اس بات کو عمومی حیثیت میں تسلیم کر لیا گیا ہے کہ غالب کی ”دستنبو“ اور سرسید احمد خاں کی ”اسباب بغاوت ہند“ ان دونوں کی انگریزوں سے وفاداری اور وہ کی طاقتوں کے خلاف بددلی کی طرف فداکاری کی مظہر ہیں۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ غالب ”دستنبو“ جس کے بارے میں ن کا یہ دعویٰ بھی موجود ہے

کہ وہ

ہوگا اور مسی کو درو زہ بند کر کے ٹھہرا بیٹھ رہے۔

بابا دستنبو ان کا روزنامہ ہے۔

وہ ان دونوں دعویوں کی تردید بھی۔ ۱۸

غالب کی ”دستنبو“ کا اور سرسید احمد خاں کی کتاب سے کوئی موازنہ ہو سکتا ہے تو وہ ”تاریخ سرشی بجنور“ ہے اس میں سرسید کی آراء کی ترجمانی نہیں ہے۔ یہ قطعاً بجنور میں جمہ زیدی کی چشم دید روایت یا تاریخ ہے۔ لیکن یہ موازنہ بھی ظلم ہو گا کیونکہ ”تاریخ سرشی بجنور“ کی اشاعت کے پس پردہ سرسید احمد خاں کی کوئی ذاتی غرض نہیں تھی لیکن ”دستنبو“ قطعاً نظروں سے کہ غالب نے اس کے بارے میں اور اس میں کتنی غلط بیانی کی ہیں، ایک خاص اور بالکل ذاتی مقصد کے تحت لکھی گئی تھی، غالب کے غظوں میں

”اب اس کتاب (دستنبو) اور دوسرے قصیدے کے جابجی نذر کرنے کا سبب یہ ہے کہ

ساکل محکمہ وایت کو یاد دہی کرتا ہے اور گورنمنٹ سے تسمین طلب ہے۔“ ۱۹

”اسباب بغاوت بند“ کی اشاعت کا محرک یقیناً سر سید کی خیر خواہی کا جذبہ رہا ہے لیکن یہ خیر خواہی کا جذبہ فرنگی حکمرانوں کے لئے نہیں تھا یا کم از کم اتنا نہیں تھا جتنا مسلمانانِ ہند کے لئے تھا۔ وہ اپنے ہم مذہبیوں کو فرنگیوں کے عتاب سے بچانے اور تعمیر و ترقی کے ساتھ ترقی ملی امور میں ہم وطنوں کے ساتھ ہم مذہبیوں کو بھی شریک کرنے کے خواہاں تھے۔ یہ کتاب ان کی اسی خواہش کا عملی اظہار ہے۔

سر سید نے پہلی جنگ آزادی کو یقیناً بغاوت کہا ہے جو صحیح نہیں ہے لیکن اس کا دوسرا پہلو یہ ہے کہ اگر سر سید بھی بغاوت کو جنگ آزادی کہہ دیتے تو وہ ن مقدمہ کے حصول کی توقع نہیں کر سکتے تھے جن کے لئے اس کتاب کی اشاعت کی گئی تھی۔

جنگ آزادی کو بغاوت کہہ کر بھی سر سید نے اس کی ذمہ داری انگریزوں ہی پر ڈالی ہے۔ اور نہ صرف یہ کہ مسلمانانِ ہند کو اس بغاوت کے اندام سے نجات دانے کی کوشش کی ہے بلکہ بڑی خوبصورتی سے انگریز حکومت کی ذہنی پامیسی، اوائے ماں نزاری اور انگریز حکام کی بد مزاجی اور ترش روئی پر بھی کٹ چھنی کی ہے۔ مثال کے طور پر پیش ہیں اس کے چند اقتباس (الف) ”کثر صندوق میں ہر ایک بندہ بست سخت ہو گیا۔ زمینداروں، ہاشکاروں و تسمان عابد ہوئے۔ رفتہ رفتہ وہ بے سہاں ہو گئے۔“

(ب) ”اسے ماں نزاری کے لئے دو قرض دار ہوئے، سود قرض زیادہ ہونے لگا۔ بست سے زمینداروں نذر جو بہت اچھا سہاں اور معقول خرچ رکھتے تھے مفلس ہو گئے غرضیکہ ان اسباب سے زمینداروں اور ہاشکاروں کو مفلسی نے گھیر لیا۔“

(ج) ”اگلی عمل داریوں میں بلاشبہ حقیقت زمینداری کی خالی بیج اور زمیندار بہہ کا دستور تھا، غریب بہت کم ہوتا تھا اور جہاں جہاں ہوتا تھا بہہ رضا مندی اور بہ خوش ہوتا تھا۔ بعت باقی بہ بعت قرضہ جو اور تھا زیادہ حقیقت کا بھی دستور نہیں ہوا۔ ہماری گورنمنٹ نے اس کا مطلق خیال نہ کیا۔ ہند کے عممداری سے آج تک شاید کوئی دوسرا باقی ہو گا جس میں تصور بہت انتشار نہ ہو ہو۔“

(۱) ”بھوشن زر قرضہ جو حقیقت کے روبرو نے بہت سے فساد برپا کئے، مہاجنوں اور روپیہ دھول کے ساتھ زمینداروں کو روپیہ دے کر قرضہ ان کی زمینداروں کی چھینٹ کو بہت

قریب برپا کئے اور دیوانی میں ہر قسم کے جھوٹے سچے مقدمے لگائے اور قدیم زمینداروں کو بے دخل کیا اور خود مالک بن گئے، ان آفات نے تمام ملک کے زمینداروں کو ہلا ڈالا۔“

(۵) ”حال میں جس حکام و معتمدان میں سے اکثر کی طبیعتیں اس کے برعکس ہیں۔ کیا ان کے غرور اور تکبر نے تمام ہندوستانیوں کو ان کی آنکھوں میں ناچیز نہیں کر دیا ہے۔“
 بغاوت یا سرکشی کے اسباب کے بطور سرسید نے پانچ باتوں کی نشاندہی کی ہے، ان کی نگاہ میں بغاوت کی اصل محرک انگریزی حکومت کا ہندوستانیوں کو لیجسلیٹیو کاؤنسل میں نمائندگی نہ دینا تھا جس کے سبب عوام اور حکومت کا رابطہ قائم نہ رہ سکا اور حکومت اپنے بنائے ہوئے قوانین کے لحاظ پر ہندوستانیوں کے معاملے سے ناواقف رہتی۔

باقی باتوں کو انہوں نے ضمنی بنیاد پر تفصیل بیان کیا ہے۔ مثلاً بغاوت کے دوسرے سبب کے بطور انہوں نے ان قوانین کی نشاندہی کی ہے جن سے صرف عیسائیت قبول کرنے والے فائدہ اٹھا سکتے تھے۔ عورتوں کی خواہ مخواہی، آخری برادری کی خفیہ زمینداری کی نیلامی، رانسی کے بندوبست میں سختی مسلمانوں کی توکریوں میں کمزور اور دستکاروں، ہندو مندوں اور محنت کشوں کی بے قدری و بے کاری۔

تیسرے سبب انہوں نے عوام سے حکومت کی عدم توجہی، عوامی مسائل سے ناواقفیت، ان کے ذریعہ قرض کا حصول، اخراجات اور ہندوستانیوں کی مفلسی کو قرار دیا ہے۔

چوتھے سبب میں انہوں نے انگریز حکام کی بد مزاجی کے ساتھ غمروں کے صنعت کی تباہی، کسی قریب اور اٹلیٹڈ سے پہلے کے ساتھ دوسری مصنوعات کی درآمدات کو شامل کیا ہے۔

اور پانچویں سبب کو انہوں نے فوجی بدانتظامی سے جوڑا ہے۔

مجموعی حیثیت سے اسباب بغاوت ہندو، عیسائی، نبض شناس کی دو شخصیات ہیں جس سے مسلمان ہندو کے ساتھ اقتصادی امر غرض کا علاج کرنا مقصود ہے۔ یہ انگریزوں کے کسی مزاج واپ کا اپنی مقصد برداری کے ساتھ ان کے حق میں قصیدہ نہیں ہے۔ اس کے سرسید احمد خاں اور غالب انگریزوں کی طرف داری میں دور سے ہمہ رنگ نظر آنے کے باوجود قریب سے دیکھنے

پر مزاج و طبیعت، اور فطرت و خلقت میں ایک دوسرے سے قطعی مختلف ثابت ہوتے ہیں۔
سر سید یقیناً ان عاموں اور حریت پسندوں کے خلاف ہو گئے تھے جو غمخیزوں سے بھرا کرتا تھے
مگر انہوں نے انگریزوں کو پس کرنے کے لئے نئے محاذ کھولے تھے۔ تعلیمی ترقی، اقتصادی
آسودگی اور زمینی اصلاحات سے ہندوستانیوں خصوصاً مسلمانوں کو فائدہ نہانے کی تحریک
لانے کا محاذ اور یہ محاذ بھی کچھ فائدہ نہیں تھا۔

دوسری بات یہ کہ سر سید کی فکر میں تہذیبیں نقطہ عروج پر اس وقت پہنچیں جب
انقلاب ۱۸۵۷ء جس و انہوں نے "تذکرہ" کہا ہے، بدشاہی ناکام ہو گیا اور اس قدر کی ساری ذمہ
داری مسلمانوں پر اس کر غمخیز مسلمانوں کو ن کی جا سید "وں سے بے دخل" اور پھر تہذیبی
کرنے لگے۔

غالب اس دور میں غمخیزوں کی بدشاہی وسط خوشامد کر رہے تھے یہ ان کے صیغہ غالب
یوسف علی خاں ناظم جیسوں کے توسط سے۔ نہیں "پینشن" اور منصب کی ترقی یا پھر
مر جائے گی۔ ۲۰

حواشی

۱۔ غیبت غالب ۱۰۷ صفحہ ۸۷ ص ۱۲

۲۔ غیبت جاوید ص ۳۷

۳۔ غیبت سربق

۴۔ غالب و دشمن تہذیب کے صفحہ ۵۰۰ پانچ حقیقی نغمے "خدا" میں سے ہیں جو غالب
نے غمخیزوں کی تاش میں "سندھ" کی سپاہیوں کی قریب لے سے ستوں سے ہیں۔
محمود بن بکر میں طر متوں غالب بن تحریر سے ایک سہ جی غلانی چاہیے۔ جس میں
میں نے سید یوں کے ساتھ "میروں" کو بھی نہیں کر سکتا ہے۔

۵۔ غالب و دشمن تہذیب کے صفحہ ۵۰۰ پانچ حقیقی نغمے "خدا" میں سے ہیں جو غالب

۶۔ غالب و دشمن تہذیب کے صفحہ ۵۰۰ پانچ حقیقی نغمے "خدا" میں سے ہیں جو غالب

۷۔ غالب و دشمن تہذیب کے صفحہ ۵۰۰ پانچ حقیقی نغمے "خدا" میں سے ہیں جو غالب

۸۔ غالب و دشمن تہذیب کے صفحہ ۵۰۰ پانچ حقیقی نغمے "خدا" میں سے ہیں جو غالب

۹۔ غالب و دشمن تہذیب کے صفحہ ۵۰۰ پانچ حقیقی نغمے "خدا" میں سے ہیں جو غالب

۱۰۔ مقالات سرسید، مرتبہ محمد اسماعیل پانی پتی، حصہ دوم صفحہ ۳۲

۱۱۔ منتخب مضامین سرسید، مرتبہ خلیق احمد صدیقی صفحہ ۷۴

۱۲۔ دیکھئے الخطبات الاحمدیہ، سرسید احمد خاں

۱۳۔ The Indian Musalmans, W.W. Hunter

۱۴۔ آثار الصندیہ کے پہلے ایڈیشن کے چوتھے باب میں دو نئی مشہور اور نامور شخصیتوں کے ذکر ہیں۔

اس سے ۱۲۰ مشاہیر کا حال معلوم ہوتا ہے۔

۱۵۔ تحقیق الجہاد، چراغ علی، صفحہ ۱۳۷

۱۶۔ اسباب بغاوت ہند، سرسید احمد خاں صفحہ ۱۰۸

۱۷۔ ”سرسید پروں الہی تحریک وروپائی تحریک کے اثرات“ (قدر و نظر علی ٹرٹھ، ستمبر ۱۹۹۲) پر، فیہر

اقتدار حسین صدیقی صفحہ ۱۰۶

۱۸۔ غالب اور شاہان تیموریہ، ذرہ خلیق انجم، صفحہ ۸۶

۱۹۔ خطوط غالب، ذرہ خلیق انجم، صفحہ ۱۵۴-۱۵۵

۲۰۔ غالب زندگن سے بیرون کے سے دیکھتے اسد اللہ خاں غالب مراد۔ کان اس پتہ رفا

(فروری ۱۹۹۹ء)

بازار

غالب کے منقبتی قصائد

رد قصیدہ نگاری کا آغاز سوہدیں صدی عیسوی میں وکن کے سلطان محمد قلی قصب شاہ سے ہوا۔ قلی قصب شاہ اردو کا پہلا صاحب دیوان شاعر ہے۔ قلی کا ملیت شائع ہو چکا ہے جو کافی غلط ہے۔ اس ملیت میں حمد و ثناء و منقبت بھی ہے جو قصیدہ کے زمرہ میں آتی ہے، لیکن یہ قصائد انکی غلطی کثرت کے سبب زیادہ شہرت حاصل نہ کر سکے۔

شاہ ہند میں جب شعر و سخن کا چرچا ہو تو میر جنت کی حمد و تحسین میں بھی صبح گزالی کی نفی و رد سمجھیں، امرام اور دوسرائی شون میں بھی بہت سے قصائد کہے گئے۔ لیکن شاہ ہند میں مرزا محمد رفیع سہاسی سے قبل سہاسی کی ہونے والی زکریا شاعر نہیں گزرا۔ مرزا سہاسی نے قصیدہ نگاری و باتحاد فن کی حیثیت سے پانچ سو سال تک پہنچا دیا۔ آج بھی مختلف فن کی وجہ شہرت و شہرت جاتی ہے۔

مرزا سہاسی کے بعد شاہ خاں انشاء، غلام احمد فیاضی، سعادت یار خاں، نعیم، انجم الدین مہتاب، شیخ محمد بدیع، مومن خاں، مومن، مرزا اسد اللہ خاں غالب، ملک آتے آتے، قصیدہ نے بہت سے رنگ بدلے اور بہت سی شاعر بزرگ مزوں کو طے کیا۔ لیکن مرزا سہاسی کے بعد قصیدہ نگاری میں ذوق و ہمت منہ بند ہے۔ بقول مولانا محمد حسین آزاد:

”اصل میونس (ذوق) ان حیثیت عام مرزا سہاسی کے اندر پر تھا۔ نظم اور ہجے کی نشانی میں مرزا سہاسی نے قصیدہ پر، شاعرانہ کا حق ادا کر دیا ہے۔ ان کے بعد شیخ مرزا سہاسی نے اس پر نظم نہیں اٹھایا اور انہوں نے مرقع و سبکی و بقی محراب پر پہنچا دیا۔ کسی کا، تو نہیں پہنچا۔ انوری، خسروی، نصیری، حافی، نوری کے آسمان پر بھی ہو کر چمکے ہیں لیکن ان کے قصیدہ

نے اپنی رُک دمک سے ہند کو آسمان کر دکھایا۔“

(آب حیات، ص ۵۲، مطبوعہ اتر پردیش اردو اکادمی، لکھنؤ ۱۹۹۳ء)

مرزا غالب نے فارسی اور اردو دونوں زبانوں میں قصیدے کہے۔ لیکن ان کے فارسی قصائد اردو قصائد سے بلند تر ہیں۔ دراصل غالب فارسی ہی کے شاعر تھے اور ان کا انداز فکر بھی اہل فارس کی طرح تھا۔ چنانچہ انہوں نے اپنی ذہنی مناسبت کے سبب فارسی میں نہایت شاندار قصیدے کہے جن کا آہنگ و نقش اور اسلوب جاذب نظر ہے۔ غالب کے فارسی قصائد سے متعلق ظہار خیال کرتے ہوئے مولانا حفص حسین صاحب نے تو یہاں تک لکھ دیا ہے

”مرزا کے اکثر قصیدوں کی تشبیہیں چھ شک نہیں کہ عرفی کی تشبیہوں سے سبقت لے گئی ہیں۔“

(یادگار غالب، ص ۲۷۹۔ مطبوعہ شانتی پریس الہ آباد، ۱۹۷۷ء)

اس میں کوئی شک نہیں کہ عرفی نے اس صنف کو آسمان پر پہنچا دیا اور الفاظ کی شان و شائستہ، ترکیبوں کی چستی کے ساتھ سیڑیوں گونا گوں مضامین پیدا کیے۔ نئے نئے انداز کی تشبیہیں تھیں۔ یمن صاحب کے اس خیال کو محض استاد پرستی کا جذبہ ہر نظر انداز نہیں کیا جاسکتا اور نہ ہی یہ یلہ حقیقت پسندی سے معری ہے۔ غالب کے خیال کی بند پر وازی، الفاظ کی شان و شائستہ، ترکیبوں کی بند بستی و رکھم کی زور و آوری نے نہیں فارسی کے بادل شعراء کی صف میں پہنچا دیا ہے۔

در حقیقت مرزا غالب کو اردو قصیدہ دہائی سے کوئی خاص رغبت نہ تھی یمن خواص کی صحبتوں میں قصیدہ ہی کو کافی اہمیت حاصل تھی۔ جب تک شاعر اس صنف میں منزل کمال پر نہ پہنچتا تب تک اسے قابل احترام شاعر کا درجہ نہیں دیا جاتا تھا۔ اس کی طرف مولانا الطاف حسین حالی نے اس طرح اشارہ کیا ہے

”قصیدہ بھی آرا اس کے معنی مطلق مدح و ذم کے لیے چائیں اور اس کی بنیاد محض تقلیدی مضامین پر نہیں بلکہ شاعر کے سچے جذبات جوش اور بولے پر ہو تو شعر کی ایک نہایت ضروری صنف ہے جس کے بغیر شاعر مال کے درجہ پر نہیں پہنچ سکتا اور اپنے بہت سے اہم اور ضروری فرائض سے سبکدوش نہیں ہو سکتا۔“

(مقدمہ شعر و شاعری ص ۱۷۶۔ مطبوعہ اتر پردیش اردو اکادمی، لکھنؤ۔ ۱۹۹۳ء)

اس صورت میں غائب کا اردو قصیدہ کی طرف منت منت نہ ہوتا تعجب خیز ہوتا۔ چنانچہ انہوں نے اردو میں بھی قصیدے کہے لیکن اردو میں منت منتی قصائد کے علاوہ جو غائب کے قصیدے ہیں وہ انہوں نے اپنی ماں ضرورتوں کے تحت مراد و رسا کی تعریف میں کہے ہیں۔ غائب کے متداول دیوان میں صرف چار قصیدے درج ہیں۔ جن میں دو منسبت ہیں اور دو بہادر شاہ ظفر کی مدح میں ہیں۔ اب پتہ چلے گا کہ اردو قصیدہ کی پہلی چمک اپنے ترتیب دہ ہوئے "دیوان غائب" میں چارے قصیدے درج کیے ہیں۔

رداء میں قصیدہ بخشنے کی ضرورت مباح ہے اور غلو سے پرہیز۔ مباح ہے اور غلو کا سبب غلو و کراہ کی طمع ہے جب کہ اس کے برخلاف منقبتی قصیدہ و شاعرانہ و نیاوی ستائش کی تمنا رکھتا ہے اور نہ غلو کی ضرورت پر اکتفا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ منقبتی قصائد میں مباح و غلو و قصیدوں کے متعلق ہیں نہ کہ برے۔

مرزا غالب نے حقیقی معنوں میں مستحق قتل قرار دیا تھا۔ "انہ ستم کش کی نعمت صد کی پرہیزگار کے تحت ہے۔ جیسا کہ وہ ایک مقام پر فرماتے ہیں۔

ہذا رباب نعمت قدرت قادرانہ معنی میں

تو کہتا ہے: میں نہیں، میں مشتاق نہیں ہوں۔

مختصین کا ہونا کہ جانب کے یہ قصاص بہترین مہر سے قطع رکھتے ہیں۔ جب وہ مرزا میران کی روش پر چلے گئے۔ شہریت ہی وجہ ہے کہ ان کی ترکیبیں پیچیدہ و نابالغ اور مشکل و ناقص ہیں۔ ان کی رفعت شعر و ندرت خیال اس کا قصہ حساس نہیں سونے دیتی۔

مرزا بابا چہرہ تسمیرہ در محبت میر ابو منین حضرت حق بن بابا حبیبہ سلیم
نہدیہ ہے جس کا مصحف

ساریا: رئیس، رئیس، رئیس چمن تپہ

سچ لایہ ہے واٹ، سویداں ہر

۱۸ قصیدے میں مجموعی طور پر ۲۸ اشعار ہیں۔ دس سے ایک شعر آپ بھی ملے گا۔

10

عجب سے، ن ہے پئے زمر مرہ دست شو

صوفی بنو کھسار نے پیدا مختار

اس سے قبل گیارہ شعر تشبیب کے ہیں لیکن یہ شعر گریز کا ہے۔ اس کی بنا حسنِ تعمیل پر ہے۔ اس میں غالب نے سبز و کوه کو سبز رنگ کی وجہ سے طوطی کہا اور پھر اس خیالی طوطی کی چونچ بھی فرض کر لی اور چونچ کی سرخی کو لعل سے تشبیہ دی اور پھر اسے حضرت علی علیہ السلام کی تعریف میں زمرہ سر اینایا۔

مدح میں سات شعر ہیں۔ وہی پرانے رنگ کے، مگر تخیل کے لحاظ سے نہایت شاندار اور غالب کی فکری بند پر وازی کے آئینہ دار۔ پانچ شعر خدمت میں ہیں۔

وہ شہنشاہ کہ جس کی پے تعمیر سرا چشم جہیل ہونی قالب خشت دیوار
قلم عرش نجوم ثمر دوش مزدور رشتہ فیض ازل ساز طناب معمار
سبز کونہ چمن و یک خط پشت لب بام رفعت بہت صد عارف و یک اوبق حصار
واں کی خاشاک سے حاصل ہو جسے یک پرکاش دو رستہ مودعہ بابا پر کی سے بیزار
خاک صحرائے نجف جوہر سیر عرف چشم نقش قدم آئینہ تخت بیدار
مرزا غالب فرماتے ہیں کہ وہ (حضرت علی) یہاں شہنشاہ ہے جس کے یوان کی تعمیر کے لیے حضرت جبریل کی ستمکھیں مینوں کا سانچہ ہیں۔ وخت رہے کہ یہاں گھر سے مردینٹ چوٹے کا گھر نہیں ہے بلکہ 'منزلات' مراد ہے۔ یعنی وہاں ہے جس کی مناز جہیل (جو امین و حق اور مقرب درگاہ الہی ہے) جانتے ہیں اس کا گھر (منزلت) وہاں ہے جس کی تعمیر میں عرش نے مزدور کی خدمت ادا کی ہے اور سلسلہ فیضانِ ازل نے طناب معمار کا کام کیا ہے۔ اہل نظر غور کریں یہ دونوں شعر قطعہ بند ہیں جن کے غلط بتا رہے ہیں کہ گھر سے مراد کوئی معمولی گھر نہیں ہے بلکہ مقامِ قرب و معرفت مراد ہے۔

"سبز کونہ چمن" سے مراد آسمان، مطلب یہ ہے کہ نو آسمان اس شہنشاہ کے قلم کی ایک مندرجہ ہیں ورنیزوں مردن خدا کی بندہ مت اس کے قلم کی بندگی ہے۔ (وہ عطف دونوں جملہ بندے مساوات ہے)۔ 'مروحات' کے معنی چٹکے کے ہیں۔ فرماتے ہیں قصر کے کوڑا کرکٹ سے جس کو ایک تنکا بھی مل جائے وہ پری کے پر کا پنکھا حقارت کی نظر سے دیکھے گا۔ یہ مبالغہ عقل و عادت کے خلاف ہے، اس میں خصل یہ ہے کہ جس قصر کی شان یہ ہو کہ عرش اس کا مزدور ہو، جہیل کی ستمکھیں، خشت دیوار ہوں وہاں کوڑا کرکٹ اس کی شان سے منافی ہے۔ صحرا کے نجف کی خاک عارفوں کی سیہ (مرقبہ و سیہ مقامات سوس) کے آئینہ کا جوہر

ہے یعنی حالت مر قیہ و مکاشفہ و غیرہ میں جو جو مشابہت نظر ہیں، ان سب پر نجف کی خاک و شرف حاصل ہے اور یہی وہ خاک ہے جس کے نقش قدم میں بخت بیدار کی صورت نظر آتی ہے یعنی جو اس خاک تک پہنچ گیا، اس کے نصیب جائے، اللہ والے لوگ مراقبوں، مشاہدوں اور مکاشفوں میں جو جو مقامات (معرفت) مشاہیرت و قرب میں جو اسرار الہی دیکھتے ہیں انہیں مقاموں میں سے خاک نجف بھی ایک مقام ہے مگر ایسا مقام جو ان کی سیر کے آئینہ کا جوہر ہے یعنی اور مقامات آئینہ کا حکم رکھتے ہیں۔ تو یہ مقام جوہر آئینہ کی منزلت رکھتا ہے اور وہ جب حالت سیر عارفانہ میں اس مقام پر پہنچتے ہیں تو بخت بیدار مجسم ہو کر پناہ جوہر کھاتا ہے۔ یعنی خاک نجف کی حقیقی منزلت کا پہچانا سب سے بڑی خدمت ہے، جو یہاں کرنا اس کے مقدر کا ستارہ بلندی پر پہنچ گیا۔

مدن کے سات اشعار کے بعد مطلع پائی ہے

فیض سے تیرے ہے، ایک شمع شہت ن بہار

وہ پروانہ چراغ، پر جہں ٹکڑا

یہاں سے آمدن و غم و شرم و غم ہوتی ہے۔ (مدن حنفیہ و مدنی ہوتی ہے جس میں مدون کا ذکر غالب سمجھ کر نہ کیا جائے، اس سے قویا تیرے وغیرہ وغیرہ سے غلط کیا جائے) فرماتے ہیں "اسے مدون" قویون بہار کی شمع ہے۔ یعنی جس حسن و حسن کی روشنی شمع سے درپیش کی گل سے کی حسن ہاں تجھ سے رہنمائی ہے اور محض تجھ سے روشن ہے۔ یہ تیرا ہی فیض ہے جس نے پروانہ کے اس وسوسہ عشق سے چراغوں میں کو ٹکڑا رہا رکھا ہے۔۔۔ یعنی یہ نہ گل سے عشق میں نہ شمع کے شہدائی یہ بوجہ خود ایک گل درچمن میں اور ایک شمع نہیں چراغوں میں یعنی یہ تیرے عشق میں درقون و شمع، گل سے بے نیاز کر دیا ہے اور یہ شہادت کہ یہ شمع، گل پر مرتبہ ہیں سب بنیا ہے۔

مطلع پائی کے بعد سات شعر ہیں

شعل حواس رب آئینہ خند پرواز	وقت میں جو بسک تیرے پہ ہو بے یار
تیری ادا کے غم سے ہے، بروں سراں	سب خنجر میں مدد تو، مژدہ گوہر بار
ہم مہابت و تیرے نقش قدم مر نماز	ہم ریاضت کو، ترے حوصلے سے استکبار
مدن میں تیری نہیں از مزمہ نعت نئی	جام سے تیرے، عیاں بلاؤ جوش اسرار

جوہر دست دعا آئینہ، یعنی تاثیر یک طرف نازش مژگاں و دگر سو غم خار
 مرفک سے ہو عزا خانہ اقبال نگاہ خاک در کی ترے جو چشم نہ ہو آئینہ دار
 دشمن آل نبی کو، بہ طرب خانہ دہر عرض خمیازہ سیلاب ہو، طاق دیوار
 مرزا کہتے ہیں (اے حضرت علی علیہ السلام) تیرے جلوے کے ذوق اور تیرے دیدار
 کے شوق میں ایک آئینہ کیا، سارا آئینہ خانہ پرواز کرے۔ (یعنی آئینہ خانہ تجھے ڈھونڈتا ہے)
 آئینہ خانہ سے مراد چشم مشتاق ہے۔ آئینہ خانہ اور حاؤس کی تشبیہ بہت بدیع ہے۔ تیری
 اولاد (جس پر ساری دنیا سے زیادہ مصائب نرے) کے غم میں صرف زمین والے ہی نہیں
 روتے بلکہ آسمان والے بھی روتے ہیں۔ ہاں یہ ہے ۹

ایک مژگہ اشک بار ہے اور سترے تنوؤں کی ٹڑی!

تیرا نقش پا عبادت کے لیے سجدہ گاہ اور تیرا حوصد تیری ہمت، ریاضت کے سے پشت
 پناہ ہے۔ چوتھے شعر میں غالب نے رسول اکرم ﷺ کی مشہور حدیث "انا و علی من نور
 واحد" کی طرف اشارہ کیا ہے۔ یعنی تیری مدد نبی کی مدد ہے جس نے تیری تعریف کی اس
 نے نبی کی تعریف کی اور جس نے تیرا جام محبت پی لیا، یعنی تیرا معتقد ہو گیا، وہ اسرار الہی کی
 شراب کے نشے میں چور ہو گیا۔ یعنی تیری محبت سے معرفت حاصل ہوتی ہے۔

پانچویں شعر کا مطلب مولانا حسرت موہانی نے یہ لیا ہے کہ "مردوں کا ستارہ ایک
 آئینہ ہے اور تاثیر اس کا جوہر ہے اور اس جوہر میں دو عصف ہیں۔ ایک تو یہ کہ مژگاں مردوں کو
 اس پر ناز ہے، اس لیے دعا کرتے وقت مژگہ اشک بار ہوتی ہے اور دوسرے یہ کہ خاسر و س
 سے غم ہوتا ہے۔ اس لیے کہ جب مراد برائی تو مراد ہی تو اس سے رنج نہ در ہو گا۔"

یہ مطلب بے تکلف نکالا گیا ہے بعد ازاں اس کے کیا ملے؟ یہ عقیدہ معنوی
 ہے۔ ہذا مضمون انجھا ہوا ہے۔ صحیح مطلب یہ ہوا کہ مردوں کی دعا مقبول ہے۔ دوست سے
 یہ دعا تو یہی جوہر معشوق سے یہ مژگانہ آفریں بن گیا۔ یعنی دوست کی مراد برائی اور
 اس سے یہی خوشی ہونی جیسی جنبش مژگہ معشوق سے عاشق کو اور اگر دشمن کے سے یہی تو اس کا اثر
 اس پر اٹا پڑا، جیسا کانٹے سے، یعنی وہ بتائے مصیبت ہو گیا۔

اور جو آنکھ تیرے دروازے کی خاک کا آئینہ نہ ہو (جو خادم و فرماں بردار نہ ہو) اس کی
 نگاہ اس کی پتلی کو اقبال و سعادت کا ماتم مدہ بنادے۔ مطلب یہ ہے کہ وہ سعادت و اقبال سے

ہمیشہ محروم ہوتا تھا زور ہے اور جو اس محمد مصباح اسلام کا دشمن ہے، اس دنیا کے عشرت گردوں میں زور کا طاق 'موج سیلاب بن کر غرق کر دے' یعنی اس کا گھر اس کی قبر بن جائے۔ مرزا حاق دیوار کو صرف موج نہیں کہتے بلکہ موج سیلاب کہتے ہیں اور خاتم ہے اس سے مضمون کا زور بڑھتا ہے۔ خمیز کا سیلاب سے 'موج سیلاب' مراد ہے۔ 'موج' کو خمیزوں سے استعارہ کیا ہے۔

ان اشعار کے بعد مشتق ہے، وہ بھی مدحیہ فرمائیں

دیدہ تادل، اسد آئینہ یک پر تو شوق

فیض معنی سے خط سا غرر قلم و شاعر

آنکھ سے لے کر دل تک پر تو شوق کا آئینہ بنا ہوا ہے یعنی آنکھ ہو یا دل ہر ایک آئینہ شوق بنا ہوا ہے اور معارف کی شہاب میں شاعر کے ساغر کے ذریعہ آب ہو گئے ہیں۔ یعنی اس اور آنکھوں میں باد کا شوق بھرا ہے اور کلام حقائق میں زہا بنا ہوا ہے۔ اسد اور زہا، قلم ایک ہے۔ اس کے قائم مقام ہیں۔ اس قصیدہ میں خاتمہ اور دکان رسم برقی نہیں گئی۔ لہذا اس کے بارے میں کچھ اور نہیں کہا جاسکتا۔

مرزا کا دوسرا قصیدہ ۳۳ اشعار پر مشتمل ہے اور یہ پہلے قصیدہ سے زیادہ بلند اور سن بات والا ہے اور غالب کی انگریزیت کا جھوٹا نمائندہ بھی ہے، مگر اس کی تشبیب (تمہید) بہاریہ نہیں ہے۔ بلکہ اس کی تشبیب متصوفانہ رنگ کی اور فوجی ہے۔ اس کا آغاز یوں ہوا ہے

ہم جز جہود کیمانی معشوق نہیں ہم کہاں ہوتے نہ حسن نہ ہوتا خواہش

سب کی بات تر شاہ نہ جہت ہے مذاق سب کی بات تر شاہ نہ جہت ہے مذاق

ہر زمانے غمہ زیرہ ہم، استیلا ہم ہر زمانے غمہ زیرہ ہم، استیلا ہم

نیش معنی ہم خمیز و عرض صورت نیش معنی ہم خمیز و عرض صورت

نیش غمہ و نیش جہات معلوم نیش غمہ و نیش جہات معلوم

یہ قصیدہ اسی صحت کے چہرے اور اشعار کے بعد کریم پر پہنچ جاتا ہے

نیش حوں نمہ، سے خمد بنیوں تھر

'یا علی' عرض کر، اے فطرت و سواں قریں

یہ شعر کریم کا ہے۔ فرماتے ہیں، یہ سودا گئے اے قلم ان باتوں کو حوں کہہ کر چھوڑ دے۔ اب، وہم اور وسوسہ کرنے والی طبیعت، قویاں بنی کا دشمن کرتا ہے۔ یہ وہم اور وسوسہ

دور ہو جائے۔

اس قصیدہ میں مدح کا انداز بھی پہلے قصیدہ کے مقابلہ میں کہیں زیادہ پر شکوہ اور حقیقت سے ہم عنان ہے۔ چند اشعار ملاحظہ فرمائیں:

مظہر فیض خدا، جان و دل ختم رسل
ہو وہ سرمایہٴ ایجاد جہاں گرم خرام
جلوہ پرداز ہو نقش قدم اس کا، جس جا
نسبت نام سے اس کے، ہے یہ رتبہ کہ رہے
فیض خلق اس کا ہی شامل ہے کہ ہوتا ہے اسد
کفر ساز اس کا وہ جبوہ ہے کہ جس سے نوے
جاں پناہ! دل و جاں فیض رسانا! شہا!
جسم اطہر کو ترے، دوش پیہر منہر
کس سے ممکن ہے تری مدح، بغیر زہ ادب

مرزائے موصوف سخن ریز ہیں کہ تو (حضرت علی) وہ ہے جس سے خدا کی رحمت ظاہر ہوتی ہے۔ جناب رسالت مآب حضرت محمد ﷺ جن پر نبوت ختم ہو گئی اور جو سردار انبیاء ہیں تجھے اپنا دل اپنی جان سمجھتے ہیں اور تو آل نبی مہمہ السلام کا قبلہ اور تمام اہل یقیں کا کعبہ ہے۔

رسول برحق حضرت محمد ﷺ نے ارشاد فرمایا ہے: "انا و علی من نور واحد" یعنی میں اور علی کی خلقت ایک ہی نور سے ہوئی ہے اور حدیث قدسی ہے "لولا لما خلقت الافلاك" اے محمد! اگر مجھے تم کو پیدا کرنا مقصود نہ ہوتا تو میں آسمانوں کو نہ پیدا کرتا۔ ظاہر ہے جس طرح محمد مصطفیٰ وجہ تخلیق کائنات ہیں، اسی طرح علی مرتضیٰ بھی، لہذا ان کے قدم میں یہ برکت ہے کہ جس خاک پر ان کا قدم پڑے، اس زمین کی ہر مشیت خاک میں وہ سب خوبیاں پیدا ہو جائیں جو ساری کائنات میں ہیں اور جس جگہ ان کا نقش قدم اپنا جبوہ دھارے ہو وہ کف خاک و ونوں جہاں کی عزت و آبرو کی امانت ہے۔

حضرت علی کا نام 'علو' سے مشتق ہے اور آپ کا لقب 'بو تراب' (تراب کے معنی مٹی کے ہیں) ہے۔ زمین کو مٹی کے اہل زمین ہونے اور حضرت علی سے منسوب ہونے کی وجہ سے وہ مرتبہ بندہ وصل ہے کہ آسمان قیامت تک باوجود اس بندگی کے زمین کے سامنے دب

سے خم رہے گا۔

”پھولوں کی خوشبو سے ہوا معطر رہا کرتی ہے۔ یہ صدقہ اسی (حضرت علی) کے خلق کریم کا ہے یعنی اس کے اخلاق حسنہ کا فیض ہے کہ باغ عام میں اخلاق کی خوشبو ہر پھول میں پیدا ہوئی اور باد صبا اسی خوشبو سے معطر ہو کر چاروں طرف اس خوشبو کو پھیلارہی ہے اور پھیرتی رہے گی۔“

”وہ“ سے مراد ”ایسا“ ہے (یہ استعلا قابل ترک ہے کیونکہ اس سے بہام پیدا ہوتا ہے) اس کا جلوہ ایسا کفر سوز ہے کہ وہ بت جیس میں جوہر گری کرے تو اس کی رونق اس طرح جاتی رہے جس طرح عاشق کے چہرے کا رنگ، عاشق کا رنگ خوف معشوق سے نہیں اڑتا بلکہ محبت سے۔ مراد یہ ہے کہ بتان جیس خوف اس کے عاشق ہو جائیں اور صبر و قرار کھو بیٹھیں۔

”اے جان کے پناہ دینے والے! روح دوس کو فیض پہنچانے والے یقین کے فتویٰ کے مطابق پیغمبر“ آخر حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کا وصی ہے۔ امام شافعی کے ایک مشہور قطعہ کا مصرع ہے۔“

وصی مصطفیٰ حقاً

اس کے بعد وہ شمع میں سمیٹتی ہے۔ اس واقعہ کی طرف اشارہ ہے کہ فتح مکہ کے بعد جناب میرے رسوں پر حق کے خمر سے ”حضرت“ کے دوش مبارک پر کھڑے ہو کر عجب کے بت قزلباش تھے۔ یعنی عجب کے بت قزلباش کے یہ تھے کہ جسم پاک کو پیغمبر کے کندھوں پر جگہ ملی ”تیرا مشہور نام (علی)“ عرش کی پیشانی پر رکھا ہے اور اس کی پیشانی کی زینت بنا ہے۔

”جب سے مراد“ خدا ہے ”میں باندھنا“ کے معنی زینت پیدا کرنا ہیں یا کسی ذات میں اس کو ربط حاصل کرنا جس طرح شمع کی زینت صرف شمع سے ہو سکتی ہے اسی طرح تیر کی تعریف بھی خدا کے سوا کسی کے اس کی بات نہیں، اس لیے کہ ان حضرات کو خدا سے وابستگی رہے جس طرح شمع و شمعے۔

اس سے ہو سکتی ہے مدنی مومن خدا اس سے ہو سکتی ہے آرائش فردوس بریں!

غیر بازار معاشی، سدا سدا کہ سوا تیرے کوئی اس کا خریدار نہیں

شوقی حریف متاب میں ہے ستار شطب ہے ترے حوسد فضل پر رہ سدا یقین

خدا جس کی تعریف کرتا ہے اس کی تعریف کس سے ہو سکتی ہے دریاں بہشت جس کا

مرتبہ اتنا بلند ہے کس کے سنوارنے کی چیز ہے۔ جس طرح بہشت خود ایسا آراستہ مقام ہے جس کی آرائش انسان کے بس کی بات نہیں، اسی طرح تیری مدح ہم جو کرتے ہیں اس سے تیری منزلت کچھ بلند نہیں ہو سکتی تیری مدح تو خدا ہی سے ہو سکتی ہے اور تو اسی کا مدوح ہے۔ گناہوں کے بازار کی جنس یعنی اسد جس کا تیرے سوا کوئی خریدار نہیں، یعنی سوا تیرے کوئی اس گنہگار کی بات پوچھنے والا نہیں، تو ہی وہ ہے جو ایسے گنہگار کی شفاعت کر سکتا ہے۔ اس شعر میں اسد اللہ لطف سے خالی نہیں۔ یہ مرزا کا نام بھی ہے اور حضرت علی علیہ السلام کو بھی اسد اللہ کہتے ہیں "شیر خدا" اسی کا ترجمہ ہے۔

شاعر اپنی ترزوں کو بیان کرنے میں نہایت سبب باک ہے اور اس کی وجہ یہ ہے کہ "(علی) تیرے فضل و کرم پر بہت یقین ہے۔"

حسن طلب کہتے و نقش انداز میں چار شعر دوں میں نظم یہاں ملاحظہ فرما میں
 دعا کو مری دو مرتبہ حسن قبول کہ جابت کہ ہ حرف پہ سہار "میں"
 غم شبیر سے ہو سینہ یہاں تک لہریز کہ رچیں خون جگر سے مری "تکھیں رتھیں"
 طبع و غلت و دمد میں یہ مری شوق کہ جہاں تک چلے اس سے قدم اور مجھ سے جہیں
 دس الفت نسب و سینہ توحید فنا گاہہ جہوہ پرست و نفس صدق نریں
 مرز کا اظہار تمنا دیکھا "اس قدر خوبصورت انداز میں فرماتے ہیں میری دعا کو وہ
 مقبولیت عطا کر کہ خواہ قبول ہ حرف پر سہار "میں" کہے۔ (یہاں جابت و ذی روح و نفس یہاں
 ہے) الفت نام حسین کے غم میں یہ سینہ غم سے اس قدر جہر جائے کہ جگر کا خون
 آنکھوں کی رہا بنے گا اور میری طبیعت کو الفت آمد (آمدن) حضرت امام حسین کے
 نبوزے کو کہتے ہیں) میں اتنی شوق مری جتا کر کہ وہ نبوزہ جہاں تک چلے میری جہیں اس کے
 قدموں پر چمکی رہے۔ مصرعوں میں فعل محذوف ہے۔ وہ مے مے میں فاری محاورہ
 پاک توو جہین من کا نفسی ترجمہ اتنا خوبصورت ہے کہ اس میں اردو محاورہ کا چرچا نہ تھا ہوا
 ہے۔ بتوں بخود موہانی "اس سے قدم اور مجھ سے جہیں" اس کمرے پر ایب اردو کو جہاں تک
 ناز ہو بجا ہے۔"

حسن طلب کی تفصیل بیان ہو رہی ہے کہ مجھے یہ "مے مے" کہتے ہیں مجھے وہ
 دس جتا کر جس میں جوش غلت ہو، دو سینہ ہو جو عرفان کا خزانہ ہو، وہ نکادے جو قدرت کے

جہوؤں کی صرف قدر ہی نہیں بلکہ پرستش کرتی ہو اور زبان ایسی بخش جو ہمیشہ سچی بات کہے۔
دونوں مصرعوں میں فعل محذوف ہے۔ بندش میں ترصیع کا رنگ قابلِ داد ہے۔
مرزا نے اس قصیدے میں دو کو یک شعر میں نظم کیا ہے اور بہت ہی عمدہ تیوروں سے
نظم کیا ہے۔

صرف اعدا اثر شعلہ و دود و دوزخ

وقف احباب: گل و سنبل فردوس بریں

اس شعر پر قصیدہ افتخار پذیر ہو جاتا ہے۔ اس میں غائب نے گل و سنبل اور سنبل کو
دود سے تشبیہ دی ہے۔ اس مقابل کے علاوہ دوزخ اور بہشت کا مقابل بھی پر لطف ہے۔ دوزخ
کے دھو میں اور شعلوں کا اثر صرف اعدا ہو جائے یعنی سارا عذاب تیرے دشمنوں کے لیے،
یہاں جو چیزیں بیان کی ہیں ان میں ایک طرح کا مقابل موجود ہے۔

مرزا غائب کے مذکورہ مستحق قصائد سے بحسن و خوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ یہ قدیم
قصائد کے بھی مطلق احسانِ سلطان ہیں۔ الفاظ و حروف ان کے آگے بانٹاؤں اور مضامین
دست بستہ کھڑے رہتے ہیں۔ ہذا بحیثیت قصیدہ گو ان کا مقام کسی سے کم نہیں ہے۔

مرزا کے مستحق قصائد کا اصل خزانہ توفاری میں ہے۔ لیکن یہ بھی ایک دبی المیہ ہے کہ
ان توفاری میں بحیثیت قصیدہ نگار بھی وہ مقام نہیں مل سکا ہے جس کے وہ مستحق تھے۔

(فروری ۲۰۰۵ء)

غالب کا قصیدہ

(غار سیاہ کی داد خواہی بحضور مفتی اعظم صدر الدین صدر نشین عدالت عالیہ، شاہی)

قصیدہ سے گزرنے کے قبل غار سیاہ سے متعلق چند تعارفی کلمات ضروری ہیں۔ یہ (غار سیاہ) فطرت کا ایک انتہائی محیر العقول عجوبہ ہے۔ یہ ایک ایسا بت ہے جس کی بناوٹ میں صرف مادہ آخری حد تک دبیز ہے۔ گویا یہ خلا (Space) کے شدید ترین شکلچہ میں جہز اہوا ہے۔ طاقتور اتنا ہے کہ اپنی قوت کشش کے پھندے میں سورج سے بھی بڑے ضخامت کے تاروں کو پھنسا کر ہڑپ جاتا ہے۔ بڑے بڑے پہاڑوں کو چشم زدن میں مسل کر سفوف بنا دیتا اور پھر انہیں سونگھ جاتا ہے۔ اس کے حلقہ اختیار سے ہر چیز کھینچی کر اس کے دست خوان پر سج جاتی ہے۔ مگر اس کی تحویل سے کوئی بھی چیز باہر نہیں جاسکتی۔ اپنے معمولات میں ہمہ پہنچتے ہیں کہ روشنی کی رفتار رچہ مقرر ہے پھر بھی اپنی مخصوص رفتار میں بے روک ٹوک رہاں دواں رہتی ہے۔ مگر غار سیاہ اپنی روشنی کو اپنے گرد ایک مخصوص حلقہ میں پابند رکھتا ہے۔ لہذا غار سیاہ کو دین ممکن نہیں۔ اس کے کارگر حلقہ زور کے سرحدی علاقوں میں آباد اجرام فلکی پر مرتب اس کے شکست و ریخت کے اثرات سے اس کی موجودگی کا سراغ ملتا ہے۔ ہمارے وقت کی طرح غار سیاہ کا وقت گزراں نہیں بلکہ استقراری (Stationary) ہے جو مردہ کی طرح یک ہی حالت میں تاباں پڑا رہنے والا ہے۔

سائنس دانوں کا خیال ہے کہ بتیسرے غار ہائے سیاہ روز اول سے کائنات میں موجود ہیں۔ ماسوائے کے، بتیسرے غار ہائے سیاہ بڑے تاروں کے جل بجھنے پر ان کی قامتوں کی انتہائی دہازت کے بعد بنے۔ غالب کا بھی یہی خیال ہے۔ سچ پوچھئے تو بہت معنوں میں وہ اس ضمن میں اولیت کا مقام رکھتا ہے۔ اب آئیے قصیدہ کی سیر کریں۔

زماں نمی ترسم کہ گرد و قعر دوزخ جائے من
 وائے گر باشد ہمیں امروز من فدائے من
 (اس کا خوف نہیں کہ جہنم کی ہیرا می جگہ ہوگی۔ خوف تو اس کا ہے کہ کہیں میرا
 آج ہی میرا کل بھی نہ ہو)

خاریسیہ کا جامہ وقت اس کا خیراتی حذاب ہے۔ اسے ایک ہی حالت میں ہمیشہ ہمیشہ رہنا
 ہے۔ گرد و زخ کا وقت بھی جامہ ہے جیسے کہ بعض عقیدہ ہے۔ تو خاریسیہ کا کوئی دوسرا دوزخ
 نہیں ہونے کا۔ جامہ وقت کے ماتحت بل وقت نراں میں توڑا ہے اور اس لیے اس میں دلچسپی کا
 سامان ہے۔ اہم تہمتیں (۱۹۵۵-۱۹۷۹) کے متعلق وقت انفرادی چیز ہے۔ جس شکل
 میں جتنا زیادہ وہ ہے سی تناسب میں اس سے وابستہ وقت ست رفتار ہے۔ ایک طرح کی دو
 گتوں میں سے ایک اُرد زمین پر ہے اور دوسری بند مینار پر توہنی گھڑی دوسری کی بہ نسبت
 ست رفتار ہوگی۔ یہ بات تجربہ سے ثابت ہے۔ خاریسیہ چونکہ انتہائی مادی و ہارت کا حامل
 ہے لہذا اس کا وقت سامت موگا گویا اس کا ایک ہی محہ بد تک دراز ہوگا۔ غالب اپنے دور کے
 قصیدہ میں خاریسیہ کی زبانی اس کے وقت کے بارے میں کہلاتا ہے۔

پیرا من نہ داود قبا کر و روزگار

ہم نے وقت نراں کو ان ۱۱۰ سال و غیرہ کے لباس میں ہیوس کر دیا ہے۔ خاریسیہ کہتا
 ہے کہ اس کے وقت کا کوئی یہ ناپا لباس نہیں جسے عوام نے سے متایا ہو۔ گویا وہ کہہ رہا ہے
 کہ اس کا وقت سامت ہے۔ آئینہ من سے پہلے وقت کے متعلق غالب کا یہ نظریہ کسی معجزہ سے
 نہ نہیں۔

چوں قوں در سایہ ترید ز جوش جنوں
 قوں چوں عار بہ پرواز ست در حرم من

(جب قوں کی میرے سامنے میں محو آتش مونی قوجوش جنوں میں قوں چڑی کی طرح
 میرے حرم میں پرواز ہے)

خاریسیہ کے براخہ خیراتی پر فہم ہوتا ہے۔ اس کے ایک حدیثی اصل پر ایسا حقت ہوتا ہے
 جسے روشنی یہ حدت عبور کر کے باہر نہیں نکل سکتی۔ پروفیسر اسٹیفن ہاگن (Stephen Hawking)
 کے مطابق اس حدیثی اصل کے قریب ہی روشنی کی شعاع میں فرو رفتہ اپنی کتب

لیکوں پر دراز رہتی ہیں۔ اس حلقہ کا اندرون بیرونی دنیا کے لیے ناقابل دید ہوتا ہے۔ گویا یہ ایک ایسا گھنا سایہ ہے جس کے اندر کی چیزیں دکھائی نہیں دیتیں۔ غار سیاہ کہتا ہے کہ باہری دنیا کے لیے روشنی کی دوڑ بے مہر ہے۔ مگر وہ اس کے سایہ میں سج کر بیٹھ گئی اور نخل جس کا معمول ایک جگہ کھڑا رہنا تھا چڑیا کی طرح اس کے حلقہ میں پر توڑنے لگا۔ غار سیاہ بنا ستارہ اپنی پہلی جسامت کی بہ نسبت انھوں گنا چھوٹا ہو جاتا ہے۔ لہذا جس طرح بھنور میں آس پاس کا پانی چکر کاٹ کر رہتا ہے اور اس کا گھاس چھونس بھی ویسے ہی چکر لگا کر بھنور کے اندر ڈوبتا ہے اسی طرح درخت بھی غار سیاہ کے پیکل میں چکر لگا کر گر رہے ہیں۔ گویا غار سیاہ کی سمت اس کے صحرا کے شش جہت سے مادی اشیاء یوں نہ داراڑتی آتی ہیں۔

گر جنوں نے بہت گویاں ہیں ہمہ سوز از بے بہت

نہست گراز خاک کلخن عنصر سودائے من

(میرا عمل و فعل اگر جنوں متصور ہوتا ہے تو ہوا کرے۔ یہ تصور کسی ٹھوس بنیاد پر قائم نہیں۔ اگر میرے نام نہاد جنوں کی تعمیر میں آتش کدہ کی خاک کا عنصر نہیں ہوتا تو بعد اس قدر حدت کا حامل میں کیوں کر ہوتا)

ہر تپکتے ستارہ کا قلب ایک آتش کدہ ہے۔ جب وہ آتش کدہ بجھ جاتا ہے تو ستارہ کا ابھرا ہوا مادہ اپنے مرکز کی سمت منہدم ہو جاتا ہے۔ مادہ کی بدی حرکت سے بااکی حدت پیدا ہوتی ہے۔ مادہ میں اٹلٹون اور پروٹون ذرات ہوتے ہیں۔ ان میں ایک منفی اور دوسرا مثبت برقی چارج کا حامل ہے۔ یہ دونوں مل کر توانائی پیدا کرتے ہیں اور یہ توانائی مادہ بن کر غار سیاہ کی تعمیر میں مدغم ہو جاتی ہے۔ توانائی کا وہ حصہ جو مادی صورت میں غار سیاہ کی خمیر میں داخل نہیں ہو پاتی وہ غار سیاہ کے نقطہ میں محصور ہو جاتی ہے۔ یہ نقطہ وہی حلقہ ہے جس کا ذکر ما قبل شعر کی تشریح میں پروفیسر ہائٹ کے حوالے سے کیا گیا ہے۔

متکلم غار سیاہ بتاتا ہے کہ وہ ازلی نہیں بلکہ ہمدی غار سیاہ ہے جو ایک روشن ستارے کے جل بجھنے کے بعد پیدا ہوا ہے۔ یہاں غار سیاہ اپنے کو کوئی افسانوی رخ کے برخلاف ایک حقیقی غار سیاہ ہونے کا ثبوت پیش کرتا ہے۔

از بروں سو آیم اما از دروں سو آتشم

ماہی از جوئی سمندریابی از دریائے من

(باہر سے آنے والے کے لیے میں موت کی طرح سبک میر ہوں۔ اندر سے باہر جانے والے کے لیے میں سب کا دریا ہوں۔ میرے دریا میں اگر تو مچھلی کا جویا ہے تو تجھے مایوسی ہوگی۔ مچھلی کے بچے تجھے سمندر (آتش خور) مے کا)

ہم سے ہر شے بنا مزاحمت قوت کشش سے کھینچ کر اندر آتی ہے۔ اندر سے باہر جانے والا قوت کشش کو زیر کر کے جی جاسکتا ہے جو اجنبی دشوار ہے۔ ہم تو ان کی لعن حدت کی بارگاہ بھی تو لگی ہے جیسا کہ اوپر مذکور ہے۔

خارسیہ کا پیکر چونکہ حدت کو خالص مادہ میں تبدیل کر کے کھاتا ہے لہذا وہ آتش خور ہے۔

مردم از من داستان را نند و ز دوران چرخ

نشت صرف طعم زان و زغن علقائے من

(لوگ بکھانتے ہیں کہ خدائی گردش کے سبب میرے علق کو گدھ و رکاب کھا گیا۔ غائب روشن ستارے و علق کی شبہت میں پیش کرتا ہے کیونکہ ہم دو اپنی گت میں جل بجھنے کے بعد کٹر بجھکی رکھتے ہیں اور پیدا ہوتے ہیں)

تشریہ اوصافی نہا زیدہ شمسی ماس (Mass) کا حامل کوئی ستارہ جب اپنی قلبی ایندھن جو دیتا ہے تو خالص حالت میں اس کا سارا مادہ اس کے قلب پر انسانی حد تک منہدم ہو جاتا ہے۔ انہدام کے ساتھ ہی ستارے کی روشنی ماند پڑتی شروع ہوتی ہے۔ انسانی انہدام سے پہلے اس کی روشنی محض منیہ حسب موتی اور جب انہدام اپنی حد چھوے تو وہ بجلی و مسیاتی میں گم ہو جاتا ہے۔ جب منہدم ہوتا ستارہ منیہ رنگ کا ہو گا اس وقت وہ گدھ کی طرح ہے اور جب انہدام مکمل ہو گیا تو وہاں کا بن گیا یعنی اس قدر کی حالت میں وہنا پیدا ہو گیا۔ نشتہ دو گوں کے بنیوں میں یہ علق اپنے زغن بنا و پر زغن۔

بس در بند ترا من زہم پاشیدہ است

روز مش ز خاک خیزد فردا اعضائے من

(میں انسانی سخت شکنجہ میں جکڑ گیا ہوں۔ میرے بدن کا مشاف بن چکا ہے۔ قیامت کے روز میرے اجزاء اجدا انھیں گئے)

تن خواہ نیم کا سویا کی پہاڑ کا۔ زیادہ خدا اور اس میں نمک کی طرح تھوڑا مادہ اور تھوڑی

توانائی سے بنا ہوتا ہے۔ اصل میں مادہ اور توانائی بھی خلا کی ایک قسم ہے جیسے برف اور پانی۔
غالب اور آئنسٹائن کا یہ مشترکہ خیال ہے۔ تفصیلی بیان کی یہاں گنجائش نہیں۔ غار سیاہ کا مادہ
انتہائی پائیدگی کی وجہ سے اپنی عنصری پہچان بالکل کھودیتا ہے۔ عناصر کی پہچان کے بغیر کسی تن
کے اعضا کی تعمیر فہم سے پرے ہے۔

گر بہم پیوند اجزا چست تادرتن دمند

منع بعث من کند درد رواں فرسائے من

(اجزائے ترکیبی کی عنصری پہچان باقی نہیں بندا پیوند کاری سے میرا جسم تیر نہیں
ہو سکتا۔ مادہ بریں میں ایک جاں فرسا کو کھ میں کسا ہوا ہوں جس کی وجہ سے میری افحان
ممنوع ہے) یہ جاں فرسا کو کھ خدا کا شنبہ ہے۔

روز گارم را بنا کامی شمار دیگرست

خود پس از روز شمار آید شب یلدارے من

(میرے ناکام وقت کے شمار کا بھی دوسرا طریقہ ہے۔ جب گنے جانے والے روز ختم
ہو جائیں تب میری ندھیری رات شروع ہوتی ہے)

جیسے جیسے ایک بیکل مادی نہدام کی منزل طے کرتا ہے ویسے ویسے اس کے وقت کی
حرکت کم سے کم تر ہوتی جاتی ہے۔ جب وہ بیکل آخری حد تک دبیز ہو جاتا ہے تو اس کے وقت
کی دھڑکن بھی بند ہو جاتی ہے۔ دوسرے لفظوں میں جیسے جیسے کسی بیکل کا وقت سست کام ہوتا
ہے ویسے ویسے اس بیکل کے غار سیاہ ہونے کی منزل قریب سے قریب تر ہوتی جاتی ہے۔
حرکت کے ساتھ گنتی ہے۔ جب وقت بیٹھ گیا تو سمجھو بیکل غار سیاہ کی منزل میں داخل ہو گیا۔

چوں جس کا نرا بتارے بست آویزاں کنند

نالہ می خیز و چومی جبد دل دردائے من

(جس طرح گھنٹہ کو تار سے باندھ کر رکا دیتے ہیں اسی طرح میرا غم زدہ دل لٹکا ہوا ہے۔
یہ جب جنبش کرتا ہے تو اس سے آویزائی پیدا ہوتی ہے)

آئنسٹائن کے مطابق اگر کوئی بڑا بیکل جنبش کرتا ہے تو اس سے ثقلی لہروں
(Gravitational waves) کا اخراج ہوتا ہے جو دور دراز تک اشیا کو متاثر کرتی ہیں۔ متکلم غار
سیاہ بھی چونکہ بہت ہی ضخیم مادی مقدار کا حامل ہے لہذا اس کی جنبش سے بھی ثقلی لہروں کا

خراجِ ازلی ہے۔ مثلاً کا گھنٹہ چونکہ باندھ کر رکھا گیا ہے لہذا اس میں محوری گردش ہوگی۔ غارِ سیاہی جنبش بھی محوری ہے۔ اس کی وجہ سے اس کے قطبین کی طرف سے کچھ حد تک مادہ نقل مکانی کر کے اس کے استوائی خطے میں آئے گا۔ اس نقل مکانی سے متعلق لہریں پیدا ہوں گی۔ مادہ بریں غارِ سیاہی جنبش سے اس کے قطبین سے متناقصی بریں خارج ہوں گی جو روشنی کی طرح غارِ سیاہی کے نقطہ کو عبور نہیں کریں گی۔ پھر بھی چونکہ خدا کا رہا ہے لہذا متناقصی ہروں کا اثر نقطہ کے حصار کے باہر بھی بالواسطہ پڑے گا۔ متناقصی ہر دور بالواسطہ متناقصی اثرات کو شعر میں نالہ کہا گیا ہے۔

آن فداں آنجم کہ در علم حق پیش ز ضیور

خواب از چشم ملائک رفت از غوغائے من

(میر کی آہ و بکا اس قدر زیاد ہے کہ ہم حق یعنی سائنس کی تحقیق میں اس کی وجہ سے فرشتوں کی غیند چٹ گئی۔) یہ تیز رفتور متحرک غارِ سیاہی ہے۔ لہذا اس کی متناقصی موج دور دور تک خدا کو متزلزل کرتی ہیں۔ اس تزلزل کے شور و شہیون سے دریاں حالیہ غارِ سیاہی ظاہر بھی نہیں۔ فطرت کی ہستی کی خودیہ قوتیں بیدار ہو گئیں۔

ایک در نظر روانی دیدہ بانی کہ چست

فی خورم خون من سے ریزد از بہا۔ من

ایک کا معنی گنجان درختوں کا جھنڈ ہے۔ یہاں ایک سے مراد شعاعوں کی جھمکت ہے۔ شعاعِ ارادت کی صفت بھیجتی ہوئی بڑھتی ہے۔ جیسا کہ، قہر کے چند شعاع سے ظاہر ہے۔ نقطہ غارِ سیاہی کے حلقے کی اپنی Be ہے جس کو روشنی بھی عبور نہیں کر سکتی۔ موجودہ سائنسی اصطلاحات میں سے، توانائی (Energy) کہتے ہیں۔ یہ آیت شعر کے معنی پر۔ (میر کے نقطہ میں تو نے گنجان (صنوبر نما) چیزوں کو رواں رکھا۔ جتنا ہے وہ یہاں ہے) میں اس کا خون پیتا ہوں۔ اور شاید میر سے مومنوں سے بہہ جاتی ہے۔ یہی ہوئی سیلِ شہابِ صنوبر نما، اس کی شکل میں اس دکھائی دیتی ہے)

خونِ من سے مراد وہ چیز ہے جس میں جذبہ نہیں۔ جذبہ توانائی ہے۔ غارِ سیاہی کہتا ہے کہ میں خاص مادہ دکھاتا ہوں۔ اس توانائی میں وہ مجھ تک پہنچتا ہے تو توانائی چھانٹ کر خاص مادہ دکھاتا ہوں۔ توانائی میر سے یہ شہاب کی صفت ہے جو میر سے مومنوں سے بہہ نکلتی ہے۔ یہی توانائی

مرے نقطہ میں ایک کی طرح رواں ہے۔

در روانی رغبت سامع بود گفتار من

از گرانی زحمت خاطر بود کالائے من

(میری بات اس قدر پر تاثیر ہے کہ سننے والا میری بات میں آجاتا ہے۔ مگر میرا سامان اس قدر رواں ہوتا ہے کہ اس کی طبیعت پر زحمت بن جاتا ہے) غار سیاہ خود کو تباہی بھر کم بتاتا ہے جس کا بوجھ کوئی ستارہ برداشت نہیں کر سکتا۔

خوش چیں افسون رنجش خواندہ بر احباب من

بخت من پیمان سازش بست با اعدائے من

(نکتہ چینوں نے میرے احباب کو مجھ سے برگشتہ کر دیا۔ میری قسمت نے میرے دشمنوں سے میرے خلاف سازش کی)

غار سیاہ کے احباب سپرنووا (Saper Nova) تارے ہیں۔ سپرنووا بننے والے ویسے ہی تارے ہیں جیسے کہ غار ہائے سیاہ بننے والے تارے ہوتے ہیں۔ فرق یہ ہے کہ سپرنووا بننے والا اپنے قلب پر پوری طرح منہدم نہیں ہوتا۔ اس کی باہری پر توں میں مادہ غیر متوازن حالت میں ہوتا ہے بہت انہدام کے وقت اس کی بیرونی پر توں دور دور تک خائے سیاہ میں جھٹک کر پھیل جاتی ہیں جن سے بے پناہ حدت و روشنی پیدا ہوتی ہے۔ یہ روشنی عرصہ دراز تک قائم رہتی ہے۔ سپرنووا کے بکھرے مادے سے نئے اجرام فنی بننے میں اور ممکن ہے چند نو مولود اجرام غار سیاہ کے دستہ خون کی زینت بنیں۔ غار سیاہ و شہوہ ہے کہ خوش چینوں کے بہکاوے سے سپرنووا کی فصل کاری کے لیے اس کی آنکھ ترس گئی۔ یہ حقیقت ہے کہ ہمارے خطہ خلا میں سپرنووا کا واقعہ صد ہاں پر کبھی ایک بار ہوتا ہے۔

غار سیاہ کے دشمنان کون ہو سکتے ہیں؟ ایک تو اس کا کوئی نزدیکی غار سیاہ ہو سکتا ہے جو متکلم غار سیاہ کے حلقہ اقتدار پر شیخون مار کر سے تاراج کرے اور دوسرا ضد مادی بیوا (Body with Antimatter)۔ ضد مادہ کائنات میں موجود ہے۔ مگر بہت کیاب یا کہیں کہ روپوش ہے۔ غار سیاہ کے نقطہ کے بیرونی تقارب میں منفی و مثبت و صفی ذرات بنتے رہتے ہیں۔ منفی و صفی ذرات (Negative Virtual Particles) غار سیاہ میں داخل ہو کر ضد مادہ کا حامل ہو جاتا ہے۔ ضد مادہ کا حامل ذرہ اپنی بنیاد کے لحاظ سے غار سیاہ کے تن و توش میں تخفیف

کرتا ہے۔ ایسے ضد ذرات کی شکر انبوہ غار سیاہ کو ختمہ نقصان پہنچا سکتی ہے۔ غار سیاہ کو اندیشہ ہے کہ کہیں اس کی قسمت نے اس کے دشمنوں سے ساز باز نہ کیا ہو۔

ماندار چندے چنیں از شرم اشک بے اثر
چشم تر تر سم شود تا سور پشت پائے من

(اپنی بے اثری پر شرم مند و آنسو آرائی طرح پچھ اور بے اثر ہے تو مجھے ڈر ہے کہ میری بھیجی ہوئی آنکھ نہیں میرے پاؤں کا ماسور نہ بن جائے)

غار سیاہ کا حلقہ ویران ہو چکا ہے۔ وہ نقطہ کے دور سے گزر رہا ہے۔ گڑبڑ یہ سے سے کھانا ملا تو ممکن ہے کہ وہ اپنی گردش ختم کر کے بیٹھ جائے۔ پاؤں کے ماسور سے مراد غار سیاہ کا سائنت و ساکن ہونا ہے۔ غار سیاہ کی گردش کا انحصار اس کی رسد کے رخ پر ہے۔ جس سمت سے ریہ دور رسد آتی ہے اس کے لحاظ سے مخالف سمت میں غار سیاہ گردش کرتا ہے۔ اگر رسد بند ہو جائے تو غار سیاہ کی گردش بھی بند ہو جائے۔

اہر من را گر شبے در کلبہ من جاوہند
جاوہد از وحشت دیوار دود اندائے من

(اگر ابھی شیطان تو میرے جگہ میں داخل کر دیں تو وحشت سے دیوار دور بھاگ کھڑی ہوئی۔ اور دیوار میرے دھڑکیں کے چپوں کے درمیان خد پیدا ہو جائے گا۔ اس خد میں شیطان کے لیے جگہ فراہم ہو جائے گی۔)

شیطان شیا کے مابین بکھر و Entropy پیدا کرنے کی زبردست قوت کا نمونہ ہے۔ غار سیاہ میں داخل انتشاری توانائی کے تناسب میں اس کے نقطہ میں پھیلاؤ واقع ہوتا ہے۔ اگر شیطان داخل ہوا اور اسی وقت غار سیاہ کا نقطہ دور بھاگ کھڑا ہوا۔ غار سیاہ کے دھڑکیں کی سیب یعنی غار سیاہ کی شیا میں اپنے سابق مقام پر رہیں۔ لہذا دیوار نقطہ اور شیا دونوں کی سیکوں کے مابین ایک خلیج بن گیا۔ وہ خلیج وسعت میں بکھراؤ کی قوت کے مساوی ہے۔ پروفیسر ہائٹ نے بیسویں صدی کی آخری چوتھائی میں اپنی کتاب "وقت کی ایک مختصر تواریخ" brief History of time میں اکتشاف کیا ہے کہ غار سیاہ میں داخل انتشاری مادہ توانائی سے پیدا انتشار کے تناسب میں وقوعاتی افق (نقطہ) کے رقبہ میں اضافہ ہوگا۔ اس حقیقت کو غالب نے پروفیسر ہائٹ سے تقریباً سو سو سال پہلے بیان کیا ہے۔ کسی نے کیا خوب کہا ہے

سر خدا کہ زاہد کامل یہ کس نہ گفت
در حیرتم کہ بادہ فروش از کجا شنید
(زاہد کامل نے خدا کے جس راز کو کسی پر افشا نہیں کیا مجھے حیرت ہے بادہ فروش نے
اسے کہاں سن لیا) حق یہ ہے کہ غالب اس حقیقت کا اصل منکشف ہے۔

نامرادم دارو این افزونی خواہش مرا
آب بر من بست اند آئے ز استقائے من
(افزونی خواہش نے مجھے نامراد کر دیا ہے۔ پیاس کی شدت کے مد نظر پانی مجھ پر بند
ہے) غار سیاہ کی بھوک کی انتہا نہیں۔ پہاڑ اور سمندر کی، نظام شمسی تک اس کے یہ اونٹ کے
منہ میں زیر کے مصداق ہیں۔ لہذا محمد و سر مایہ اسے نذر کرنے سے دنیا تراتی ہے۔

گر گزارد خانہ را بمسایہ نتوان طعنہ زد
لرزه در دیوار و در اقلندہ ہا با ہائے من
(اگر میرا پڑوسی اپنا گھر بار چھوڑ کر دور جا رہا ہے تو اسے طعنہ نہیں دیا جاسکتا۔ میرے
ہائے توبہ سے اس کے در و دیوار پر لرزہ طاری تھا) غار سیاہ کے پڑوسی تاروں پر اس کی قوت
کشش کا نسبتاً زیادہ اثر پڑتا ہے۔ قریب ترین تار کو جیسے ہی غار سیاہ کھینچ کر کھا جاتا ہے اس کے
بعد وہ تار دور بھاگ جاتا ہے۔ شعر کا یہ مضمون اسحاق نیوٹن، Isaac Newton کے
قانون ثقل کشش کے مطابق باندھا گیا ہے۔ مثلاً فرض کریں کسی غار سیاہ سے سو میل الگ
ایک جسم الف ہے اور الف سے اسی سمت دوسرا جسم ج سو میل دور واقع ہے۔ دونوں اجسام کی
کمیت برابر ہے۔ اگر غار سیاہ الف کو کھینچ کر کھا جاتا ہے تو الف اور ج کے مابین پہلے کے مقابلے
دوری دوگنی بڑھ گئی۔ لہذا ج پر پہلے کے مقابلے قوت کشش چوگنی کم پڑے گی۔ دو چوگنی
طاقت سے پیچھے ہٹے گا۔

نالم از درد دل اما چارہ چوں خواہم ز کس
منکہ نتواند بگوش من رسید آوائے من
(دس کے درد سے رہتا ہوں۔ لیکن اگر کسی سے اس کا علاج چاہتا ہوں تو یہ کوئی نہیں جو
میری توجہ دوسرے کے گوش گزار کرے) غار سیاہ کے نقطہ سے باہر اس کی آواز نہیں جاسکتی۔
لہذا غار سیاہ کی التجا کسی معائنہ تک نہیں پہنچ پاتی۔

می فشارم خوں زدل واں گاہی عالم بروے
 ہو کہ دریا بند پنہاں من از پیدائے من
 (میں دس کا خون نچوڑ کر چہرے پر مل بیٹا ہوں۔ وہ جس چیز کو جسم کے اندر پالتے ہیں
 میں اسے اپنے ہم پاتا ہوں)

اس شعر میں اردو غاریہ کا حلقہ ہے۔ اس کا خون توانائی ہے جو نطق سے نکلتا ہے اور اسے
 میں برداش کرتی ہے۔ چھو مارضوں میں خمد، قصد کے ذریعہ کسی شخص کی رگوں سے خون
 نکالتے ہیں۔ غاریہ اپنے تن و قوش کے چھو مارضوں کو خون یعنی توانائی میں منتقل کر کے اپنے نطق
 میں برداش کرنے کے لیے رکھ چھوڑتا ہے۔

باچنیں اندہ کہ پر کشیم و دل خالی نہ شد

خواجہ گرانہ و گسار من نہ بودے واسے من

(اس قدر عرض و فزاید کے باوجود میں چہرے پر اپنی حالت زریبان کرنے سے قاصر

رہا۔ اگر خواجہ (مفتی صدر مدین) میر کے غم سارندہ ہوں تو یہ میر کی بد بختی ہے)

تنگہ پر یتانی اس درفن فزائی

متعلق زریہ رہے بدعتی ہارے من

(وہ غمناک، انش میں یتا رہتا ہے۔ بدعتی سینا میری رہے سے متعلق ہیں)

تنگہ چوں خوبہ بنامش نامہ نامی ساختن

بد بخت و متعلق فحاش کرم فرماے من

(فحاش متعلق جس کے نام سے عرضی نکلتا ہے تو بد نامہ انہیں کرم فرماے من کہتا ہے)

دس بدیں و عظم نیو ساید سخن کویتہ نغید

تنگہ نغ و ست بودن در سخن ہمتاے من

(میر اول ان کے وصف سے آسودہ نہیں۔ مختصر یہ کہ میں نے کابستہ کی حقیر فقیر مداح

ہوں) غاریہ خواہ گوشت مداحی میں باعث شک اس لیے سمجھتا ہے کہ اس کے کلمات اس کے

نطق سے ہم نہیں جاسکتے۔

صدر دین و دولت و صدر الصدور روزگار

میر و مخدوم و مطاع و ولی مولائے من

(صدر الدین، دین اور دولت دونوں کے صدر ہیں بلکہ زمانہ کے صدر الصدور ہیں۔ وہ میرے مولا، مالک، حاجت روا اور مخدوم ہیں)

گو نیم و از نکتہ چیناں در دلم نہ بود ہر اس
کیقباد و قیصر و کنخرو و دارائے من
(میں انہیں اپنی کیقباد، قیصر، کنخرو و اور دار کہتا ہوں اور اس معادہ میں مجھے نکتہ چینوں کا
کوئی خوف نہیں)

موکبش چوں مرجع عامست باغیرم چہ بحث
پر ششے دارد ارسطوی دود ہمپائے من
(موکب یعنی گروہ سواروں کا جو امیر کی سواری کے آگے چلے، موکب مرجع عام ہے۔
لہذا وسیلہ کی بات نہیں۔ ارسطو کو ان سے چھوڑ چھوڑنا ہے اور اس لیے وہ میرے ساتھ ساتھ دوڑ
رہا ہے) مفتی صدر الدین کی سوری کردار رضی ہے۔ غار سیاہ خا میں ہمارے نظام شمسی سے
بہت ہی دور ہے۔ لہذا غار سیاہ کو ہمارے کردار رضی کے آگے دوڑتے ہوئے اجرام فضا کی ایک
بڑی فوج دکھائی دیتی ہے۔ غار سیاہ کی نظر میں یہ فوج مفتی موصوف کا موکب ہے۔

ما جزم چوں در شام است بار شمع چہ کار
می روم باخولش تا گیرد عطار د جائے من
(چونکہ میں دوست کی مدد میں عاجز ہوں۔ ہندو شمع سے کیا حاصل۔ اس دھڑ سے
میں خود بہت تر عطر د کو اپنی جگہ دیتا ہوں)

خاک کولیش خود پسند افتد در جذب جو
بجدہ از بہر حرم نگذاشت در سیمائے من
(بجدوں کو جذب کرنے میں ان کے کوچے کی خاک خود پسند ہے۔ اس نے مفتی نام دار
یعنی مرے حرم کے لیے کوئی بجد و میری پیشانی میں نہیں چھوڑا)
صاحب از یمن فیض روشناسیہائے تست
روشناس چرخ و انجم پایہ والاے من
(اے میرے مالک تجھ سے روشناسی کے فیض کی یہ برکت ہے کہ مجھے چرخ و انجم کے
بارے میں کچھ شدید حاصل ہے ورنہ چرخ و انجم سے روشناسی میرے خداوند کا مرتبہ ہے)

کچھ غلط نہیں کیا اور نہ میرا دل سب سے عقل مند ہے)

دوش در بزمی کہ تاہید از صفائے آل بساط

گفت دستم گیری ترسم کہ لغزو پائے من

(کل رات ان کی (ممد و نکی) بساط کی چکنائی سے بزم میں تاہید نے مجھ سے کہا 'میرا ہاتھ

تھم گتا ہے میرے پاؤں ٹکڑا رہے ہیں')

رند درو آشام غالب نام در ساقی گری

پارہ مشک و گلاب افزود در صہبائے من

(پچھٹ پینے والا غالب ساقی گری میں نام کر لیا۔ میر کی شرب میں اس نے کچھ زیادہ

مشک و گلاب ملا دیا)

اینگہ درو صفت سخن راندم ر حقیق مشکبوست

وین ر حقیقت آبروئے ساغر دینا۔ من

(یہ جو تیری تعریف میں میں نے بات کی وہ اعلیٰ شہید کی خوشبودار شرب ہے۔ یہ

شرب میرے ساغر دینا کی آبرو ہے)

خارسیہ کی حاملہ ز برق متناہیسی تواناں ہے۔ وہ اس سے نکتہ سے باہر نہیں جاسکتی۔

ہاں اس کی شعلیں ہیں باہر جاسکتی ہیں۔ وہ اپنی شعلیں ہر وقت شہید کی شرب بہتا ہے۔ بعض

سائنس دانوں کا خیال ہے کہ شعلیں روشنی سے زیادہ شرب کی وجہ سے خارسیہ کے نقطہ

کو عبور کر پاتی ہے۔

گر نوشمہ دیگر و در شیشہ درم پیش رہے

جو سے از بس خوشے باشد رواں سراے من

(ر حقیق اگر وہ بارونہ بیوں اور شیشے میں سامنے رکھوں تو اس کی خوشبودار شرب وہ

سراے من کی حاصل ہوگی)

باتو خود را در دعا انہاز پسندم ولے

ہست بر من ہم سپاس طبع معنی زائے من

(میں دعا میں تیری برتری کر سکوں یہ دعویٰ مجھے زیب نہیں دیتا۔ پھر بھی معنی نیا

طبیعت (غالب) کا احسان تو مجھ پر رہے گا)

چوں غار تست گر من نہم چہنم عیب نیست
 موج گوہر برکنار افکند از درپائے من
 (چونکہ میں تجھ پر فدا ہوں لہذا عیب نہیں گر میں ان موتیوں کو چنوں جو میرے دریا
 (غالب) کی مون سے کنارے آگئے ہیں)

تا بود درد ہر شور از مصرع عرفی کہ گفت
 آسماں صحن قیامت گردد از غوغائے من
 درجہاں تاجا بود خانی مہد جائے تو
 دردست چنداں کہ گنجہ خانی باشد جائے من
 (عرفی کا منہ ہے کہ آسمان میرے غوغا سے صحن قیامت بن گیا کا شور جب تک رہا ہے
 میں رہے اور جب تک دنیا رہے تیری جگہ کبھی خانی نہ ہو اور تیرے دل میں جہاں تک گنجائش
 ہو سکے اس میں میرے لیے جگہ خالی رہے۔

(فروری ۲۰۰۱ء)

رنگ سنگ اور

مرزا غالب کی تصویریں

غالب کی بہت سی تصویریں متی ہیں جو تصویریں اب تک شائع ہوئی ہیں، مصنوعی ہیں۔ مصوروں اور نقاشوں کے فنی نمونے اور کسرہ کی مرہون منت بھی۔ غالب کے ہم عصروں مثلاً ذوق، مومن، آرزو وغیرہ کو کسرے کی نعمت میسر نہ آ سکی اور یہ شرف تو صرف مرزاؤں سے ہوتا تھا کہ کسرہ کی آنکھ نے ان کی شبیہ کو کسی نہ کسی طرح اسیر کر ہی لیا یہ عکس مرزا کی وفات سے ڈیڑھ دو ماہ قبل لیا گیا تھا۔ اس وقت الحنا بینٹا تک دو بچہ تھا، طشت جوئی بھی پٹی سے گاؤں کی تھی ایسے تاریک وقت پر فوٹو کھینچوانا کافی جاں سہل مرحد تھا۔ بہر حال کسی خوش ذوق نے انہیں سہارا کر کر سی پر بیٹھا ہی لیا اور یہ عکس تیار ہو گیا، مرزا کا یہ اصل فوٹو کتب خانہ حبیب پنچ میں موجود ہے۔

غالب کی بہت سی تصویریں میں دو تین تصویریں زیادہ معروف ہیں، ایک تو وہ ہے جو لالہ لعل مرہین نے کسی جرمن نقاش سے منوئی تھی اور جس میں مولانا صاحب کے بنائے ہوئے صیغے سے جیسی استفادہ کیا گیا تھا۔ اس تصویر میں لعل مرہین اور جرمن نقاش دونوں کی متحید کو بھی چھوٹا چھل ہے۔ یہ تصویر دیوان غالب کے جیبی سا رزوالے جامع ایڈیشن میں طبع ہو چکی ہے۔ یہ تصویر بڑی پرکشش ہے۔

دوسری تصویر وہ ہے جو دیوان غالب (نسخہ مرتبی) میں بھی شامل ہے، یہ تصویر اس سے قبل مر عبد القادر کے مرتبہ جیبی دیوان غالب میں شریک ہوئی تھی۔ سر عبد القادر کو یہ تصویر لالہ لعل مرہین (مولفہ فخرانہ جاوید) سے ملی تھی۔ لالہ سری رام غالب کے شہرہ آفاق پیرے دل آشوب کے بھتیجے تھے۔ یہی غالب کی صحیح ترین تصویر سمجھنی چاہیے۔

بہر حال یہ عظیم فنکار جہاں اپنے ذہن و فکر کے اعتبار سے نہیں و ممتاز تھا وہاں اپنی شخصیت و وجاہت ظاہری میں بھی ایسی خصوصیات کا حامل تھا جو اپنی طرف شدت سے متوجہ کر دیتی ہے، چنانچہ اگر ایک طرف اس کے شعور کے رنگ و روغن کے ذریعہ مصوریاں کیا جاتی ہیں تو دوسری طرف خود اس کی تصویریں تھیں، انکی اعلیٰ درجے کے عالمگیر شہرت رکھنے والے مصوروں نے اپنے تخیل کے سہارے بنائی ہیں۔ چغتائی اور ستیش بھٹن کی تصاویر اوسط چند ہی سال کے دوران بنی ہیں اور ان دونوں مصوروں کی مخصوص فنی خصوصیات کی حامل ہیں۔

ایک ایسا آؤر بھی نکلیں کہ جس نے غالب کو مجسمہ میں تبدیل کر دیا۔ فنکار ہر یک سید ہے۔ اس نے مجسمہ تراشنے کے دوران تمام متداول تصویروں کو دیکھا۔ اصل و نقل کے فرق کو جانا اور غالب شناسی کے سلسلہ میں جس قدر استفادہ کر سکتا تھا وہ کیا، غالب کی تصویریں اس کے سامنے تھیں، غالب کے غوس و رفتہ و خوں کی ساری خصوصیات کو اس نے پرکھا، غالب کے موروثی و نسبی امتیازات کو بھی نظر انداز نہ کیا۔ آخر عمر کی اضمحلال کیفیت و پیرنگ بھی اس مجسمہ میں منتقل ہو گئی۔ ان تمام باتوں کے باوجود ہم اس مجسمہ کو غالب کہنے کے لیے تیار نہیں ہوتے۔ اس کی شکل و صورت پر مسرے بہر کیف حنون ہوتے ہیں مگر غالب پھر غالب ہے۔

سید نے یہ مجسمہ یونانی مجسموں کے اسلوب پر بنوایا ہے جسے صدیوں کی یاد آگاہت میں حقیقت یہ ہے کہ کلاسیکی شخصیتوں کے لیے بھی یہی اسلوب مناسب بھی ہے یا غلط و قدر امتیازت و سیر کرنے کے لیے اس اسلوب کی روایت تاریخی و تمدنی کرتی ہیں ورمہر بھی۔

مگر سید نے مشرقی مزاج، حوں کو بھی نظر انداز نہیں کیا ہے، ہر مجسمہ بنانے کے وقت ایک بین بین راست اختیار کیا ہے تاکہ مجسمہ میں جنسیت کی تھک نہ اٹھانی دے۔ مثلاً آپ باری کی ترتیب میں یونانی حکمران کی طرح پائوں کے قوسوں میں دو متانت، درانی و شاعر جی نے اسے غالب سے مخصوص اور اس کے فنی منہب سے متوقع ہے، عمر کی رعایت سے آنکھوں کے نور میں اچھا پن بھی ہے جو چرائی و روشن تو ہے مگر ان فرات حجت شب نے خوشی کی راہ سے قریب پہنچا ہے۔

مرزاں، تین و تصویروں کا پتہ چد ہے جن کی صلیت مسلم ہے۔

تصویر قلعہ معلیٰ

مرزا نے اپنی ایک تصویر غالب مرزا خروید بہادر شاہ ظفر کو غدر کی تھی اور جو قلعہ معلیٰ کو

زینت تھی اس کا ذکر ان کے خطوں میں ملتا ہے، سیاح نے مرزا سے ان کی تصویر مانگی تھی، اس کے جواب میں لکھتے ہیں۔ ”صاحب اس بڑھاپے میں تصویر کے پردے میں کھنچا کھنچا پھروں، دیکھو ایک جگہ میری تصویر بادشاہ کے دربار میں کھنچی ہوئی ہے اُتر ہاتھ آجائے گی تو وہ ورق بھیج دوں گا۔“

یہ تصویر سب سے پہلی مرتبہ پیش پر شاد مرحوم نے اشتیاق علی سپرنٹنڈنٹ عجیب خانہ کی اجازت سے رسالہ اردو بابت ۱۹۲۹ء میں شائع کی، پھر شیخ محمد آرام نے ’غالب نامہ‘ کی اشاعت ۳۶ء میں شائع کی۔ اب بھی ”ستار غالب“ میں شریک اشاعت ہے، انہیں کی توجہ سے وقار عظیم نے فروری ۳۹ء کے ماہ نامہ میں اس کا حکمر شائع کیا۔ یہ تصویر ۱۸۶۶ء سے پہلے کی ہے۔

تصویر کتب خانہ حبیب گنج

یہ تصویر مرزا کے آخری زمانے کی ہے جو کسی فنکار نے ۱۸۸۳ء میں مختلف رنگوں سے بنائی ہے، یہ تصویر قلعہ معلیٰ کی تصویر سے بہت مشابہ ہے۔ خود مرزا نے بیٹن کا انداز حقے کی نے اور دوسری چیزوں کا انداز بہت متا جتا ہے۔ تصویر کی پشت پر دو اندراجات ہیں، ایک قدیم دوسرے جدید۔ قدیم عبارت یہ ہے ”شبیبہ دس پذیر مرزا اسد اللہ خان غالب دہلوی عرف مرزا نوشہ۔“

جدید اندر ان نو ب صدر پر جٹ کا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ تصویر دہلی میں پنچاس روپے میں خریدی گئی تھی۔

اسے پہلی مرتبہ مالک رام نے ”ذکر غالب“ اور ”سبد چین“ ۱۹۳۸ء میں اور رسالہ ہدائی ”نادر خطوط غالب“ لکھنؤ ۱۹۳۹ء میں شائع کیا، یہی تصویر مولوی عبدالرحمن خان شروانی کی عنایت سے علی ٹرڈ میگزین کے غالب نمبر ۱۹۴۵ء میں شائع ہوئی۔ ”نادر خطوط غالب“ پوری تصویر کا تلس ہے جس میں پیشانی پر ان کا شعر ”غالب نام اور مان، میں مندرج ہے علی ٹرڈ میگزین میں حاشیہ کے نیل بوئے اور مندرجہ بالا شعر محذوف ہے ”ذکر غالب“ اور ”سبد چین“ میں اور زیادہ اختصار اور کفایت شعاری کو راہ دی گئی ہے، صرف مرزا کی تصویر ہے، تصویر کی حتمی زمین اور اس پاس کا ماحول حذف کر دیا گیا ہے۔

ان مندرجہ بالا تصویروں کے مستند اور معاصرانہ ہونے کا ایک بڑا ثبوت یہ بھی ہے کہ

تینوں کے خدو خال ایک دوسرے سے بہت ملتے جلتے ہیں، خصوصاً آخری دو تصویروں میں تو سبے حد مماثلت ہے، اصلی تصویر میں بھی بہت حد تک اور ارد گرد کی فضا و ماحول میں بھی۔

فوٹو

عکس تصویر کا ذخیرہ غالب کے یہاں ملتا ہے۔ سیٹ کو ۳۳ ستمبر ۱۹۲۲ء کو لکھتے ہیں "گوشت نشین آدمی عکس کی تصویر اتارنے والے کو کہاں؟ خونڈوں، لیکن معلوم ہوتا ہے کہ بعد میں نمبوں نے انہیں ان کے احباب نے ایک عکس اتارنے والے کو خونڈ کہا۔"

"مسل اخبار" جس کے مدیر مرزا کے شاگرد بہارنی ال مشتاق منصوری دیوئی ور ملک دوسرے پرست حکیم محمود خان تھے، کی شامت ۲۸ مئی ۱۹۲۸ء میں مرزا کی ایک تصویر کا شتہار ہے جس سے مرزا کی اس عکس تصویر پر بہت چھٹی روشنی پڑتی ہے، اشتہار یہ ہے

"شبیبہ مبارک جناب معالی القاب نجمہ بدوہہ دیہ الملک سہ اللہ خان غالب بہادر جنگ غالب مدظلہ العالی۔"

ناظرین! تمہیں اور یہ شاگرد ان اوقات آئین حضرت مدظلہ العالی کو مراد ہو کہ انہیں حضرت مدظلہ العالی کی تصویر میں فوٹو لراف کی ترکیب سے ایک شخص نے تیار کرادی ہیں، جس صاحب و شبیبہ مبارک یعنی منظور بدوہہ دیہ الملک کے تحت حضرت مدظلہ العالی کے نام سے نام لکھ کر معالی القاب میں بھیج دیں یہ حیدر علی ملک کی خدمت میں موصول ہوا۔

یہ غالب مرزا کی پہلی تصویر ہے جو ان کے ذریعہ بنی ہے۔ "بہارنی بات" یہ ہے کہ ان شتہار کی تاریخ ۲۸ مئی ۱۹۲۸ء ہے گو یہ مرزا کے تعلق سے کچھ فوہہ پہلے۔ یہ زمانہ مرزا کی خدمت و راجہ کی ضعف کا تھا، اس سے بہت ممکن ہے کہ یہ مرزا کی آخری تصویر ہو۔

مرزا کی یہ تصویر عام ہے اور ان کی عام تصویروں میں بھی ایک ہے جسے سنا کا راجہ حاصل ہے۔ مولانا بدوہہ کا شاہ ہے کہ میری نظر سے جو تین تصویریں غالب کی مرزا کی ہیں ان میں اندر کی بعد کی ایک عکس تصویر بھی ہے جس میں بدوہہ کی پریشانیوں کے بیان کے مطابق یہ فوٹو دو اور تصویروں کے ساتھ خواجہ حالی مرحوم نے فطرتی رحمت اللہ و عد کے پاس اس غرض سے بھیجا تھا کہ ان میں سے جو تصویر بہت سواں کی عکس "یا کار غالب" کے لیے تیار کرنی جائے۔

مرزا کی یہی تصویر ”دیوان غالب نغمہ ایڈیشن“ نکات غالب، مرتبہ نظامی بدایونی، تاریخ اردو ترجمہ مرزا عسکری (حصہ نظم) میں شائع ہوئی ہے۔ یہی فوٹو مرزا نے صاحبان مارہرہ میں سے کسی کو بھیجا ہے، یہ عکسی تصویر اور جس کاغذ میں پیکٹ بنا کر انہوں نے بھیجا ہے وہ اٹاؤد میں محفوظ ہے۔ اس کاغذ پر پتہ خود غالب کے قلم کا لکھا ہوا ہے۔

جعلی تصویریں

شرح کلام غالب عبد الباری آسی مرحوم اور نگار ”غالب نمبر“ میں مرزا کی جوئی کی جو تصویر شائع کی گئی ہے اس کی اصلیت نہیں اور قطعاً فرضی ہے۔ اس طرح وہ تصویر جس میں گاؤں تکے کے سہارے گھریلو لباس میں بیٹھے ہوئے چھ لکھ رہے ہیں کسی حال کے فنکار کے بحر تخیل کی ایک مویج ہے اور بس۔

یہ تصویر تاریخ ادب اردو ترجمہ مرزا عسکری (حصہ نثر) (۱) آڈیکل بابت ۱۵ اگست ۱۹۳۹ء (۲) میں شائع ہوئی ہے اور اس کی ایک نہایت بھونڈی نقل جس سے تصویر بالکل مسخ ہوئی ہے وہ فروری ۱۹۵۰ء میں شائع کی گئی ہے۔

مرزا نوشہ کی تصویروں سے خاص دلچسپی تھی، جتنی تصویریں بھی دوسروں کو بھیجتے تھے اور ساتھ ہی دوسروں کی تصویریں بھی منٹواتے تھے اور ان سے لطف اندوز ہوتے تھے۔

برکھیل تذکرہ غالب ہی اردو کا پہلا شاعر ہے جس پر ایک فلم بنانے کی گنجائش نکلتی۔

(فروری ۲۰۰۰ء)

غالب اور سی داس

اردو کے عظیم شاعر مرزا اسد اللہ خان غالب اور ہندی کے عظیم شاعر گو سوامی تلسی داس کے اُرچہ مختلف ادوار اور مختلف زبانوں میں شاعری کی ہے لیکن دونوں ہی نے اس حقیقت کو سمجھ لیا تھا کہ شاعری تب تک عظیم شاعری نہیں بنتی جب تک اس میں تجربہ حیات کا نکتہ ورر موز محسوسات کی نشاندہی شامل نہ ہو۔

تلسی کی طرح ہی غالب کی ابتدائی زندگی بھی جنسی جھوٹ اور اپنی توارگی کی زندگی ہی تھی۔ یہی اپنی غرضائیں ہیں جن کی بدولت انوں شاعرانہ دنیا کی کونٹوں شایں اور دنیا سے متعارف ہوتے ہیں۔ ایک طرف جہاں تلسی داس شمس و شہارہ اور اندھیہ کی صوفائی رستہ میں شمس کے سارے بارود کے جوتوں میں بدست ہندی کو پار کر کے، سانپ کی کور سے سمجھ کر بیوی کے تینے میں داخل ہوتے ہیں وہاں غالب بھی شراب و رقص کی زندگی کے اندر ہوتے ہیں وہی کی، قلع نہیں ہوتے دیتے۔ وہ بھی پائی میں سہارہ کو اپنی نام نہاد رستہ کا مقصد ہمارے میں فخر محسوس کرتے ہیں تو ابھی شراب کے نشے میں بدست کسی رقصہ کی پانیب سے پناہ مانگتے دیتے ہیں۔ لیکن رفتہ رفتہ انوں ہی اس صر زندگی سے بے روجہ جاتے ہیں اور اس حقیقت کی طرف رجوع کرتے ہیں جسے خدا کہتے ہیں۔ انوں اپنے اپنے ریاض کے تئیں اپنے اندر کی کچھ عیوں کو اس محبوب حقیقی کا ویدار کرنے کی کوشش کرتے ہیں جس کے جموں کی تاب حضرت موسیٰ بھی نہ لے سکے تھے۔ دنیا کے خالق، محمد، ابراہیم، عیسیٰ، مریم محبوب کے عشق میں ان دونوں شاعروں کو دنیا کی سب شہنائی کاغیثیں ہو جاتا ہے اور انوں کے نزدیک دنیا کی حقیقت ایک مشت خاک کے برابر ہو جاتی ہے۔ جہاں ایک طرف تلسی داس اس حقیقت کو قلم بند کرتے ہوئے کہتے ہیں

میں دیکھیو نرا دھار

یہ جگ کانچوں کانچ سوں

ایکے روپ پار

پر تہمت لکھیت جگت

وہاں مرزا غالب اس حقیقت کو ان لفظوں میں بیان کرتے ہیں

از مہر تاج ذرہ دل و دل ہے آئینہ

طوطی کو ششجہت سے مقابل ہے آئینہ

اس مقام پر پہنچ کر دونوں کو یہ دنیا ایک وہم معلوم پڑنے لگتی ہے۔ ان کے نزدیک یہ دنیا ایک آئینہ خانہ ہے اور مرکز حسن صرف اسی خدا کی ذات ہے جو بزرگ و برتر ہے، جو مالک کل ہے، پروردگار ہے۔ یہ لاتعداد اشیاء اسی ایک حقیقت کے ہزار افسانے ہیں۔ یہ مختلف اشکال دنیاوی اسی ایک ذات کے مختلف روپ ہیں۔

یہ دونوں شاعر یہ بھی تسلیم کرتے ہیں کہ یہ دنیا رنگ تصاویر کا مجموعہ ہے جو چشم انسانی کو دھوکا دیتا رہتا ہے۔ شیش محل میں شمس سرکسی سنوار، یہ بتاتی جو حالت ہوتی ہے وہی حالت انسان کی دنیا میں ہے کہ جب وہ دنیا میں داخل ہوتا ہے تو دنیا کی چکاچوند سے اس کی نگاہیں خیرہ ہو جاتی ہیں اور وہ کبھی بے خود ہو کر سے دیکھتا ہی رہ جاتا ہے اور کبھی ان تصویروں کو دیکھتے دیکھتے خود تصویر بن جاتا ہے۔ وہ اس قدر محو نظر رہ جاتا ہے کہ اسے نہ تو اپنا ہی ہوش رہتا ہے اور نہ دین و دنیا کا۔ حتیٰ کہ وہ اپنے خالق کے احساس سے بھی بے نیاز ہو جاتا ہے۔ اسے دکھائی دیتی ہے تو صرف یہ دنیا اور اسی مایا جال میں بٹھ کر وہ ششدر رہ جاتا ہے۔ بقول تلسی داس

یابی تے میں ہری گیان گنواو

پری ہری ہر دے کنول رگھونا تھہیں

باہر پھرت وکل بھیودھالو

اور ان ہی کی آواز میں آواز ملا کر مرزا غالب کہتے ہیں

کمال گرمی سعی تلاش یار نہ پوچھ

یہ رنگ خار مرے آئینے سے جو ہر پوچھ

اس مایا جال سے نجات پانا انسان کے بس میں نہیں ہے۔ یہ کبھی ممکن ہے جب خداوند

اقدس انسان پر مہربان ہو جائے۔ قسمی اور غالب دونوں کا ایمان ہے کہ خدا رحیم و کریم ہے لیکن دوئی کا پردہ اٹھائے بغیر اور احساس غیریت سے چھٹکار پائے بغیر اس کا منظور نظر ہو پانا مشکل ہی نہیں، ناممکن بھی ہے۔ انسان محنت کر سکتا ہے، شمر خدا کے ہاتھ میں ہے لہذا دونوں شاعر طعنہ زن ہوتے ہوئے کہتے ہیں:

میں اور بزم سے یوں تشنہ کام جاؤں
گر میں نے کی تھی تو بہ ساقی کو کیا ہوا تھا
(غالب)

اُدھر ہری ہم بیر
کس بھکیو کرپن تر

(قسمی)

تعلق خاص کے سی ذاتی احساس کی بنا پر یہ دونوں شاعر محسوس کرتے ہیں کہ خدا بھی کسی سنگد معشوق کی طرح عاشق کا امتحان دیتا ہے۔ عاشق اس امتحان سے تنگ آجاتا ہے تو اپنے محبوب سے شکوہ کرتا ہے کہ آخر وہ کب تک اسی صحنہ پر خیر اور بے نیاز رہے گا۔ وہ کہتا ہے کہ میں تو تیرے لئے ساری دنیا کو ٹھکرائے بیٹھ ہوں مگر تو بے گناہ تو مجھے عاشق ہی نہیں سمجھتا۔ مجھے اپنا نام میں تانے بجانے کا کام ہے رہا ہے۔ اُر تو بی بیگانہ روی اختیار کئے رہے گا تو ہمارے خیال کو ن رکھے گا، کیا سے ہم نے خود مٹا دیا تو زیبا ہے اور تو ہماری طرف نظر ہی نہیں کرتا۔ غالب کہتے ہیں

وہ بھی تن کہتے ہیں بے تک و نام ہے
یہ جانتا اُر تو نہاتا نہ گھر کو میں

اور قسمی کہتے ہیں

جن گئی نچ پر بوک بگاریو
تے لجات ہوت ٹھاٹے ٹھامیں

ان دشواریوں کے باعث عاشق کو بھی کبھی محسوس ہونے لگتا ہے کہ منزل اس سے دور دور ہوتی جا رہی ہے۔ قدموں کی رفتار تیز ہونے پر بھی منزل کا دور دور رہنا کتنا تکلیف دہ ہوتا ہے، اس کا اندازہ وہی کر سکتا ہے جو زندگی کو سائن و جہد نہیں، متحرک رکھتا ہو۔ قسمی داس اس

آزمائش پیہم کار از سمجھنے میں لا چاری کا اظہار کرتے ہوئے کہتے ہیں۔

جیوں جیوں بٹک چوں کر پاندھان

تیوں تیوں دور پریو ہوں

دوسری طرف غالب دور کی منزل سے پریشان ہو کر کہتے ہیں

ہر قدم دوری منزل ہے نمایاں مجھ سے

میری رفتار سے بھاگے ہے پیاباں مجھ سے

مسلم جستجو اور انتھک کوشش آخر کار عاشق کو اس کی منزل تک لے ہی جاتی ہے۔ وہ

جسمانی نہیں، روحانی آنکھوں سے محبوب حقیقی کا دیدار کرنے میں بالآخر کامیاب ہو جاتا ہے

اور تب معاشرہ، زمانہ، مذہب کسی کی کوئی بندش اس کے اور اس کے محبوب کے درمیان نہیں

رہتی۔ اس صورت حال کو ایک طرف قلمی داس ”کہیت بھن نا بھن“ کہہ کر بیان کرتے ہیں

تو دوسری طرف مرزا غالب

ایہیں مجھے روکے ہے جو کھینچے ہے مجھے کفر

کہہ میرے پیچھے ہے کلیسا میرے آگے

کہہ کر قلمی اس کے بیان ہی کی تصدیق کر دیتے ہیں۔ مذہب نے رسومات کے جو

پردے خدا اور بندے کے درمیان پھیل رکھے ہیں، ان کو ہٹا کر اور مذہبی عقائد کو ایک جذبہ

کامل میں سمو کر عاشق خود کو اس حقیقت سے وابستہ کر لیتا ہے جو خود بنا ہے، جسے کسی نے نہیں

بنایا ہے اور جس نے ہم سب کو پیدا کیا ہے۔ یہی وہ حقیقت ہے جسے پانے اور پا کر سنبھالنے میں

عاشق دیوانہ ہو جاتا ہے۔ محبوب حقیقی کے علاوہ کسی دوسرے کا تصور بھی اس کے نزدیک کفر

ہوتا ہے۔ وہ خود سے بے نیاز جنگلوں کی خاک چھاننے والے مجنوں جیسا ہو جاتا ہے۔ حصول

مقاصد کے بعد عاشق کو اپنی اس دیوانگی سے پیار ہو جاتا ہے۔ وہ محسوس کرتا ہے کہ یہ عمامے

دین اور فضلاء مذہب کس بات کا دماغ لائے پھرتے ہیں جب کہ خدا کو تلاش کرنا تو بہت ہی

آسان ہے۔ بس شوق ہونا چاہئے، شوق بے کراں۔ بس دیوانگی ہونی چاہئے، مکمل دیوانگی۔ بس

عشق ہونا چاہئے، والہانہ عشق۔ غالب کہتے ہیں

ہیں اہل خرد کس روش خاص پہ نازاں

پاستکی رسم و رو عام بہت ہے

اور تلسی داس کہتے ہیں:

بچک بھگت کھائی رام کے
کنکر کنجن موہ کام کے

یہی عشق، یہی دیوانگی، یہی نشہ، یہی جستجو ہے جو خود عاشق کو اس مقام پر پہنچا دیتی ہے جہاں پہنچ کر وہ اتنا اونچا اٹھ جاتا ہے کہ بیگانہ امتیاز اٹلی دارنی ہو جاتا ہے۔ یہی وہ مقام ہے جسے ”سمہرشن“ کہا گیا ہے۔ تلسی داس نے اس مقام کو اس طرح سے بیان کیا ہے:

سیا رام سے سب جگ جانی

کروں پر نام جوری جگ پانی

اور غالب نے اسی کو شعر کے قالب میں ڈھال کر اس طرح پیش کیا ہے

بر روئے شش جہت در آئینہ باز ہے

یاں امتیاز ناقص و کامل نہیں رہا

غرض یہ کہ تلسی داس اور غالب جیسے ہی دو مختلف زبانوں اور مختلف زمانوں سے تعلق رکھتے ہوں مگر ذہنی سطح پر دونوں کی فکر میں حد درجہ یکسانیت موجود ہے۔ رموز حیات و کائنات کو سمجھنے اور سمجھانے میں دونوں نے سماں درجہ کی دینی خدمات سے بندہ ستانی معاشرے کو ممنون و مشکور بنایا ہے۔

(فروری ۱۹۹۹ء)

☆☆☆

دیوان غالب کی اولین غزل: تفہیم و تجزیہ

غالب کی شاعری پر اظہار خیال خاصا مشکل کام ہے، خاص طور پر جب کہ ہمارے ناقدین کی جانب سے غالب کو سمجھنے سمجھانے کی کوششوں کا سلسلہ ایک صدی سے زیادہ عرصے سے جاری ہے۔ تقریباً ہر نکتہ رس نے غالب کی شاعری کی مختلف جہات کا احاطہ (حالی سے لے کر شمس الرحمن فاروقی تک) کرنے کی کوشش کی ہے۔ ایسے میں مجھ جیسے طالب علم کے لیے غالب کی شاعری میں کوئی نئی بات، کوئی نیا پہلو نکالنا جوئے شیر لانے سے کم نہیں۔ پھر بھی دو باتیں عرض کرنا چاہتا ہوں۔ اول غالب کی استفہامیہ شاعری کے بارے میں، دوم ان کی منطقی و استدلالی فکر کے تعلق سے۔ استفہامیہ شاعری کے بارے میں صرف اتنا عرض ہے کہ دیوان غالب میں استفہام کی ایک لہر رواں دواں نظر آتی ہے اور اظہار کی بات تو یہ ہے کہ دیوان کے اول اور آخر دونوں شعر استفہامیہ ہیں، منطوق و استدلالی شاعری کے یہ ان کا ایک شعر بطور مثال پیش ہے

ہیں کو اکب کچھ نظر آتے ہیں کچھ

دیتے ہیں دھوکا یہ باز مگر کھلا

یا پھر ”سہرے“ کا یہ شعر!

سات دریا کے فراہم کیے ہوں گے موتی

تب بنا ہوگا اس انداز کا گزبھر سہرا

موتی مختلف شکل کے، سڈول اور چھوٹے بڑے ہوتے ہیں۔ ان میں سے ایک خاص قسم کے سڈول موتیوں کو چھانٹ کر، گزبھر کا سہرا ”بنا ہوگا۔“ یہاں ”بنا ہوگا“ غالب نے کہا ہے، جو خاص توجہ کا طالب ہے جب کہ ذوق نے کہا ہے:

اک گہر بھی نہیں صدکان گہر میں چھوڑا

تیرا بنوایا ہے لے لے کے جو گوہر سہرا

یہاں اس بات کی کوئی تائید نہیں ہے کہ سہرا کتنا بڑا ہے بلکہ بات صرف اتنی ہے کہ جواہر کی سو کانیں خلی کر دی گئی ہیں اور جتنے موتی مے سب سہرے میں پرو دیے گئے ہیں۔

غالب نہایت ذہین تھے جس کی وجہ سے اپنے معاصرین سے اکثر ان کی چشمک رہی۔ خاص طور سے ان کے کلام کے بارے میں جب گفتگو ہوتی، لیکن نہیں اس بات کا اعتراف کہ آنے والا زمانہ ان کا زمانہ ہوگا، شاید اسی سے کہتا تھا

ہوں گرمی تشط تصور سے نغمہ سنج

میں عندلیب گلشن کا آفریدہ ہوں

ان کا یہ شعر تقریباً سچ ثابت ہوا اور پچھلی صدی میں غالب کی مقبولیت میں کچھ اضافہ ہوا تاہم۔ طرح طرح سے ان کو سمجھنے کی کوششیں جاری رہیں اور پچھلی صدی کو اگر ہم غالب کی صدی کہیں تو بے جا نہ ہوگا۔

غالب کی غزل جس کا تجزیہ کرنے کی کوشش یہاں کی جا رہی ہے وہ ۱۹ ویں صدی کی پہلی غزل

ہے

نیش فریادی ہے کس کی شوقی تحریر کا

کاغذی ہے چرچہ بن بہ پیر تصویر کا

اس شعر کو پڑھتے ہی غالب کا یہ شعر

”جبینہ معنی کا طسم رس و گنجیہ“

جو سنہ ۱۸۵۷ء میں شعر میں آتا ہے

ہے ساختہ ذہن میں آجاتا ہے۔ یقیناً زیر بحث شعر کو شعر نہیں بلکہ ”جبینہ“ معنی کا طسم ”کہا جاوے تو کوئی مضائقہ نہیں۔ غالب نے اس شعر کی تشریح خود فرمائی ہے کہ ”نیش کس کی شوقی تحریر کا فریادی ہے کہ جو صورت تصویر ہے اس کا چرچہ بن کاغذی ہے۔ یعنی ہستی کرچہ مثل تصویر محض ہو، موجب رنج و غم ہے۔ کاغذی چرچہ بن کے بارے میں بھی نہیں نے اپنے خط میں خواہ مخواہ ہے کہ ”چرچہ بن میں رسم تھیں کہ وہ خود فریاد کے یہ دربار میں کاغذی ہاں چرچہ بن کر حاضر ہوتا تھا۔“ چونکہ کاغذ کی کوئی وقعت نہیں ہوتی، یہ ہوا کے تیز جھونکے سے، آگ کی لڑائی سے حتیٰ کہ ذرا سی ریز مٹنے سے بھی جاتا رہا ہو سکتا ہے لہذا فریاد کی کاغذی چرچہ بن اس بات کی وضاحت کرتا ہے کہ فریادی کی کوئی ساخت نہیں۔

شعر کی گرہ کھولنے کے لیے ضروری ہے کہ سب سے پہلے مذکورہ شعر کے کلیدی لفظ کی تلاش کی جائے۔ اس کے ہاتھ آنے کے بعد شعر کی گرہیں کھولنے میں آسانی ہوگی۔ زیر بحث شعر میں لفظ ”کس کی“ کلیدی حیثیت کا حامل ہے۔ اس کے بعد ”نقش“ اور ”شوخی تحریر“ خاص توجہ کے مستحق ہیں۔ ”کس کی“ کو اگر خورشید محشر کا استعارہ مان لیا جائے تو شعر کے معنی بالکل واضح ہو جائیں گے لیکن شعر کی معنویت بہت محدود ہو جائے گی اور ”کس کی“ کا استفہام غارت ہو جائے گا جو اس شعر کی جان ہے۔ پھر بھی اتنا کہا جاسکتا ہے کہ ”کس کی“ کا اشارہ خالق مطلق کی طرف ہے کہ اس نے ازراہ شوخی تصویر کو ناپائیدار بنایا ہے۔

تصویر اپنی زبان بے زبانی سے فریاد کر رہی ہے کہ جب ہستی کو ناپائیدار بنانا تھا تو پھر اس میں اس درجہ کمال، اس درجہ کشش رکھنا کیا ضروری تھا؟

عہد غالب کیا، آج بھی یہ چمن عام ہے کہ شعری مجموعے کا آغاز حمد سے کیا جاتا ہے۔ غالب نے روش عام سے گریز کرتے ہوئے دیوان کے پہلے شعر میں ہی تنہیم و وجہ پر استفہامیہ نشان کھڑا کیا۔ یہ غالب جیسے عالی دماغ ہی کے بس کی بات تھی کہ انہوں نے دیوان کے اولین شعر ہی میں کائنات کے فلسفے پر سوا یہ نشان لگایا۔ اس شعر کا ایب پہلو یہ بھی ہو سکتا ہے کہ وہ کائنات کے فلسفے کو سمجھنا چاہتے ہیں کہ اس کائنات کا رز کیا ہے کہ جہاں ہر شے مجبور و اچار دکھائی دیتی ہے۔ شاید ہی فلسفے کو جاننے کے لیے انہوں نے کہا ہے

بزد و گل کہاں سے آئے ہیں

ابر کیا چیز ہے ”ہو“ یا ہے

جب کہ تجھ بن نہیں کوئی موجود

پھر یہ ہنگامہ اے خدا کیا ہے؟

دنیا کی یہ کشمکش، یہ رنگارنگی کیا ہے؟ جب کہ ہر چیز فنا ہے۔

چونکہ مصور، تصویر کو کاغذ پر بناتا ہے اور کاغذ کی کوئی بساط نہیں ہوتی، اس لیے تصویر اپنے خالق سے جدا کی پر، فریاد کر رہی ہے۔

شعر کے دوسرے مصرعے کے ”ہر“ سے یہ گمان گزرتا ہے کہ اس سے تمام جاندار مراد ہو سکتے ہیں لیکن نطق و فہم کا ملکہ صرف انسان کو حاصل ہے، اس لیے فریاداتی سے مراد ”انسان“ ہی ہو سکتا ہے۔ کیونکہ سوچنے اور سمجھنے کی صلاحیت انسان کے سوا دوسری کسی مخلوق

کو حاصل نہیں۔ لہذا شوخی تحریر سے اگر انسان شعور اور احساس مراد یہے جائے اور ساتھ ہی ساتھ فرشتے اور تمام جانداروں کو ملحوظ نظر رکھا جائے تو انسان کی عظمت کا قائل ہونا پڑتا ہے جو خالق کی ”شوخی تحریر“ کا سب سے بڑا کرشمہ ہے۔

غالب کی شاعری کا وہ پہلو جو اکثر لوگوں کو اپنی طرف متوجہ کرتا ہے، وہ ہے ”ان کی فلسفیانہ فکر۔ لہذا یہاں شعری محسن پر بحث کرنے سے گریز کیا جا رہا ہے پھر بھی اتنا عرض کرنا ضروری معلوم ہوتا ہے اور جیسا کہ شروع میں کہا گیا ہے کہ یہ شعر ”گنجینہ معنی کا طسم“ ہے۔ صنائع لفظی اور معنوی کے اعتبار سے اگر دیکھیں تو ہمیں اس شعر میں تجنیس صوتی، تنبیہ، استعارہ اور حسن تعلیل کا ذکر کرنا ناگزیر ہوگا، مگر اس بات کا خیال رہے کہ غالب کی شاعری میں ان کی حیثیت ثانوی اور تنقیر اور تخیل کی حیثیت اول ہوتی ہے۔ اس شعر کے استنبہام کو سمجھانے میں غالب ہی کا ایک شعر ہماری رہنمائی کرتا ہے۔ وہ یوں کہ

نہ تھا چھو، تو خدا تھا، چھو نہ ہوتا، تو خدا ہوتا

ذبیہ مجھ کو ہونے نے، نہ ہوتا میں، تو کیا ہوتا

اس شعر کا پہلا مصرع بالکل واضح ہے اور دوسرا ہماری رہنمائی اس طرح کر رہا ہے کہ میرے وجود نے، میرے ہونے نے، مجھے (انسان کو) خوار و سوا کیا ہے ورنہ میں تو ”کل“ کا حصہ ہوتا یعنی شریک ذات خداوندی ہوتا اور جب ”جز“ یعنی انسان میں کل کا حصہ ہوتا تو وہ صفات جو ”کل“ میں ہیں مجھ میں بھی ہوتیں۔ مگر افسوس کہ اس سے بچھڑنے، دور ہو جانے کے باعث ہم خوار ہو گئے جس کی شکایت شاعر کر رہا ہے۔ اس شعر کے اور بھی پہلو ہیں مگر ان کے ذکر کا یہ محل نہیں۔

اقبال سہیل کا شعر ہے

مری نگاہ کا پردہ ہے خود مری ہستی

وہ راز ہوں کہ نہ ہوتا تو راز داں ہوتا

اب زیر بحث شعر کی تنبیہ کا مطلع بالکل صاف ہوتا نظر آتا ہے کہ ہمارا وجود ایک راز ہے اور اس راز ہونے سے بہر حال یہ بہتر تھا کہ یہ ”راز داں“ ہوتا۔ یہ شعر غالب کے استنبہام کو سمجھنے میں ہماری مشکل آسان کرتا نظر آتا ہے۔ اب یہ بات ایک بار پھر کہی جا سکتی ہے کہ تصویر اپنے خالق سے جدا ہونے اور ”جز“ ”کل“ سے بچھڑنے کی شکایت کر رہا ہے۔

کاو کاو سخت جانی ہائے تنہائی نہ پوچھ
صبح کرنا شام کا لانا ہے جوئے شیر کا

- ۱- اس شعر کا بنیادی تصور یہ ہے کہ انتظار محبوب میں رات کاٹنا تنہائی و شوار ہے۔
- ۲- اے سخت جان امیری تنہائی کے بارے میں مت پوچھ کیونکہ جو کاوشیں میں تنہائی کاٹنے کے لیے کرتا ہوں، وہ جوئے شیر لانے سے کم نہیں۔
- ۳- ایک پہلو اس شعر کا یہ بھی ہو سکتا ہے کہ جوئے شیر لانے یا کوکھنی کی تمام مدت میں جو سختیاں فرہاد پر گزریں وہ مجھ پر ہر رات گزر جاتی ہیں۔
- ۴- اگر شب تنہائی سے دنیاوی زندگی مراولی جائے تو اس کی صبح کرنا یعنی نقل کا اصل سے ملنا، ایسا ہی مشکل ہے جیسا کہ کوکھنی کرنا۔
- ۵- اگر صبح کو سفید اور شام کو سیاہی کی تمثیل تسنیم کر لیا جائے تو سیاہی سے سفیدی نکالنا جوئے شیر لانے کے مترادف قرار دیا جاسکتا ہے۔

جذبہ بے اختیار شوق دیکھا چاہئے
سینہ شمشیر سے باہر ہے دم شمشیر کا

شاعر کہتا ہے کہ مجھے قتل کرنے کے لیے تلوار اس قدر بے تاب ہے کہ دم شمشیر، سینہ شمشیر سے باہر نکل آیا ہے۔ غالب نے حسن تعلیل کی بنا پر اس شعر کی بندش کو اجواب رد کیا ہے۔
”پے سے باہر ہونا، اس محاورے کے اعتبار سے اُرد دیکھا جائے تو شمشیر آرزوئے قتل میں اس قدر بے اختیار ہوئی جارہی ہے کہ اس کا دم اس کے سینہ سے باہر آ گیا ہے۔“
عاشق کی شوق شہادت کو دیکھ کر تلوار بے اختیار ہوئی جارہی ہے۔ اس میں یک پہلو یہ بھی ہو سکتا ہے کہ یہ شمشیر حقیقی شمشیر نہ ہو کر محبوب کے ناز و ادا کی ہو جس سے قتل ہونے کے لیے عاشق بے قرار ہو۔

آگہی دام شنیدن جس قدر چاہے بچھائے
مدعا عنقا ہے اپنے عالم تقریر کا

زبان اظہار کا محض ایک ذریعہ ہے۔ شاعر جو کہنا چاہتا ہے اس کا اصل مدعا ان غظلوں کے پیچھے ہوتا ہے کہ جن کے وسیع سے شاعر اپنی بات ادا کرنا چاہتا ہے۔ ان الفاظ سے جن کا کہ شاعر نے سہارا لیا ہے اپنے خیال کے اظہار کے لیے، ان سے اصل مدعا تک پہنچنا تنہائی و شوار ہے۔

غالب نے اپنے ہم عصروں پر، ان کی فہم پر طنز کیا ہے کہ آپ کی سمجھنے کی قوت خواہ کتنی ہی کوششیں کیوں نہ کر لے مگر میں جو کہتا چاہتا ہوں، وہاں تک آپ کی رسائی ممکن نہیں ہے۔ غالب کی شاعری پر ان کے ہم عصروں نے طرح طرح کے اعتراض کیے شاید اسی کے سبب انہیں کہنا پڑا:

یا رب نہ دو سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات
دے اور دل ان کو جو نہ دے مجھ کو زبان اور

بس کہ ہوں غالب! اسیری میں بھی آتش زیر پا
موئے آتش دیدہ ہے حلقہ مری زنجیر کا
آتش زیر پا یعنی اضطرابی کیفیت۔ قید ہونے کے باوجود میری کیفیت سیمائی ہے اور
میرے جوش جنوں کے سامنے زنجیر کی کوئی حیثیت نہیں۔
”رفقہ عشق، گرمی عشق سے بے قر ہے در عاشق کی“۔ عشق سے زنجیر موئے
آتش دیدہ ہو گئی ہے یعنی زنجیر بوقت ہو کے رو گئی ہے۔
اس شعر کے مفہوم سے متا جتنا غالب کا ک اور شعر ہے
”ر کیا ناصح نے ہم کو قید چھایوں سہی
یہ جنون عشق کے اندر چھپت جاؤں گے کیا
ب شعر کا مفہوم یہ ٹھہر کہ عاشق کو رفقہ کرنے سے کوئی فائدہ نہیں کیونکہ اس کی
”رفقہ داری سے اس کا جنون عشق فنا نہیں ہو سکتا۔ جلد اور فروغ پائے گا۔
اب ہم ایک بار پھر غزل پر نگاہ ڈالتے ہیں تو پتا ہے کہ اس غزل کی ابتدا فطرت کے جبر
سے ہوئی تھی جس کا انسان کے پاس کوئی چارہ نہیں ہے لیکن قطعاً تک آتے بات اختیار
کی منزل تک پہنچ گئی، جہاں انسان کی آتش زیر پانی نے فطرت کی زنجیروں کو چھد کر رکھ دیا
ہے۔ اس کی مجبوریوں کو موئے آتش دیدہ بنا دیا ہے اور اس طرح فطرت کے جبر کی گرفت
و خیل ہوتی نظر آتی ہے، اتنی ہی اس کا اختیار ہے اور بس۔

(فروری ۲۰۰۶ء)

عند لیب گلشن نا آفریده:

غالب

مرزا غالب خود نوشت سوانح حیات کے مطابق ۱۲ دسمبر ۱۷۹۷ء کو آگرہ میں پیدا ہوئے۔ ۱۵ فروری ۱۸۶۹ء ان کی مسلمہ تاریخ وفات ہے۔ مرزا غالب نے جو ماحول پایا وہ پوری طرح زوال آمادہ تھا۔ مغلیہ سلطنت کی شمع اقتدار اور نگ زیب کی وفات کے بعد اپنی ضیاء باری سے محروم ہو گئی۔ بہادر شاہ اول سے بہادر شاہ ثانی تک کے زمانہ اقتدار میں وہ دود چربا سحر کی طرح تحصیل ہو تا چلا گیا۔ خود غرضی اور شلم پروری جو عمائدین و رؤسا کے اندر مدت سے کندی مار رہی تھی، وہ ماحول کو اپنے سے سازگار دیکھتے ہی حرص و ہوس کے متعفن بل سے باہر نکل آئی اور جاں بسب مغلیہ سلطنت کے ناتواں جسم میں اپنا زہر اندیل دیا۔ خانہ جنگی معمول زندگی بن گئی۔ ایسے ماحول میں انگریزی سامراجیت کے مدار یوں نے اپنا کرشمہ دکھانا شروع کر دیا اور اہل تخت و تاج کو اپنی خواہش کے مطابق بندر بانٹ کا لالچ دے کر نیچا نے لگے۔ اور نگ زیب کے مزور جانشین ان تبدیلیوں پر قابو نہیں پاسے حتیٰ کہ ۱۸۵۷ء کی ناکام جنگ آزادی نے انگریزوں کی قوت کا لوہا منوالی اور اس طرح شکست و ریخت کے جھڑپاش مرحلے سے گزر تا ہوا مشرقی نظام معاشرہ تاریار ہو گیا۔

مرزا غالب کی حیات نے ان تبدیلیوں کا بڑا گہرا اثر قبول کیا۔ تاریخی اور تہذیبی تبدیلیوں سے متعلق عوامل نے ان کی غزلوں کو جذبات و کیفیات کا نازک آئینہ بنادیا۔

اب سے تقریباً سات آٹھ دہائی پہلے عبدالرحمان بجنوری نے جب دیوان غالب کو ”ابہی کتاب“ کہا تھا تو وہ نے اسے غالب سے ان کی عقیدت پر محمول کیا تھا اور اسے معروضیت اور تنقیدی بصیرت سے عاری سمجھ کر سروخانے میں ڈال دیا تھا لیکن آج ان کا قول اپنی صداقت کو تسلیم کرانے پر ٹکرا کھڑا ہے۔ بجنوری مرحوم ”آتے ہیں غیب سے یہ مضامین خیال میں“ کے اندھے معتد نہیں تھے۔ وہ ایک پڑھے لکھے انسان تھے۔ انہیں انتقادات

ادبیات کے دوسرے فکر و فلسفہ سے بھی گہری دلچسپی تھی۔ انہوں نے دیوان غالب کو الہامی کتاب اس لیے کہا تھا کہ غالب وہ واحد شخص تھے جنہوں نے غزل کی سطحی داخلی فضا کو تفکر و تعلق کی صوباشی سے منور کیا تھا اور دانشوری و ثروت مند کی اس سرچشمے سے جوڑا تھا جس کے گھاٹ پر لطافت و جمالیات کی دیوی اپنے گیسو بکھیرے بیٹھی تھی۔

مرزا غالب سے پہلے اردو غزن خالص جذبات کی شاعری تھی۔ یہ مرزا غالب ہی کا کام تھا کہ انہوں نے جذبات کو پس پشت ڈال کر جذبات کی تہذیب کو شاعری کی روح میں حل کر دیا۔ سچی بات تو یہ ہے کہ غزن و خفیت و خفایت کے تنگ دائرے میں قید ہو کر مرجھانے لگی تھی، اس کی تازگی، اس کی دلکشی، اس کا حسن و انداز نے گم کیا تھا۔ یہ مرزا غالب ہی کا اجتہاد تھا کہ انہوں نے اردو غزن کو مجید و جذباتیت اور مہمل و سطحی و خفیت کے تیر دو تار دائرہ سے نکال کر انسانی فطرت و خصلت کی ہم رکابی کے قابل بنایا۔

مرزا غالب کا سب و سب اپنے عہد میں سب سے منفرد اور سب سے نیا ہے۔ یہ انفرادیت ان کی تخلیقی زرخیزی اور فکری ثروت مند کی دلیل ہے، ان کے معاصرین جہاں اجداد کی بنائی ساری خور و رہشوں پر صدیوں پرانی احوں کو تیر کا پنی پیشانی پر مل رہے تھے وہ اپنی جوانی طبع کے گھوڑے پہلے سے بنائی نئی تخلیقی "یوں میں" ڈار رہے تھے، ہیں مرزا غالب اپنے لیے ایک الگ راستہ تلاش رہے تھے۔ ایک نئی تخلیقی شاہ لوگ بنایا، اس رہے تھے۔ ان کا جدت پسند دماغ پرانی طرز و اسے "امن" ش کو کرنے تخلیقی امکانات کو دریافت کرنے میں لگا ہوا تھا۔ شاید یہی وجہ تھی کہ عوام الناس نے "سیاتی ارتقا" شت اور شعور کے "نور" کو چھپی حرج نہیں سمجھ پائے اور نہیں مبہم و مہمل "ونی" کے سمجھنے سننے پر۔ لیکن خواص یعنی طبقہ اشرافیہ نے جن کی نظر غور و معانی کی خواہش ہوتی ہے۔ غالب کی فکری ثروت مند کی "وجدان کی شدت و صداقت" اور ان کے تخلیقی حلق کو رہا اور ان کی شاعری کو جزو جان و ایمان بنا کر رکھا۔

مرزا غالب کی شاعری بھی محض حسن، عشق و معاملہ بندی ہی تک محدود ہوتی تو سن وہ بھی کل سہیت کے کسی مخدوش خانے کی زیست بن کر رہ جاتی اور ہمارا تخلیقی پڑاؤ بھی وہیں نہیں ٹھہر کر خنجر جاتا۔

مرزا غالب کی شاعری میں ایسی تازگی اور تخیلی توانائی ہے کہ وہ ہر عہد کے جدید سے جدید تر "امن" کو متاثر کرتی رہے گی۔ یہ مرزا غالب ہی کا کام ہے کہ انہوں نے ایسی زندہ جاوید روایت قائم

کردی جس نے پوری ادبی فضا کو تبدیلی کے نئے امکانات سے روشناس کرا دیا اور تخلیقی منظر نامے کو نئے زاویوں سے ہمکنار کر دیا۔ بعض لوگ انہیں قسفیانہ موشگافیوں کی گتھیوں میں الجھا رہے والے شاعر قرار دے کر ان کی شاعری کو محدود زاویہ نظر سے دیکھنے اور دکھانے کی کوشش کرتے ہیں جو نہ صرف تنقید کے غیر جانبدار اصول کے منافی ہے بلکہ فن کو دائرہ زد کرنے کی بھی کوشش ہے، ان کے کلام میں جہاں فکر و فلسفہ کی تازہ کاری ہے وہیں جمالیاتی لطافت کی حسن کاری بھی ہے۔ انہوں نے انسانی جذبات و احساسات کے ان گوشوں کو بڑی خوبی اور کمال فن کے ساتھ اجاگر کیا ہے جو ہر نسل، ہر دور اور ہر طبقہ میں مشترک ہے

ہو چکیں غالب بدائیں سب تمام ایک مرثیہ ناگہانی اور ہے
مثال یہ مری کوشش کی ہے کہ مرغ اسیر کرے قفس میں فراہم خس آشیوں کے لیے
نغمہ ہائے غم کو بھی اے دہ غنیمت جانے بے صدا ہو جائے گا یہ ساز ہستی ایک دن
غم نہیں ہوتا ہے آزادوں کو بیش از یک نفس برق سے کرتے ہیں روشن شمع، تم خاندہ ہم
تقریب محرومیوں اور تشنہ کامیوں کے باوجود انسان اپنی آرزو مندانہ فکر و سعی سے دست
بردار نہیں ہوتا ہے۔ حوصلہ اور ہمت امید کی موسوم ہوئی ہوئی کرن کے باوجود اس کے اندر
زندگی کی معنویت کو اجاگر کرتا ہے

ہیں ہجوم ناامیدی خاک میں مل جائے گی

وہ جو اک لذت ہماری سعی بے حاصل میں ہے

مرزا غالب کی شخصیت کا ماں یہ ہے کہ ہم انہیں کسی اسکول یا ہستان سے وابستہ کر کے نہیں دیکھ سکتے۔ وہ اپنی ذات میں خود ہی ایک انجمن اور ایک تنظیم و ہستان ہیں۔ وہ علم و ادب اور فکر و فلسفہ کا ایسا سرچشمہ ہیں جس سے ہر دور کے فنکاروں نے ذہنی و فکری سیرابی حاصل کی ہے۔ ان کا فیض عام ہے، ہم مصروف کی پہ نسبت بعد کی نسلوں پر ان کے اثرات زیادہ واضح نظر آتے ہیں۔ ناکامی بصیرت اور آفاقی شعور و آہنی جو اقبال کے کلام کی اساس ہے اس کا آغاز بھی مرزا غالب ہی کے کلام سے ہوا ہے۔ بجنوری مرحوم نے ٹھیک ہی کہا تھا

”لوح سے تحت تک مشعل سے سو سٹخے ہیں، لیکن کیا ہے جو یہاں حاضر نہیں، کون سا نغمہ ہے جو اس زندگی کے تاروں میں خوابید و یا بیدار موجود نہیں۔“

اگر بجنوری کے اس قول میں صداقت نہیں ہوتی تو اقبال ان ادیب دیوان غالب کا ہشت

پہلو انداز میں ہرگز مطالعہ نہیں کرتے۔ آج بھی لوگ کلام غالب میں نئے پہلوؤں کی دریافت سے انکار نہیں کر سکتے۔ دیوان غالب کو آپ چاہے جس پہلو سے دیکھیں اس کی خوبی آپ کو ضرور متاثر کرے گی۔ غالب کا عشقیہ مزاج، غالب کا امیہ اور طربیہ، غالب کا رندانہ انداز، غالب کا حزنِ بچہ، غالب اور تصوف، غالب کی مصورانہ شاعری، غالب کی فلسفیانہ شاعری، غالب کی ندرت کاری و جدت خیزی وغیرہ وغیرہ۔ اردو ادب میں بہت کم ایسے شاعر ہوئے ہیں جن کے کلام کا مطالعہ اتنے زاویوں سے کیا گیا ہے، دیوان غالب میں ایسے اشعار کی کوئی کمی نہیں ہے جن کے سنتے ہی تصویر آنکھوں میں رقصاں ہو جاتی ہے۔

مانگے بے پھر کسی کو لب بام پر ہوں زلف سیاہ رخ پہ پریشاں کیے ہوئے
گو ہاتھ کو جنبش نہیں آنکھوں میں توہم ہے رہنے دو ابھی سا غروبِ مرے آگے
ایسے شاعر ادوی میں نہیں دنیا کی ہر زبان میں بہت کم ہوئے ہیں جن کا تخیل عقل کی انتہاؤں
کو چھو تا ہوا محسوس ہو:

صد جہود رو برو ہے جو مڑگاں اٹھائیے حاکم کہاں کے دید کا احساں اٹھائیے
ہم چند ہر ایک شے میں تو ہے پر تجھ ہی کوئی شے نہیں ہے
مر غالب نے جس طرح اپنے مجتہد فکر و نظر سے شاعری کے عمومی موضوعات کو
وسعت و گہرائی سے سمجھا کر کیا اسی طرح شاعری کی ہست کو بھی ندرت و جدت کے خوشگوار
امکانات سے روشناس کرایا۔ اظہارِ باغ کے لیے انہوں نے پرانے وسیوں کو پرانے ذخیل کر
نئے وسیوں و بروئے کار لانے کا میاب و شش کی۔ یہی کوشش جو آگے چل کر جدید شاعری
کی شاہرہ تعمیر کرنے میں مددگار ثابت ہوئی۔ انہوں نے فنِ طیف و جو اپنے سارے خورد و چیراں
کی وجہ سے فنِ کثیف بننا چاہا۔ تصاویر کی چہرہ دیواری سے ہم نکال کر فرسودہ ہونے سے بچا۔
ذرا سی اور قدیم اردو کے ورثے کو آپس میں شیر و شکر کر کے نئے اور خوش ذائقہ آبنگ کو وجود بخشا۔
ان کو ترکیب کی تازہ کاری اور لفظ کے دروہست کی ہمواری پر کمال اختیار حاصل تھا۔ وہ اپنی فطری
خوش سیئتگی اور جمالیاتی لطافت سے ان میں اتنا توازن اور ہم آہنگی پیدا کر دیتے ہیں کہ غمگینی کی
موسیقیت خیز ہر میں اپنے آپ میں جڑن ہو جاتی ہیں۔ وہ خزانہ موسیقیت کے لیے بحر و بحر کی
پائری نہیں کرتے ہیں۔ ان کا کمال یہ ہے کہ وہ سخت سے سخت بحر و بحر کی بھی سیل بنا کر موسیقی
کے سروں میں ڈھل دیتے ہیں

خوشی میں نہاں خوں گشتہ لاکھوں آرزوئیں ہیں
چراغِ مردہ ہوں میں بے زباں گورِ غریباں کا
کہتے ہو نہ ”دیں گے ہم، دل اگر پڑا پایا“
دل کہاں کہ گم کیجئے؟ ہم نے مدعا پایا

دیوانِ غالب کا سرسری مطالعہ کرنے والا بھی اس کی خصوصیت و انفرادیت کا دل سے قائل ہو سکتا ہے۔ ان کا طرزِ فکر، جدتِ آفرینی، لب و لہجہ کا مہذبانہ برتاؤ، فرسودہ روایتوں سے دامن کشی کا مجتہدانہ میلان، رجائیت کی انفرادی توانائی، دانشورانہ بصیرت کی نقشِ سری، تفکر کا رچاؤ، حیات و کائنات کے بستہ رازوں کی نقاب کشائی کے لیے دماغِ سوزی کی مشقت، معنویت کی تہہ داری و اسراریت، تحیر و اشتیاق کی کشمکش، تفکر کا عمق، تخیل و وجدان کی پرواز، تغزل کی شیرینی، تنوع کی رنگارنگی، تامل و استفسار کی طرفِ فکری اور حسّات و حراماں نصیبی کے درمیان مسکراہٹ کی بجلی چمکانے کی جاں کا دکاوش، یہ سب کوئی معمولی کیفیتیں نہیں ہیں۔ ان میں سے کوئی ایک کیفیت بھی کسی شاعر کے کلام میں رچ بس جائے تو اسے قابلِ توجہ شاعر بنا دیتی ہے۔ واقعی غالب کا دماغ اپنے دور میں بھی جدت خیز تھا اور آج بھی اپنی جدتِ فکر سے لوگوں کے ذہنوں کو جھنجھوڑتا ہے۔ بقول مجنوں گورِ مہجوری

”ہر نئے دور کا جدید سے جدید ذہن اپنے سے غالب کو قریب پاتا رہا ہے اور غالب کا اندازِ فکر اور شیوہِ گفتار اس کی تخلیقی قوت کو متحرک کرتا رہا ہے، غالب ایک ایسا سرچشمہِ الہام ہے جو نہ کبھی ختم ہو سکے گا ورنہ اپنی طراوت و تازگی کھو سکے گا، اس کی نوا سے آشفٹہ نوائے سروش ہے جو ہر زمانہ میں سنی جائے گی۔“

آج کے دور میں کلامِ غالب کی مقبولیتِ غالب کے اس قول ”شہرتِ شعر مہ کیستی بعد من خواہد شدن“ کی صداقت کی دلیل ہے، سچ مچ غالب ہر نئے عہد کا سب سے جاں فزاں اور روح افزا معنیٰ حیات ہے

ہوں گرمیِ نشاطِ تصور سے نغمہِ سنج
میں عندلیبِ گلشن نا آفریدہ ہوں

(فروری ۲۰۰۳ء)



غالب کے ایک مکتوب الیہ:

حکیم غلام نجف خاں

حکیم غلام نجف خاں جو غالب کے مکتوب الیہ بھی ہیں، شاگرد بھی ورمندہ ہوئے۔
 جیسے بھی، اردو میں ان کے نام غالب کے ۲۵ خط ملتے ہیں۔ ۲۳ اردوئے معلیٰ میں، دو کا اضافہ
 بعد کو ہو (ایک مشتعل خواجہ نے دریافت کیا تحقیقی مضامین، ص ۷۷) (۲۷) اردو سراسر ماہی اردو
 علی گڑھ (اپریل ۱۹۴۲ء میں شائع ہوا تھا)۔ فارسی میں ایک خط چنگ آہنگ میں شامل ہے۔ اردو
 خطوط، غالب کے خطوط (مرتبہ خلیق، انجم) جلد ۲۱، (۱۹۶۳ء) جلد ۲۱ (۱۹۶۲ء) میں بھی، لکھے
 جاسکتے ہیں۔

فی اوقات خطوط پر تاریخ و سن کا انداز ملتا ہے۔ ان میں کچھ خطوط کی تاریخ و سن کا
 تعین خطوط کے مضمون سے کر لیا گیا۔ پہلا خط ۲۱ نومبر ۱۸۶۵ء کا مکتوب ہے ورنیسواں خط
 ۱۲ نومبر ۱۸۶۵ء۔ گویا یہ خطوط تقریباً کچھ سال کی مدت و محیطہ ہیں۔ چھ خط بدین تاریخ
 ہیں۔ یہ خط کتابت مختلف یاموں ہے۔ چند متنی ملتے ہیں۔ پنجم یام کے ہیں جب ۱۸۶۵ء
 میں حکیم غلام نجف خاں، دہلی چھوڑ کر اپنے وطن بدایوں کے لیے ہارم سفر ہوئے اور مختلف
 منزلیں طے کرتے ہوئے شیخوپورہ، بدایوں پہنچے۔ ۱۸۶۵ء میں بدایوں شیخوپورہ جانے پر حکیم
 صاحب کو خط لکھتے گئے ہیں۔ غالب نے یہ خط دہلی سے بھی لکھے ہیں وراثتاً سفر رامپور
 اور رامپور میں قیام کے دوران بھی۔ ان خطوط میں پنشن، رہار رامپور، دہلی کی تباہی کے
 حالات، دوستوں کے حوس اور ذاتی ضروریات و کیفیات وغیرہ کا بیان ہے جن سے ان خطوط کی
 افادیت بہت زیادہ بڑھ گئی ہے۔ حکیم غلام نجف خاں سے غالب کے خاص تعلق و دونوں کی
 ذاتی زندگی کے بارے میں بھی ان خطوط میں چند اشارے ملتے ہیں۔

ان خطوط میں میاں، بھائی، سعادت و اقبال نشانِ طلِ بقاؤہ، بر خوردار سعادت اقبال نشان، صاحب وغیرہ القاب سے حکیم صاحب کو مخاطب کیا گیا ہے۔ خطوط میں غالب کا انداز مخاطب مشفقانہ، پدرانہ اور استادانہ ہے۔ اگرچہ عمر میں حکیم صاحب غالب سے تقریباً ۱۲ سال چھوٹے تھے، بظاہر دوستی کے لیے یہ کوئی بڑا تفاوت عمری نہیں لیکن طرفین کے درمیان تعلق بزرگ اور خورد کا سا ہے۔ اس کی وجہ جیسا کہ محمود احمد برکاتی نے اپنے مقالے میں لکھا ہے یہ ہو سکتی ہے کہ حکیم احسن لدخاں (ف ۱۸۷۳ء) جو حکیم غلام نجف خاں کے طب میں استاد تھے، غالب کے دوست اور ہم سن تھے۔ دوسرے حکیم غلام نجف خاں کو غالب سے نسبت تلمذ کی تھی۔ خطوط میں حکیم صاحب کو غلط 'تم' سے مخاطب کیا گیا ہے اور اس 'تم' کی تکرار کثرت سے ہے جس سے یہ محسوس ہوتا ہے کہ غالب مثل اوماد کے ان پر اپنا حق پوری محسوس کرتے تھے اور گاہے بہ گاہے ان کو مخاطب کر کے فرمائش کرتے تھے اور حکماً اپنا مدعا لکھا کرتے تھے۔ غالب کو حکیم صاحب کی جدائی شاق گزرتی تھی وہ ان سے ملنے و ران کو اپنے آس پاس دیکھنے کے متمنی رہتے تھے۔ خطوط سے یہ بھی پتا چلتا ہے کہ حکیم صاحب غالب کو مثل باپ اور استاد اور ان کی اہلیہ کو والدہ اور استانی کا درجہ دیتے تھے اور عملاً اپنے قول و عمل سے اس کا مظاہرہ بھی کرتے تھے۔ خطوط سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ اس رشتے کی بنیاد پر غالب کی اہلیہ حکیم صاحب اور ان کے بیٹے حکیم ظہیر الدین سے پردہ نہیں کرتی تھیں۔ حکیم صاحب سے بے انتہا محبت و اخلاص کو غالب نے خونِ کارشتہ ہونے سے تعبیر کیا ہے۔ (خط نمبر ۱۲) غالب نے ایک خط میں ان کے کسی مسودے کی اصلاح کے لیے آمادگی ظاہر کی ہے۔ اس سے ان کا غالب سے اصلاح لینا بھی ثابت ہو جاتا ہے۔ (خط نمبر ۵) ذیل میں خطوط کے چند اقتباسات درج کیے جاتے ہیں جو طرفین کے تعلق کو ظاہر کرتے ہیں:

”لکھوں تو کیا لکھوں؟ کچھ لکھ سکتا ہوں؟ کچھ قابل لکھنے کے ہے؟ تم نے مجھ کو لکھا تو کیا لکھا؟ اور اب جو میں لکھتا ہوں تو کیا لکھتا ہوں؟ بس اتنا ہی ہے کہ ہم تم جیتے ہیں۔ زیادہ اس سے نہ تم لکھو گے، نہ میں لکھوں گا۔ ظہیر الدین کو میری دعا بہت اور میری طرف سے پیار کرنا۔ تم کو اور ظہیر الدین کو اور اس کی ماں کو اور اس کی بہن کو اور اس کی لڑکی کو تمہاری ماں دعا کہتی ہے“

(خط نمبر ۲-۲۶/۲ دسمبر ۱۸۵۷ء)

”اگر مل بیٹھت قسمت میں ہے تو کہہ لیں گے ورنہ اتنا ملنا اتنا لیا راجعون۔“

نواسی کا حال معلوم ہوا۔ حق تعالیٰ اس کی ماں کو صبر دے اور زندہ رکھے۔ میں یوں سمجھتا ہوں کہ یہ چھو کر قسمت والی اور حرمت والی تھی۔

تمہاری استانی تم کو اور ظہیر الدین کو اور اس کی ماں کو اور اس کی بہن کو دے کہتی ہیں اور میں ظہیر الدین کو بیار کرتا ہوں اور دے دیتا ہوں۔“

(خط نمبر ۱۹، ۳، ۱۹ جنوری ۱۸۵۸ء)

”کہو کوئی طرح شہر میں تمہارے آنے کی بھی ٹھہری یا نہیں؟ بعد تمہیں کوس اور آدھ کوس کا برابر ہے۔ میری جان، تم بنو دو جانے میں ہو، مجھ کو بھی تم جانتے ہو کہ میرا شہر میں رہنا بے اجازت سرکار کے نہیں اور باہر نکلنا بے ٹکٹ کے ممکن نہیں۔ پھر میں کیا کروں؟ کیوں کروہاں آؤں۔ شہر میں تم ہوتے تو جرأت کر کے تمہارے پاس چلا آتا۔“

(خط نمبر ۷۔ فروری و مارچ ۱۸۵۸ء)

ایک طویل خط مکتوبہ ۱۸۵۸ء کے سفر میں لکھتے ہیں

”اس وقت جی تم سے باتیں کرنے کو چاہو چھو دل میں تھا وہ تم سے کہنا زیادہ کیا لکھوں۔ از غائب بنام جان و جاتاں و زجان و جاناں عزیز تر، خیمہ خاں، نجف خاں سلمہ اللہ تعالیٰ۔“

(خط نمبر ۶۔ ۱۸۵۸ء)

”تم اس پنے نام کے خد کوے کرنا جو زخمی پر جانا اور اپنی استانی جی کو پڑھ کر سنا دینا اور خیر و عافیت کہہ دینا۔“

(خط نمبر ۱۰-۲۱، جنوری ۱۸۶۰ء بہ مقام میرٹھ شتائے سفر)

”یہ تم کیا لکھتے ہو کہ حشر میں خد جمد جمد لکھا کرو۔ تم کو جو خط لکھتا ہوں گویا تمہاری استانی جی کو لکھتا ہوں۔ کیا تم سے اتنا نہیں ہو سکتا کہ جاؤ اور پڑھ کر سنا دے۔ تم یہ خط میرا ہاتھ میں لیے جاؤ اور حرف بہ حرف پڑھ سناؤ۔“

یہاں کارٹک نواب صاحب کے آنے پر جو ہو گا اور جو قرار پائے گا وہ مفصل تم کو لکھوں گا اور تم اپنی والدہ کو سنا دینا اور باں بھائی یہ بھی حشر میں چھپے لکھا کہ کیدار ناتھ نے اندر باہر کی تنخواہ بانٹ دی؟ میں نے قوفیاری و رحدس خوری تک کی بھی تنخواہ بھیج دی ہے۔“

(خط نمبر ۱۲-۱۳، فروری ۱۸۶۰ء)

”تمہارے یہاں نہ ہونے سے ہمارا جی گھبراتا ہے، کبھی کبھی ناگاہ ظہیر الدین کا آنا یاد آتا ہے۔ کہو اب خیر سے کب آؤ گے، کتنے برس، کتنے مہینے، کتنے دن راہ دکھاؤ گے۔ یہاں کا حال جیسا کہ دیکھ گئے ہو بدستور ہے، زمیں سخت ہے آسمان دور ہے۔“

(خط نمبر ۱۳-۱۱ جنوری ۱۸۶۳ء)

”یہ تم جو پھوڑے پھنسی میں مبتلا رہتے ہو، اس کا سبب یہ کہ مجھ میں تمہارا الہو ملتا ہے اور میں احراق خون کا پتلا ہوں۔ تم سے تو میرا پیارا پوتا ظہیر الدین اچھا کہ جاتے وقت مجھ سے مل گیا اور وہاں پہنچتے ہی مجھ کو خط لکھا۔“

(خط نمبر ۱۴-یکم اپریل ۱۸۶۵ء)

”تم نے وہ مسودہ کیوں نہیں بھیجا؟ میں خدمت گزاری کو آمادہ ہوں۔“

(خط نمبر ۱۵-ستمبر ۱۸۶۵ء)

”تمہارے خط سے معلوم ہوا کہ تم کو میرے کھانے پینے کی طرف سے تشویش ہے۔ خدا کی قسم میں یہاں خوش اور تندرست ہوں۔“

(خط نمبر ۱۷-۲۱ اکتوبر ۱۸۶۵ء)

”ایک نسخہ س کے پاس ماہی اللہ کا ہے، دو کھجوا دو اور ذرا خبر لیتے رہو۔ اسماعیل خاں صاحب کو میری دعا کہو اور کہو کہ ڈیوڑھی کی سیڑھی بنو دیں اور حویلی کے پائے خانے کی صورت درست کر دیں۔“ (خط نمبر ۱۹-۱۲ نومبر ۱۸۶۵ء)

”حکیم غلام نجف خاں سنوا اگر تم نے مجھے بنایا ہے استاد، یعنی استاد اور باپ کہتے ہو۔ یہ امر اگر از روئے تمسخر ہے تو خیر اور اگر از روئے اعتقاد ہے تو میری عرض مانو اور ہیرا سنگھ کی تقصیر معاف کرو۔“ (خط نمبر ۲۰-مقامی-بدون تاریخ)

”پرانے اور پتے چانول آئیں۔ ایک روپے کے خرید کر کے بھیج دو۔“

(خط نمبر ۲۲-بدون تاریخ)

”تم کو شخص سے اس کی نقل کراؤ اور کاتب خوش نویس یعنی مرزا عبداللہ بیگ سے لکھاؤ۔“ (خط نمبر ۲۳-بدون تاریخ)

حکیم غلام نجف خاں کا ذکر غالب کے دوسرے مکتوب الیہ مرزا شہاب الدین ثاقب (ف ۱۸۶۹ء) نواب مرزا علی والدین احمد خاں علی (ف ۱۸۸۴ء) مولوی عزیز الدین صادق

(ف ۱۸۹۳ء) کے نام خطوط میں بھی آیا ہے۔ مگر منفرد انداز میں۔ مدائی کے نام ایک خط مکتوبہ ۱۵ فروری ۱۸۶۲ء میں غالب نے حکیم صاحب کو ”دوست قدیم صادق اودا“ لکھا ہے (خط نمبر ۱۶) اور مرزا شہاب الدین خاں کے نام خط میں جو غصے کے عام میں لکھا گیا ہے، حکیم صاحب کو ”ٹکا“ لکھ کر اپنے دل کا بخار نکال ہے۔

”بھائی شہاب الدین خاں، واسطے خدا کے یہ تم نے اور حکیم غلام نجف خاں نے میرے دیوان کا کیا حال کر دیا ہے۔ یہ اشعار جو تم نے بھیجے ہیں خدا جانے کس نے داخل کر دیے ہیں۔ ایک توڑ کے میں غلام نجف، دوسرے تم۔ میری کم بختی بڑھاپے میں آئی کہ میرا کلام تمہارے ہاتھ پڑا۔“

(خط نمبر ۲- مارچ ۱۸۵۸ء)

خطوط کے مذکورہ صدر اقتباسات حکیم صاحب سے غالب کی محبت اور غالب کی خانگی زندگی میں ان کی شمولیت کے مظہر ہیں۔ حکیم صاحب کے ساتھ غالب کا رویہ بھی پوری طرح ان خطوط سے واضح ہو جاتا ہے۔ یہاں یہ اشکال بھی درج کر دینا مناسب ہو گا کہ خط نمبر ۹ مکتوبہ ستمبر ۱۸۵۸ء حکیم صاحب کے نام معہوم نہیں ہوتا۔ اس خط میں تمام خطوط کے برخلاف غالب میں غلط قبضہ اور تخطی ہے۔ یہ ”تم“ ”آپ“ کا دوسرا تہ استعماں ہوا ہے۔ حکیم صاحب کے نام جمد خطوط کا ایک نظر ملاحظہ کرنے کے بعد یہ تمیز کرینا کچھ مشکل نہیں ہے کہ اس خط کا انداز تحریر ان کے نام جمد خطوط سے مختلف ہے۔ ہاک رام نے بھی شاید ہی بنیاد پر اس خط کے خط انتساب کی نشاندہی کی تھی جس پر توجہ نہیں دی گئی۔ وہ دیکھتے ہیں۔

”خطوط غالب میں حکیم غلام نجف خاں کے نام ۲۳ خط ملتے ہیں۔ لیکن ان میں سے ایک یعنی نمبر ۹ غالبان کے نام کا نہیں اور غلطی سے ان سے منسوب ہو گیا ہے۔“

محققین غالب کو اس خط کے اصل مکتوب یہ کے بارے میں تحقیق مزید کرنی چاہئے۔

حکیم غلام نجف خاں کے حالات پر بھی تک سیر حاصل متا۔ سپرد قلم نہیں کیا گیا۔ دہلی کی اہم شخصیات کے تحت ان کا تذکرہ شمار لکھنا یہ (سر سید احمد خاں) وقعات دار الحکومت دہلی (شیر الدین احمد) دہلی کی یادگار ہستیاں (املا صابری) میں محفوظ ہے لیکن عموماً سر سید کے پیش کردہ احوال کو ہی سطر دو سطر اضافوں کے ساتھ پیش کر دیا گیا۔ املا صابری نے اتنا اضافہ کیا کہ مغل تاریخوں کے حوالے سے حکیم صاحب کے بزرگوں کے حالات کی تفصیلات دے دی

ہیں۔ طب یونانی کے تذکروں میں بھی ان کا ترجمہ ملتا ہے۔ محققین غالب میں سوائے مالک رام اور عبدالرؤف عروج کے کسی نے بھی ان کے احوال محفوظ کرنے کی سعی نہیں کی۔ مرزا محمد عسکری نے ادبی خطوط غالب (لکھنؤ ۱۹۳۸ء) میں غالب کے مکتوب الیہم کے حالات کے تحت حکیم صاحب کے حالات درج کیے ہیں اور پہلی مرتبہ خطوط غالب کی روشنی میں ان کے مابین اتحاد و موافقت کی نشاندہی کی ہے۔ مالک رام نے اپنے ایک مضمون ”غالب کا ایک نیا خط“ میں ضمنا ڈیڑھ صفحے میں ان کے حالات درج کر دیے ہیں۔ عبدالرؤف عروج بھی اس میں اضافہ نہیں کر سکے البتہ مقدمین کی پیش کردہ جملہ معلومات کو انہوں نے نئی ترتیب سے پیش کر دیا ہے۔ سید محمود احمد برکاتی نے ۱۹۶۹ء میں سہ ماہی العلم (کراچی) کے غالب نمبر کے لیے پہاڑی مقالہ لکھا جس میں مرزا محمد عسکری کے طریق کو اختیار کرتے ہوئے ان کے نام غالب کے جملہ خطوط کی مدد سے غالب اور ان کے روابط کو آشکارا کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ سر سید کے خاندان سے حکیم صاحب کے روابط کی بھی نشاندہی کی گئی ہے۔ حکیم صاحب کے حالات و کوائف کی تاریخوں و واقعات کی صحت ان کے خاندان کے ایک بزرگ شیخ وحید احمد مسعود بدایونی (۱۸۹۲ء-۱۹۷۷ء) مدبر نقیب (بدایوں) سے مع تفصیلات حاصل کر کے مقالے کو مکمل کرنے کی سعی کی گئی ہے۔ اس مقالے میں جو سس درج کیے گئے ہیں، وہ بیشتر وحید احمد مسعود کے ارسال کردہ ہیں۔ وحید احمد مسعود حکیم غلام نجف خاں کی ہمشیرہ کے پوتے ہیں۔

حدادہ ازیں مولانا بركات احمد نوکی (ف ۱۹۲۸ء) تمیز رشید حکیم غلام نجف خاں کی بیاضوں اور اپنے خاندان کے ذاتی کتب خانہ کی مدد سے طب سے متعلق ان کے رسائل کا تعارف پیش کیا گیا ہے۔ یہ مقالہ حکیم غلام نجف خاں پر اب تک کی دستیاب معلومات پر اضافہ ہے۔

مقام حیرت ہے کہ جس شخص کو غالب منہ بولا بیٹا اور جس سے خون کا رشتہ ہونے کا اظہار کرتے ہیں، اس کے بارے میں محققین غالب بنیادی معلومات بھی پیش نہیں کر سکے۔ ذیل میں مذکورہ صدر ماخذ اور مقامی تاریخوں و شجروں کی مدد سے ان کے احوال کو تاریخی تسلسل میں پیش کرنے کی کوشش کی جا رہی ہے۔

حکیم غلام نجف خاں کا اصل نام ازروئے شجرہ پختاندانی ’غلام نجف الدین‘ تھا۔ ان کے خاندان میں چونکہ ’الدین‘ کے لاحقے کے ساتھ بھی نام چلے آ رہے تھے۔ لہذا یہ نام درست

ہو سکتا ہے۔ لیکن وہ غلام نجف خاں کے نام سے جانے گئے۔ وہ نہایت فروقی تھے۔ جی ان کا نسب خلیفہ ثانی حضرت عمر فروق سے جانتا ہے۔ ”خان“ ان کا خطاب تھا۔ اسی بنا پر یہ نام کے ساتھ شامل ہو گیا۔

یہ خاندان ایک وقت فقیری و امیری دونوں میں ممتاز رہا۔ حکیم غلام نجف خاں حضرت فرید الدین مسعود شکر بخ (ف ۱۲۶۵ء) اور شیخ سیم چشتی (ف ۱۵۷۳ء) کے والد شیخ عظیم فریدی و فروقی^۹ (ف ۱۵۸۳ء) بد یونی کی اولاد میں ہیں۔

شیخ فریدی کی زیریں ساتویں پشت میں ایک بزرگ سعید الدین شکریدی فروقی ضمیمہ مدینہ بار کے عہد حکومت (۱۵۳۰-۱۵۲۶ء) میں بدایوں آئے۔ ان کی آمد کے ساتھ ہی شیوخ فروقی کے بعض اور افراد بھی بدایوں آئے اور یہیں سکونت پذیر ہو گئے۔ دیر سے وہ یہاں افراد کا ایک محلہ قلعہ بدایوں سے جانب غرب شیخ پورو کے نام سے آباد ہو گیا۔ اس محلہ نے اندرون قلعہ شیوخ فروقی بڑی قدامت میں آباد ہو گئے۔ شیخ پورو کا ب نام و نشان نہیں ہے۔

مغیر اور حکومت میں اس خاندان کے متعدد افراد علی عہدوں اور مناصب پر فائز رہے۔ مغل حکمرانوں کے ساتھ انہوں نے وفاداریوں اور جاں نثاریوں کا ایک تاریخی سہارا نمونہ پیش کیا۔ قطب مدین کوکہ، نواب فرید محترم خان، شیخ ابراہیم شکر خان اور شیخ احمد خان خاص خان کا نام شاہان مغیر کی تاریخ کے ورق میں محفوظ ہے۔

شیخ عظیم کے بیٹے شیخ قطب الدین کوکہ جہانگیر کے زمانہ بھائی تھے، باریں سبب مغیرہ دربار میں ان کی خاص قدر و منزلت تھی۔ ان کے بیٹے نواب فریدی فرہاد میں جہانگیر کے ۱۶۲۵ء میں ماضع چوہاچین، سکسین کوچار میں رہا۔ ایک فرمان شانی کے بموجب عطا کی جس میں ایک چھوٹا سا قلعہ قیہ کیا گیا اور ایک نئی بستی تشکیل دی گئی۔ شہر، سیم کی حریت اشیخوئی رعایت سے اس بستی کا نام شیخ پور رکھا گیا اور شیوخ فروقی شیخ پور محلہ سے ترک سکونت کر کے اس قلعہ میں جا آباد ہوئے۔

حکیم غلام نجف خاں کا سلسلہ نسب یہ ہے

”غلام نجف خاں بن مسیح الدین بن شمس الدین بن بدر الدین بن شیخ محمد مراد بن یونس عبدالباقی بن نواب فرید محترم خان بن نواب قطب الدین خاں بن شیخ عظیم شہید بن شیخ حسن حافظ بن شیخ ابراہیم بن شیخ مخوند میاں بن سعد ند فروقی (سعید مدین) بن شیخ سلطان

شاہ بن شیخ زین العابدین بن شیخ رفیع الدین بن شیخ داؤد بن شیخ محمود بن شیخ بدر الدین بن حضرت فرید الدین مسعود شکر گنج۔“

حکیم غلام نجف خاں کے والد کا نام (حافظ محمد) شیخ الدین تھا۔ صاحب مرآۃ الشاہ نے انہیں بھی طبیب لکھا ہے۔ ان کی شادی سید غلام علی مکھنوی کی بیٹی مریم النساء سے ۱۸۰۵ء میں ہوئی۔ ان کے بطن سے پانچ بیٹے (فیض الدین، غلام نجف الدین، نجم الدین حیدر، وجیہ الدین، حمید الدین) اور تین بیٹیاں (وصل فاطمہ، بشیراء، حسینی بیگم) پیدا ہوئیں۔

حکیم غلام نجف خاں ۲۴ شعبان ۱۲۲۳ھ ۵ اکتوبر ۱۸۰۸ء کو اپنے آبائی گھر بدایوں میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم وطن میں مولوی مردان علی بدایونی سے حاصل کی۔ پانچ برس کی عمر میں اپنے خالو سید علی کے ہمراہ دہلی چلے گئے، جو ان دنوں سرکار انگریزی میں تحصیلدار کے عہدے پر مامور تھے۔ بعد میں گورنر جنرل کے میر فشی ہوئے۔ حکیم غلام نجف خاں کی بہن کے پوتے شیخ وحید احمد مسعود کا خیال ہے کہ حکیم صاحب نے مروجہ تعلیم بدایوں میں حاصل کی اور جوان ہو کر طب کی تحصیل کے لیے دہلی پہنچے۔

حکیم صاحب کی تعلیم کے بارے میں تفصیلات نہیں ملتیں۔ لیکن ان کی علمی صلاحیت اور طبی ریاضت کو دیکھتے ہوئے یہ مان لیا جاسکتا ہے کہ انہوں نے عربی و فارسی اور مروجہ علوم کی تحصیل دہلی میں چھتے ساتھو سے کی ہوئی۔ فارسی کی تحصیل انہوں نے مرزا غالب سے کی۔ ۲۰۔

مروجہ دور کی علوم کی تکمیل کے بعد طب پڑھنے کی طرف متوجہ ہوئے۔ طب کی مروجہ نصابی کتب کی تکمیل حکیم صاحب علی خاں، ہوی بن حکیم محمد شریف خاں سے کی۔ عملی تربیت، مشق نسخہ نویسی و علاج معالجہ کے لیے حکیم احسن اللہ خاں (ف ۱۸۷۳ء) کے ہمراہ ان کے مطب میں بیٹھ کر نسخہ نویسی کرتے گئے۔ یہ سلسلہ ۱۲۵۲ھ ۱۸۳۷ء تک جاری رہا۔ حکیم احسن اللہ خاں نے ان کی تعلیم و تربیت میں کمال درجہ کی کوشش کی اور وہ بہت جلد دہلی کے نامور اطباء میں شمار کیے جانے لگے۔

ان دنوں طب کے کان یا مدرسے نہیں تھے۔ حکم کے خاندان اور مطب ہی میں علم کی راہ لگائی تھیں۔ علم سے فراغت کے بعد اساتذہ تحریری سند دے دیا کرتے تھے۔ یہ سند گویا علاج کرنے کا اجازت نامہ ہوا کرتی تھی۔ دہلی میں خاندان شریفی اور خاندان بقالی طب کے دو

اہم مرکز تھے۔ حکیم خدام نجف خاں طب کے ان دو سلسلہ استاد خاندان، شریعی و جہانی سے مستفید و مستفیض ہوئے۔ ۲۱

سر سید نے لکھا ہے: ۲۲

”ان کو حاذق ملک موصوف (یعنی حکیم حسن خاں) سے قربت قریب تھی۔“

صاحب کتب تاریخ نے واضح الفاظ میں لکھا ہے ۲۳

”حکیم خدام نجف خاں صاحب پدر حکیم نصیب الدین صاحب وزیر موصوف (یعنی حکیم

حسن اند) کے بہنوئی تھے۔ یہ صاحب باہ دیوان خانے میں حکیم صاحب کے رہتے تھے۔“

خاندانی روایت کے مطابق ۱۰ فروری ۱۸۳۴ء کو حکیم احسن خاں کی بہن سے حکیم

خدام نجف خاں کا عقد ہوا۔ ۲۴ عقد کے بعد حکیم صاحب حکیم احسن اند خاں کے ساتھ ہی

رہنے لگے۔ ۱۸۵۷ء میں جب تنگوں نے حکیم حسن اند کے گھر پر حملہ کیا اور ان کا

اسباب لوٹا، اس وقت مار سے یہ بھی متاثر ہوئے۔ ایک ایسے نے جو خدام نجف خاں سے

واقف تھا ان کو گھر سے باہر نکالنے میں مدد کی، ورنہ یہ قتل کر دیں جاتے۔ اس واقعہ کی تفصیل

مولوی رضی الدین نے اپنی کتاب کتب تاریخ (ص ۳۱۲، ۳۱۳) میں درج کی ہے

”۱۸۳۶ء میں حکیم صاحب کے دو حنفی محمد مسیح الدین نے شیخوپورہ میں اسیں فرمایا

اور وہیں مدفون ہوئے۔ ۱۸۵۸ء میں ان کی والدہ بھی رحلت فرمیں۔“

۱۸۳۷ء میں بہادر شاہ ثانی نے حکیم صاحب و امجد مدوہ حکیم خدام نجف خاں

بہادر کا خطاب کیا۔ چند مدت بعد ۱۸۶۰ء سے قبل سمیٹی کی طرف سے حبیب شاہ کی اثاثیت

سے ماہور کیے گئے۔ ۲۶

۱۸۵۷ء میں وہلی سے سٹ مارک دیو جی کے یہ روانہ ہوئے۔ کتاب روہم دیو،

دو جہاں، وہارہ منہ میں طے کرتے ہوئے شیخوپورہ پہنچے اور تقریباً دو سال وطن میں روکروہلی کو

مراجعت کی۔

ان کی تاریخ وفات نہیں ملتی۔ محمود احمد برکاتی نے سال وفات ۱۸۸۹ء درج کیا ہے اور

قدیم شریف وہلی میں مدفون ہونا لکھا ہے۔ ۲۷

پسماندگان میں ایک بنو نصیب الدین اور ایک بی بی رحمت فاطمہ (زوجہ تفضل حسین

کوکب دہلوی) یادگار چھوڑیں۔ سب میں ن کے ایک شاہزادہ حکیم برکات احمد ٹوکی (ف

۱۹۳۸ء) کا چاچا تھا۔

حکیم ظہیر الدین دہلوی (پیدائش ۱۸۳۷ء - فروری ۱۹۰۶ء تک بقید حیات تھے) حکیم صاحب کے اکلوتے فرزند تھے۔ یہ بھی غالب کے مکتوب الیہ تھے۔ غالب ان کو مثل پوتے کے مانتے تھے اور ان کی دجوائی میں کوئی کسر نہیں چھوڑتے تھے۔ حکیم غلام نجف خاں کے نام خطوط میں بھی ان کے نام مستقل عبارتیں ہیں۔ یہ دہلی میں مطب کرتے تھے۔ حکیم احسن اللہ خاں نے انہیں متنبی بنالیا تھا۔ ان کا شمار دہلی کے بلند پایہ طبیبوں میں تھا۔ انگریزی حکومت کی جانب سے ان کو بھی خان صاحب کا خطاب ملا تھا۔ ان کے بیٹے شفاء الملک حکیم رضی الدین (۱۹۱۶-۱۸۶۸ء) اور رضی الدین کے بیٹے حکیم ناصر الدین بھی خاندانی روایت کے امین تھے اسکو دہلی کے حاذق اطباء میں شمار کیے جاتے تھے۔

حکیم غلام نجف خاں اپنی حیات میں دہلی کے علمی و ادبی حلقوں میں مقبول تھے۔ مر سید احمد خاں (ف ۱۸۹۸ء) سے بھی ان کے روابط مخلصانہ اور برادرانہ تھے۔ دراصل حکیم صاحب مر سید کے بڑے بھائی سید محمد خاں (ف ۱۸۴۵ء) کے مخلص دوست تھے۔ مر سید ان کو بڑے بھائی کے برابر سمجھتے اور ان کی عزت و تکریم کرتے تھے۔ مر سید نے لکھا ہے ۳۲

”راقم ان کو بہ سبب ممال شغقت و مخلص نوازی کے اپنے مہین برادر سے زیادہ تصور کرتا ہے۔ ان کے اوصاف حمیدہ اور خالق حمیدہ چیز تحریر سے خارج ہیں۔“

”یہ تفریق یہ، ”حیات جاوید“ و ”مکتوبات مر سید“ کے مطالعہ سے اس تعلق پر روشنی پڑتی ہے۔ یہ تعلق مستقل ایک مضمون کا حساب ہے۔ محمولہ برکاتی نے اس تعلق کو اجماع طور پر اپنے مقالے میں واضح کر دیا ہے۔ ہم اس تفصیل و طوالت کے خوف سے نظر انداز کرتے ہیں۔

حکیم غلام نجف خاں شاعر تھے؟ ان کا تخلص کیا تھا؟ کیا شاعری میں بھی وہ غالب کے شاعر تھے؟ یہ وہ سوالات ہیں جن کے شہدائی اوقات دستیاب نہیں۔ مرزا محمد عسکری نے لکھا ہے ۳۴

”فن شعر میں ان کی (یعنی غالب) سے مشورت کرتے تھے۔“

صباح الدین عبدالرحمن نے بھی عسکری کے بیان کو اپنے لفظوں میں دہرات ہوئے

لکھا ہے ۳۵

”وہ مرزا کو پناہ بزرگ مانتے اور باپ کے برابر جانتے یعنی شعر میں ان ہی سے مشورہ کرتے۔“

محمود احمد برکاتی نے عسکری کا بیون درج کر کے اپنی رائے دی ہے ۳۶
”ممکن ہے حکیم صاحب کو کبھی کبھار شعر بہرے لینے کا ذوق ہو۔“

یعنی قاضی عبدالودود نے شعر ہونے کی نفی کرتے ہیں۔ ”پنج آہنگ“ کا پہلا ایڈیشن بہ
تصحیح حکیم غلام نجف خان مطبع سواتی ایل قلعہ دہلی سے ۱۹۳۹ء میں چھپ کر شائع ہوا اسی ”پنج
آہنگ“ کا منظوم شہر غلام نجف خان کے نام سے اسعد اخبار گروہ (۱۲ مارچ ۱۹۳۹ء) میں چھپا
تھا۔ شہر سے پہلے اور اس کے بعد نثری عبارتیں تھیں۔ اشتہار میں ۳۳ شعر تھے۔
انیسویں شعر میں شعر کا نام اس طرح ظہر ہوا تھا

میں جو ہوں ورپے حصول شرف

نام عاصی کا ہے غلام نجف

قاضی عبدالودود (ف ۱۹۸۴ء) نے اس منظوم اشتہار کو دریافت کیا اور اسے اپنے حسب
ذیل قیاس (نہ کہ حتمی ثبوت) کی بنیاد پر کلام غالب میں شامل کر دیا۔ قاضی صاحب جتنے
ہیں ۳۸۔

”نام نجف خان جن کے نام سے یہ شہر ہے غالب کے شاعر تھے۔ لیکن یہ قلمذخام
نوری پڑھنے تک محدود تھا۔ شاعر کی حیثیت سے ان کا ذکر نہیں کیا گیا۔ اشتہار غالب کی
طرز میں ہے اور قریب بہ یقین ہے کہ نہیں لکھا ہوا ہے۔ غالب کے یہ خواستہ کی کوئی نئی
بات نہیں۔ اور اشتہار کی قلمذخام نوری بھی ان کے سر نہیں۔“

قاضی صاحب کے محامد کے بعد بہرین غامیات سے غالب کی کاغذی زدمانے گئے اور
۵۔ غالب میں سے محسوب کرنے گئے۔ چنانچہ ایوان غالب مرتبہ خدام رسوں میں (۱۔ ہور
۱۹۶۶ء) ایوان غالب مرتبہ قیاد علی خان عرشی (صحیح دوم) اور ایوان غالب مرتبہ کاہد اس
پتارضا (صحیح سوم) میں یہ منظوم شہر بغیر کسی بحث کے شامل نہیں آتا ہے۔ ذمہ حلیف
نقوی، قاضی صاحب کا مذکورہ صدر قتبوں ارتج کرنے کے بعد لکھتے ہیں ۳۹

”یعنی ہمارے نزدیک شاعر کی حیثیت سے کسی شخص کا نہیں ذکر آتا ہرگز اس امر کی دلیل
نہیں بن سکتا۔ وہ شعر کوئی قدرت نہیں رکھتا تھا۔ یا کوئی غم جو اس کی طرف منسوب ہے اس

کی طبع زاد نہیں۔ چنانچہ جب تک کوئی حتمی ثبوت دستیاب نہ ہو زیر بحث اشتہار کو حکیم غلام نجف خاں کے بجائے مرزا غالب کی تصنیف قرار دینا درست نہیں۔“

حکیم صاحب کو غالب سے بے پناہ عقیدت تھی۔ اس عقیدت کا ثبوت جہاں اس امر سے ملتا ہے کہ وہ غالب کے نجی وادبی کاموں میں معاونت کرتے نظر آتے ہیں وہیں اس امر سے بھی کہ انہوں نے قصبہ شیخوپورہ میں جس کے نواح میں ان کی موروثی زمینداری تھی، مہراں سرائے اور شیخوپورہ کے مابین معظم پورہ نمبر نمبر میں ایک پٹی کو غالب سے منسوب کر کے اس کا نام ”غالب پٹی“ رکھا۔ جو اضافہ آبادی کے بعد موضع میں تبدیل ہو گئی اور آج بھی ”موضع غالب پٹی معظم پورہ نمبر نمبر“ کے نام سے تحصیل ریکارڈ میں موسوم ہے۔

رقم محروف نے موضع غالب پٹی پر تلاش معلومات کے یام میں محمد ادریس خاں لونی (ف ۱۹۷۵ء) ساکن محلہ چاند سرائے بدایوں کا نجی خسروہ بندوبست کا رجسٹر بھی دیکھا تھا جس میں موضع غالب پٹی کی مزرعوہ وغیر مزرعوہ زمینوں کا صفحہ ۵۷ سے لغایت ۱۳۶ اندراج ہے۔ یہ رجسٹر تفصیلی ۳۳۱ مطابق ۲۴-۱۹۲۳ء کا ہے۔ اس رجسٹر میں غالب پٹی کے نقشے دیے گئے ہیں۔

حکیم غلام نجف خاں اپنے وارث کے کامیاب صریح تھے۔ سید نے لکھا ہے: ”قدرت ہی ہے ایسا، دست شفا نہیں، لکھا کہ وہ امراض جن کو لادوا و لاعلاج کہتے ہیں اللہ بوجہ اور قہور سے تفتت سے اس طرح نکلے کہ پھر تمام مہر اس بیماری کا نام و نشان باقی نہیں رہا۔“

مطب کی مصروفیت کے سبب انہوں نے تصنیف و تالیف کی طرف توجہ نہیں کی۔ لیکن طب سے متعلق تین رسائل اور ایک یادداشت کا تعارف محمود احمد برکاتی نے اپنے خاندانی کتب خانہ کی مدد سے کراویات جو حسب ذیل ہیں: ۱۔

۱۔ نزہت عاشقین (فارسی) یہ رسالہ ”تشک کے تجربات پر مشتمل ہے۔ ۱۹۶۰ء میں مطبع ہاشمی میرٹھ سے شائع ہوا۔ اس میں کل ۶۸ صفحات ہیں۔

۲۔ جن جن (فارسی) جن جن میں پیچھے وکتبے ہیں۔ طب کی احادیث میں ۱۰۰۰ کے اس پانی و جن جن کہتے ہیں جو دودھ کو پچڑ کر نکالتے ہیں۔ اس رسالہ میں ۱۰۰ جن جن کے ساتھ استعمال ہونے والے مرکبات، ظروف، ترکیب تیاری وغیرہ کا بیان ہے۔ اس رسالہ کا نسخہ حکیم

غلام نجف خان کے شہر و موالہ تاسید برکات احمد ٹوگئی (ف ۱۹۳۸ء) کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے اور انہیں کے خاندان میں محفوظ ہے۔

۳۔ سلطان عتین (فارسی) عتین بروزن حسین بمعنی نامزد۔ محبوب و مغصہ و غموں کے لیے۔ بہ خط سید برکات احمد ٹوگئی۔

۴۔ یادداشتیں یہ دو یادداشتیں ہیں جو نسخہ نویسی کے دوران حکیم غلام نجف خان نے اپنے استاد حکیم حسن بد خان (ف ۱۸۷۳ء) کے منصب میں بیٹھ کر رقم بند کی تھیں۔ حکیم غلام نجف خان کی یہ مکی باقیات ن کے خوجہ تاش سید داغ علی خان بہادر ٹوگئی کے ذیلی کتب خانہ میں محفوظ تھیں جنہیں اس خاندان کے آخری علمی چراغ حکیم محمود احمد برکاتی نے اپنے مضمون میں متعارف کرایا۔

آخر میں حکیم غلام نجف خان کے تعلق سے ایک تصحیح ضروری سمجھتا ہوں۔ خاندان بتانی جو دہلی کے سب کا معروف خاندان ہے۔ حکیم غلام نجف خان کا سب میں سلسلہ سند اس خاندان سے بھی ملتا ہے۔ بانی سبب نہیں خاندان بتانی کے حکم میں بھی شمار کیا جاتا ہے۔ خاندان بتانی سے اس نسبت کے سبب حکیم سید فضل الرحمن و مغصہ ہوا اور انہوں نے حکیم غلام نجف خان و حکیم محمود بتانی کے بیٹے حکیم سعید مدوہ کا فرزند کو کہا۔ دیکھتے ہیں ۲۲ حکیم بتا، مد خان سے ۱۱ سے بیٹے حکیم محمود بتانی تھے۔ ان سے بیٹے حکیم سعید مدوہ۔ ان سے بیٹے حکیم نجف خان مسیح ملک تھے۔ حکیم نجف خان کے ایک بیٹے حکیم جانیوں نام تھے۔ ۱۱ سے بیٹے حکیم نصیر مدین تھے جن کے صاحبہ "کان حکیم رختی مدین" اور حکیم ریاض مدین نے بھی اپنے زمانہ میں نامور فیاض تھے۔

اسی طرح حکیم غلام نجف خان کے زمانہ میں انہوں نے عبد صلیب کے روزنامہ (ص ۲۰۵) کے حوالے سے یہ اطلاع دی: ۲۳

"۱۸ جون ۱۸۶۰ء (۱۲۵۰ء) کے روزنامہ کے مطابق مرزا مظفر آباد کی مختاری کا عہدہ حکیم نے مہ نجف خان و مرست یا یہ دوران وضعت چنیا چہ اور سر رقم جوہر حضور فی حروف سے عہد یا یہ۔"

رقم حروف نے اس روزنامہ و حروف پہ حرف پرستہ سے مذکور ہیں انہیں غلط نہیں کیا۔ حقیقت یہ ہے کہ حکیم نے مہ نجف خان اس روزنامہ میں کسی صورت بھی ذکر نہیں کیا۔ بدلتا

کے بیٹے حکیم ظہیر الدین کا تذکرہ ضرور ملتا ہے۔ عبد اسطیف نے انہیں اپنے بزرگ دوستوں میں لکھا ہے۔ راقم الحروف نے حکیم سید ظل ار حمن سے خط لکھ کر مذکورہ بیان کے صحیح مآخذ کی وضاحت چاہی مگر جواب موصول نہیں ہوا۔

☆☆☆

حواشی

- ۱۔ غلام نجف خاں کے ہم نام مولوی محمد نجف علی خاں متخلص بہ خست، تہجی (ف ش ۱۱۹۸ھ) تھے۔ جنہوں نے سنہ ثانیہ (دہلی ۱۸۶۳ء)، فتح بنیوں (۱۰ دہلی ۱۸۶۳ء)، تہذیب نس (عام طور پر ن کا نام مولوی نجف علی خاں جھجری لکھا جاتا ہے۔
- ۲۔ آثار غالب ص ۳۲۔ تعلیم کرپتی غالب نمبر ۱۹۶۹ء ص ۳۷۔
- ۳۔ قاضی عبدالودود نے لکھا ہے
- مگر غالب اور ان کے بیٹے (ظہیر الدین) میں خون کا رشتہ بھی ہے (ص ۲۲۸) غالب نے غلام فخر الدین خاں اپنے حقیقی بھائی کے خواستہ کی رہائی پر غلام نجف خاں کو مہار کہا دی ہے۔ تھان سے کہ یہ رشتہ بھائی کے زریعہ سے ہے۔ (آثار غالب ص ۲۲)
- ۴۔ غلامی صاحب نے اس قیوں حقیقت سے کوئی تعلق نہیں۔
- ۵۔ حقیقی مندرجہ۔ ماسٹر ص ۱۵۱
- ۶۔ ملاحظہ کریں حقیقی مندرجہ۔ ص ۱۵۹ تا ۱۶۱
- ۷۔ ملاحظہ کریں غلامی صاحب۔ ص ۲۹۹ تا ۳۰۹
- ۸۔ شکرانہ شکرانہ شکرانہ۔ ص ۲۹
- ۹۔ اس حوالہ کے حسب تاریخ نیزہ کی تاریخ ۱۲۵۳ھ سے متعلق حسب ذیل حسب ذیل
- ۱۰۔ حوالہ فریدی (فریدی) محمد علی صفحہ فتح پوری، ص ۱۰۶۳ تا ۱۰۶۳۔ پاف فریدی اوار اور خلفاء کے
- ۱۱۔ اس میں۔ ص ۱۵۱ تا ۱۵۱۔ پاف فریدی اوار اور خلفاء کے
- ۱۲۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر
- ۱۳۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر
- ۱۴۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر
- ۱۵۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر
- ۱۶۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر
- ۱۷۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر
- ۱۸۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر
- ۱۹۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر
- ۲۰۔ حوالہ شکرانہ (فریدی) شکرانہ دین، ص ۲۶۹ تا ۲۶۹۔ غیر مہجور۔ حسب حسب۔ کابر

(ص ۴۶۹)

۱۸ شیخو سے شیخوپور تک، کتاب میں شیخوپور کے بعض اکابر کے احوال بھی درج ہوئے ہیں۔ حکیم غلام نجف خاں کے حالات "آثار الصنادید" اور تحقیقی مضامین، کتاب سے ماخوذ ہیں۔ اس میں غلطی سے حکیم غلام نجف خاں کے خالو سید علی کے عہد سے اور منصب کو حکیم غلام نجف خاں سے متعلق ردیا ہے۔ (ص ۵۰) حکیم صاحب کا تحصیلدار یا گورنر جنرل کا فٹن ہونا غلط ہے۔ دراصل مرتب کتاب کو سید کی عبارت کو سمجھنے میں سہو ہوا۔

۱۹ العلم غالب نمبر ص ۴۶۹ (حاشیہ)

۲۰ آثار غالب ص ۴۲۰

۲۱ استاد کا نام بہ نام سلسلہ محمود احمد برہاتی نے اپنے مقالے میں درج کیا ہے۔ (علم غالب نمبر ص ۴۶۹) طوالت سے خوف سے ہم اسے نثر انداز کرتے ہیں۔ خاندان برہاتی سے سلسلہ سنا دینے کی وجہ سے نہیں خاندان برہاتی کے حکماء میں بھی شامل کیا جاتا ہے۔

۲۲ آثار الصنادید ص ۵۰

۲۳ کنز العمال ج ۳ ص ۳۱۳

۲۴ تحقیقی مضامین ص ۵۰

۲۵ علم غائب نمبر ص ۴۶۹-۴۷۰

۲۶ بزم عروج ص ۲۹۸

۲۷ علم غائب نمبر ص ۴۷۰

۲۸ محمود احمد برہاتی نے بہ نام رامت شاہ، نیمہ تحریر کیا ہے۔ (علم ص ۴۷۰-۴۷۱)

۲۹ خطوط غالب میں تفصیل حسین خاں خاں خاں کی شہادت ہے۔ میں حکیم غلام نجف خاں (۱۷۷۹ء) اور

حکیم غلام حسین (۱۷۷۹ء) باقی میں خاں خاں (۱۷۷۹ء) اور خاں خاں (۱۷۷۹ء) میں

مندی خاں (۱۷۷۹ء) اور خاں خاں (۱۷۷۹ء) میں مندی خاں (۱۷۷۹ء) اور خاں خاں (۱۷۷۹ء) میں

غالب سے مرتب یہ ہے کہ یہ تفصیل حسین خاں خاں (۱۷۷۹ء) اور خاں خاں (۱۷۷۹ء) میں

نجف خاں سے یہاں ہے کہ یہ تفصیل خاں خاں (۱۷۷۹ء) اور خاں خاں (۱۷۷۹ء) میں

خاں خاں سے یہاں ہے کہ یہ تفصیل خاں خاں (۱۷۷۹ء) اور خاں خاں (۱۷۷۹ء) میں

۱۷۷۹ء (۱۸۳۵ء) شاعری میں غالب کے شاگرد تھے۔ مندی میں ان کے نام غالب کا ایک

نقطہ ملتا ہے۔ ایک کتاب نقد ادبی (اصل متعلق ادبی ۱۲۸۰ھ-۱۹۶۳ء) ان کی یادگار ہے۔ یہ حکیم

غلام نجف خاں کے والد تھے۔

۳۰ ۱۸۵۷ء کا تاریخی روزنامہ ص ۱۲۵

۳۱ تحقیقی مضامین ص ۴۶۹-۴۷۰، دہلی اور طب پورانی ص ۴۷۰-۴۷۱

۳۰۶، ۲۷۸۔

۳۲ آثارالصنادید ص: ۵۱

۳۳ العلم کراچی غالب نمبر ص: ۴۷۳، ۴۷۴

۳۴ ادبی خطوط غالب ص: ۳۱۴

۳۵ غالب مدح و قدح کی روشنی میں ج: ۴ ص: ۱۱

۳۶ العلم غالب نمبر ص: ۴۷۳

۳۷ آثار غالب ص: ۴۴

۳۸ آثار غالب ص: ۴۴

۳۹ غالب احوال و آثار ص: ۲۲۸

۴۰ آثارالصنادید ص: ۵۱

۴۱ العلم کراچی غالب نمبر ص: ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲

۴۲ دلی اور طب یونانی ص: ۸۰

۴۳ دلی اور طب یونانی ص: ۱۹۳

۴۴ اٹھارہ سو ستون کا سہرہ نئی روزنامہ ص: ۱۴۵

(فروری ۲۰۰۴ء)

غالب اور اکبر آباد

غالب نے ایک تذکرے کے لیے ۱۸۶۴ء میں اپنے حالات خود لکھے تھے۔ لکھتے ہیں ”اسد اللہ خاں عرف مرزا نوشہ غالب کا دادا قوت خان بیگ خاں، شاہ عالم کے عہد میں سر قند سے دلی میں آیا۔ باپ اسد اللہ خاں مذکور کا عبداللہ بیگ خاں دلی کی ریاست چھوڑ کر اکبر آباد (اُترہ) میں جا رہا۔ اسد اللہ خاں اکبر آباد میں پیدا ہوا۔ عبداللہ بیگ (غالب کا والد) اور میں ایک ٹرائی میں مارا گیا۔ جس حال میں اسد اللہ خاں (غالب) مذکور پانچ چھ برس کا تھا، اس کا حقیقی چچا نصر اللہ بیگ خاں مرہٹوں کی طرف سے اکبر آباد کا صوبے دار تھا۔“

یہ تحریر غالب کے ہاتھ کی لکھی ہوئی موجود ہے۔

پھر اپنی فارسی تصنیف درفش کاویانی (مطبوعہ اعلیٰ المطابع دہلی۔ ۱۸۶۵ء صفحہ ۱۳۱) میں لکھتے ہیں

”میرے دادا اور اہل ندر سے تھے اور میرے باپ کی ولادت دہلی میں ہوئی اور میں اُترے میں پیدا ہوا۔“

اُترے کے ایک امیر فوجی افسر خواجہ غلام حسین خاں کمیدان ایک زمانے میں دلی میں نواب ذوالفقار لدولہ نواب نجف خاں کے دربار سے وابستہ تھے۔ اسی کی سرکار میں غالب کے دادا قوت خان بیگ خاں بھی ملازم رہے تھے۔ ظاہر ہے کہ قوت خان بیگ خاں کے بیٹے عبداللہ بیگ خاں (والد غالب) کا رشتہ خواجہ غلام حسین خاں کمیدان کی بیٹی عزت النساء بیگم (واحدہ غالب) سے اسی زمانے میں طے ہو گیا ہو گا۔ اُترچہ شادی قوت خان بیگ خاں کے انتقال (قبل ۳۰ جولائی ۱۷۸۸ء) کے بعد لگ بھگ ۱۷۹۳ء میں ہوئی۔ اس وقت تک خواجہ غلام حسین خاں کمیدان سبکدوش ہو کر مستقلاً اُترے آچکے تھے۔ ظاہر ہے کہ شادی اُترے ہی میں منعقد ہوئی۔ اس طرح غالب کے والد عبداللہ بیگ خاں اُترے ہی میں رہنے لگے اور قریب ہی راجہ

الور کی فوج میں ملازمت کرنی۔ حتیٰ کہ وہ ۱۸۰۲ء میں راجہ الوری کی طرف سے ایک لڑائی میں مارے گئے اور اس ۱۷۹۳ء تا ۱۸۰۲ء یعنی ۸-۹ سال کے عرصے میں عبداللہ بیگ خاں اور عزت التسلیم سے تین اولادیں ہوئیں اور ان سب کی ولادت آگرے ہی میں ہوئی:

غالب کی بڑی بہن چھوٹی خانم ۱۷۹۵ء

غالب کی ولادت ۲۷ دسمبر ۱۷۹۷ء

غالب کے چھوٹے بھائی یوسف علی بیگ خاں ۱۷۹۹ء

غالب کے چچا نصر اللہ بیگ خاں کا انتقال ۱۸۰۶ء میں ہوا۔ وہ اس وقت (مرہٹوں کی طرف سے آگرے کے صوبے دار رہنے کے بعد) انگریزی عمل داری ہونے پر آگرے کی کمشنری میں چار سو سوار کے بریگیڈیر تھے۔ یہی نہیں کہ ان کی ماہانہ تنخواہ ایک ہزار سات سو روپے تھی بلکہ وہ لکھ ڈیڑھ لاکھ روپیہ سال کی جائیداد کے مالک بھی تھے۔

منشی شیونرائن آرام اکبر آبادی، غالب کو دو طرح سے عزیز تھے۔ ایک تو وہ غالب کے شہر دتھے۔ دوسرے آرام کے دادا والہ بنی دتہ اور ان کے چھوٹے بھائی لالہ کنہیا لال، غالب کے ہم عصر تھے اور صغر سنی سے ان کے ساتھی تھے۔ یہ وہی لالہ کنہیا لال ہیں جو آگرے میں غالب سے گھر ملے تھے اور جنہوں نے غالب کی "پیارو شعروں کی مثنوی" ایک دن مثل چنگ کاغذی "جو غالب نے بہت چھوٹی عمر میں آگرہ رہتے ہوئے کہی تھی، لالہ غالب کو، دیکھی۔ غالب، آرام کو ۱۹ اکتوبر ۱۸۵۸ء کے ایک خط میں لکھتے ہیں

"تمہارے دادا کے والد عہد نجف خاں و بہن فی میں میرے نانا صاحب مرحوم خواجہ غلام حسین خاں کے رفیق تھے۔ جب میرے نانا نے نوکری ترک کی تو تمہارے دادا نے بھی امر کھولی اور پھر کہیں نوکری نہ کی۔ یہ باتیں میرے موش سے پہلے کی ہیں۔"

خواجہ غلام حسین خاں کے ساتھ "کمیدان" کا لفظ جڑا ہوا ہے۔ کمیدان فرانسسی لفظ Commandant ہے۔ لفظ "کامودان" ہے۔ اردو میں اس کا تلفظ "کمیدان" ہو گیا۔ مگر "کمیدان" کا عہد و صرف معجز کے برابر ہوتا ہے۔ اس لیے خواجہ غلام حسین خاں صرف "کمودن" نہ ہوں گے۔ بلکہ Commandant De Place ہوں گے۔ یعنی "کمیدان قلعہ وغیرہ۔" یہی وجہ ہے کہ وہ متمول تھے، اور دوسرے آگرہ میں شمار ہوتے تھے۔

خط بنام شیونرائن آرام میں غالب نے اپنے نانا اور والد کی جو جائیداد بتائی ہے وہ یہ ہے

(۱) بڑی حویلی یعنی کالا محل (۲) اس کے پاس کھٹیا والی حویلی (۳) سلیم شاہ کے تکیے کے پاس کی حویلی (۴) کالے محل سے لگی ہوئی حویلی (۵) ایک کٹڑہ گذریوں والا سکور (۶) ایک کٹڑہ کشمیرن والا۔

منشی شیونرائن آرام کے تعلق سے غالب کے ”ہوش سے پہلے کی“ کچھ باتیں ہم اوپر بیان کر آئے ہیں۔ اب اسے مزید وضاحت کے ساتھ غالب کے لفظوں میں پھر ایک ساتھ ملاحظہ کر لیجئے۔ اس خط میں غالب نے اپنی سکونت آگرہ کے بارے میں دل کھول کر رکھ دیا ہے۔ غالب بحوالہ خط بنام شیونرائن آرام۔ مکتوبہ ۱۹ اکتوبر ۱۸۵۸ء۔ کہتے ہیں

”برخوردار نور چشم منشی شیونرائن کو معلوم ہو کہ میں کیا جانتا تھا کہ تم کون ہو۔ جب یہ جانا کہ تم ناظر بنسی دھر کے پوتے ہو تو معلوم ہوا کہ میرے فرزند دلہند ہو۔ اب تم کو مشفق و مکرمل لکھوں تو گنہ گار۔

تم کو ہمارے خاندان اور اپنے خاندان کی آمیزش کا حال کیا معلوم ہے۔ مجھ سے سنو، تمہارے دادا کے والد (یعنی آرام کے پردادا) عہد نجف خاں و بہدانی میں میرے نانا صاحب مرحوم خواجہ غلام حسین خاں سے رفیق تھے۔ جب میرے نانا نے نوکری ترک کی اور گھر بیٹھے تو تمہارا پردادا نے بھی کمر کھولی اور پھر کہیں نوکری نہ کی۔ یہ باتیں میرے ہوش سے پہلے کی ہیں۔ مگر جب میں جوان ہوا تو میں نے یہ دیکھا کہ منشی بنسی دھر، خاں صاحب کے ساتھ ہیں اور انہوں نے جو تھیم گاؤں اپنی جائیر کا سرکار میں دعویٰ کیا ہے تو بنسی دھر اس امر کے منصرم ہیں اور وکاست اور مختاری کرتے ہیں۔ میں اور وہ ہم عمر تھے۔ شاید منشی بنسی دھر مجھ سے ایک دو برس بڑے ہوں یا چھوٹے ہوں انیس بیس برس کی میری عمر اور ایسی ہی عمر ان کی۔ باہم شطرنج اور اختلاط اور محبت۔ آدھی آدھی رات سوز جاتی تھی۔ چونکہ گھران کا بہت دور نہ تھا، اس واسطے جب چاہتے تھے چلے جاتے تھے۔ بس ہمارے اور ان کے مکان میں ٹمپیا رنڈی کا گھر اور ہمارے دو کٹڑے درمیان تھے۔ ہماری بڑی حویلی وہ ہے کہ جواب لکھمی چند سینھ نے مولیٰ ہے۔ اسی کے دروازے کی سنگین بارہری پر میری نشست تھی اور پاس اس کے ایک کھٹیا والی حویلی اور سلیم شاہ کے تکیے کے پاس دوسری حویلی اور کالے محل سے لگی ہوئی ایک اور حویلی اور اس کے آگے بڑھ کر ایک کٹڑہ وہ گذریوں والا مشہور تھا اور ایک کٹڑہ کہ وہ کشمیرن والا کہلاتا تھا، اس کٹڑے کے ایک کونے پر میں چنگ اڑاتا تھا اور راجہ ہوان سنگھ سے چنگ لڑا

کرتے تھے۔ واصل خاں نامی ایک سپاہی تمہارے دادا کا پیش و پشت رہتا تھا اور وہ سڑوں کا کرایہ اودھ کران کے پاس جمع کرواتا تھا۔۔۔“

پھر چار دن بعد ۲۳ اکتوبر کو غالب ایک اور خط بنام شیو نرائن آرام میں لکھتے ہیں ”میں تم کو اپنے پیارے یا رناظر جنسی دھڑکی نشانی جانتا ہوں۔ باقی حال اپنے خاندان اور تمہارے خاندان کا اور باہم بل کر اپنا اور جنسی دھڑکا بڑے ہوتا، سب تم کو لکھ چکا ہوں، مکرر کیوں لکھوں؟“

غالب کی ایک تحریر آزاد لاہوری، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے ذخیرہ حبیب گنج میں محفوظ ہے۔ جسے غالب نے اگست کے دو صاحبان خداداد خاں اور وادی خاں کے نام لکھا تھا۔ ان خاں صاحبان کا غالب کے نانیال اور والدہ سے لین دین رہتا تھا۔ صدر یہ جنگ مولانا حبیب الرحمن خاں شروانی نواب آف بھیم پور کو یہ تحریر خداداد خاں اور وادی خاں کے وارثوں سے ملی تھی۔ تحریر فارسی میں ہے۔ اس پر سنہ ۱۳۰۰ جنوری ۱۸۰۳ء ہے۔ میرے یہاں کئی مخطوطے ایسے ہیں جس پر کاتب نے ہند سے لے لکھا ہے۔ جیسے ایک مخطوطے میں ۱۰۰۰ سے ساں تاریخ ۱۲۰۰ھ لکھا ہے مگر کاتب نے اسے ۱۲۱۰ھ لکھ دیا ہے۔ اسی طرح میری رائے میں یہ ہو سکتا ہے کہ یہاں اس تحریر میں غالب نے ۱۸۳۰ء کو ۱۸۰۳ء لکھ دیا ہو۔ بہرحال میں ایک رام سے متفق ہوں

”قلمی کتابوں اور تحریروں میں نسبت کا سال یوں لکھا جاتا ہے کہ ساں کے ہندسوں کے دو نمبر خاصے خاصے سے لکھے گئے ہیں اور سنہ کے فون کا نقطہ دونوں نمبروں کے درمیان لکھا ہے۔ مثلاً ۲۲۵ لکھا ہے تو اسے یوں لکھیں گے ۱۲۰۲۵۔ پس زیر بحث خط کی تاریخ میں جو نقطہ (۱۸۰۳) میں ہے۔ یہ سنہ کی فون کا نقطہ ہے نہ کہ تاریخ کا جزو۔“

بہر حال فارسی تحریر بہ قلم غالب یہ ہے

اس تحریر کے آخر میں غالب کی وہ مہر ہے جس میں ۱۲۳۱ھ کا ساں کندہ ہے۔ یہ بھری سنہ ۱۸۱۳ء۔ ۱۸۱۵ء عیسوی کے مطابق ہے۔ مگر اس تحریر پر غالب کے بھائی مرزا یوسف کے دستخط بھی ہونا چاہئے تھے وہ شاید اس سے نہیں لکھے کیونکہ ۱۸۲۵ء۔ ۱۸۲۶ء سے وہ دماغی توازن کھو چکے تھے۔ اس طرح خاندان کے سربراہ کے طور پر غالب کے دستخط ہی اس تحریر پر کافی سمجھے گئے ہوں گے۔

اندازہ ہوتا ہے کہ اس زمانے میں غالب کی ضعیف والدہ عزت القس بیگم بہت بیمار ہوں گی۔ ایسے جملوں سے ”بہ لحاظ امر تاگزیر کہ لازم نفوس بشری است۔“ اور ”اگر احیا ناخدا نخواستہ باشد، امر تاگزیر کہ لازم ذات انسان است، پیش خواہد آمد۔“ صاف ظاہر ہے کہ شاید اس بیماری کے بعد والدہ غالب کا انتقال بھی انہیں دنوں میں یعنی ۱۸۳۰ء میں ہو گیا ہو گا اور بعد وفات والدہ اگر غالب کو وہ مکانات و اغراضت کرانے ہوتے تو اسے پورے قرضے کی ادائیگری کرنی پڑتی جو غالب سے ممکن نہیں ہو سکتا تھا۔ یہ جو غالب نے شیونرائن آرام کے خط میں لکھا ہے کہ ”ہماری بڑی حویلی وہ ہے جو اب لکھمی چند سینھ نے مولیٰ ہے۔“ وہی ہے جو ان خان صاحبان کے پاس والدہ غالب کی طرف سے رہن تھی۔ وہ یہی کالا محل ہے، اسی میں خواجہ غلام حسین کمیدان رہتے تھے۔ اسی میں غالب کا جنم ہوا تھا اور اسی کے دروازے کی سنگین بارہ دری پر غالب کی نشست رہا کرتی تھی۔

چپل منڈی میں واقع کالا محل (کلاس) محل کسی زمانے میں راجہ گج سنگھ عرف راجہ سورج سنگھ وان جو دھپور کی حویلی کی جاتی تھی۔ عہد جہانگیر کی میں راجہ گج سنگھ اسی حویلی میں رہتے تھے۔ بہت بعد میں یہ غالب کے نانا خواجہ غلام حسین خان کمیدان کی حویلی میں آگئی اور انہوں نے اس میں سکونت اختیار کی۔ غالب اسی مکان میں پیدا ہوئے تھے۔

نوب ضیاء الدین خان احمد خان نیر و رخش کے نام غالب کا ایک فارسی خط چھپچھاپ ہو گیا۔ ۱۸۳۹ء میں شائع ہوا۔ خط یقیناً ۱۸۳۹ء سے پہلے کا لکھا ہوا ہے۔ قیاس ہے کہ چارپانچ سال پہلے لکھا گیا ہو گا۔ اس دنوں میں ضیاء الدین احمد خان کا قیام چھ عرصے کے لیے آگرہ میں رہا ہو گا۔ ان کے ہمراہ مرزا زین العابدین خان اور کوئی میر کرم علی صاحب بھی تھے۔ پہلے فارسی خط ملاحظہ کیجئے

اسد اللہ بہ نوب ضیاء الدین احمد خان بہادر جان برادر اشک و گو غالب نامہ
یعنی و عامیر سانم و بمیر کرم علی صاحب سلام۔ والسلام خیر۔

اس فارسی خط میں غالب نے اپنا کلیجہ نکال کر رکھ دیا ہے اور جس شہر میں ان کا جنم ہوا، چین زرہ، عہد طفولیت سے جوانی میں قدم رکھا اور پھر جس شہر سے رخصت ہو کر انہوں نے ہمیشہ کے لیے دہلی کو اپنا مستقر بنایا، اس شہر آگرہ کو دیکھیں کہ بھول سکتے تھے۔ بچپن میں اس کی عمر نو پہنچ کر بھی ان کا وطن اوس آگرہ (اکبر آباد) ان کے دل و دماغ کو جھنجھوڑتا رہتا تھا۔

پہلے ہی جملے میں وہ آگرے کی آب و ہوا کو اپنے اشک و آہ سے تعبیر کرتے ہیں۔ وہ ”اشک و آہ“ جو آگرے کی یاد میں غالب کے دیدہ و دہن سے نکلتے رہتے تھے۔ خط کے بعض جملوں کا ترجمہ اردو میں ملاحظہ فرمائیے:

بنام نواب ضیاء الدین احمد خاں بہادر۔

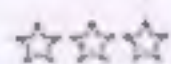
”جان برادر! غالب نامراد کے اشک و آہ یعنی آب و ہوائے اکبر آباد آپ کے لیے سازگار ہو۔۔۔ میں نے مانا کہ آپ سفر میں ہیں اور بخیال خود مجھ سے بہت دور ہیں لیکن چونکہ میرے وطن (آگرہ) میں ہیں اس لیے مجھ سے بہت قریب ہیں۔ میں خوش ہوں کہ (میرے) شوق دور اندیشی نے (میرے) دیدہ دل کو اس سفر میں آپ کے ساتھ کر دیا ہے تاکہ میں اس غربت میں اپنے وطن کے دیدار کی شادمانی کی داد بھی آپ کو دے سکوں۔ دیکھنا، اکبر آباد کو گری نظر سے نہ دیکھنا اور اس شہر کی راہوں سے الحفیظ والامان کہتے ہوئے گزرنا کیوں کہ ویران بستی اور آباد ویرانہ مجھ ایسے مجنون (محبت) کی بازی گاہ رہا ہے اور اس سر زمین کے ذرے ذرے میں خونی چشمے چھپے ہوئے ہیں۔ ایک زمانہ تھا کہ اس سر زمین میں سوائے عشق و محبت کی گھاس کے کچھ بھی نہیں اگا کرتا تھا۔ اس کا ہر درخت سوائے دل کے کوئی پھل نہیں دیتا تھا۔ اس گل کدے میں نسیم صبح ایسی مستانہ وار چلا کرتی تھی کہ دل اچھل اچھل جاتے اور رندوں کے سر سے صبوحتی کی ہوس اور پاک بازوں کے دل سے نیت نماز جاتی رہتی تھی۔۔۔ آپ سے (دو باتوں کے جواب کا انتظار تھا) مگر افسوس آپ نے کبھی نہیں لکھا کہ میری دعا رخش سنگین (پتھر کے گھوڑے) نے کس ادا کے ساتھ قبول کی؟ اور دریا (جمنہ) نے میرے سلام کے جواب میں موج کی زبان سے کیا کہا؟ اب میں آپ کے ہمد اقبال نشاں میرزا زین العابدینؑ کے گودا اور میر کرم علی صاحب کو سلام کہتا ہوں۔“

غالب کے نانا خواجہ غلام حسین خاں جہاں رہتے تھے اور جہاں غالب نے اپنا بچپن گزارا، اس محلے کا نام گلاب خانہ ہے۔ یہیں مشنوی مولانا روم کے شارح ملاولی محمد رہتے تھے۔ مولوی شمس الضحیٰ اور مولوی بدر الدینی دونوں ان کے فرزند تھے۔ میرا عظیم علی اعظم مدرس مدرسہ اکبر آباد اور مترجم سکندر نامہ نظامی انہی کے نواسے ہوتے تھے۔ گویا یہ فاضلان فارسی کا محلہ تھا جس میں غالب کی پرورش و پرداخت ہوئی۔ میرا عظیم علی، غالب کے بچپن کے دوست تھے۔ چنانچہ بیچ آہنگ میں غالب کا ایک فارسی خط ہے جو میرا عظیم علی کے خط کے

جواب میں ہے۔ چند جملوں کا اردو ترجمہ ملاحظہ فرمائیے:

”..... (آپ کے خط نے) میری مردہ آرزوؤں میں زندگی کی روداد ڈال کر دنیائے دل کو محشرستان بنادیا ہے۔۔۔۔۔ دیرینہ آرزوؤں کے جو کانٹے دل میں چبھے ہوئے تھے وہ دل سے باہر سر نکال رہے ہیں۔ آہ، مجھے وہ زمانہ یاد آتا ہے جب یہ پوری کائنات (یعنی اکبر آباد) میرا وطن تھی اور ہمدرد دوستوں کی انجمن ہر وقت آراستہ رہا کرتی تھی۔۔۔۔۔ دوری اور فراق کا زمانہ جو بہ قول محترم (یعنی بہ قول میراعظم علی) سولہ سال ہے، میرے خیال میں بیس سال کی مدت سے کسی طرح کم نہیں ہے۔۔۔۔۔ (آگرہ سے) دہلی آنے کے آغاز ہی میں۔۔۔۔۔ غلط راہ پر پڑ گیا۔۔۔۔۔ عے خانوں کے طواف کرنے لگا اور بد اخلاقیوں کے کھڈ میں گر کر رہ گیا۔ بالآخر سراپا شکستہ۔۔۔۔۔ اٹھا۔ بھائی کی دیوانگی کا ہنگامہ غم انگیز ایک طرف اور قرض خواہوں کے شور انگریز تقاضے دوسری طرف۔۔۔۔۔ دم گھٹنے لگا۔۔۔۔۔ اندھیرا چھا گیا۔۔۔۔۔ احباب کے زخموں سے کراہتا کلکتہ پہنچا۔ صاحبان منصب نے اعزاز و اکرام سے ہاتھوں ہاتھ لیا۔۔۔۔۔ دو سال کلکتہ میں مقیم رہا۔ جب یہ خبر ملی کہ گورنر جنرل نے ہندوستان کا قصد کیا ہے۔۔۔۔۔ تو دہلی پہنچا۔ زمانے نے کروٹ لی اور بنا بنایا کام بگڑ کر رہ گیا۔ اب چھ سال سہونے کو آئے۔۔۔۔۔ ایک گوشے میں پناہ گیر ہو گیا ہوں۔۔۔۔۔ ملنا جلنا ترک کر دیا ہے۔ اگر رنج و غم کے ہجوم میں۔۔۔۔۔ سلسلہ مراسلت جاری نہ رکھ سکوں اور بزرگان وطن (یعنی بزرگان آگرہ) کو یاد نہ کر پاؤں تو خطاوار نہیں کہا جاسکتا۔۔۔۔۔“

غالب کے دسیوں اکبر آبادی شاگرد تھے۔ ان کے کوائف اور غالب کے فارسی اور اردو خطوں کے تفصیلی جائزے سے اور بہت سے پہلو سامنے آسکتے ہیں جو غالب کے آگرے سے عملی ہم آہنگی کا ثبوت ہوں گے۔ کوئی اس دیار کو کیوں کر بھول سکتا ہے جہاں وہ پیدا ہوا ہوا اور جہاں ۱۸ سال تک گلی کوچوں کی اینٹ اینٹ پر اس کے نشان پا نقش ہوتے رہے ہوں۔



حواشی

۱۔ تفصیل کے لیے دیکھئے 'احوال غالب' صفحہ ۷۲

۲۔ ”چھوٹی خانم“ سے ظاہر ہوتا ہے کہ شاید غالب کی والدہ کو ”بڑی خانم“ کہتے ہوں گے اسی طرح جس طرح غالب کو ’مرزا نوشہ‘ اس لیے کہتے تھے کہ ان کے سرال میں مرزا دلہا کہتے تھے۔

۳ یہ کٹڑہ گڈریان کے نام سے اب بھی علاقہ گڈڑی منصور خاں میں موجود ہے۔

۴ کہا جاتا ہے کہ کٹڑہ کشمیرن والا ہی کشمیری بازار ہے۔ میرا خیال ہے کہ کشمیرن والا کٹڑہ اس بازار میں کبھی شامل رہا ہوگا۔ اب آثار باقی نہیں۔

۵ راجہ بلوان سنگھ ولد راجہ چیت سنگھ والی بتارس۔ ولادت: گوالیار ۱۷۹۹ء

وفات: آگرہ۔ ۲۲ دسمبر ۱۸۷۱ء

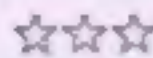
۶ اکتوبر ۱۸۲۱ء تا ۲۷ جون ۱۸۸۷ء

۷ ۱۸۱۷ء تا مئی ۱۸۵۲ء

۸ یہ خط اواخر ۱۸۳۳ء یا اوائل ۱۸۳۵ء کا ہے۔ گویا غالب نے مستظفا آگرہ ۱۸۱۳ء یا ۱۸۱۵ء میں چھوڑا۔ وہ اس وقت اٹھارویں سال میں ہوں گے۔

۹ یہ خط اواخر ۱۸۳۲ء یعنی دسمبر ۱۸۳۳ء یا اوائل ۱۸۳۵ء کا ہو سکتا ہے کیونکہ یہ میرے ذخیرہ غالبیات کے بیچ آہنگ (قلمی) مکتوبہ ۱۸۳۵ء میں شامل ہے، یوں بھی غالب ۲۹ نومبر ۱۸۲۹ء کو کلکتہ سے دہلی پہنچے تھے۔ لہذا بعد نومبر ۱۸۳۳ء دہلی واپسی کو چھ سال شروع ہو جاتا ہے۔

(فروری ۲۰۰۱ء)



’آجکل‘ کی یہ خصوصیت رہی ہے کہ اس میں غالب سے متعلق مختلف تنقیدی اور تحقیقی مضامین برابر شائع ہوتے رہے ہیں اور ایک زمانے سے فروری اور مارچ میں ’آجکل‘ کا خصوصی غالب نمبر شائع ہو تا رہا ہے۔ ان سارے مضامین کو یکجا کر کے اگر کتابی شکل میں شائع کیا جاتا تو کئی جلدیں درکار ہوتیں۔ اس لیے ہم نے ان مضامین کا انتخاب شائع کرنا مناسب سمجھا۔ تین انتخاب آئینہ غالب، گنجینہ غالب اور سفینہ غالب شائع ہو کر مقبول ہو چکے ہیں۔ اب خزینہ غالب کے نام سے چوتھا انتخاب پیش کیا جا رہا ہے۔ ہمیں خوشی ہے کہ ہمارے قارئین نے ان انتخابات کو پسندیدگی کی نگاہ سے دیکھا۔ امید ہے کہ یہ کتاب بھی اسی طرح پسندیدگی کی نگاہ سے دیکھی جائے گی۔

Khazeena-e-Ghalib (Urdu)

Compiled by Abrar Rahmani

Mirza Ghalib is one of the most read and revered poets in India and beyond. His poetic genius has transcended boundaries of languages and cultures. Even after 125 years of his demise, he is still the most talked about poet. This book is a compilation of selected critical and research articles written on the life and works of Mirza Ghalib, and published in Ajkal (Urdu) during the last 10 to 15 years. Prior to this, three such selections viz., Aina-e-Ghalib, Ganjeena-Ghalib and Safina-e-Ghalib were published and appreciated. This book, it is hoped, will also be equally appreciated by the readers.

Price : Rs. 130.00

ISBN : 978-81-230-1534-7
MISC-URD-OP-053-2008-09

پبلی کیشنز ڈویژن
وزارت اطلاعات و نشریات
حکومت ہند

